叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 梦想(dreams) 000001

2. 梦想(dreams) 000002

3. 梦想(dreams) 000003

4. 梦想(dreams) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦想(Dreams)
第1/4页

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[baɪ] ['ɑːlɪv] ['ʃraɪnɚ]
By Olive Schreiner
经过 橄榄 施赖纳

作者：奥利弗·施赖纳

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] - [tʃaɪld] , [huː] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][græsp] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðæt]
To a small girl - child , who may live to grasp somewhat of that
到 一个 小的 女孩 - 孩子 , WHO 可能 居住 到 抓牢 有些 的 那

对于一个或许能活到理解这个概念的小女孩来说，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪz] [jet] [saɪt] , [nɑːt] [tʌtʃ] .
which for us is yet sight , not touch .
哪个 为了 我们 是 然而 视线 , 不是 触碰 .

对我们来说，这仍然是视觉上的，而不是触觉上的。

[noʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[ðiːz] [driːmz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .
These Dreams are printed in the order in which they were written .
这些 梦想 是 打印 在 这 命令 在 哪个 他们 是 书面 .

这些梦境是按照它们被写下的顺序印刷的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
In the case of two there was a lapse of some years between the writing
在 这 案件 的 二 那里 曾是 一个 失效 的 一些 年 之间 这 写作
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][pɑːrts] ;
of the first and last parts ;
的 这 第一的 和 最后的 部分 ;

其中两部作品的第一部分和最后一部分之间相隔数年；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] .
these are placed according to the date of the first part .
这些 是 放置 根据 到 这 日期 的 这 第一的 部分 .

这些内容是按照第一部分出版日期排序的。

['ɑːlɪv] ['ʃraɪnɚ] .
Olive Schreiner .
橄榄 施赖纳 .

奥利弗·施赖纳。

- ,
Matjesfontein ,
- ,

马特耶斯方丹，

[keɪp] ['kɑːləni] ,
Cape Colony ,
岬 殖民地 ,

开普殖民地

[saʊθ] ['æfrɪkə] .
South Africa .
南 非洲 .

南非。

[noʊ'vembər] , - .
November , 1890 .
十一月 , - .

1890年11月。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [lɔ:st] [dʒɔɪ] .
I . THE LOST JOY .
我 . 这 丢失的 喜悦 .

一、失去的快乐。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['hʌntər] .
THE HUNTER .
这 猎人 .

猎人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
THE GARDENS OF PLEASURE .
这 花园 的 乐趣 .

快乐花园。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:r] - [ɔ:f] [wɜ:rld] .
IN A FAR - OFF WORLD .
在 一个 远的 - 离开 世界 .

在遥远的世界。

[vi:] . [θri:] [dri:mz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] .
V . THREE DREAMS IN A DESERT .
V . 三 梦境 在 一个 沙漠 .

V. 沙漠中的三个梦。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [waɪld] [bi:z] .
A DREAM OF WILD BEES .
一个 梦 的 荒野 蜜蜂 .

野蜂之梦。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] .

IN	A	RUINED	CHAPEL	.
在	一个	毁坏	教堂	.

在一座破败的教堂里。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['laɪfs] [gɪfts] .

LIFE'S	GIFTS	.
生活的	礼物	.

生命的馈赠。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['siːkrət] .

THE	ARTIST'S	SECRET	.
这	艺术家的	秘密	.

艺术家的秘密。

[eks] . “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [stʊd] .

X	.	“	I	THOUGHT	I	STOOD	.
X	.	“	我	想法	我	站立	.

X.“我以为我站住了。

” [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

”	XI	.
”	十一	.

“十一、

[ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ə'krɔːs] [maɪ] [bed] .

THE	SUNLIGHT	LAY	ACROSS	MY	BED	.
这	阳光	躺	穿过	我的	床	.

阳光洒在我的床上。

[aɪ] . [ðə; ðɪ] [lɔːst] [dʒɔɪ] .

I	.	THE	LOST	JOY	.
我	.	这	丢失的	喜悦	.

一、失去的快乐。

[ɔːl] [deɪ] , [wer] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] , [laɪf] [sæt] .

All	day	,	where	the	sunlight	played	on	the	sea	-	shore	,	Life	sat	.
全部	天	,	在哪里	这	阳光	玩	在	这	海	-	支撑	,	生活	卫星	.

整日里，阳光洒在海边，生命静静地伫立着。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ðɪ][sɔːft] [wɪnd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ,

All	day	the	soft	wind	played	with	her	hair	,	and	the	young	,
全部	天	这	柔软的	风	玩	和	她	头发	,	和	这	年轻的	,

整日微风轻拂着她的头发，年轻的

[jʌŋ] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

young	face	looked	out	across	the	water	.
年轻的	脸	看起来	出去	穿过	这	水	.

年轻的脸庞眺望着水面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [fɔːr; fər] [wʌt] .

She	was	waiting	—	she	was	waiting	;	but	she	could	not	tell	for	what	.
她	曾是	等待	—	她	曾是	等待	;	但	她	可以	不是	告诉	为了	什么	.

她在等待——她一直在等待；但她不知道自己在等待什么。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [ə'gen] ,

All	day	the	waves	ran	up	and	up	on	the	sand	,	and	ran	back	again	,
全部	天	这	波浪	跑	向上	和	向上	在	这	沙	,	和	跑	后退	再次	,

一整天，海浪不断地拍打着沙滩，又退去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['ʃɛlz] [roʊld] .

and	the	pink	shells	rolled	.
和	这	粉色的	贝壳	滚动	.

粉红色的贝壳滚动着。

[laɪf] [sæt] ['weɪtɪŋ] ; [ɔːl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] ,

Life	sat	waiting	;	all	day	,	with	the	sunlight	in	her	eyes	,	she	sat	there	,
生活	卫星	等待	;	全部	天	,	和	这	阳光	在	她	眼睛	,	她	卫星	那里	,

生命仿佛在等待；她整天坐在那里，阳光刺得她睁不开眼。

[tɪl] , [groʊn] ['wɪri] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] , ['weɪtɪŋ] [stɪl] .

till	,	grown	weary	,	she	laid	her	head	upon	her	knee	and	fell	asleep	,	waiting	still	.
直到	,	生长	厌倦	,	她	铺设	她	头	之上	她	膝盖	和	跌倒	睡着了	,	等待	仍然	.

直到她感到疲倦，才将头枕在膝盖上睡着了，继续等待着。

[ðen] [ə; eɪ] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,

Then	a	keel	grated	on	the	sand	,
然后	一个	龙骨	磨碎的	在	这	沙	,

然后，龙骨在沙滩上摩擦发出嘎吱声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] — [laɪf] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	a	step	was	on	the	shore	—	Life	awoke	and	heard	it	.
和	然后	一个	步	曾是	在	这	支撑	—	生活	醒来	和	听到	它	.

然后，一步踏上了岸——生命苏醒并听到了它。

[ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] .

A	hand	was	laid	upon	her	,	and	a	great	shudder	passed	through	her	.
一个	手	曾是	铺设	之上	她	,	和	一个	伟大的	不寒而栗	通过了	通过	她	.

一只手放在她身上，她顿时浑身颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

She	looked	up	,	and	saw	over	her	the	strange	,
她	看起来	向上	,	和	锯	超过	她	这	奇怪的	,

她抬起头，看到上方有一个陌生的身影，

[waɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] — [ænd; ənd] [laɪf] [naʊ] [nuː] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

wide	eyes	of	Love	—	and	Life	now	knew	for	whom	she	had	sat	there	waiting
宽的	眼睛	的	爱	—	和	生活	现在	知道	为了	谁	她	有	卫星	那里	等待

.

:
.

爱意满满，睁大了眼睛——生命此刻终于明白，她一直坐在那里等待的是谁。

[ænd; ənd] [lʌv] [druː] [laɪf] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

And	Love	drew	Life	up	to	him	.
和	爱	画	生活	向上	到	他	.

爱将生命带到了他身边。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [dʒɔɪ] , [fɜːrst] - [dʒɔɪ]

And	of	that	meeting	was	born	a	thing	rare	and	beautiful	—	Joy	,	First	-	Joy
和	的	那	会议	曾是	出生	一个	事物	稀有的	和	美丽的	—	喜悦	,	第一的	-	喜悦

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] .

was	it	called	.
曾是	它	称为	.

那次相遇孕育了一种罕见而美好的事物——喜悦，它被称为最初的喜悦。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meri] ['wɔːtər] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [glæd] ;

The	sunlight	when	it	shines	upon	the	merry	water	is	not	so	glad	;
这	阳光	什么时候	它	闪耀	之上	这	欢乐	水	是	不是	所以	高兴的	;

阳光照射在欢快的水面上，却并不那么令人愉悦；

[ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrn] [bæk] [ðer; ðər] [lɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌnz] [fɜːrst] [kɪs] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ]

the	rosebuds	,	when	they	turn	back	their	lips	for	the	sun's	first	kiss	,	are	not	so
这	玫瑰花蕾	,	什么时候	他们	转动	后退	他们的	嘴唇	为了	这	太阳的	第一的	吻	,	是	不是	所以

['rʌdi] .

ruddy	.
红润	.

玫瑰花蕾在绽放第一缕阳光时，花瓣并没有那么红润。

[ɪts] ['taɪni] ['pʌlsɪz] [biːt] [kwɪk] .

Its	tiny	pulses	beat	quick	.
它是	微小的	脉冲	打	快的	.

它的微小脉搏跳得很快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːrm] , [soʊ] [sɔːft] !

It	was	so	warm	,	so	soft	!
它	曾是	所以	温暖的	,	所以	柔软的	!

它好温暖，好柔软!

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [spoʊk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] : [ænd; ənd] [lʌv]

It	never	spoke	,	but	it	laughed	and	played	in	the	sunshine	:	and	Love
它	绝不	辐	,	但	它	笑了	和	玩	在	这	阳光	:	和	爱

[ænd; ənd] [laɪf] [riˈdʒɔist] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

and	Life	rejoiced	exceedingly	.
和	生活	欣喜若狂	非常	.

它从不说话，但它在阳光下欢笑玩耍：爱与生命无比喜悦。

['niːðər] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [diːp] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [hɑːrt] [iːtʃ] [sed] ,

Neither	whispered	it	to	the	other	,	but	deep	in	its	own	heart	each	said	,
两者都不	低声说道	它	到	这	其他	,	但	深的	在	它是	自己的	心	每个	说	,

他们都没有私下告诉对方，但都在自己内心深处默默地说着：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['evər] .

“	It	shall	be	ours	for	ever	.
“	它	将	是	我们的	为了	曾经	.

它将永远属于我们。

” [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] — [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [wiːks] ?

”	Then	there	came	a	time	—	was	it	after	weeks	?
”	然后	那里	来了	一个	时间	—	曾是	它	后	周	?

“然后过了一段时间——是几周之后吗？”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [mʌnθs] ?

was	it	after	months	?
曾是	它	后	几个月	?

过了几个月吗?

([lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [duː][nɑːt] ['meʒər] [taɪm]) — [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

(	Love	and	Life	do	not	measure	time	)	—	when	the	thing	was	not	as	it
(	爱	和	生活	做	不是	措施	时间	)	—	什么时候	这	事物	曾是	不是	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

（爱情和生命不以时间衡量）——当事情不再像以前那样的时候。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [læft] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [steɪnd] [ɪts] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['beriz] ;

Still	it	played	;	still	it	laughed	;	still	it	stained	its	mouth	with	purple	berries	;
仍然	它	玩	;	仍然	它	笑了	;	仍然	它	染色	它是	嘴	和	紫色的	浆果	;

它依然玩耍；它依然欢笑；它依然用紫色浆果染红了嘴唇；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [hʌŋ] ['wɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] ['hevɪli]

but	sometimes	the	little	hands	hung	weary	,	and	the	little	eyes	looked	out	heavily
但	有时	这	小的	双手	悬挂	厌倦	,	和	这	小的	眼睛	看起来	出去	重度

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

across	the	water	.
穿过	这	水	.

但有时，小手会疲惫地垂着，小眼睛会沉重地望着水面。

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [derd] [nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] , [derd] [nɑːt] [seɪ] ,

And	Life	and	Love	dared	not	look	into	each	other's	eyes	,	dared	not	say	,
和	生活	和	爱	敢于	不是	看	进入	每个	其他的	眼睛	,	敢于	不是	说	,

生命与爱情不敢对视，不敢开口。

“ [wʌt] [eɪlz]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ?

“	What	ails	our	darling	?
“	什么	疾病	我们的	亲爱的	?

“我们的宝贝怎么了？”

” [iːtʃ] [hɑːrt] ['wɪspəd] [tuː; tə][ɪt'self] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [tə'mɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

”	Each	heart	whispered	to	itself	,	“	It	is	nothing	,	it	is	nothing	,	tomorrow	it	will
”	每个	心	低声说道	到	本身	,	“	它	是	没有什么	,	它	是	没有什么	,	明天	它	将要

[læf] [aʊt] [klɪr] .

laugh	out	clear	.
笑	出去	清除	.

每颗心都在低声对自己说：“没什么，没什么，明天它就会开怀大笑。”

” [bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [keɪm] .

”	But	tomorrow	and	tomorrow	came	.
”	但	明天	和	明天	来了	.

“但是明天，明天就来了。”

[ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['hevɪli] , [mɔːr]

They	journeyed	on	,	and	the	child	played	beside	them	,	but	heavily	,	more
他们	旅程	在	,	和	这	孩子	玩	旁	他们	,	但	重度	,	更多的

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

他们继续前行，孩子在他们身边玩耍，但动作沉重，越来越沉重。

[wʌn] [deɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] ,

One	day	Life	and	Love	lay	down	to	sleep	;	and	when	they	awoke	,
一	天	生活	和	爱	躺	向下	到	睡觉	;	和	什么时候	他们	醒来	,

有一天，生命与爱沉沉睡去；当他们醒来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] : ['oʊnli] , [nɪr] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ,

it	was	gone	:	only	,	near	them	,	on	the	grass	,	sat	a	little	stranger	,
它	曾是	已消失	:	仅有的	,	靠近	他们	,	在	这	草	,	卫星	一个	小的	陌生人	,

它不见了；只有，在他们附近，草地上，坐着一个陌生人。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] [sæd] .

with	wide	-	open	eyes	,	very	soft	and	sad	.
和	宽的	-	打开	眼睛	,	非常	柔软的	和	伤心	.

睁大眼睛，眼神温柔而悲伤。

['niːðər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'pɑːrt] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , " [oʊ] , ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] !

Neither	noticed	it	;	but	they	walked	apart	,	weeping	bitterly	,	"	Oh	,	our	Joy	!
两者都不	注意到	它	;	但	他们	步行	除	,	哭泣	苦涩地	,	"	哦	,	我们的	喜悦	!

他们俩都没注意到；但他们却分开了，痛哭流涕地说："哦，我们的喜乐！

['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [dʒɔɪ] !

our	lost	Joy	!
我们的	丢失的	喜悦	!

我们失去的快乐！

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['evər] ?

shall	we	see	you	no	more	for	ever	?
将	我们	看	你	不	更多的	为了	曾经	?

我们以后就再也见不到你了吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [ænd; ənd] [sæd] - [aɪd] ['streɪndʒər] [slɪpt] [ə; eɪ] [hænd] ['ɪntuː] [wʌn] [hænd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

"	The	little	soft	and	sad	-	eyed	stranger	slipped	a	hand	into	one	hand	of	each	,
"	这	小的	柔软的	和	伤心	-	眼睛	陌生人	滑倒了	一个	手	进入	一	手	的	每个	,

"那个眼神温柔、略带忧郁的陌生人，将一只手悄悄地伸进了她们俩的手中。"

[ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

and	drew	them	closer	,	and	Life	and	Love	walked	on	with	it	between
和	画	他们	更近	,	和	生活	和	爱	步行	在	和	它	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它拉近了他们的距离，生命和爱情就这样在他们之间继续前行。

[ænd; ənd] [wen] [laɪf] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [terz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ɪts] [sɔːft] [aɪz]

And	when	Life	looked	down	in	anguish	,	she	saw	her	tears	reflected	in	its	soft	eyes
和	什么时候	生活	看起来	向下	在	痛苦	,	她	锯	她	眼泪	反映	在	它是柔软的		眼睛

.

:
.

当生命痛苦地俯视着它时，她看到自己的泪水映照在它温柔的眼睛里。

[ænd; ənd] [wen] [lʌv] , [mæd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [kraɪd] [aʊt] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪri] !

And	when	Love	,	mad	with	pain	,	cried	out	,	"	I	am	weary	,	I	am	weary	!
和	什么时候	爱	,	疯狂的	和	疼痛	,	哭	出去	,	"	我	是	厌倦	,	我	是	厌倦	!

当爱因痛苦而疯狂地喊道："我累了，我累了！"

[aɪ] [kæn; kən] ['dʒɜːrni] [noʊ] ['fɜːrðər] .

I	can	journey	no	further	.
我	能	旅行	不	更远	.

我无法继续前行了。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] ,

The	light	is	all	behind	,	the	dark	is	all	before	,
这	光	是	全部	在后面	,	这	黑暗的	是	全部	前	,

光明都在身后，黑暗都在前方。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['roʊzi] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] .

"	a	little	rosy	finger	pointed	where	the	sunlight	lay	upon	the	hill	-	sides	.
"	一个	小的	红润	手指	尖	在哪里	这	阳光	躺	之上	这	爬坡道	-	侧面	.

一根粉嫩的小手指指向阳光洒在山坡上的地方。

['ɔːlweɪz] [ɪts] [lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [sæd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] : ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [breɪv] [maʊθ]

Always	its	large	eyes	were	sad	and	thoughtful	:	always	the	little	brave	mouth
总是	它是	大的	眼睛	是	伤心	和	周到	:	总是	这	小的	勇敢的	嘴

[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli] .

was	smiling	quietly	.
曾是	微笑	悄悄	.

它那双大眼睛总是忧伤而沉思，它那勇敢的小嘴总是静静地微笑。

[wen] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [laɪf] [kʌt] [hɜːr; hər] [fiːt] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

When	on	the	sharp	stones	Life	cut	her	feet	,	he	wiped	the	blood	upon	his
什么时候	在	这	锋利的	石头	生活	切	她	脚	,	他	擦拭	这	血	之上	他的

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

当生命之光的双脚被锋利的石头割伤时，他用衣服擦拭了鲜血。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɪps] .

and	kissed	the	wounded	feet	with	his	little	lips	.
和	亲吻	这	受伤	脚	和	他的	小的	嘴唇	.

他用小嘴唇亲吻了受伤的脚。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [lʌv] [leɪ] [daʊn] [feɪnt] ([fɔːr; fər] [lʌv] [ɪt'self] [grəuz] [feɪnt]) ,

When	in	the	desert	Love	lay	down	faint	(	for	Love	itself	grows	faint	)	,
什么时候	在	这	沙漠	爱	躺	向下	头晕的	(	为了	爱	本身	生长	头晕的	)	,

在旷野中，爱渐渐衰弱（因为爱本身也会衰弱）。

[hiː; hi] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːt] [sænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [fiːt] ,

he	ran	over	the	hot	sand	with	his	little	naked	feet	,
他	跑	超过	这	热的	沙	和	他的	小的	裸	脚	,

他光着小脚丫在滚烫的沙子上跑来跑去。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [faʊnd] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n]

and	even	there	in	the	desert	found	water	in	the	holes	in	the	rocks	to	moisten
和	甚至	那里	在	这	沙漠	成立	水	在	这	孔	在	这	岩石	到	濡

['lʌvz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] .

Love's	lips	with	.
爱的	嘴唇	和	.

即使在沙漠中，她也在岩石缝隙里找到了水，用来润湿爱的嘴唇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['bɜːrd(ə)n] — [hiː; hi] ['nevər] ['weɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] ['oʊnli] [helpt] [ðem; ðəm]

He	was	no	burden	—	he	never	weighted	them	;	he	only	helped	them
他	曾是	不	负担	—	他	绝不	加权	他们	;	他	仅有的	帮助	他们

['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

forward	on	their	journey	.
向前	在	他们的	旅行	.

他不是他们的负担——他从不给他们增加负担；他只是帮助他们继续前进。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [rə'viːn] [wer] [ðə; ði] ['aɪsɪklz] [hæŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] —

When	they	came	to	the	dark	ravine	where	the	icicles	hang	from	the	rocks	—
什么时候	他们	来了	到	这	黑暗的	峡谷	在哪里	这	冰柱	悬挂	从	这	岩石	—

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [streɪndʒ] [drɪr] ['pleɪsɪz] — [ðer; ðər] ,

for	Love	and	Life	must	pass	through	strange	drear	places	—	there	,
为了	爱	和	生活	必须	经过	通过	奇怪的	凄凉	地方	—	那里	,

当他们来到冰柱悬挂在岩石上的幽暗峡谷时——因为爱与生命必须穿越奇异凄凉的地方——在那里，

[wer] [ɔːl] [ɪz] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [θɪk] ,

where	all	is	cold	,	and	the	snow	lies	thick	,
在哪里	全部	是	寒冷的	,	和	这	雪	谎言	厚的	,

那里一片寒冷，积雪很厚，

[hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər] ['friːzɪŋ] [hændz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

he	took	their	freezing	hands	and	held	them	against	his	beating	little	heart	,
他	采取	他们的	冷冻	双手	和	握住	他们	反对	他的	殴打	小的	心	,

他握住他们冰冷的手，将它们贴在自己跳动的小心脏上。

[ænd; ənd] [wɔːmd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['sɔːftli] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

and	warmed	them	—	and	softly	he	drew	them	on	and	on	.
和	温暖	他们	—	和	轻轻	他	画	他们	在	和	在	.

他把它们加热——然后轻轻地、不停地画着它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'jɑːnd] , ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

And	when	they	came	beyond	,	into	the	land	of	sunshine	and	flowers	,
和	什么时候	他们	来了	超过	,	进入	这	土地	的	阳光	和	花朵	,

当他们来到彼岸，来到阳光明媚、鲜花盛开的土地时，

['streɪndʒli] [ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dɪmplz] [broʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] .

strangely	the	great	eyes	lit	up	,	and	dimples	broke	out	upon	the	face	.
奇怪的	这	伟大的	眼睛	点燃	向上	,	和	酒窝	打破	出去	之上	这	脸	.

奇怪的是，那双大眼睛亮了起来，脸上也出现了酒窝。

['braɪtli] ['læfɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ræn]['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] [græs] ; ['gæðərd] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ;

Brightly	laughing	,	it	ran	over	the	soft	grass	;	gathered	honey	from	the	hollow	tree	;
明亮地	笑	,	它	跑	超过	这	柔软的	草	;	聚集	蜂蜜	从	这	空洞的	树	;

它欢快地笑着，跑过柔软的草地；从空心树里采集蜂蜜；

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ɪts][hænd] ;

and	brought	it	them	on	the	palm	of	its	hand	;
和	带来	它	他们	在	这	棕榈	的	它是	手	;

它把东西放在手掌上，带给了他们；

['kærid] [ðem; ðəm]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ,

carried	them	water	in	the	leaves	of	the	lily	,
携带	他们	水	在	这	树叶	的	这	百合	,

百合花的叶子为它们输送水分，

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [riːðd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] , ['sɔːftli] ['læfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

and	gathered	flowers	and	wreathed	them	round	their	heads	,	softly	laughing	all	the	while	.
和	聚集	花朵	和	花环	他们	圆形的	他们的	头部	,	轻轻	笑	全部	这	尽管	.

他们采摘鲜花，戴在头上，一边轻轻地笑着，一边编成花环。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][dʒɔɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klʌŋ] [mɔːr] ['tendərli] .

He	touched	them	as	their	Joy	had	touched	them	,	but	his	fingers	clung	more	tenderly	.
他	感动	他们	作为	他们的	喜悦	有	感动	他们	,	但	他的	手指	紧紧抓住	更多的	温柔地	.

他像他们的喜悦触摸他们一样触摸他们，但他的手指更加温柔地抓握着。

[soʊ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][lændz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,

So	they	wandered	on	,	through	the	dark	lands	and	the	light	,
所以	他们	漫步	在	,	通过	这	黑暗的	土地	和	这	光	,

于是他们继续前行，穿过黑暗之地和光明之地。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [breɪv] ['smaɪlɪŋ] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

always	with	that	little	brave	smiling	one	between	them	.
总是	和	那	小的	勇敢的	微笑	一	之间	他们	.

他们中间总是夹着那个勇敢微笑的小家伙。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [fɜːrst]['reɪdiənt][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
Sometimes they remembered that first radiant Joy , and whispered to themselves ,
有时 他们 记得 那 第一的 辐射状 喜悦 , 和 低声说道 到 他们自己 ,

有时他们会想起最初那份灿烂的喜悦，然后低声对自己说：

“ [oʊ] ! [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][faɪnd][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] !
“ Oh ! could we but find him also !
” 哦 ! 可以 我们 但 寻找 他 还 !

“哦！我们能不能也找到他呢！”

” [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sɪts] ;
” At last they came to where Reflection sits ;
” 在 最后的 他们 来了 到 在哪里 反射 坐着 ;

“最后，他们来到了倒影所在的地方；

[ðæt] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['elboʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
that strange old woman who has always one elbow on her knee ,
那 奇怪的 老的 女士 WHO 有 总是 一 弯头 在 她 膝盖 ,

那个总是把一只胳膊肘放在膝盖上的奇怪老太太

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
and her chin in her hand ,
和 她 下巴 在 她 手 ,

她一手托着下巴，

[ænd; ənd] [huː] [stiːlz] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and who steals light out of the past to shed it on the future .
和 WHO 偷窃 光 出去 的 这 过去的 到 棚 它 在 这 未来 .

谁能从过去汲取光芒，照亮未来?

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ] [waɪz] [wʌn] !
And Life and Love cried out , “ O wise one !
和 生活 和 爱 哭 出去 , “ 哦 明智的 一 !

生命与爱高呼：“哦，智者！

[tel] [ˌjuː 'es] : [wen] [fɜːrst][wiː; wi] [met] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['reɪdiənt] [θɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — ['glædnəs]
tell us : when first we met , a lovely radiant thing belonged to us — gladness
告诉 我们 : 什么时候 第一的 我们 遇见 , 一个 迷人的 辐射状 事物 属于 到 我们 — 欢乐
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
without a tear ,
没有 一个 撕 ,

请告诉我们：当我们初次相遇时，我们之间有一种美好而耀眼的事物——一种不带泪水的喜悦。

['sʌnʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
sunshine without a shade .
阳光 没有 一个 阴影 .

阳光灿烂，没有一丝阴凉。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][sɪn] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ?
how did we sin that we lost it ?
如何 做过 我们 罪 那 我们 丢失的 它 ?

我们犯了什么罪，以至于失去了它?

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Where shall we go that we may find it ?
在哪里 将 我们 去 那 我们 可能 寻找 它 ?

我们该去哪里才能找到它?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['wʊmən] , ['ænsər] , " [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

"	And	she	,	the	wise	old	woman	,	answered	,	"	To	have	it	back	,
"	和	她	,	这	明智的	老的	女士	,	回答	,	"	到	有	它	后退	,

"而那位睿智的老妇人回答说：'为了把它找回来，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [naʊ] ?

will	you	give	up	that	which	walks	beside	you	now	?
将要	你	给	向上	那	哪个	散步	旁	你	现在	?

你愿意放弃现在陪伴在你身边的人吗?

" [ænd; ənd][ɪn] ['ægəni] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [kraɪd] , " [noʊ] ! "

"	And	in	agony	Love	and	Life	cried	,	"	No	!	"
"	和	在	痛苦	爱	和	生活	哭	,	"	不	!	"

"爱与生命痛苦地喊道：'不！'"

" [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ! " [sed] [laɪf] .

"	Give	up	this	!	"	said	Life	.
"	给	向上	这	!	"	说	生活	.

"放弃吧！"生命说道。

" [wen] [ðə; ði] [θɔːrnz] [hæv; həv] [pɪrst] [ˌem 'iː] , [huː] [wɪl] [sʌk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [aʊt] ?

"	When	the	thorns	have	pierced	me	,	who	will	suck	the	poison	out	?
"	什么时候	这	荆棘	有	穿孔	我	,	WHO	将要	吸	这	毒	出去	?

"荆棘刺穿我的时候，谁能吸出毒素呢？"

[wen] [maɪ] [hed] [θrɔbz] , [huː] [wɪl] [leɪ] [hɪz; ɪz]['taɪni][hændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] ?

When	my	head	throbs	,	who	will	lay	his	tiny	hands	upon	it	and	still	the	beating	?
什么时候	我的	头	悸动	,	WHO	将要	躺	他的	微小的	双手	之上	它	和	仍然	这	殴打	?

当我头痛欲裂时，谁会用他稚嫩的小手抚慰我的头，止住这阵阵悸动?

[ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , [huː] [wɪl] [wɔːrm][maɪ] ['friːzɪŋ] [hɑːrt] ?

In	the	cold	and	the	dark	,	who	will	warm	my	freezing	heart	?
在	这	寒冷的	和	这	黑暗的	,	WHO	将要	温暖的	我的	冷冻	心	?

在寒冷黑暗中，谁来温暖我冰冷的心?

" [ænd; ənd] [lʌv] [kraɪd] [aʊt] , " ['betər] [let][ˌem 'iː][daɪ] !

"	And	Love	cried	out	,	"	Better	let	me	die	!
"	和	爱	哭	出去	,	"	更好的	让	我	死	!

"爱喊道：'还是让我死吧！'"

[wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] ; [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] .

Without	Joy	I	can	live	;	without	this	I	cannot	.
没有	喜悦	我	能	居住	;	没有	这	我	不能	.

没有快乐，我还能活；没有快乐，我活不下去。

[let] [ˌem 'iː] ['ræðər] [daɪ] , [nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] !

Let	me	rather	die	,	not	lose	it	!
让	我	相当	死	,	不是	失去	它	!

我宁愿死，也不愿失去它!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['wʊmən] ['ænsər] , " [oʊ] [fuːlz] [ænd; ənd][blaɪnd] !

"	And	the	wise	old	woman	answered	,	"	O	fools	and	blind	!
"	和	这	明智的	老的	女士	回答	,	"	哦	傻瓜	和	瞎的	!

"而那位睿智的老妇人回答说：'愚昧无知的人啊！'

[wʌt] [juː; jʊ] [wʌns] [hæd; həd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] !

What	you	once	had	is	that	which	you	have	now	!
什么	你	一次	有	是	那	哪个	你	有	现在	!

你曾经拥有的，就是你现在拥有的!

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [fɜːrst] [miːt] , [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [θɪŋ] [ɪz][bɔːrn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

When	Love	and	Life	first	meet	,	a	radiant	thing	is	born	,	without	a	shade	.
什么时候	爱	和	生活	第一的	见面	,	一个	辐射状	事物	是	出生	,	没有	一个	阴影	.

当爱与生命相遇，便诞生了光芒四射、毫无阴影的事物。

[wen] [ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['rʌf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['dɑːrkən] , [wen] [ðə; ði]

When the roads begin to roughen , when the shades begin to darken , when the

什么时候 这 道路 开始 到 粗糙化 , 什么时候 这 色调 开始 到 变暗 , 什么时候 这

[deɪz] [ɑːr; ər][hɑːrd] ,

days are hard ,

天 是 难的 ,

当道路开始变得崎岖，当阴影开始变得昏暗，当日子变得艰难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [koʊld][ænd; ənd] [lɔːŋ] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

and the nights cold and long — then it begins to change .

和 这 夜晚 寒冷的 和 长的 — 然后 它 开始 到 改变 .

夜晚漫长而寒冷——然后，一切开始改变。

[lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [stɑːrt] [ʌp]

Love and Life WILL not see it , WILL not know it — till one day they start up

爱 和 生活 将要 不是 看 它 , 将要 不是 知道 它 — 直到 一 天 他们 开始 向上

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly ,

突然 ,

爱与生命不会看到它，也不会知道它——直到有一天它们突然开始行动。

['kraɪɪŋ] , - [oʊ][gɑːd] !

crying , ' O God !

哭泣 , - 哦 上帝 !

哭喊道："哦，上帝！"

[oʊ][gɑːd] !

O God !

哦 上帝 !

我的天啊！

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] !

we have lost it !

我们 有 丢失的 它 !

我们把它弄丢了！

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where is it ?

在哪里 是 它 ?

它在哪里?

- [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [θɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

' They do not understand that they could not carry the laughing thing unchanged into

- 他们 做 不是 理解 那 他们 可以 不是 携带 这 笑 事物 未更改 进入

[ðə; ði] ['dezərt] ,

the desert ,

这 沙漠 ,

他们不明白，他们不可能原封不动地把那个爱笑的东西带到沙漠里去。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] .

and the frost , and the snow .

和 这 霜 , 和 这 雪 .

还有霜冻和雪。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] [groʊn] ['oʊldər] .

They do not know that what walks beside them still is the Joy grown older .

他们 做 不是 知道 那 什么 散步 旁 他们 仍然 是 这 喜悦 生长 老 .

他们并不知道，走在他们身边的，依然是长大后的乔伊。

[ðə; ði] [greɪv] , [swiːt] , ['tendər] [θɪŋ] — [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊldəst] [snəuz] , [breɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪriɪst]
The grave , sweet , tender thing — warm in the coldest snows , brave in the dreariest
这 严重 , 甜的 , 投标 事物 — 温暖的 在 这 最冷 雪 , 勇敢的 在 这 最阴郁的
[dɪ'zɜːrts] — [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['sɪmpəθi] ;
deserts — its name is Sympathy ;
沙漠 — 它是 姓名 是 同情 ;

这种庄严、甜蜜、温柔的事物——在最寒冷的雪地里温暖，在最荒凉的沙漠里勇敢——它的名字叫同情；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] .
it is the Perfect Love .
它 是 这 完美的 爱 .

这是完美的爱。

" [saʊθ] ['æfrɪkə] .
" South Africa .
" 南 非洲 .

"南非。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['hʌntər] .
THE HUNTER .
这 猎人 .

猎人。

[ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['væliz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntər] .
In certain valleys there was a hunter .
在 肯定 山谷 那里 曾是 一个 猎人 .

在某些山谷里，有一位猎人。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [waɪld] - [faʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ;
Day by day he went to hunt for wild - fowl in the woods ;
天 经过 天 他 去 到 打猎 为了 荒野 - 鸡 在 这 树林 ;

他日复一日地到树林里打猎野禽；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [leɪk] .
and it chanced that once he stood on the shores of a large lake .
和 它 偶然 那 一次 他 站立 在 这 海岸 的 一个 大的 湖 .

他碰巧有一次站在一个大湖的岸边。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,
While he stood waiting in the rushes for the coming of the birds ,
尽管 他 站立 等待 在 这 冲刺 为了 这 未来 的 这 鸟类 ,

他站在芦苇丛中，等待鸟儿的到来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
a great shadow fell on him , and in the water he saw a reflection .
一个 伟大的 阴影 跌倒 在 他 , 和 在 这 水 他 锯 一个 反射 .

一道巨大的阴影笼罩着他，他在水中看到了自己的倒影。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
He looked up to the sky ; but the thing was gone .
他 看起来 向上 到 这 天空 ; 但 这 事物 曾是 已消失 .

他抬头望向天空，但那东西已经消失了。

[ðen] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Then	**a**	**burning**	**desire**	**came**	**over**	**him**	**to**	**see**	**once**	**again**	**that**	**reflection**	**in**	**the**
然后	一个	燃烧	欲望	来了	超过	他	到	看	一次	再次	那	反射	在	这

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

随后，他心中燃起一股强烈的渴望，想要再次看到水中的倒影。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

and	**all**	**day**	**he**	**watched**	**and**	**waited**	**;**	**but**	**night**	**came**	**and**	**it**	**had**	**not**
和	全部	天	他	观看	和	等待	;	但	夜晚	来了	和	它	有	不是

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	**.**
返回	.

他整日守望等待，但夜幕降临，它却迟迟没有出现。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] [bæg] , ['muːdi] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Then	**he**	**went**	**home**	**with**	**his**	**empty**	**bag**	**,**	**moody**	**and**	**silent**	**.**
然后	他	去	家	和	他的	空的	包	,	情绪化	和	沉默的	.

然后他提着空包回家了，心情低落，一言不发。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [keɪm] ['kwestʃənɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]

His	**comrades**	**came**	**questioning**	**about**	**him**	**to**	**know**	**the**	**reason**	**,**	**but**	**he**
他的	同志们	来了	提问	关于	他	到	知道	这	原因	,	但	他

['ænsər] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ;

answered	**them**	**nothing**	**;**
回答	他们	没有什么	;

他的同伴们前来询问他原因，但他什么也没回答；

[hiː; hi][sæt][ə'loʊn][ænd; ənd] [bruːdid] .

he	**sat**	**alone**	**and**	**brooded**	**.**
他	卫星	独自的	和	沉思	.

他独自一人坐着，陷入沉思。

[ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [spoʊk] .

Then	**his**	**friend**	**came**	**to**	**him**	**,**	**and**	**to**	**him**	**he**	**spoke**	**.**
然后	他的	朋友	来了	到	他	,	和	到	他	他	辐	.

随后他的朋友来到他面前，和他说话。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ][væst] [waɪt]

“	**I**	**have**	**seen**	**today**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**that**	**which**	**I**	**never**	**saw**	**before**	**—**	**a**	**vast**	**white**
“	我	有	已见	今天	,	”	他	说	,	“	那	哪个	我	绝不	锯	前	—	一个	广阔的	白色的

[bɜːrd] ,

bird	**,**
鸟	,

“我今天看到了，”他说，“我以前从未见过的东西——一只巨大的白色鸟，

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [bluː] .

with	**silver**	**wings**	**outstretched**	**,**	**sailing**	**in**	**the**	**everlasting**	**blue**	**.**
和	银	翅膀	伸展	,	帆船	在	这	永恒	蓝色的	.

张开银色双翼，翱翔于永恒的蔚蓝之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][bɜːrnt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] .

And	**now**	**it**	**is**	**as**	**though**	**a**	**great**	**fire**	**burnt**	**within**	**my**	**breast**	**.**
和	现在	它	是	作为	尽管	一个	伟大的	火	烧焦的	之内	我的	胸部	.

现在，我感觉胸口仿佛燃起了一团熊熊烈火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃiːn] , [ə; eɪ] ['ʃɪmər] , [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

It	**was**	**but**	**a**	**sheen**	**,**	**a**	**shimmer**	**,**	**a**	**reflection**	**in**	**the**	**water**	**;**
它	曾是	但	一个	光泽	,	一个	闪烁	,	一个	反射	在	这	水	;

那只不过是水面上的一层光泽、一丝闪烁、倒影而已；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] .

but	now	I	desire	nothing	more	on	earth	than	to	hold	her	.
但	现在	我	欲望	没有什么	更多的	在	地球	比	到	抓住	她	.

但我现在最大的愿望就是能拥抱她。

" [hɪz; ɪz] [frend] [læft] .

"	His	friend	laughed	.
"	他的	朋友	笑了	.

他的朋友笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [biːm] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

"	It	was	but	a	beam	playing	on	the	water	,	or	the	shadow	of	your	own
"	它	曾是	但	一个	光束	玩耍	在	这	水	,	或者	这	阴影	的	你的	自己的

[hed] .

head	.
头	.

"那只不过是水面上的一道光束，或是你自己的头影。"

[tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

Tomorrow	you	will	forget	her	,	"	he	said	.
明天	你	将要	忘记	她	,	"	他	说	.

"明天你就会忘记她了，"他说。

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɔːkt] [ə'loʊn] .

But	tomorrow	,	and	tomorrow	,	and	tomorrow	the	hunter	walked	alone	.
但	明天	,	和	明天	,	和	明天	这	猎人	步行	独自的	.

但是明天，明天，明天，猎人依然独自前行。

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [baɪ][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	sought	in	the	forest	and	in	the	woods	,	by	the	lakes	and	among	the
他	寻求	在	这	森林	和	在	这	树林	,	经过	这	湖泊	和	之中	这

['rʌʃɪz] ,

rushes	,
冲刺	,

他在森林里、树林里、湖边、芦苇丛中寻找，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .

but	he	could	not	find	her	.
但	他	可以	不是	寻找	她	.

但他找不到她。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [noʊ] [mɔːr] [waɪld] [faʊl] ; [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

He	shot	no	more	wild	fowl	;	what	were	they	to	him	?
他	射击	不	更多的	荒野	鸡	;	什么	是	他们	到	他	?

他不再猎杀野禽；它们对他来说算什么呢?

" [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	What	ails	him	?	"	said	his	comrades	.
"	什么	疾病	他	?	"	说	他的	同志们	.

"他怎么了？"他的战友们问道。

" [hiː; hi][ɪz][mæd] , " [sed] [wʌn] .

"	He	is	mad	,	"	said	one	.
"	他	是	疯狂的	,	"	说	一	.

"他疯了，"其中一人说道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] , " [sed] [ə'nʌðər] ;

"	No	;	but	he	is	worse	,	"	said	another	;
"	不	;	但	他	是	更糟	,	"	说	其他	;

"不，但他更糟，"另一个人说；

“ [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]
“ he would see that which none of us have seen , and make himself a
” 他 会 看 那 哪个 没有任何 的 我们 有 已见 , 和 制作 他自己 一个
['wʌndər] . ”
wonder . ”
想知道 . ”

“他会看到我们从未见过的景象，并让自己成为一个奇迹。”

“ [kʌm] , [let] [juː 'es] [fɔːr'swer] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , ” [sed] [ɔːl] .
“ Come , let us forswear his company , ” said all .
” 来 , 让 我们 作伪证 他的 公司 , ” 说 全部 .

“来吧，让我们断绝与他的来往吧。”众人齐声说道。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [wɔːkt] [ə'loʊn] .
So the hunter walked alone .
所以 这 猎人 步行 独自的 .

于是猎人独自前行。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['veri] ['hɑːtsɒː] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
One night , as he wandered in the shade , very heartsore and weeping ,
一 夜晚 , 作为 他 漫步 在 这 阴影 , 非常 心痛 和 哭泣 ,

一天晚上，他独自在树荫下徘徊，心事重重，哭泣不止。

[æn; ən][oʊld][mæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['grændʒ] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .
an old man stood before him , grander and taller than the sons of men .
一个 老的 男人 站立 前 他 , 更宏伟 和 更高 比 这 儿子们 的 男人 .

一位老人站在他面前，比世人更加威严高大。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['hʌntər] .
“ Who are you ? ” asked the hunter .
” WHO 是 你 ? ” 问 这 猎人 .

“你是谁？”猎人问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪzdəm] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ [bʌt; bət][sʌm; səm] [men] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['nɑːlɪdʒ] .
“ I am Wisdom , ” answered the old man ; “ but some men call me Knowledge .
” 我 是 智慧 , ” 回答 这 老的 男人 ; “ 但 一些 男人 称呼 我 知识 .

“我是智慧，”老人回答说；“但有些人称我为知识。”

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ɪn] [ðiːz] ['væliz] ;
All my life I have grown in these valleys ;
全部 我的 生活 我 有 生长 在 这些 山谷 ;

我一生都在这些山谷中长大；

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [siːz] [ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɔːroʊd] [mʌtʃ] .
but no man sees me till he has sorrowed much .
但 不 男人 看到 我 直到 他 有 悲伤的 很多 .

但除非经历过许多悲伤，否则没有人能见到我。

[ðə; ði] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,
The eyes must be washed with tears that are to behold me ; and ,
这 眼睛 必须 是 洗过 和 眼泪 那 是 到 看哪 我 ; 和 ,

必须用泪水洗净双眼，才能瞻仰我的容颜；而且，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['sʌfərd] , [aɪ] [spiːk] .
according as a man has suffered , I speak .
根据 作为 一个 男人 有 遭受 , 我 说话 .

我以一个人的苦难经历来说话。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [kraɪd] :
” And the hunter cried :
” 和 这 猎人 哭 :

猎人喊道：

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] , [tel] [ˌem ˈiː] ,
“ Oh , you who have lived here so long , tell me ,
” 哦 , 你 WHO 有 居住地 这里 所以 长的 , 告诉 我 ,

“哦，在这里生活了这么久的人们，请告诉我，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [waɪld] [bɜːrd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ?
what is that great wild bird I have seen sailing in the blue ?
什么 是 那 伟大的 荒野 鸟 我 有 已见 帆船 在 这 蓝色的 ?

我在蔚蓝的天空中看到的那只巨大的野生鸟是什么?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] ; [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hed] .
They would have me believe she is a dream ; the shadow of my own head .
他们 会 有 我 相信 她 是 一个 梦 ; 这 阴影 的 我的 自己的 头 .

他们想让我相信她只是一个梦；是我脑海中的一个影子。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [smaɪld] .
” The old man smiled .
” 这 老的 男人 微笑 .

老人笑了。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [truːθ] .
“ Her name is Truth .
” 她 姓名 是 真相 .

“她的名字叫真理。”

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [wʌns] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈnevər] [rests] [əˈgen] .
He who has once seen her never rests again .
他 WHO 有 一次 已见 她 绝不 休息 再次 .

凡见过她的人，从此不得安宁。

[tɪl] [deθ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪɚz] [hɜːr; hər] .
Till death he desires her .
直到 死亡 他 欲望 她 .

至死他都爱她。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [kraɪd] :
” And the hunter cried :
” 和 这 猎人 哭 :

猎人喊道:

“ [oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
“ Oh , tell me where I may find her .
” 哦 , 告诉 我 在哪里 我 可能 寻找 她 .

“哦，告诉我我在哪里可以找到她。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] :
” But the old man said :
” 但 这 老的 男人 说 :

但老人说:

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf] , ” [ænd; ənd] [went] .
“ You have not suffered enough , ” and went .
” 你 有 不是 遭受 足够的 , ” 和 去 .

“你受的苦还不够，”说完便走了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Then the hunter took from his breast the shuttle of Imagination ,
然后 这 猎人 采取 从 他的 胸部 这 穿梭 的 想像力 ,

然后，猎人从胸前取出了想象力的梭子，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;
and wound on it the thread of his Wishes ;
和 伤口 在 它 这 线 的 他的 愿望 ;

并将他的愿望之线缠绕在上面;

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [woʊv] [ə; eɪ] [net] .

and	all	night	he	sat	and	wove	a	net	.
和	全部	夜晚	他	卫星	和	编织	一个	网	.

他整夜坐着织网。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [spred] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [net] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

In	the	morning	he	spread	the	golden	net	upon	the	ground	,
在	这	早晨	他	传播	这	金的	网	之上	这	地面	,

清晨，他将金网铺在地上。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [krɪ'duːləti] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

and	into	it	he	threw	a	few	grains	of	credulity	,	which	his	father	had	left	him	,
和	进入	它	他	扔	一个	很少	谷物	的	轻信	,	哪个	他的	父亲	有	左边	他	,

他还往里面投了几粒他父亲留给他的轻信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] .

and	which	he	kept	in	his	breast	-	pocket	.
和	哪个	他	保留	在	他的	胸部	-	口袋	.

他把它放在胸前的口袋里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [waɪt] [pʌf] - [bɔːlz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][trɑːd][ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [braʊn] [dʌst] [fluː] [aʊt] .

They	were	like	white	puff	-	balls	,	and	when	you	trod	on	them	a	brown	dust	flew	out	.
他们	是	喜欢	白色的	噗	-	球	,	和	什么时候	你	践踏	在	他们	一个	棕色的	灰尘	飞翔	出去	.

它们就像白色的绒球，踩上去就会扬起棕色的粉尘。

[ðen] [hiː; hi][sæt][baɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

Then	he	sat	by	to	see	what	would	happen	.
然后	他	卫星	经过	到	看	什么	会	发生	.

然后他就坐在一旁，看看会发生什么。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [net] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [dʌvz] [aɪz] ,

The	first	that	came	into	the	net	was	a	snow	-	white	bird	,	with	dove's	eyes	,
这	第一的	那	来了	进入	这	网	曾是	一个	雪	-	白色的	鸟	,	和	鸽子的	眼睛	,

第一个落入网中的是一只雪白的鸟，有着鸽子般的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] — “ [ə; eɪ]['hjuːmən] - [gɑːd] !

and	he	sang	a	beautiful	song	—	“	A	human	-	God	!
和	他	唱	一个	美丽的	歌曲	—	“	一个	人类	-	上帝	!

他唱了一首优美的歌——“人神！

[ə; eɪ]['hjuːmən] - [gɑːd] !

a	human	-	God	!
一个	人类	-	上帝	!

人神！

[ə; eɪ]['hjuːmən] - [gɑːd] !

a	human	-	God	!
一个	人类	-	上帝	!

人神！

” [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] .

”	it	sang	.
”	它	唱	.

它唱道。

[ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] , ['lʌvli] [aɪz] ,

The	second	that	came	was	black	and	mystical	,	with	dark	,	lovely	eyes	,
这	第二	那	来了	曾是	黑色的	和	神秘	,	和	黑暗的	,	迷人的	眼睛	,

第二个出现的是黑色的，神秘莫测的，有着深邃迷人的眼睛。

[ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['oʊnli] [ðɪs] — " [ˌɪmɔːr'tæləti]

that	looked	into	the	depths	of	your	soul	,	and	he	sang	only	this	—	"	Immortality
那	看起来	进入	这	深度	的	你的	灵魂	,	和	他	唱	仅有的	这	—	"	不朽

!

!

!

他凝视着你的灵魂深处，只唱着这首歌——"永生！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] —

"	And	the	hunter	took	them	both	in	his	arms	,	for	he	said	—
"	和	这	猎人	采取	他们	两个都	在	他的	武器	,	为了	他	说	—

于是猎人把他们两个都抱了起来，因为他说——

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli][ʌv; əv] [truːθ] .

"	They	are	surely	of	the	beautiful	family	of	Truth	.
"	他们	是	一定	的	这	美丽的	家庭	的	真相	.

"他们无疑是真理这个美好家族的一员。"

" [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] , [griːn] [ænd; ənd][goʊld] , [huː] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

"	Then	came	another	,	green	and	gold	,	who	sang	in	a	shrill	voice	,
"	然后	来了	其他	,	绿色的	和	金子	,	WHO	唱	在	一个	尖锐	嗓音	,

"接着又来了一个，绿金相间的，用尖锐的声音唱歌，

[laɪk] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] , — " [rɪ'wɔːrd] ['æftər] [deθ] !

like	one	crying	in	the	marketplace	,	—	"	Reward	after	Death	!
喜欢	一	哭泣	在	这	市场	,	—	"	报酬	后	死亡	!

就像有人在集市上哭喊着说："死后有奖赏！"

[rɪ'wɔːrd] ['æftər] [deθ] !

Reward	after	Death	!
报酬	后	死亡	!

死后有奖赏！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —

"	And	he	said	—
"	和	他	说	—

他说——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [fer] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] [tuː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	are	not	so	fair	;	but	you	are	fair	too	,	"	and	he	took	it	.
"	你	是	不是	所以	公平的	;	但	你	是	公平的	也	,	"	和	他	采取	它	.

"你不算特别漂亮；但你也很漂亮，"他接过话筒。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [keɪm] , ['braɪtli] ['kʌlərd] , ['sɪŋɪŋ] ['plez(ə)nt] ['sɔŋz] , [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [greɪnz] [wɜːr; wər]

And	others	came	,	brightly	coloured	,	singing	pleasant	songs	,	till	all	the	grains	were
和	其他的	来了	,	明亮地	有色	,	歌唱	令人愉快的	歌曲	,	直到	全部	这	谷物	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

随后又来了其他人，他们色彩鲜艳，唱着悦耳的歌曲，直到所有的谷物都被吃光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] ['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz][bɜːrdz] [tə'geðər] ,

And	the	hunter	gathered	all	his	birds	together	,
和	这	猎人	聚集	全部	他的	鸟类	一起	,

猎人把所有的鸟都聚集起来。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn][keɪdʒ] [kɔːld] [ə; eɪ] [nuː] [kriːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][bɜːrdz][ɪn]

and	built	a	strong	iron	cage	called	a	new	creed	,	and	put	all	his	birds	in
和	建造	一个	强的	铁	笼	称为	一个	新的	信条	,	和	放	全部	他的	鸟类	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他建造了一个坚固的铁笼，叫做新信条，把他所有的鸟都放了进去。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

Then	the	people	came	about	dancing	and	singing	.
然后	这	人们	来了	关于	跳舞	和	歌唱	.

然后人们开始载歌载舞。

“ [oʊ] , ['hæpi] ['hʌntər] !

“	Oh	,	happy	hunter	!
”	哦	,	快乐的	猎人	!

“哦，快乐的猎人！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

“ [oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] [mæn] !

“	Oh	,	wonderful	man	!
”	哦	,	精彩的	男人	!

“哦，真是个了不起的人！”

[oʊ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɜːrdz] !

Oh	,	delightful	birds	!
哦	,	愉快	鸟类	!

哦，可爱的鸟儿们!

[oʊ] , ['lʌvli] ['sɔŋz] !

Oh	,	lovely	songs	!
哦	,	迷人的	歌曲	!

哦，好动听的歌曲!

” [noʊ][wʌn] [æskt] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [nɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

”	No	one	asked	where	the	birds	had	come	from	,	nor	how	they	had	been
”	不	一	问	在哪里	这	鸟类	有	来	从	,	也不	如何	他们	有	到过

[kɔːt] ;

caught	;
捕捉	;

“没有人问这些鸟是从哪里来的，也没有人问它们是怎么被抓到的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

but	they	danced	and	sang	before	them	.
但	他们	跳舞	和	唱	前	他们	.

但他们却在他们面前载歌载舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [tuː] [wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :

And	the	hunter	too	was	glad	,	for	he	said	:
和	这	猎人	也	曾是	高兴的	,	为了	他	说	:

猎人也很高兴，因为他说道：

“ ['ʃʊrli] [truːθ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

“	Surely	Truth	is	among	them	.
”	一定	真相	是	之中	他们	.

“真理肯定也在其中。”

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [moʊlt] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [fɔːrm] .

In	time	she	will	moult	her	feathers	,	and	I	shall	see	her	snow	-	white	form	.
在	时间	她	将要	换羽	她	羽毛	,	和	我	将	看	她	雪	-	白色的	形式	.

过段时间她就会换毛，我会看到她雪白的身躯。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntɚz]

"	But	the	time	passed	,	and	the	people	sang	and	danced	;	but	the	hunter's
"	但	这	时间	通过了	,	和	这	人们	唱	和	跳舞	;	但	这	猎人的

[hɑːrt] [gruː] ['hevi] .

heart	grew	heavy	.
心	生长	重的	.

“但时光流逝，人们载歌载舞；但猎人的心却越来越沉重。”

[hiː; hi] [krept] [ə'loʊn] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [tuː; tə] [wiːp] ; [ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [ə'weɪkənd]

He	crept	alone	,	as	of	old	,	to	weep	;	the	terrible	desire	had	awakened
他	悄悄地爬	独自的	,	作为	的	老的	,	到	哭泣	;	这	糟糕的	欲望	有	觉醒

[ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

again	in	his	breast	.
再次	在	他的	胸部	.

他像往常一样独自一人爬起来哭泣；他胸中那可怕的欲望再次觉醒。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'loʊn] ['wiːpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['wɪzdəm] [met] [hɪm; ɪm] .

One	day	,	as	he	sat	alone	weeping	,	it	chanced	that	Wisdom	met	him	.
一	天	,	作为	他	卫星	独自的	哭泣	,	它	偶然	那	智慧	遇见	他	.

有一天，当他独自坐着哭泣时，智慧偶然与他相遇。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	told	the	old	man	what	he	had	done	.
他	讲述	这	老的	男人	什么	他	有	完毕	.

他把自己的所作所为告诉了老人。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [smaɪld] ['sædli] .

And	Wisdom	smiled	sadly	.
和	智慧	微笑	令人遗憾的是	.

智慧露出了悲伤的微笑。

“ ['meni] [men] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv] [spred] [ðæt] [net] [fɔːr; fər] [truːθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]

“	Many	men	,	”	he	said	,	“	have	spread	that	net	for	Truth	;	but	they	have
“	许多	男人	,	”	他	说	,	“	有	传播	那	网	为了	真相	;	但	他们	有

['nevər] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

never	found	her	.
绝不	成立	她	.

他说：“许多人都曾撒下网去寻找真理；但他们从未找到过她。”

[ɑːn][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [krɪ'duːlətɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [fiːd] ;

On	the	grains	of	credulity	she	will	not	feed	;
在	这	谷物	的	轻信	她	将要	不是	喂养	;

她不会以轻信为食；

[ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər] [fiːt] ['kænɑːt][biː; bi][held] ;

in	the	net	of	wishes	her	feet	cannot	be	held	;
在	这	网	的	愿望	她	脚	不能	是	握住	;

在愿望之网中，她的双脚无法被束缚；

[ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðiːz] ['væliz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [briːð] .

in	the	air	of	these	valleys	she	will	not	breathe	.
在	这	空气	的	这些	山谷	她	将要	不是	呼吸	.

她将无法呼吸这些山谷的空气。

[ðə; ði][bɜːrdz][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] [laɪz] .

The	birds	you	have	caught	are	of	the	brood	of	Lies	.
这	鸟类	你	有	捕捉	是	的	这	幼虫	的	谎言	.

你所捕获的鸟儿是谎言的后代。

['lʌvli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [laɪz] ; [truːθ] [noʊz] [ðem; ðəm][nɑːt] .

Lovely	**and**	**beautiful**	**,**	**but**	**still**	**lies**	**;**	**Truth**	**knows**	**them**	**not**	**.**
迷人的	和	美丽的	,	但	仍然	谎言	;	真相	知道	他们	不是	.

美丽动人，却仍是谎言；真理无法识破它们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['bɪtərnəs] —

"	**And**	**the**	**hunter**	**cried**	**out**	**in**	**bitterness**	**—**
"	和	这	猎人	哭	出去	在	苦味	—

猎人痛苦地喊道——

“ [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [ðen] [sɪt] [stɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bɜːrnɪŋ] ?

“	**And**	**must**	**I**	**then**	**sit**	**still**	**,**	**to**	**be**	**devoured**	**of**	**this**	**great**	**burning**	**?**
"	和	必须	我	然后	坐	仍然	,	到	是	吞噬	的	这	伟大的	燃烧	?

“难道我只能坐以待毙，任由这场大火吞噬吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,

"	**And**	**the**	**old**	**man**	**said**	**,**
"	和	这	老的	男人	说	,

“老人说，

“ ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wept] [mʌtʃ] ,

“	**Listen**	**,**	**and**	**in**	**that**	**you**	**have**	**suffered**	**much**	**and**	**wept**	**much**	**,**
"	听	,	和	在	那	你	有	遭受	很多	和	哭泣	很多	,

“听着，你为此受了很多苦，哭了很多次，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

I	**will**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**know**	**.**
我	将要	告诉	你	什么	我	知道	.

我会把我所知道的告诉你。

[hiː; hi] [huː] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] [mʌst; məst] [liːv] [ðiːz] ['væliz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

He	**who**	**sets**	**out**	**to**	**search**	**for**	**Truth**	**must**	**leave**	**these**	**valleys**	**of**	**superstition**
他	WHO	套	出去	到	搜索	为了	真相	必须	离开	这些	山谷	的	迷信

[fər'evər] ,

forever	**,**
永远	,

凡立志寻求真理者，必将永远离开这充满迷信的山谷。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt][wʌn] [ʃred] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

taking	**with**	**him**	**not**	**one**	**shred**	**that**	**has**	**belonged**	**to**	**them**	**.**
采取	和	他	不是	一	撕碎	那	有	属于	到	他们	.

他没有带走属于他们的任何东西。

[ə'loʊn] [hiː; hi][mʌst; məst]['wɑːndər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] ;

Alone	**he**	**must**	**wander**	**down**	**into**	**the**	**Land**	**of**	**Absolute**	**Negation**	**and**	**Denial**	**;**
独自的	他	必须	漫步	向下	进入	这	土地	的	绝对	否定	和	拒绝	;

他必须独自一人走进绝对否定和否认之地；

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'baɪd][ðer; ðər] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

he	**must**	**abide**	**there**	**;**	**he**	**must**	**resist**	**temptation**	**;**
他	必须	遵守	那里	;	他	必须	抵抗	诱惑	;

他必须留在那里；他必须抵制诱惑；

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [breɪks] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][draɪ]

when	**the**	**light**	**breaks**	**he**	**must**	**arise**	**and**	**follow**	**it**	**into**	**the**	**country**	**of**	**dry**
什么时候	这	光	休息	他	必须	出现	和	跟随	它	进入	这	国家	的	干燥

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	**.**
阳光	.

当黎明破晓时，他必须起身，追随光芒，进入阳光普照的国度。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][stɜːrn] [riˈæləti] [wɪl] [raɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [klaɪm] [ðem; ðəm] ;

The	mountains	of	stern	reality	will	rise	before	him	;	he	must	climb	them	;
这	山脉	的	船尾	现实	将要	上升	前	他	;	他	必须	爬	他们	;

[bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] [laɪz] [truːθ] . ”

beyond	them	lies	Truth	.	”
超过	他们	谎言	真相	.	”

严峻的现实之山将耸立在他面前；他必须攀登它们；真理就在山后。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər][fæst] !

“	And	he	will	hold	her	fast	!
”	和	他	将要	抓住	她	快速地	!

“他必紧紧抓住她！”

[hiː; hi] [wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] !

he	will	hold	her	in	his	hands	!
他	将要	抓住	她	在	他的	双手	!

他会把她捧在手心里！

” [ðə; ði] ['hʌntər] [kraɪd] .

”	the	hunter	cried	.
”	这	猎人	哭	.

猎人喊道。

['wɪzdəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Wisdom	shook	his	head	.
智慧	摇晃	他的	头	.

智慧摇了摇头。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] , ['nevər] [hoʊld][hɜːr; hər] .

“	He	will	never	see	her	,	never	hold	her	.
”	他	将要	绝不	看	她	,	绝不	抓住	她	.

“他永远不会见到她，永远不会拥抱她。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [jet] . ”

The	time	is	not	yet	.	”
这	时间	是	不是	然而	.	”

时机尚未成熟。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

“	Then	there	is	no	hope	?	”	cried	the	hunter	.
”	然后	那里	是	不	希望	?	”	哭	这	猎人	.

“难道就没有希望了吗？”猎人喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] , ” [sed] ['wɪzdəm] : “ [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [klaɪmd] [ɑːn] [ðoʊz] ['maʊntnz] ;

“	There	is	this	,	”	said	Wisdom	:	“	Some	men	have	climbed	on	those	mountains	;
”	那里	是	这	,	”	说	智慧	:	“	一些	男人	有	攀登	在	那些	山脉	;

“还有一件事，”智慧说道：“有些人已经攀登过那些山峰；

['sɜːrk(ə)l] [əˈbʌv] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ber] [rɑːk] [ðeɪ] [hæv; həv] [skeɪld] ; [ænd; ənd] , ['wɑːndərɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪn]

circle	above	circle	of	bare	rock	they	have	scaled	;	and	,	wandering	there	,	in
圆圈	多于	圆圈	的	裸	岩石	他们	有	缩放	;	和	,	漫游	那里	,	在

[ðoʊz] [haɪ] ['riːdʒənz] ,

those	high	regions	,
那些	高的	地区	,

他们攀爬过一圈又一圈裸露的岩石；然后，他们在那里，在那些高地上漫游，

[sʌm; səm][hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌn] [waɪt] ['sɪlvər] ['feðər] ,

some	have	chanced	to	pick	up	on	the	ground	one	white	silver	feather	,
一些	有	偶然	到	挑选	向上	在	这	地面	一	白色的	银	羽毛	,

有些人碰巧在地上捡到了一根银白色的羽毛。

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] .
dropped **from** **the** **wing** **of** **Truth** **.**
掉落 从 这 翼 的 真相 .

从真理之翼坠落。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ， ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ，
And **it** **shall** **come** **to** **pass** **，** **”** **said** **the** **old** **man** **，**
和 它 将 来 到 经过 ， ” 说 这 老的 男人 ，

“这事终将发生，”老人说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [prəˈfetɪkli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ， “ [ˌaɪ ˈtiː]
raising **himself** **prophetically** **and** **pointing** **with** **his** **finger** **to** **the** **sky** **，** **“** **it**
提高 他自己 预言般地 和 指向 和 他的 手指 到 这 天空 ， “ 它
[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ，
shall **come** **to** **pass** **，**
将 来 到 经过 ，

他神态自若地站起身，用手指着天空说：“这事必将发生。”

[ðæt] [wen] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪlvər] [ˈfɛðɚz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ˈgæðərd] [baɪ][ðə; ði][hændz]
that **when** **enough** **of** **those** **silver** **feathers** **shall** **have** **been** **gathered** **by** **the** **hands**
那 什么时候 足够的 的 那些 银 羽毛 将 有 到过 聚集 经过 这 双手
[ʌv; əv] [men] ，
of **men** **，**
的 男人 ，

当人类收集到足够多的银羽毛时，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ][kɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrd][ˈɪntuː][ə; eɪ][net] ，
and **shall** **have** **been** **woven** **into** **a** **cord** **，** **and** **the** **cord** **into** **a** **net** **，**
和 将 有 到过 编织 进入 一个 绳索 ， 和 这 绳索 进入 一个 网 ，

并被编织成绳索，绳索又被编织成网。

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [net] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkæptʃərd] .
that **in** **that** **net** **Truth** **may** **be** **captured** **.**
那 在 那 网 真相 可能 是 捕获 .

真理或许能在那张网中被捕捉到。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [kæn; kən][hoʊld] [truːθ] .
Nothing **but** **Truth** **can** **hold** **Truth** **.**
没有什么 但 真相 能 抓住 真相 .

唯有真理才能承载真理。

” [ðə; ði] [ˈhʌntər] [əˈroʊz] .
” **The** **hunter** **arose** **.**
” 这 猎人 出现 .

猎人站了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **will** **go** **，** **”** **he** **said** **.**
“ 我 将要 去 ， ” 他 说 .

“我会去，”他说。

[bʌt; bət] [ˈwɪzdəm] [diˈteind] [hɪm; ɪm] .
But **wisdom** **detained** **him** **.**
但 智慧 被拘留 他 .

但智慧让他止步不前。

“ [mɑːrk][juː; jʊ] [wel] — [huː] [liːvz] [ðiːz] [ˈvæliz] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ **Mark** **you** **well** **—** **who** **leaves** **these** **valleys** **never** **returns** **to** **them** **.**
“ 标记 你 出色地 — WHO 树叶 这些 山谷 绝不 返回 到 他们 .

记住，离开这些山谷的人永远不会再回来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] ,

Though	he	should	weep	tears	of	blood	seven	days	and	nights	upon	the	confines	,
尽管	他	应该	哭泣	眼泪	的	血	七	天	和	夜晚	之上	这	限制	,

即使他要在牢笼中七天七夜流尽血泪，

[hiː; hi] [kæn; kən] ['nevər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

he	can	never	put	his	foot	across	them	.
他	能	绝不	放	他的	脚	穿过	他们	.

他永远不可能把脚伸到它们上面。

[left] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [fər'evər] .

Left	—	they	are	left	forever	.
左边	—	他们	是	左边	永远	.

被遗弃者——他们永远被遗弃了。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['træv(ə)l] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] .

Upon	the	road	which	you	would	travel	there	is	no	reward	offered	.
之上	这	路	哪个	你	会	旅行	那里	是	不	报酬	提供	.

你将要走的这条路上，没有任何奖励。

[huː] [goʊz] , [goʊz] ['friːli] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Who	goes	,	goes	freely	—	for	the	great	love	that	is	in	him	.
WHO	去	,	去	自由	—	为了	这	伟大的	爱	那	是	在	他	.

凡离去的，都是自由离去——因为他心中有伟大的爱。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] . ”

The	work	is	his	reward	.	”
这	工作	是	他的	报酬	.	”

工作就是他的回报。

“ [aɪ] [goʊ] ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ; “ [bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [pæθ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ]

“	I	go	”	said	the	hunter	;	“	but	upon	the	mountains	,	tell	me	,	which	path	shall	I
“	我	去	”	说	这	猎人	;	“	但	之上	这	山脉	,	告诉	我	,	哪个	小路	将	我

[teɪk] ? ”

take	?	”
拿	?	”

“我去，”猎人说，“可是在山上，告诉我，我该走哪条路呢？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə'kjuːmjəleɪtɪd] - ['nɑːlɪdʒ] - [ʌv; əv] - ['eɪdʒɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn]

“	I	am	the	child	of	The	-	Accumulated	-	Knowledge	-	of	-	Ages	,	”	said	the	man
“	我	是	这	孩子	的	这	-	积累	-	知识	-	的	-	年龄	,	”	说	这	男人

;

;
;

“我是历代积累的知识之子，”那人说道；

“ [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] ['oʊnli] [wer] ['meni] [men] [hæv; həv] ['trɑːdn] .

“	I	can	walk	only	where	many	men	have	trodden	.
“	我	能	走	仅有的	在哪里	许多	男人	有	践踏	.

我只能走许多人走过的路。

[ɑːn] [ðiːz] ['maʊntnz] [fjuː] [fiːt] [hæv; həv] [pæst] ; [iːtʃ] [mæn] [straɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

On	these	mountains	few	feet	have	passed	;	each	man	strikes	out	a	path	for	himself
在	这些	山脉	很少	脚	有	通过了	;	每个	男人	罢工	出去	一个	小路	为了	他自己

.

:
.

在这些山上，鲜有人走过；每个人都走出了自己的道路。

[hiː; hi] [goʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] : [maɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['hiːrz] [noʊ] [mɔːr] .

He	goes	at	his	own	peril	:	my	voice	he	hears	no	more	.
他	去	在	他的	自己的	危险	:	我的	嗓音	他	听到	不	更多的	.

他这是自寻死路：他再也听不到我的声音了。

[aɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

I	may	follow	after	him	,	but	cannot	go	before	him	.
我	可能	跟随	后	他	,	但	不能	去	前	他	.

我可以跟随他，但不能走在他前面。

〞 [ðen] ['nɑːlɪdʒ] ['vænɪʃt] .

〞	Then	Knowledge	vanished	.
〞	然后	知识	消失了	.

然后知识消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [tɜːrnd] .

And	the	hunter	turned	.
和	这	猎人	转向	.

猎人转过身去。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði][baːz] ,

He	went	to	his	cage	,	and	with	his	hands	broke	down	the	bars	,
他	去	到	他的	笼	,	和	和	他的	双手	打破	向下	这	酒吧	,

他走到自己的笼子前，用手掰断了笼子的栏杆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægɪd]['aɪərn] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

and	the	jagged	iron	tore	his	flesh	.
和	这	锯齿状	铁	撕裂	他的	肉	.

锋利的铁片撕裂了他的血肉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iziə] [tuː; tə] [bɪld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] .

It	is	sometimes	easier	to	build	than	to	break	.
它	是	有时	更轻松	到	建造	比	到	休息	.

有时建造比破坏容易。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [bɜːrdz][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][flai] .

One	by	one	he	took	his	plumed	birds	and	let	them	fly	.
一	经过	一	他	采取	他的	羽毛	鸟类	和	让	他们	飞	.

他一只接一只地牵着他的羽毛鸟，放飞它们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk] - [pluːmd] [bɜːrd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt]

But	when	he	came	to	his	dark	-	plumed	bird	he	held	it	,	and	looked
但	什么时候	他	来了	到	他的	黑暗的	-	羽毛	鸟	他	握住	它	,	和	看起来

['ɪntuː][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

into	its	beautiful	eyes	,
进入	它是	美丽的	眼睛	,

但当他走到他那只羽毛乌黑的鸟儿跟前时，他把它抱起来，凝视着它美丽的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ['ʌtəd] [ɪts] [loʊ] , [diːp] [kraɪ] — “ [ˌɪmɔːr'tæləti] !

and	the	bird	uttered	its	low	,	deep	cry	—	“	Immortality	!
和	这	鸟	说出	它是	低的	,	深的	哭	—	〞	不朽	!

那只鸟发出低沉的鸣叫——“永生！〞

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] : “ [aɪ] ['kænɑːt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

〞	And	he	said	quickly	:	“	I	cannot	part	with	it	.
〞	和	他	说	迅速地	:	〞	我	不能	部分	和	它	.

他很快说道：“我不能把它卖掉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hevi] ; [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [noʊ] [fuːd] .

It	is	not	heavy	;	it	eats	no	food	.
它	是	不是	重的	;	它	吃	不	食物	.

它很轻，也不吃东西。

[aɪ] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [brest] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	will	hide	it	in	my	breast	;	I	will	take	it	with	me	.
我	将要	隐藏	它	在	我的	胸部	;	我	将要	拿	它	和	我	.

我要把它藏在胸口，随身携带。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] .

"	And	he	buried	it	there	and	covered	it	over	with	his	cloak	.
"	和	他	埋葬	它	那里	和	涵盖	它	超过	和	他的	披风	.

“然后他把它埋在那里，用他的斗篷盖住。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [gruː] ['hevɪərðən'er] , ['hevɪərðən'er] , ['hevɪərðən'er] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] [liːd] .

But	the	thing	he	had	hidden	grew	heavier	,	heavier	,	heavier	—	till	it	lay	on	his	breast	like	lead	.
但	这	事物	他	有	隐	生长	较重	,	较重	,	较重	—	直到	它	躺	在	他的	胸部	喜欢	带领	.

但他藏起来的东西却越来越重，越来越重，越来越重——直到它像铅一样压在他的胸口。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	move	with	it	.
他	可以	不是	移动	和	它	.

他无法带着它移动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðoʊz] ['væliz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	leave	those	valleys	with	it	.
他	可以	不是	离开	那些	山谷	和	它	.

他无法带着它离开那些山谷。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Then	again	he	took	it	out	and	looked	at	it	.
然后	再次	他	采取	它	出去	和	看起来	在	它	.

然后他又把它拿出来看了看。

“ [oʊ] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	Oh	,	my	beautiful	!
"	哦	,	我的	美丽的	!

“哦，我的美人！

[maɪ] ['hɑːrts] [oʊn] !

my	heart's	own	!
我的	心脏的	自己的	!

我心爱的！

" [hiː; hi] [kraɪd] , “ [meɪ] [aɪ][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ?

"	he	cried	,	“	may	I	not	keep	you	?
"	他	哭	,	“	可能	我	不是	保持	你	?

他喊道：“我能留住你吗？”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hændz] ['sædli] .

"	He	opened	his	hands	sadly	.
"	他	打开	他的	双手	令人遗憾的是	.

他悲伤地摊开双手。

“ [goʊ] !

“	Go	!
"	去	!

“去！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ɪn] [truːθs] [sɔːŋ] [wʌn] [noʊt] [ɪz] [laɪk] [jɔːrz] ;

“	It	may	happen	that	in	Truth's	song	one	note	is	like	yours	;
"	它	可能	发生	那	在	真相	歌曲	一	笔记	是	喜欢	你的	;

“真理之歌中或许会有一个音符与你的音符相似；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shall	never	hear	it	.
但	我	将	绝不	听到	它	.

但我永远也听不到了。

" ['sædli] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fər'evər] .

"	Sadly	he	opened	his	hand	,	and	the	bird	flew	from	him	forever	.
"	令人遗憾的是	他	打开	他的	手	,	和	这	鸟	飞翔	从	他	永远	.

“他悲伤地张开手，那只鸟永远地飞走了。”

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

Then	from	the	shuttle	of	Imagination	he	took	the	thread	of	his	wishes	,
然后	从	这	穿梭	的	想像力	他	采取	这	线	的	他的	愿望	,

然后，他从想象的梭子中取出了他愿望的线，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['ʃʌt(ə)l] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	threw	it	on	the	ground	;	and	the	empty	shuttle	he	put	into	his
和	扔	它	在	这	地面	;	和	这	空的	穿梭	他	放	进入	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他把梭子扔在地上，把空梭子放进胸前。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['væliz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]

for	the	thread	was	made	in	those	valleys	,	but	the	shuttle	came	from	an
为了	这	线	曾是	制成	在	那些	山谷	,	但	这	穿梭	来了	从	一个

[ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] .

unknown	country	.
未知	国家	.

因为线是在这些山谷里制成的，而梭子却来自一个未知的国家。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['haʊlɪŋ] .

He	turned	to	go	,	but	now	the	people	came	about	him	,	howling	.
他	转向	到	去	,	但	现在	这	人们	来了	关于	他	,	嚎叫	.

他转身要走，但人们却围了上来，嚎叫着。

“ [fuːl] , [haʊnd] , [dɪ'mentɪd] ['luːnətɪk] !

“	Fool	,	hound	,	demented	lunatic	!
"	傻子	,	猎犬	,	精神错乱	疯子	!

“傻瓜，恶犬，疯子！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

“ [haʊ] [derd] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər][keɪdʒ][ænd; ənd][let][ðə; ði][bɜːrdz][flaɪ] ?

“	How	dared	you	break	your	cage	and	let	the	birds	fly	?
"	如何	敢于	你	休息	你的	笼	和	让	这	鸟类	飞	?

“你怎敢打破牢笼，放飞鸟儿？”

" [ðə; ði] ['hʌntər] [spoʊk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	The	hunter	spoke	;	but	they	would	not	hear	him	.
"	这	猎人	辐	;	但	他们	会	不是	听到	他	.

猎人开口说话，但他们却充耳不闻。

“ [truːθ] !

“	Truth	!
"	真相	!

“真相!

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

[kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [hɜːr; hər] ?
Can you eat her ?
能 你 吃 她 ?

你能吃她吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [drɪŋk] [hɜːr; hər] ?
can you drink her ?
能 你 喝 她 ?

你能喝她吗?

[huː] [hæz; həz]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ?
Who has ever seen her ?
WHO 有 曾经 已见 她 ?

谁见过她?

[jʊr; jər][bɜːrdz][wɜːr; wər]['riːəl] : [ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] !
Your birds were real : all could hear them sing !
你的 鸟类 是 真实的 : 全部 可以 听到 他们 唱歌 !

你的鸟儿是真的：所有人都能听到它们的歌声!

[oʊ] , [fuːl] !
Oh , fool !
哦 , 傻子 !

哦，傻瓜!

[vaɪl] ['reptaɪl] !
vile reptile !
卑鄙的 爬虫 !

卑鄙的爬行动物!

['eɪθiɪst] !
atheist !
无神论者 !

无神论者!

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [pə'luːt] [ðə; ði] [er] . "
" they cried , " you pollute the air . "
" 他们 哭 , " 你 污染 这 空气 . "

他们喊道："你们污染空气！"

" [kʌm] , [let] [juː 'es] [teɪk] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stoʊn] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [sʌm; səm] .
" Come , let us take up stones and stone him , " cried some .
" 来 , 让 我们 拿 向上 石头 和 石头 他 , " 哭 一些 .

"来吧，我们拿起石头砸他！"有人喊道。

" [wʌt] [ə'fer] [ɪz][aɪ 'tiː][ʌv; əv]['aʊərz] ? " [sed] ['ʌðər] .
" What affair is it of ours ? " said others .
" 什么 事务 是 它 的 我们的 ? " 说 其他的 .

"这关我们什么事？"其他人说道。

" [let] [ðə; ði] ['ɪdiət] [goʊ] , " [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" Let the idiot go , " and went away .
" 让 这 笨蛋 去 , " 和 去 离开 .

"放了那个笨蛋，"然后就走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] ['gæðərd] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [θruː] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But the rest gathered up stones and mud and threw at him .
但 这 休息 聚集 向上 石头 和 泥 和 扔 在 他 .

但其余的人却捡起石头和泥土，向他扔去。

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] , [ðə; ði] ['hʌntər] [krept] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	last	,	when	he	was	bruised	and	cut	,	the	hunter	crept	away	into	the
在	最后的	,	什么时候	他	曾是	瘀伤	和	切	,	这	猎人	悄悄地爬	离开	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

最后，当猎人浑身是伤、满身是汗时，他悄悄地溜进了树林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

And	it	was	evening	about	him	.
和	它	曾是	晚上	关于	他	.

当时天色已晚。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [gruː] [diːpər] .

He	wandered	on	and	on	,	and	the	shade	grew	deeper	.
他	漫步	在	和	在	,	和	这	阴影	生长	更深	.

他继续往前走，阴影越来越深。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [naɪt] .

He	was	on	the	borders	now	of	the	land	where	it	is	always	night	.
他	曾是	在	这	边界	现在	的	这	土地	在哪里	它	是	总是	夜晚	.

他现在身处永夜之地的边缘。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ðer; ðər] .

Then	he	stepped	into	it	,	and	there	was	no	light	there	.
然后	他	步	进入	它	,	和	那里	曾是	不	光	那里	.

然后他走了进去，里面却一片漆黑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [grəupt] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [brəntʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɔːf] ,

With	his	hands	he	groped	;	but	each	branch	as	he	touched	it	broke	off	,
和	他的	双手	他	摸索	;	但	每个	分支	作为	他	感动	它	打破	离开	,

他用手摸索着；但每碰到一根树枝，树枝就断掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sindəz] .

and	the	earth	was	covered	with	cinders	.
和	这	地球	曾是	涵盖	和	煤渣	.

地面上覆盖着一层煤渣。

[æt; ət] ['evri] [step] [hɪz; ɪz] [fʊt] [sæŋk][ɪn] ,

At	every	step	his	foot	sank	in	,
在	每一个	步	他的	脚	沉没	在	,

他每走一步，脚都会陷进去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [klaʊd] [ʌv; əv][ɪm'pælpəb(ə)l] ['æʃɪz] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	a	fine	cloud	of	impalpable	ashes	flew	up	into	his	face	;	and	it
和	一个	美好的	云	的	无形的	灰烬	飞翔	向上	进入	他的	脸	;	和	它

[wʌz; wəz][dɑːrk] .

was	dark	.
曾是	黑暗的	.

一团细细的、无形的灰烬飞到他的脸上；天色已黑。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

So	he	sat	down	upon	a	stone	and	buried	his	face	in	his	hands	,
所以	他	卫星	向下	之上	一个	石头	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

于是他坐在石头上，双手捂住了脸。

[tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .

to	wait	in	the	Land	of	Negation	and	Denial	till	the	light	came	.
到	等待	在	这	土地	的	否定	和	拒绝	直到	这	光	来了	.

在否定和否认之地等待光明到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈɔːlsoʊ] .

And	it	was	night	in	his	heart	also	.
和	它	曾是	夜晚	在	他的	心	还	.

他的内心也一片漆黑。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [koʊld] [mɪsts] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd]

Then	from	the	marshes	to	his	right	and	left	cold	mists	arose	and	closed
然后	从	这	沼泽	到	他的	正确的	和	左边	寒冷的	薄雾	出现	和	关闭

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

然后，从他左右两侧的沼泽地里升起寒雾，将他笼罩其中。

[ə; eɪ] [faɪn] , [ˌɪmpərˈseptəbl] [reɪn] [fel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [greɪt] [drɑːps] [ˈgæðərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her]

A	fine	,	imperceptible	rain	fell	in	the	dark	,	and	great	drops	gathered	on	his	hair
一个	美好的	,	难以察觉的	雨	跌倒	在	这	黑暗的	,	和	伟大的	滴	聚集	在	他的	头发

[ænd; ənd] [kloʊðz] .

and	clothes	.
和	衣服	.

夜色中飘落了细雨，雨滴细小得几乎难以察觉，大颗大颗的雨珠聚集在他的头发和衣服上。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmnəs] [krept] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

His	heart	beat	slowly	,	and	a	numbness	crept	through	all	his	limbs	.
他的	心	打	缓慢地	,	和	一个	麻木	悄悄地爬	通过	全部	他的	四肢	.

他的心跳变得缓慢，四肢也开始麻木。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [tuː] [ˈmeri] [wɪsp] [laɪts] [keɪm] [ˈdænsɪŋ] .

Then	,	looking	up	,	two	merry	wisp	lights	came	dancing	.
然后	,	寻找	向上	,	二	欢乐	烟雾	灯	来了	跳舞	.

然后，抬头望去，两束轻盈的光芒翩翩起舞。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	lifted	his	head	to	look	at	them	.
他	抬起	他的	头	到	看	在	他们	.

他抬起头看向他们。

[ˈnɪrər] , [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] .

Nearer	,	nearer	they	came	.
更近	,	更近	他们	来了	.

他们越来越近了。

[soʊ][wɔːrm] , [soʊ] [braɪt] , [ðeɪ] [dɑːnst] [laɪk] [stɑːrz][ʌv; əv][ˈfaɪər] .

So	warm	,	so	bright	,	they	danced	like	stars	of	fire	.
所以	温暖的	,	所以	明亮的	,	他们	跳舞	喜欢	明星	的	火	.

如此温暖，如此明亮，它们像燃烧的星星一样舞动。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

They	stood	before	him	at	last	.
他们	站立	前	他	在	最后的	.

他们最终站在了他面前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] [fleɪm] [ɪn][wʌn] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ]

From	the	centre	of	the	radiating	flame	in	one	looked	out	a
从	这	中心	的	这	散热	火焰	在	一	看起来	出去	一个

[ˈwʊmənz] [feɪs] ,

woman's	face	,
女性的	脸	,

从其中一团熊熊燃烧的火焰中心，透出一张女人的脸。

[ˈlæfɪŋ] , [ˈdɪmpld] , [wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [ˈjeloʊ] [her] .

laughing	,	dimpled	,	with	streaming	yellow	hair	.
笑	,	凹陷的	,	和	流媒体	黄色的	头发	.

她笑着，脸上带着酒窝，一头金色长发飘逸。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['meri] ['læfɪŋ] ['rɪpəlz] ,

In	the	centre	of	the	other	were	merry	laughing	ripples	,
在	这	中心	的	这	其他	是	欢乐	笑	涟漪	,

另一边的中央泛起阵阵欢快的笑声涟漪。

[laɪk] [ðə; ði] ['bʌblz] [ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

like	the	bubbles	on	a	glass	of	wine	.
喜欢	这	气泡	在	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

就像葡萄酒杯中的气泡一样。

[ðeɪ] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

They	danced	before	him	.
他们	跳舞	前	他	.

她们在他面前跳舞。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ” [æskt] [ðə; ði] ['hʌntər] , “ [huː] [ə'loʊn] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['sɑːlətuːd]

“	Who	are	you	,	”	asked	the	hunter	,	“	who	alone	come	to	me	in	my	solitude
“	WHO	是	你	,	”	问	这	猎人	,	“	WHO	独自的	来	到	我	在	我的	孤独

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ? ”

and	darkness	?	”
和	黑暗	?	”

“你是谁？”猎人问道，“为何独自一人来到我这寂寞黑暗的地方？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [twɪnz] [ˌsenʃu'æləti] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .

“	We	are	the	twins	Sensuality	,	”	they	cried	.
“	我们	是	这	双胞胎	感官享受	,	”	他们	哭	.

“我们是感性双胞胎！”她们喊道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ɪz]['hjuːmən] - ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [neɪm] [ɪz] [ɪk'ses] .

“	Our	father's	name	is	Human	-	Nature	,	and	our	mother's	name	is	Excess	.
“	我们的	父亲的	姓名	是	人类	-	自然	,	和	我们的	母亲的	姓名	是	过量的	.

“我们父亲的名字是人性，我们母亲的名字是过剩。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ;

We	are	as	old	as	the	hills	and	rivers	,	as	old	as	the	first	man	;
我们	是	作为	老的	作为	这	丘陵	和	河流	,	作为	老的	作为	这	第一的	男人	;

我们与山川河流一样古老，与第一个人类一样古老；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [daɪ] , ” [ðeɪ] [læft] .

but	we	never	die	,	”	they	laughed	.
但	我们	绝不	死	,	”	他们	笑了	.

但我们永远不会死，”他们笑着说。

“ [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ræp] [maɪ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd]

“	Oh	,	let	me	wrap	my	arms	about	you	!	”	cried	the	first	;	“	they	are	soft	and
“	哦	,	让	我	裹	我的	武器	关于	你	!	”	哭	这	第一的	;	“	他们	是	柔软的	和

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

“哦，让我拥抱你吧！”第一个人喊道；“它们柔软又温暖。”

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz]['froʊz(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] .

Your	heart	is	frozen	now	,	but	I	will	make	it	beat	.
你的	心	是	冷冻	现在	,	但	我	将要	制作	它	打	.

你的心现在冰封了，但我会让它重新跳动起来。

[oʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

Oh	,	come	to	me	!	”
哦	,	来	到	我	!	”

哦，到我身边来吧！

“ [aɪ] [wɪl] [pɔːr] [maɪ][hɑːt][laɪf]['ɪntuː][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['sekənd] ; “ [jʊr; jər][breɪn][ɪz] [nʌm] ,

“	I	will	pour	my	hot	life	into	you	,	”	said	the	second	;	“	your	brain	is	numb	,
“	我	将要	倒	我的	热的	生活	进入	你	,	”	说	这	第二	;	“	你的	脑	是	麻木的	,

“我会将我炽热的生命倾注于你，”第二个说道；“你的大脑已经麻木了，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [lɪmz] [ɑːr; ər] [ded] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [friː] [laɪf] .

and	your	limbs	are	dead	now	;	but	they	shall	live	with	a	fierce	free	life	.
和	你的	四肢	是	死的	现在	;	但	他们	将	居住	和	一个	凶猛的	自由的	生活	.

你的四肢虽然已经死去，但它们将以自由奔放的生命继续存在。

[oʊ] , [let][ˌem ˈiː] [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ! ”

Oh	,	let	me	pour	it	in	!	”
哦	,	让	我	倒	它	在	!	”

哦，让我把它倒进去！

“ [oʊ] , ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	Oh	,	follow	us	,	”	they	cried	,	“	and	live	with	us	.
“	哦	,	跟随	我们	,	”	他们	哭	,	“	和	居住	和	我们	.

“哦，跟我们来吧，”他们喊道，“和我们一起生活吧。”

['noʊblɚ] ['hɑːrts] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [hæv; həv][sæt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [weɪt] ,

Nobler	hearts	than	yours	have	sat	here	in	this	darkness	to	wait	,
更高贵	心	比	你的	有	卫星	这里	在	这	黑暗	到	等待	,

比你更高尚的心灵也曾在这里黑暗中等待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	they	have	come	to	us	and	we	to	them	;	and	they	have
和	他们	有	来	到	我们	和	我们	到	他们	;	和	他们	有

['nevər] [left] [ˌjuː 'es] , ['nevər] .

never	left	us	,	never	.
绝不	左边	我们	,	绝不	.

他们来到我们这里，我们也来到他们这里；他们从未离开过我们，从未。

[ɔːl] [els] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['riːəl] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['riːəl] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['riːəl] .

All	else	is	a	delusion	,	but	we	are	real	,	we	are	real	,	we	are	real	.
全部	别的	是	一个	错觉	,	但	我们	是	真实的	,	我们	是	真实的	,	我们	是	真实的	.

其他一切都是幻觉，但我们是真实的，我们是真实的，我们是真实的。

[truːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ; [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɑːrs] : [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ʌv; əv]

Truth	is	a	shadow	;	the	valleys	of	superstition	are	a	farce	:	the	earth	is	of
真相	是	一个	阴影	;	这	山谷	的	迷信	是	一个	闹剧	:	这	地球	是	的

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

真理如影随形；迷信之谷皆是闹剧；大地皆由灰烬构成。

[ðə; ði] [triːz] [ɔːl]['rɑːt(ə)n] ; [bʌt; bət][wiː; wi] — [fiːl] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi][lɪv; laɪv] !

the	trees	all	rotten	;	but	we	—	feel	us	—	we	live	!
这	树木	全部	烂	;	但	我们	—	感觉	我们	—	我们	居住	!

树木都腐烂了；但是我们——感受我们——我们还活着！

[juː; jʊ]['kænɑːt] [daʊt] [ˌjuː 'es] .

You	cannot	doubt	us	.
你	不能	怀疑	我们	.

你不能怀疑我们。

[fiːl] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wɔːrm][wiː; wi][ɑːr; ər] !

Feel	us	how	warm	we	are	!
感觉	我们	如何	温暖的	我们	是	!

感受一下我们的热情吧！

[oʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
Oh , come to us !
哦 , 来 到 我们 !

哦，快来加入我们吧!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
Come with us !
来 和 我们 !

跟我们一起来!

〃 ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] ['hɔvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][drɑːps] [meltid]
〃 Nearer and nearer round his head they hovered , and the cold drops melted
〃 更近 和 更近 圆形的 他的 头 他们 悬停 , 和 这 寒冷的 滴 融化
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
on his forehead .
在 他的 前额 .

“它们在他头顶盘旋得越来越近，冰冷的液滴融化在他的额头上。”

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['dæzlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [blʌd] [bɪ'gæn]
The bright light shot into his eyes , dazzling him , and the frozen blood began
这 明亮的 光 射击 进入 他的 眼睛 , 耀眼的 他 , 和 这 冷冻 血 开始
[tuː; tə] [rʌn] .
to run .
到 跑步 .

一道强光刺入他的双眼，令他目眩神迷，冰冷的血液开始流淌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

“ [jes] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][daɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːrknəs] ?
“ Yes , why should I die here in this awful darkness ?
〃 是的 , 为什么 应该 我 死 这里 在 这 可怕 黑暗 ?

“是啊，我为什么要死在这可怕的黑暗中？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːrm] , [ðeɪ] [melt] [maɪ]['froʊz(ə)n] [blʌd] !
They are warm , they melt my frozen blood !
他们 是 温暖的 , 他们 熔化 我的 冷冻 血 !

它们很温暖，它们融化了我冰冷的血液!

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
〃 and he stretched out his hands to take them .
〃 和 他 拉伸 出去 他的 双手 到 拿 他们 .

他伸出手去接它们。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
Then in a moment there arose before him the image of the thing he had
然后 在 一个 片刻 那里 出现 前 他 这 图像 的 这 事物 他 有
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

刹那间，他眼前浮现出他所钟爱之物的影像。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and his hand dropped to his side .
和 他的 手 掉落 到 他的 边 .

他的手垂了下来。

“ [oʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
“ Oh , come to us !
〃 哦 , 来 到 我们 !

“哦，快来加入我们吧！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
But he buried his face .
但 他 埋葬 他的 脸 .

但他把脸埋了起来。

“ [juː; jʊ]['dæz(ə)l][maɪ] [aɪz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [wɔːrm] ;
“ You dazzle my eyes , ” he cried , “ you make my heart warm ;
“ 你 炫 我的 眼睛 , ” 他 哭 , “ 你 制作 我的 心 温暖的 ;

“你让我目眩神迷,”他喊道，“你让我心旷神怡;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər] .
but you cannot give me what I desire .
但 你 不能 给 我 什么 我 欲望 .

但你不能给我我想要的。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] — [weɪt] [tɪl] [aɪ][daɪ] .
I will wait here — wait till I die .
我 将要 等待 这里 — 等待 直到 我 死 .

我将在这里等待——直到我死去。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

” [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ;
” He covered his face with his hands and would not listen ;
” 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 会 不是 听 ;

他用双手捂住脸，不肯听人说话;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] , [ðæt] ['vænɪʃt] [ɪn]
and when he looked up again they were two twinkling stars , that vanished in
和 什么时候 他 看起来 向上 再次 他们 是 二 闪烁 明星 , 那 消失了 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

当他再次抬头望去时，只见两颗闪烁的星星消失在远方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪt] [roʊld] [ɑːn] .
And the long , long night rolled on .
和 这 长的 , 长的 夜晚 滚动 在 .

漫漫长夜就这样过去了。

[ɔːl] [huː] [liːv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [pæs] [θruː] [ðæt] [dɑːrk][lænd] ;
All who leave the valley of superstition pass through that dark land ;
全部 WHO 离开 这 谷 的 迷信 经过 通过 那 黑暗的 土地 ;

凡离开迷信之谷的人，都要经过那片黑暗之地;

[bʌt; bət][sʌm; səm][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [sʌm; səm] ['lɪŋgər] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
but some go through it in a few days , some linger there for months ,
但 一些 去 通过 它 在 一个 很少 天 , 一些 萦绕 那里 为了 几个月 ,

但有些人几天就能度过难关，有些人则要在那里待上几个月。

[sʌm; səm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][daɪ][ðer; ðər] .
some for years , and some die there .
一些 为了 年 , 和 一些 死 那里 .

有些人在那里生活了好几年，有些人则在那里死去。

[æt; ət][læst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

At	last	for	the	hunter	a	faint	light	played	along	the	horizon	,
在	最后的	为了	这	猎人	一个	头晕的	光	玩	沿着	这	地平线	,

最后，猎人看到地平线上出现了一丝微弱的光线。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [laɪt] [æt; ət][læst] ,

and	he	rose	to	follow	it	;	and	he	reached	that	light	at	last	,
和	他	玫瑰	到	跟随	它	;	和	他	达到	那	光	在	最后的	,

于是他起身追随它；最终，他到达了那道光。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnʃaɪn] .

and	stepped	into	the	broad	sunshine	.
和	步	进入	这	广阔	阳光	.

然后走进了灿烂的阳光中。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][roʊz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['maʊntnz] [ʌv; əv][draɪ] - [fækts][ænd; ənd] [ri'ælitiz] .

Then	before	him	rose	the	almighty	mountains	of	Dry	-	facts	and	Realities	.
然后	前	他	玫瑰	这	全能的	山脉	的	干燥	-	事实	和	现实	.

然后，在他面前耸立起巍峨的干涸事实与现实之山。

[ðə; ði] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] [pleɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

The	clear	sunshine	played	on	them	,	and	the	tops	were	lost	in	the	clouds	.
这	清除	阳光	玩	在	他们	,	和	这	最高额	是	丢失的	在	这	云	.

阳光灿烂，阳光洒在树上，树梢隐没在云层之中。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ['meni] [pæðz] [ræn][ʌp] .

At	the	foot	many	paths	ran	up	.
在	这	脚	许多	路径	跑	向上	.

山脚下有很多条小路向上延伸。

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntər] .

An	exultant	cry	burst	from	the	hunter	.
一个	眉飞色舞	哭	爆裂	从	这	猎人	.

猎人发出了一声欢呼。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz]

He	chose	the	straightest	and	began	to	climb	;	and	the	rocks	and	ridges
他	选择	这	最直	和	开始	到	爬	;	和	这	岩石	和	山脊

[rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

resounded	with	his	song	.
回荡着	和	他的	歌曲	.

他选择了一条最直的路开始攀登；岩石和山脊回荡着他的歌声。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [haɪ] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd][soʊ]

They	had	exaggerated	;	after	all	,	it	was	not	so	high	,	nor	was	the	road	so
他们	有	夸张的	;	后	全部	,	它	曾是	不是	所以	高的	,	也不	曾是	这	路	所以

[stiːp] !

steep	!
陡	!

他们夸大其词了；毕竟，它并没有那么高，路也没有那么陡！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət][moʊst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɑːp] !

A	few	days	,	a	few	weeks	,	a	few	months	at	most	,	and	then	the	top	!
一个	很少	天	,	一个	很少	周	,	一个	很少	几个月	在	最多	,	和	然后	这	顶部	!

几天，几周，最多几个月，然后就登顶了！

[nɑːt][wʌn] ['feðər] ['oʊnli] [wʊd] [hiː; hi] [pɪk] [ʌp] ;

Not	one	feather	only	would	he	pick	up	;
不是	一	羽毛	仅有的	会	他	挑选	向上	;

他不会只捡起一根羽毛；

[hiː; hi] [wʊd] ['gæðər] [ɔːl] [ðæt] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [faʊnd] — [wiːv] [ðə; ði] [net] — ['kæptʃər] [truːθ] —

he	would	gather	all	that	other	men	had	found	—	weave	the	net	—	capture	Truth	—
他	会	收集	全部	那	其他	男人	有	成立	—	编织	这	网	—	捕获	真相	—

[hoʊld] [hɜːr; hər] [fæst] — [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] — [klæsp] [hɜːr; hər] !

hold	her	fast	—	touch	her	with	his	hands	—	clasp	her	!
抓住	她	快速地	—	触碰	她	和	他的	双手	—	搭扣	她	!

他将收集其他人发现的一切——编织网——捕获真理——牢牢抓住她——用双手触摸她——拥抱她！

[hiː; hi] [læft] [ɪn] [ðə; ði] ['meri] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [laʊd] .

He	laughed	in	the	merry	sunshine	,	and	sang	loud	.
他	笑了	在	这	欢乐	阳光	,	和	唱	大声	.

他在明媚的阳光下开怀大笑，放声歌唱。

['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

Victory	was	very	near	.
胜利	曾是	非常	靠近	.

胜利近在咫尺。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [pæθ] [gruː] ['stiːpə] .

Nevertheless	,	after	a	while	the	path	grew	steeper	.
尽管如此	,	后	一个	尽管	这	小路	生长	更陡峭	.

然而，过了一段时间，这条路变得越来越陡峭。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

He	needed	all	his	breath	for	climbing	,	and	the	singing	died	away	.
他	需要	全部	他的	气息	为了	攀登	,	和	这	歌唱	死亡	离开	.

他需要把所有的力气都用来攀爬，歌声渐渐消失了。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [roʊz] [hjuːdʒ] ['rɑːks] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['laɪkən] [ɔːr] [mɔːs] ,

On	the	right	and	left	rose	huge	rocks	,	devoid	of	lichen	or	moss	,
在	这	正确的	和	左边	玫瑰	巨大的	岩石	,	缺乏	的	地衣	或者	苔藓	,

左右两侧耸立着巨大的岩石，上面没有地衣或苔藓。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːvə] - [laɪk] [ɜːrθ] ['kæzəmz] [jɔːnd] .

and	in	the	lava	-	like	earth	chasms	yawned	.
和	在	这	岩浆	-	喜欢	地球	深渊	打哈欠	.

熔岩般的大地裂开了。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːn] [ʌv; əv] [waɪt] [boʊnz] .

Here	and	there	he	saw	a	sheen	of	white	bones	.
这里	和	那里	他	锯	一个	光泽	的	白色的	骨头	.

他时不时地看到一些白色的骨头。

[naʊ] [tuː] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [les] [ænd; ənd] [les] [mɑːrkt] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Now	too	the	path	began	to	grow	less	and	less	marked	;	then	it	became	a
现在	也	这	小路	开始	到	生长	较少的	和	较少的	标记	;	然后	它	成为	一个

[mɪr] [treɪs] ,

mere	trace	,
仅仅	痕迹	,

这时，小路也变得越来越模糊；最后只剩下一道痕迹。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʊtˌmɑːrk] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

with	a	footmark	here	and	there	;	then	it	ceased	altogether	.
和	一个	脚印	这里	和	那里	;	然后	它	停止	共	.

偶尔会留下一些脚印；然后就完全消失了。

[hiː; hi] [sæŋ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [strʌk] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	sang	no	more	,	but	struck	forth	a	path	for	himself	,
他	唱	不	更多的	,	但	击	前进	一个	小路	为了	他自己	,

他不再歌唱，而是为自己开辟了一条道路。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] , [smuːð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [breɪk] ,

until	it	reached	a	mighty	wall	of	rock	,	smooth	and	without	break	,
直到	它	达到	一个	强大的	墙	的	岩石	,	光滑的	和	没有	休息	,

直到它遇到一面巨大的、光滑无缺的岩壁。

['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

stretching	as	far	as	the	eye	could	see	.
伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

绵延至目力所及之处。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪr] [ə; eɪ] [ster] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wʌns] [ðɪs] [wɔːl] [klaɪmd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

“	I	will	rear	a	stair	against	it	;	and	,	once	this	wall	climbed	,	I	shall	be
“	我	将要	后部	一个	楼梯	反对	它	;	和	,	一次	这	墙	攀登	,	我	将	是

['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] ,

almost	there	,
几乎	那里	,

“我将靠着它建一座阶梯；一旦翻过这堵墙，我就几乎到达目的地了。”

” [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] ; [ænd; ənd] [wɜːrkt] .

”	he	said	bravely	;	and	worked	.
”	他	说	勇敢地	;	和	工作	.

他勇敢地说；然后开始工作。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][dʌg] [aʊt] [stoʊnz] ; [bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm]

With	his	shuttle	of	imagination	he	dug	out	stones	;	but	half	of	them
和	他的	穿梭	的	想像力	他	挖	出去	石头	;	但	一半	的	他们

[wʊd] [nɑːt][fɪt] ,

would	not	fit	,
会	不是	合身	,

他用想象力的梭子挖出石头；但其中一半都放不进去。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['mʌnθs] [wɜːrk] [wʊd] [roʊl] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [ɪl] ['tʃoʊzn]

and	half	a	month's	work	would	roll	down	because	those	below	were	ill	chosen
和	一半	一个	月份	工作	会	卷	向下	因为	那些	以下	是	患病的	选定

.

:
.

半个月的工作成果将付诸东流，因为下属人员选错了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [wɜːrkt] [ɑːn] , ['seɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wʌns] [ðɪs] [wɔːl] [klaɪmd] ,

But	the	hunter	worked	on	,	saying	always	to	himself	,	“	Once	this	wall	climbed	,
但	这	猎人	工作	在	,	说	总是	到	他自己	,	“	一次	这	墙	攀登	,

但猎人继续努力，心中不断默念：“一旦这堵墙被翻过，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] .

I	shall	be	almost	there	.
我	将	是	几乎	那里	.

我快到了。

[ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] ['endɪd] !

This	great	work	ended	!
这	伟大的	工作	结束	!

这项伟大的工作结束了！

” [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

”	At	last	he	came	out	upon	the	top	,	and	he	looked	about	him	.
”	在	最后的	他	来了	出去	之上	这	顶部	,	和	他	看起来	关于	他	.

“最后他爬到了山顶，环顾四周。”

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [roʊld] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

Far	**below**	**rolled**	**the**	**white**	**mist**	**over**	**the**	**valleys**	**of**	**superstition**	**,**	**and**	**above**	**him**
远的	以下	滚动	这	白色的	薄雾	超过	这	山谷	的	迷信	,	和	多于	他

['taʊərd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

towered	**the**	**mountains**	**.**
高耸	这	山脉	.

下方，白色的雾气笼罩着迷信的山谷；在他上方，群山巍峨耸立。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [haɪt] [naʊ] ,

They	**had**	**seemed**	**low**	**before**	**;**	**they**	**were**	**of**	**an**	**immeasurable**	**height**	**now**	**,**
他们	有	似乎	低的	前	;	他们	是	的	一个	无法估量的	高度	现在	,

它们以前看起来很矮小；现在却高不可攀。

[frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ðæt] [roʊz] [tɪr] [ə'bʌv] [tɪr] [ɪn]

from	**crown**	**to**	**foundation**	**surrounded**	**by**	**walls**	**of**	**rock**	**,**	**that**	**rose**	**tier**	**above**	**tier**	**in**
从	王冠	到	基础	包围	经过	墙壁	的	岩石	,	那	玫瑰	层级	多于	层级	在

['maɪti] ['sɜːrkl] .

mighty	**circles**	**.**
强大的	界	.

从山顶到地基，四周环绕着岩石墙，层层叠叠，形成雄伟的圆形。

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] [pleɪd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .

Upon	**them**	**played**	**the**	**eternal**	**sunshine**	**.**
之上	他们	玩	这	永恒	阳光	.

永恒的阳光照耀着他们。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .

He	**uttered**	**a**	**wild**	**cry**	**.**
他	说出	一个	荒野	哭	.

他发出了一声狂野的嚎叫。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt]

He	**bowed**	**himself**	**on**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**when**	**he**	**rose**	**his**	**face**	**was**	**white**
他	鞠躬	他自己	在	到	这	地球	,	和	什么时候	他	玫瑰	他的	脸	曾是	白色的

.

:
.

他俯伏在地，起身时脸色惨白。

[ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .

In	**absolute**	**silence**	**he**	**walked**	**on**	**.**
在	绝对	沉默	他	步行	在	.

他一言不发地继续往前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [naʊ] .

He	**was**	**very**	**silent**	**now**	**.**
他	曾是	非常	沉默的	现在	.

他现在沉默不语。

[ɪn] [ðoʊz] [haɪ] ['riːdʒənz][ðə; ði] ['rerɪfaɪd] [er] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [briːð] [baɪ] [ðoʊz] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['væliz] ;

In	**those**	**high**	**regions**	**the**	**rarefied**	**air**	**is**	**hard**	**to**	**breathe**	**by**	**those**	**born**	**in**	**the**	**valleys**	**;**
在	那些	高的	地区	这	稀有	空气	是	难的	到	呼吸	经过	那些	出生	在	这	山谷	;

在那些高海拔地区，稀薄的空气对于出生在山谷里的人来说呼吸都很困难；

['evri] [breθ] [hiː; hi] [druː] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [uːzd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv]

every	**breath**	**he**	**drew**	**hurt**	**him**	**,**	**and**	**the**	**blood**	**oozed**	**out**	**from**	**the**	**tips**	**of**
每一个	气息	他	画	伤害	他	,	和	这	血	渗出	出去	从	这	尖端	的

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

his	**fingers**	**.**
他的	手指	.

他每一次呼吸都让他感到疼痛，鲜血从指尖渗出。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Before	**the**	**next**	**wall**	**of**	**rock**	**he**	**began**	**to**	**work**	**.**
前	这	下一个	墙	的	岩石	他	开始	到	工作	.

在翻越下一面岩壁之前，他开始动工。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːmd] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	**height**	**of**	**this**	**seemed**	**infinite**	**,**	**and**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
这	高度	的	这	似乎	无限	,	和	他	说	没有什么	.

这高度似乎无穷无尽，他一言不发。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːl] [ræŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['aɪərn] ['rɑːks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [steps] .

The	**sound**	**of**	**his**	**tool**	**rang**	**night**	**and**	**day**	**upon**	**the**	**iron**	**rocks**	**into**	**which**	**he**	**cut**	**steps**	**.**
这	声音	的	他的	工具	响铃	夜晚	和	天	之上	这	铁	岩石	进入	哪个	他	切	步骤	.

他用工具在铁质岩石上凿出台阶，工具的敲击声日夜回荡。

['jɪrz] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [jet] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] ;

Years	**passed**	**over**	**him**	**,**	**yet**	**he**	**worked**	**on**	**;**
年	通过了	超过	他	,	然而	他	工作	在	;

岁月在他身上流逝，但他依然工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] ['taʊərd] [ʌp] ['ɔːlweɪz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

but	**the**	**wall**	**towered**	**up**	**always**	**above**	**him**	**to**	**heaven**	**.**
但	这	墙	高耸	向上	总是	多于	他	到	天堂	.

但那堵墙始终高耸入云，直插云霄。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːs] [ɔːr] ['laɪkən] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðoʊz] [ber] [wɔːlz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Sometimes	**he**	**prayed**	**that**	**a**	**little**	**moss**	**or**	**lichen**	**might**	**spring**	**up**	**on**	**those**	**bare**	**walls**	**to**	**be**	**a**	**companion**	**to**	**him**	**;**
有时	他	祈祷	那	一个	小的	苔藓	或者	地衣	可能	春天	向上	在	那些	裸	墙壁	到	是	一个	伴侣	到	他	;

他有时祈祷，希望那些光秃秃的墙壁上能长出一些苔藓或地衣来陪伴他；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [keɪm] .

but	**it**	**never**	**came**	**.**
但	它	绝不	来了	.

但它始终没有到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] ;

And	**the**	**years**	**rolled**	**on**	**;**
和	这	年	滚动	在	;

岁月流逝；

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [steps] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] — [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] — ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] .

he	**counted**	**them**	**by**	**the**	**steps**	**he**	**had**	**cut**	**—**	**a**	**few**	**for**	**a**	**year**	**—**	**only**	**a**	**few**	**.**
他	计数	他们	经过	这	步骤	他	有	切	—	一个	很少	为了	一个	年	—	仅有的	一个	很少	.

他按自己砍伐的步数来数——一年才砍几步——只有几步。

[hiː; hi] [sæŋ] [noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , “ [aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ” — [hiː; hi]['oʊnli] [wɜːrkt] .

He	**sang**	**no**	**more**	**;**	**he**	**said**	**no**	**more**	**,**	**“**	**I**	**will**	**do**	**this**	**or**	**that**	**”**	**—**	**he**	**only**	**worked**	**.**
他	唱	不	更多的	;	他	说	不	更多的	,	“	我	将要	做	这	或者	那	”	—	他	仅有的	工作	.

他不再唱歌；他不再说“我会做这个或那个”——他只管工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['setld] [daʊn] ,

And	**at**	**night**	**,**	**when**	**the**	**twilight**	**settled**	**down**	**,**
和	在	夜晚	,	什么时候	这	暮	定居	向下	,

夜幕降临，当暮色降临之时，

[ðer; ðər] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊlz][ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɑ:ks] [streɪndʒ]

there	looked	out	at	him	from	the	holes	and	crevices	in	the	rocks	strange
那里	看起来	出去	在	他	从	这	孔	和	缝隙	在	这	岩石	奇怪的

[waɪld]['feɪsɪz] .

wild	faces	.
荒野	面孔	.

从岩石的洞穴和缝隙中，可以看到一些奇怪的、狂野的面孔正看着他。

“ [stɑ:p][jʊr; jər][wɜ:rk] , [ju:; jʊ] ['loʊnli] [mæn] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .

“	Stop	your	work	,	you	lonely	man	,	and	speak	to	us	,	”	they	cried	.
“	停止	你的	工作	,	你	孤独	男人	,	和	说话	到	我们	,	”	他们	哭	.

“你这个孤独的人，停下你的工作，跟我们说说话！”他们喊道。

“ [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][wɜ:rk] ,

“	My	salvation	is	in	work	,
“	我的	救恩	是	在	工作	,

我的救赎在于工作，

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ju:; jʊ] [wʊd] [kri:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi]

if	I	should	stop	but	for	one	moment	you	would	creep	down	upon	me	,	”	he
如果	我	应该	停止	但	为了	一	片刻	你	会	潜行者	向下	之上	我	,	”	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“如果我停下来哪怕一瞬间，你就会悄悄地爬到我身上，”他回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [neks] ['fɜ:rðər] .

And	they	put	out	their	long	necks	further	.
和	他们	放	出去	他们的	长的	脖子	更远	.

它们把长长的脖子伸得更远了。

“ [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krevɪs] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	Look	down	into	the	crevice	at	your	feet	,	”	they	said	.
“	看	向下	进入	这	裂缝	在	你的	脚	,	”	他们	说	.

“往下看你脚下的裂缝，”他们说。

“ [si:] [wʌt] [laɪ][ðer; ðər] — [waɪt] [boʊnz] !

“	See	what	lie	there	—	white	bones	!
“	看	什么	说谎	那里	—	白色的	骨头	!

“看看那里躺着什么——白色的骨头！”

[æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ] [klaɪmd] [tu:; tə] [ði:z] ['rɑ:ks] .

As	brave	and	strong	a	man	as	you	climbed	to	these	rocks	.
作为	勇敢的	和	强的	一个	男人	作为	你	攀登	到	这些	岩石	.

像你这样勇敢坚强的人才能攀登到这些岩石上。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

”	And	he	looked	up	.
”	和	他	看起来	向上	.

他抬起头来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['straɪvɪŋ] ; [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hoʊld] [tru:θ] ,

He	saw	there	was	no	use	in	striving	;	he	would	never	hold	Truth	,
他	锯	那里	曾是	不	使用	在	努力	;	他	会	绝不	抓住	真相	,

他明白奋斗毫无意义；他永远无法掌握真理。

['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] , ['nevər][faɪnd][hɜ:r; hər] .

never	see	her	,	never	find	her	.
绝不	看	她	,	绝不	寻找	她	.

从未见过她，也从未找到过她。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [hɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

So	he	lay	down	here	,	for	he	was	very	tired	.
所以	他	躺	向下	这里	,	为了	他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累了，就躺在了这里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fər'evər] .

He	went	to	sleep	forever	.
他	去	到	睡觉	永远	.

他永远地沉睡了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

He	put	himself	to	sleep	.
他	放	他自己	到	睡觉	.

他让自己睡着了。

[sliːp] [ɪz] ['veri] ['træŋkwɪl] .

Sleep	is	very	tranquil	.
睡觉	是	非常	宁静	.

睡眠非常平静。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['loʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] , ['niːðər] [duː][jʊr; jər][hændz] [eɪk] , [nɔːr][jʊr; jər]

You	are	not	lonely	when	you	are	asleep	,	neither	do	your	hands	ache	,	nor	your
你	是	不是	孤独	什么时候	你	是	睡着了	,	两者都不	做	你的	双手	疼痛	,	也不	你的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

你睡着的时候不会感到孤独，你的手也不会感到疼痛，你的心也不会感到疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [læft] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

And	the	hunter	laughed	between	his	teeth	.
和	这	猎人	笑了	之间	他的	牙齿	.

猎人咬牙切齿地笑了。

“ [hæv; həv][aɪ][tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] ;

“	Have	I	torn	from	my	heart	all	that	was	dearest	;
“	有	我	撕裂	从	我的	心	全部	那	曾是	亲爱的	;

“我是否已将我心中所有最珍贵的东西都撕碎了?

[hæv; həv][aɪ] ['wɔndəd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [naɪt] ; [hæv; həv][aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

have	I	wandered	alone	in	the	land	of	night	;	have	I	resisted
有	我	漫步	独自的	在	这	土地	的	夜晚	;	有	我	抵抗

[temp'teɪʃ(ə)n] ;

temptation	;
诱惑	;

我是否曾在黑夜中独自徘徊? 我是否曾抵挡住诱惑?

[hæv; həv][aɪ] [dwelt] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd][ɪz] ['nevər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] [ə'loʊn] ,

have	I	dwelt	where	the	voice	of	my	kind	is	never	heard	,	and	laboured	alone	,
有	我	居住	在哪里	这	嗓音	的	我的	种类	是	绝不	听到	,	和	辛勤劳作	独自的	,

我是否曾居住在同族声音从未被听见的地方，独自劳作?

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jiː; ji] ['hɑːpiz] ?

to	lie	down	and	be	food	for	you	,	ye	harpies	?
到	说谎	向下	和	是	食物	为了	你	,	是的	哈耳庇厄	?

躺下成为你们这些泼妇的食物?

” [hiː; hi] [læft] ['fɪrsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [slʌŋk] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læf]

”	He	laughed	fiercely	;	and	the	Echoes	of	Despair	slunk	away	,	for	the	laugh
”	他	笑了	激烈地	;	和	这	回声	的	绝望	斯伦克	离开	,	为了	这	笑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ,

of	a	brave	,
的	一个	勇敢的	,

他放声大笑；绝望的回声也随之消散，因为一个勇敢者的笑声.....

[strɔːŋ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [deθ] [bloʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

strong	**heart**	**is**	**as**	**a**	**death**	**blow**	**to**	**them**	**.**
强的	心	是	作为	一个	死亡	吹	到	他们	.

强大的心脏对他们来说如同致命一击。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Nevertheless	**they**	**crept**	**out**	**again**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
尽管如此	他们	悄悄地爬	出去	再次	和	看起来	在	他	.

然而，他们还是偷偷溜了出来，看着他。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [waɪt] ? ” [ðeɪ] [sed] ,

“	**Do**	**you**	**know**	**that**	**your**	**hair**	**is**	**white**	**?**	**”**	**they**	**said**	**,**
“	做	你	知道	那	你的	头发	是	白色的	?	”	他们	说	,

“你知道你的头发都白了吗？”他们说。

“ [ðæt] [jʊr; jər][hændz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ?

“	**that**	**your**	**hands**	**begin**	**to**	**tremble**	**like**	**a**	**child's**	**?**
“	那	你的	双手	开始	到	颤抖	喜欢	一个	孩子的	?

“你的双手开始像孩子一样颤抖吗？”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃʌt(ə)l] [ɪz] [gɔːn] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krækt] [ɔːl'redi] .

Do	**you**	**see**	**that**	**the**	**point**	**of**	**your**	**shuttle**	**is**	**gone**	**?**	**—**	**it**	**is**	**cracked**	**already**	**.**
做	你	看	那	这	观点	的	你的	穿梭	是	已消失	?	—	它	是	裂纹	已经	.

你看到你的航天飞机的尖端没了吗？——它已经裂开了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [klaɪm] [ðɪs] [ster] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [læst] .

If	**you**	**should**	**ever**	**climb**	**this**	**stair**	**,**	**”**	**they**	**said**	**,**	**“**	**it**	**will**	**be**	**your**	**last**	**.**
如果	你	应该	曾经	爬	这	楼梯	,	”	他们	说	,	“	它	将要	是	你的	最后的	.

“如果你有朝一日爬上这级台阶，”他们说，“那将是你的最后一级台阶。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [klaɪm] [ə'nʌðər] .

You	**will**	**never**	**climb**	**another**	**.**
你	将要	绝不	爬	其他	.

你再也爬不到另一座山了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

”	**And**	**he**	**answered**	**,**	**“**	**I**	**know**	**it**	**!**
”	和	他	回答	,	“	我	知道	它	!

他回答说：“我知道！”

” [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn] .

”	**and**	**worked**	**on**	**.**
”	和	工作	在	.

并继续努力。

[ðə; ði][oʊld] , [θɪn] [hændz] [kʌt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪl] [ænd; ənd] ['dʒægɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər]

The	**old**	**,**	**thin**	**hands**	**cut**	**the**	**stones**	**ill**	**and**	**jaggedly**	**,**	**for**	**the**	**fingers**	**were**
这	老的	,	薄的	双手	切	这	石头	患病的	和	锯齿状	,	为了	这	手指	是

[stɪf] [ænd; ənd] [bent] .

stiff	**and**	**bent**	**.**
僵硬的	和	弯曲	.

那双又老又瘦的手锯石头锯得参差不齐，因为手指僵硬弯曲。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**beauty**	**and**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**man**	**was**	**gone**	**.**
这	美丽	和	这	力量	的	这	男人	曾是	已消失	.

男人的俊美和力量都消失了。

[æt; ət] [læst] , [æn; ən][oʊld] , ['wɪznd] , ['ʃrʌŋkən] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːks] .

At	**last**	**,**	**an**	**old**	**,**	**wizened**	**,**	**shrunken**	**face**	**looked**	**out**	**above**	**the**	**rocks**	**.**
在	最后的	,	一个	老的	,	干瘪	,	缩小	脸	看起来	出去	多于	这	岩石	.

最后，一张苍老、干瘪、萎缩的脸从岩石上方探了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['maʊntnz] [raɪz][wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ; [bʌt; bət][ɪts] [wɜːrk]

It	saw	the	eternal	mountains	rise	with	walls	to	the	white	clouds	;	but	its	work
它	锯	这	永恒	山脉	上升	和	墙壁	到	这	白色的	云	;	但	它是	工作

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

它看到永恒的群山拔地而起，直抵白云；但它的使命已经完成。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz]['taɪərd][hændz][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['presəpɪs] [wer] [hiː; hi]

The	old	hunter	folded	his	tired	hands	and	lay	down	by	the	precipice	where	he
这	老的	猎人	折叠	他的	疲劳的	双手	和	躺	向下	经过	这	悬崖	在哪里	他

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

had	worked	away	his	life	.
有	工作	离开	他的	生活	.

老猎人双手交叠，疲惫地躺在了他一生辛勤劳作的悬崖边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taɪm] [æt; ət] [læst] .

It	was	the	sleeping	time	at	last	.
它	曾是	这	睡眠	时间	在	最后的	.

终于到了睡觉时间。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['væliz] [roʊld] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [mɪst] .

Below	him	over	the	valleys	rolled	the	thick	white	mist	.
以下	他	超过	这	山谷	滚动	这	厚的	白色的	薄雾	.

在他脚下的山谷间，滚滚浓雾弥漫。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ;

Once	it	broke	;
一次	它	打破	;

它一旦坏了；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gæp][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv]

and	through	the	gap	the	dying	eyes	looked	down	on	the	trees	and	fields	of
和	通过	这	差距	这	垂死	眼睛	看起来	向下	在	这	树木	和	字段	的

[ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .

their	childhood	.
他们的	童年	.

透过缝隙，垂死的眼睛俯瞰着他们童年时代的树木和田野。

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] [siːmd] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld][bɜːrdz] ,

From	afar	seemed	borne	to	him	the	cry	of	his	own	wild	birds	,
从	远方	似乎	出生	到	他	这	哭	的	他的	自己的	荒野	鸟类	,

他仿佛听到了远处传来他自己家野鸟的鸣叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] .

and	he	heard	the	noise	of	people	singing	as	they	danced	.
和	他	听到	这	噪音	的	人们	歌唱	作为	他们	跳舞	.

他听到人们边跳舞边唱歌的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] ;

And	he	thought	he	heard	among	them	the	voices	of	his	old	comrades	;
和	他	想法	他	听到	之中	他们	这	声音	的	他的	老的	同志们	;

他觉得他听到了他们当中老战友的声音；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [fɑːr][ɔːf][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [hoʊm] .

and	he	saw	far	off	the	sunlight	shine	on	his	early	home	.
和	他	锯	远的	离开	这	阳光	闪耀	在	他的	早期的	家	.

他远远地看到阳光照耀着他早年的家乡。

[ænd; ənd] [greɪt] [terz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɚz] [aɪz] .

And	great	tears	gathered	in	the	hunter's	eyes	.
和	伟大的	眼泪	聚集	在	这	猎人的	眼睛	.

猎人的眼中涌出了巨大的泪水。

“ [ɑː] ！ [ðeɪ] [huː] [daɪ][ðer; ðər][duː][nɑːt][daɪ] [əˈloʊn] ， ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Ah ! they who die there do not die alone , ” he cried .
“ 啊 ！ 他们 WHO 死 那里 做 不是 死 独自的 ， ” 他 哭 .

“啊！死在那里的人不会孤单地死去，”他喊道。

[ðen] [ðə; ði] [mɪsts] [roʊld] [təˈgeðər] [əˈgen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] .
Then the mists rolled together again ; and he turned his eyes away .
然后 这 薄雾 滚动 一起 再次 ； 和 他 转向 他的 眼睛 离开 .

随后雾气再次弥漫开来；他便将目光移开了。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪbərd] ；
“ I have sought , ” he said , “ for long years I have laboured ;
“ 我 有 寻求 ， ” 他 说 ， “ 为了 长的 年 我 有 辛勤劳作 ；

“我一直在寻找，”他说，“多年来我一直在努力寻找；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
but I have not found her .
但 我 有 不是 成立 她 .

但我还没有找到她。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈrestɪd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈpaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ;
I have not rested , I have not repined , and I have not seen her ;
我 有 不是 休息 ， 我 有 不是 抱怨 ， 和 我 有 不是 已见 她 ；

我没有休息，我没有哀叹，也没有见到她；

[naʊ] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɔːn] .
now my strength is gone .
现在 我的 力量 是 已消失 .

我现在浑身无力了。

[wer] [aɪ][laɪ] [daʊn] [wɔːrn] [aʊt] [ˈʌðər] [men] [wɪl] [stænd] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] .
Where I lie down worn out other men will stand , young and fresh .
在哪里 我 说谎 向下 磨损 出去 其他 男人 将要 站立 ， 年轻的 和 新鲜的 .

我疲惫地躺下，而其他年轻力壮的男人将站在那里。

[baɪ][ðə; ði] [steps] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ðeɪ] [wɪl] [klaɪm] ;
By the steps that I have cut they will climb ;
经过 这 步骤 那 我 有 切 他们 将要 爬 ；

他们将沿着我开辟的台阶攀登；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想(Dreams)
第2/4页

[baɪ][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ðeɪ] [wɪl] [maʊnt] .

by	the	stairs	that	I	have	built	they	will	mount	.
经过	这	楼梯	那	我	有	建造	他们	将要	山	.

他们将沿着我建造的楼梯上去。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .

They	will	never	know	the	name	of	the	man	who	made	them	.
他们	将要	绝不	知道	这	姓名	的	这	男人	WHO	制成	他们	.

他们永远不会知道制造他们的人叫什么名字。

[æt; ət][ðə; ði] ['klʌmzi] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɪl] [læf] ; [wen] [ðə; ði] [stoʊnz] [roʊl] [ðeɪ] [wɪl] [kɜːrs] [ˌem 'iː] .

At	the	clumsy	work	they	will	laugh	;	when	the	stones	roll	they	will	curse	me	.
在	这	笨拙	工作	他们	将要	笑	;	什么时候	这	石头	卷	他们	将要	诅咒	我	.

他们会嘲笑我笨拙的工作；当石头滚落时，他们会诅咒我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [maʊnt] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][wɜːrk] ; [ðeɪ] [wɪl] [klaɪm] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [ster] !

But	they	will	mount	,	and	on	my	work	;	they	will	climb	,	and	by	my	stair	!
但	他们	将要	山	,	和	在	我的	工作	;	他们	将要	爬	,	和	经过	我的	楼梯	!

但他们必将攀登，攀登我的作品；他们必将攀升，攀登我的阶梯！

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] !

They	will	find	her	,	and	through	me	!
他们	将要	寻找	她	,	和	通过	我	!

他们会找到她，而且是通过我！

[ænd; ənd][noʊ][mæn] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][noʊ][mæn][daɪɛθ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

And	no	man	liveth	to	himself	and	no	man	dieth	to	himself	.
和	不	男人	活着	到	他自己	和	不	男人	死亡	到	他自己	.

没有人为自己而活，也没有人为自己而死。

" [ðə; ði] [terz] [roʊld] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃrɪvld] ['aɪˌlɪdz] .

"	The	tears	rolled	from	beneath	the	shrivelled	eyelids	.
"	这	眼泪	滚动	从	下面	这	干瘪	眼睑	.

泪水从干裂的眼睑下滚落。

[ɪf] [truːθ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ,

If	Truth	had	appeared	above	him	in	the	clouds	now	he	could	not	have	seen	her	,
如果	真相	有	出现	多于	他	在	这	云	现在	他	可以	不是	有	已见	她	,

如果真理此刻出现在他头顶的云端，他也不可能看见她。

[ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	mist	of	death	was	in	his	eyes	.
这	薄雾	的	死亡	曾是	在	他的	眼睛	.

他眼中笼罩着死亡的迷雾。

" [maɪ] [soʊl] ['hiːrz] [ðer; ðər][glæd] [step] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] !

"	My	soul	hears	their	glad	step	coming	,	"	he	said	;	"	and	they	shall	mount	!
"	我的	灵魂	听到	他们的	高兴的	步	未来	,	"	他	说	;	"	和	他们	将	山	!

“我的灵魂听见了他们欢快的脚步声，”他说；“他们必将上山！”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] !

they	shall	mount	!
他们	将	山	!

他们将登顶！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He raised his shrivelled hand to his eyes .
" 他 提高 他的 干瘪 手 到 他的 眼睛 .

他抬起干瘪的手捂住眼睛。

[ðen] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] , [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] , [keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ]
Then slowly from the white sky above , through the still air , came something falling
然后 缓慢地 从 这 白色的 天空 多于 , 通过 这 仍然 空气 , 来了 某物 坠落
, ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .
, falling , falling .
, 坠落 , 坠落 .

然后，从上方洁白的天空，穿过寂静的空气，缓缓地，有什么东西在下落，下落，下落。

['sɔːftli] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [daʊn] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
Softly it fluttered down , and dropped on to the breast of the dying man .
轻轻 它 飘动 向下 , 和 掉落 在 到 这 胸部 的 这 垂死 男人 .

它轻轻地飘落下来，落在了垂死之人的胸膛上。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
He felt it with his hands .
他 毛毡 它 和 他的 双手 .

他用手感觉到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feðər] .
It was a feather .
它 曾是 一个 羽毛 .

那是一根羽毛。

[hiː; hi] [daɪd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He died holding it .
他 死亡 保持 它 .

他死时手里还拿着它。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
THE GARDENS OF PLEASURE .
这 花园 的 乐趣 .

快乐花园。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [rɪtʃ] [sent] [ə'roʊz] ;
She walked upon the beds , and the sweet rich scent arose ;
她 步行 之上 这 床 , 和 这 甜的 富有的 香味 出现 ;

她走上床铺，一股甜美浓郁的香气扑面而来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and she gathered her hands full of flowers .
和 她 聚集 她 双手 满的 的 花朵 .

她双手捧着满满的鲜花。

[ðen] ['duːti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [klɪr] [fitʃər] , [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Then Duty , with his white clear features , came and looked at her .
然后 责任 , 和 他的 白色的 清除 特征 , 来了 和 看起来 在 她 .

然后，有着洁白清澈面容的杜伊走了过来，看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [frʌm; frəm] ['gæðərɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['smaɪlɪŋ]

Then	she	ceased	from	gathering	,	but	she	walked	away	among	the	flowers	,	smiling
然后	她	停止	从	采集	,	但	她	步行	离开	之中	这	花朵	,	微笑

,

,

,

然后她停止了采摘，面带微笑地漫步在花丛中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] .

and	with	her	hands	full	.
和	和	她	双手	满的	.

她手里忙得不可开交。

[ðen] ['duːti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪl] [waɪt] [feɪs] , [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

Then	Duty	,	with	his	still	white	face	,	came	again	,	and	looked	at	her	;
然后	责任	,	和	他的	仍然	白色的	脸	,	来了	再次	,	和	看起来	在	她	;

然后，杜蒂面色依旧苍白，又来了，看着她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	she	,	she	turned	her	head	away	from	him	.
但	她	,	她	转向	她	头	离开	从	他	.

但她，她把头扭向一边，不去看他。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi]

At	last	she	saw	his	face	,	and	she	dropped	the	fairest	of	the	flowers	she
在	最后的	她	锯	他的	脸	,	和	她	掉落	这	最公平	的	这	花朵	她

[hæd; həd] [held] ,

had	held	,
有	握住	,

她终于看清了他的脸，手中最漂亮的那朵花也随之掉落。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .

and	walked	silently	away	.
和	步行	默默	离开	.

然后默默地走开了。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	again	he	came	to	her	.
然后	再次	他	来了	到	她	.

然后他又一次来到了她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [moʊn] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [loʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

And	she	moaned	,	and	bent	her	head	low	,	and	turned	to	the	gate	.
和	她	呻吟	,	和	弯曲	她	头	低的	,	和	转向	到	这	门	.

她呻吟了一声，低下头，转身走向大门。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	as	she	went	out	she	looked	back	at	the	sunlight	on	the	faces	of	the
但	作为	她	去	出去	她	看起来	后退	在	这	阳光	在	这	面孔	的	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

但当她走出去时，她回头望向阳光洒在花朵上的景象。

[ænd; ənd] [wept] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

and	wept	in	anguish	.
和	哭泣	在	痛苦	.

他悲痛欲绝，痛哭流涕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] ;

Then	she	went	out	,	and	it	shut	behind	her	for	ever	;
然后	她	去	出去	,	和	它	关闭	在后面	她	为了	曾经	;

然后她走了出去，那扇门在她身后永远地关上了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] ,

but	**still**	**in**	**her**	**hand**	**she**	**held**	**of**	**the**	**buds**	**she**	**had**	**gathered**	**,**
但	仍然	在	她	手	她	握住	的	这	花蕾	她	有	聚集	,

但她手中仍然握着她采摘的花蕾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['dezərt] .

and	**the**	**scent**	**was**	**very**	**sweet**	**in**	**the**	**lonely**	**desert**	**.**
和	这	香味	曾是	非常	甜的	在	这	孤独	沙漠	.

在荒凉的沙漠中，这股香气格外甜美。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

But	**he**	**followed**	**her**	**.**
但	他	随后	她	.

但他还是跟着她去了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪl] , [waɪt] , [deθ] - [laɪk] [feɪs] .

Once	**more**	**he**	**stood**	**before**	**her**	**with**	**his**	**still**	**,**	**white**	**,**	**death**	**-**	**like**	**face**	**.**
一次	更多的	他	站立	前	她	和	他的	仍然	,	白色的	,	死亡	-	喜欢	脸	.

他再次站在她面前，面色苍白，死气沉沉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] : [ʃiː; ʃi] [ʌn'bent] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

And	**she**	**knew**	**what**	**he**	**had**	**come**	**for**	**:**	**she**	**unbent**	**the**	**fingers**	**,**
和	她	知道	什么	他	有	来	为了	:	她	未弯曲	这	手指	,

她知道他来的目的：她掰开了他的手指，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['flaʊərz] [drɑːp] [aʊt] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

and	**let**	**the**	**flowers**	**drop**	**out**	**,**	**the**	**flowers**	**she**	**had**	**loved**	**so**	**,**	**and**	**walked**	**on**	**without**	**them**	**,**
和	让	这	花朵	降低	出去	,	这	花朵	她	有	喜爱	所以	,	和	步行	在	没有	他们	,

她任由那些她曾如此喜爱的花朵凋零，然后独自继续前行。

[wɪð; wɪθ][draɪ] , ['eɪkɪŋ] [aɪz] .

with	**dry**	**,**	**aching**	**eyes**	**.**
和	干燥	,	疼痛	眼睛	.

眼睛干涩、疼痛。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] .

Then	**for**	**the**	**last**	**time**	**he**	**came**	**.**
然后	为了	这	最后的	时间	他	来了	.

然后，他最后一次来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['empti] [hændz] , [ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

And	**she**	**showed**	**him**	**her**	**empty**	**hands**	**,**	**the**	**hands**	**that**	**held**	**nothing**	**now**	**.**
和	她	显示	他	她	空的	双手	,	这	双手	那	握住	没有什么	现在	.

她向他展示了她空空如也的双手，现在什么也没有。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lʊkt] .

But	**still**	**he**	**looked**	**.**
但	仍然	他	看起来	.

但他还是看了看。

[ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [smɔːl] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ,

Then	**at**	**length**	**she**	**opened**	**her**	**bosom**	**and**	**took**	**out**	**of**	**it**	**one**	**small**	**flower**	**she**	**had**	**hidden**	**there**	**,**
然后	在	长度	她	打开	她	怀	和	采取	出去	的	它	一	小的	花	她	有	隐	那里	,

最后，她敞开胸怀，从中取出一朵藏在胸前的小花。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

and	laid	it	on	the	sand	.
和	铺设	它	在	这	沙	.

然后把它放在沙滩上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɔndəd] [əˈweɪ] ,

She	had	nothing	more	to	give	now	,	and	she	wandered	away	,
她	有	没有什么	更多的	到	给	现在	,	和	她	漫步	离开	,

她已经一无所有，于是漫无目的地离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [sænd] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

and	the	grey	sand	whirled	about	her	.
和	这	灰色的	沙	旋转	关于	她	.

灰色的沙子在她周围飞舞。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] [wɜːrld] .

IN	A	FAR	-	OFF	WORLD	.
在	一个	远的	-	离开	世界	.

在遥远的世界。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf][stɑːrz] ,

There	is	a	world	in	one	of	the	far	-	off	stars	,
那里	是	一个	世界	在	一	的	这	远的	-	离开	明星	,

在遥远的某颗恒星上，存在着一个世界。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [ˈhæpən] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhæpən] [ðer; ðər] .

and	things	do	not	happen	here	as	they	happen	there	.
和	事物	做	不是	发生	这里	作为	他们	发生	那里	.

这里发生的事情和那里发生的事情不一样。

[ɪn] [ðæt] [wɜːrld][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ; [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [wɜːrk] ,

In	that	world	were	a	man	and	woman	;	they	had	one	work	,
在	那	世界	是	一个	男人	和	女士	;	他们	有	一	工作	,

那个世界里有一男一女，他们只有一项工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn] [ˈmeni] [deɪz] ,

and	they	walked	together	side	by	side	on	many	days	,
和	他们	步行	一起	边	经过	边	在	许多	天	,

他们并肩走了好几天。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [frendz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈɔːlsoʊ] .

and	were	friends	—	and	that	is	a	thing	that	happens	now	and	then	in	this	world	also	.
和	是	朋友们	—	和	那	是	一个	事物	那	发生	现在	和	然后	在	这	世界	还	.

我们成了朋友——这种事在这个世界上也时有发生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [stɑːr] - [wɜːrld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [hɪr] .

But	there	was	something	in	that	star	-	world	that	there	is	not	here	.
但	那里	曾是	某物	在	那	星星	-	世界	那	那里	是	不是	这里	.

但那个星际世界里有一些这里没有的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] : [wer] [ðə; ði] [triːz] [gruː] ['kloʊsɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stemz]

There	was	a	thick	wood	:	where	the	trees	grew	closest	,	and	the	stems
那里	曾是	一个	厚的	木头	:	在哪里	这	树木	生长	最接近	,	和	这	茎

[wɜːr; wər] [ˌɪntə'lɔkt] ,

were	interlocked	,
是	互锁	,

那里有一片茂密的树林：树木生长得非常密集，枝干相互交错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

and	the	summer	sun	never	shone	,	there	stood	a	shrine	.
和	这	夏天	太阳	绝不	闪耀	,	那里	站立	一个	神社	.

夏日的阳光从未照耀过那里，一座神龛矗立在那里。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,

In	the	day	all	was	quiet	,	but	at	night	,
在	这	天	全部	曾是	安静的	,	但	在	夜晚	,

白天一切都很安静，但到了晚上，

[wen] [ðə; ði][staːrz] [ʃoʊn] [ɔːr][ðə; ði] [muːn] [glɪntid] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]

when	the	stars	shone	or	the	moon	glinted	on	the	tree	-	tops	,	and	all	was
什么时候	这	明星	闪耀	或者	这	月亮	闪闪发光	在	这	树	-	最高额	,	和	全部	曾是

['kwaɪət] [bɪ'loʊ] ,

quiet	below	,
安静的	以下	,

当繁星闪烁或月光洒在树梢，而下方一片寂静时，

[ɪf] [wʌn] [krept] [hɪr] [kwaɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['ɔːltər] ,

if	one	crept	here	quite	alone	and	knelt	on	the	steps	of	the	stone	altar	,
如果	一	悄悄地爬	这里	相当	独自的	和	跪下	在	这	步骤	的	这	石头	坛	,

如果有人独自一人悄悄来到这里，跪在石祭坛的台阶上，

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ] [wʌnz] [brest] , [soʊ] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	uncovering	one's	breast	,	so	wounded	it	that	the	blood	fell	down	on	the
和	揭开	一个人的	胸部	,	所以	受伤	它	那	这	血	跌倒	向下	在	这

['ɔːltər] [steps] ,

altar	steps	,
坛	步骤	,

她袒露胸膛，却伤势严重，鲜血滴落在祭坛台阶上。

[ðen] [wət'evər] [hiː; hi] [huː] [nelt] [ðer; ðər] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] .

then	whatever	he	who	knelt	there	wished	for	was	granted	him	.
然后	任何	他	WHO	跪下	那里	希望	为了	曾是	的确	他	.

然后，跪在那里的人无论许什么愿，都会得到满足。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['hæpənz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [wɜːrld] ,

And	all	this	happens	,	as	I	said	,	because	it	is	a	far	-	off	world	,
和	全部	这	发生	,	作为	我	说	,	因为	它	是	一个	远的	-	离开	世界	,

正如我所说，这一切的发生是因为这是一个遥远的世界。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hæpən] [hɪr] .

and	things	often	happen	there	as	they	do	not	happen	here	.
和	事物	经常	发生	那里	作为	他们	做	不是	发生	这里	.

那里经常发生一些这里不会发生的事情。

[naʊ] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɔːkt] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪʃt] [wel] [tuː; tə]

Now	,	the	man	and	woman	walked	together	;	and	the	woman	wished	well	to
现在	,	这	男人	和	女士	步行	一起	;	和	这	女士	希望	出色地	到

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

现在，男人和女人一起走着；女人祝男人一切顺利。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [glɪntid]

One	night	when	the	moon	was	shining	so	that	the	leaves	of	all	the	trees	glinted
一	夜晚	什么时候	这	月亮	曾是	灼灼	所以	那	这	树叶	的	全部	这	树木	闪闪发光

,

,

,

一天晚上，月光皎洁，树叶闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] ['sɪlvəri] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɔːkt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	waves	of	the	sea	were	silvery	,	the	woman	walked	alone	to	the
和	这	波浪	的	这	海	是	银色	,	这	女士	步行	独自的	到	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

海浪泛着银光，女人独自走向森林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ðer; ðər] ;

It	was	dark	there	;
它	曾是	黑暗的	那里	;

那里很黑；

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ['oʊnli] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [fleks] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

the	moonlight	fell	only	in	little	flecks	on	the	dead	leaves	under	her	feet	,
这	月光	跌倒	仅有的	在	小的	斑点	在	这	死的	树叶	在下面	她	脚	,

月光只在她脚下的枯叶上投下斑驳的光影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] ['nɑːtɪd] [taɪt] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	branches	were	knotted	tight	overhead	.
和	这	分支	是	打结的	紧的	开销	.

头顶的树枝紧紧地缠绕在一起。

['fɑːrðər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['dɑːrkər] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] .

Farther	in	it	got	darker	,	not	even	a	fleck	of	moonlight	shone	.
更远	在	它	得到	较暗	,	不是	甚至	一个	斑点	的	月光	闪耀	.

再往里走，天色越来越暗，连一丝月光都透不进来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] ; [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [preɪd] ; [ðer; ðər]

Then	she	came	to	the	shrine	;	she	knelt	down	before	it	and	prayed	;	there
然后	她	来了	到	这	神社	;	她	跪下	向下	前	它	和	祈祷	;	那里

[keɪm] [noʊ] ['ænsər] .

came	no	answer	.
来了	不	回答	.

然后她来到神龛前；她跪在神龛前祈祷；却没有得到回应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [brest] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tuː] - [edʒd] [stoʊn] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər]

Then	she	uncovered	her	breast	;	with	a	sharp	two	-	edged	stone	that	lay	there
然后	她	裸露	她	胸部	;	和	一个	锋利的	二	-	边缘	石头	那	躺	那里

[ʃiː; ʃi] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	wounded	it	.
她	受伤	它	.

然后她露出胸口，用那里的一块锋利的双刃石头划伤了胸部。

[ðə; ði] [drɑːps] [d'rɪpt] ['sloʊli] [daʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] ,

The	drops	dripped	slowly	down	on	to	the	stone	,	and	a	voice	cried	,
这	滴	滴落	缓慢地	向下	在	到	这	石头	,	和	一个	嗓音	哭	,

水滴缓缓滴落在石头上，一个声音喊道：

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siːk] ?

“	What	do	you	seek	?
“	什么	做	你	寻找	?

你想要什么？

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ; [aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

"	She	answered	,	"	There	is	a	man	;	I	hold	him	nearer	than	anything	.
"	她	回答	,	"	那里	是	一个	男人	;	我	抓住	他	更近	比	任何事物	.

她回答说："有一个人；我视他如珍宝。"

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] .

I	would	give	him	the	best	of	all	blessings	.
我	会	给	他	这	最好的	的	全部	祝福	.

我会给他最好的祝福。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	voice	said	,	"	What	is	it	?
"	这	嗓音	说	,	"	什么	是	它	?

"那个声音说：'那是什么？'"

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

"	The	girl	said	,	"	I	know	not	,
"	这	女孩	说	,	"	我	知道	不是	,

女孩说："我不知道。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] .

but	that	which	is	most	good	for	him	I	wish	him	to	have	.
但	那	哪个	是	最多	好的	为了	他	我	希望	他	到	有	.

但我希望他能拥有对他最有益的东西。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [jʊr; jər] [prer] [ɪz] ['ænsər] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	voice	said	,	"	Your	prayer	is	answered	;	he	shall	have	it	.
"	这	嗓音	说	,	"	你的	祷告	是	回答	;	他	将	有	它	.

"那个声音说：'你的祈祷得到了回应；他将得到它。'

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

"	Then	she	stood	up	.
"	然后	她	站立	向上	.

然后她站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [taɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd]

She	covered	her	breast	and	held	the	garment	tight	upon	it	with	her	hand
她	涵盖	她	胸部	和	握住	这	服装	紧的	之上	它	和	她	手

,

,

,

她用手捂住胸部，紧紧地按住衣服。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] ['flʌtəd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

and	ran	out	of	the	forest	,	and	the	dead	leaves	fluttered	under	her	feet	.
和	跑	出去	的	这	森林	,	和	这	死的	树叶	飘动	在下面	她	脚	.

她跑出了森林，枯叶在她脚下飘动。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði][sɔːft] [er] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði]

Out	in	the	moonlight	the	soft	air	was	blowing	,	and	the	sand	glittered	on	the
出去	在	这	月光	这	柔软的	空气	曾是	吹	,	和	这	沙	闪闪发光	在	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

月光下，微风轻拂，沙滩上的沙子闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] [ʃɔːr] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] .

She	ran	along	the	smooth	shore	,	then	suddenly	she	stood	still	.
她	跑	沿着	这	光滑的	支撑	,	然后	突然	她	站立	仍然	.

她沿着光滑的岸边奔跑，然后突然停了下来。

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

Out	across	the	water	there	was	something	moving	.
出去	穿过	这	水	那里	曾是	某物	移动	.

水面上似乎有什么东西在动。

[ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] .

She	shaded	her	eyes	and	looked	.
她	阴影	她	眼睛	和	看起来	.

她用手遮住眼睛，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['muːnlɪt]

It	was	a	boat	;	it	was	sliding	swiftly	over	the	moonlit
它	曾是	一个	船	;	它	曾是	滑动	迅速地	超过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

['wɔːtər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

water	out	to	sea	.
水	出去	到	海	.

那是一艘船；它正快速地滑过月光下的水面，驶向大海。

[wʌn] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi]

One	stood	upright	in	it	;	the	face	the	moonlight	did	not	show	,	but	the	figure	she
一	站立	直立	在	它	;	这	脸	这	月光	做过	不是	展示	,	但	这	数字	她

[nuː] .

knew	.
知道	.

其中一人笔直地站在那里；月光照不到她的脸，但她认出了她的身形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['swɪftli] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [prə'peld] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	passing	swiftly	;	it	seemed	as	if	no	one	propelled	it	;
它	曾是	通过	迅速地	;	它	似乎	作为	如果	不	一	推进	它	;

它飞速掠过；似乎没有人推动它；

[ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['ʃɪmər] [dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [siː] ['klɪrli] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][fɑːr]

the	moonlight's	shimmer	did	not	let	her	see	clearly	,	and	the	boat	was	far
这	月光	闪烁	做过	不是	让	她	看	清楚地	,	和	这	船	曾是	远的

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

from	shore	,
从	支撑	,

月光闪烁，视线模糊，小船离岸边很远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

but	it	seemed	almost	as	if	there	was	another	figure	sitting	in	the	stern	.
但	它	似乎	几乎	作为	如果	那里	曾是	其他	数字	坐着	在	这	船尾	.

但船尾似乎还坐着另一个人。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][ˌaɪ 'tiː][glaidid]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] .

Faster	and	faster	it	glided	over	the	water	away	,	away	.
快点	和	快点	它	滑翔	超过	这	水	离开	,	离开	.

它越滑越快，渐渐远去。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [noʊ] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] .

She	ran	along	the	shore	;	she	came	no	nearer	it	.
她	跑	沿着	这	支撑	;	她	来了	不	更近	它	.

她沿着海岸奔跑，却始终无法靠近它。

[ðə; ði]['gɑːrmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [kloʊzd] ['flʌtəd] ['oʊpən] ; [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

The	garment	she	had	held	closed	fluttered	open	;	she	stretched	out	her	arms	,
这	服装	她	有	握住	关闭	飘动	打开	;	她	拉伸	出去	她	武器	,

她一直紧紧攥着的衣服飘开了；她伸出双臂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [luːs] [her] .

and	the	moonlight	shone	on	her	long	loose	hair	.
和	这	月光	闪耀	在	她	长的	松动的	头发	.

月光洒在她披散的长发上。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['wɪspəd] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	a	voice	beside	her	whispered	,	“	What	is	it	?
然后	一个	嗓音	旁	她	低声说道	,	“	什么	是	它	?

这时，她旁边传来一个声音低语：“什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [gɪfts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	She	cried	,	“	With	my	blood	I	bought	the	best	of	all	gifts	for	him	.
”	她	哭	,	“	和	我的	血	我	买	这	最好的	的	全部	礼物	为了	他	.

她哭着说：“我用我的鲜血为他买了最好的礼物。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] !

I	have	come	to	bring	it	him	!
我	有	来	到	带来	它	他	!

我来给他送来！

[hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

He	is	going	from	me	!
他	是	去	从	我	!

他要离开我了！

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , “ [jʊr; jər] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

”	The	voice	whispered	softly	,	“	Your	prayer	was	answered	.
”	这	嗓音	低声说道	轻轻	,	“	你的	祷告	曾是	回答	.

“那声音轻声低语道：‘你的祈祷得到了回应。’”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

It	has	been	given	him	.
它	有	到过	给定	他	.

已经给了他。

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

”	She	cried	,	“	What	is	it	?
”	她	哭	,	“	什么	是	它	?

她哭着问：“那是什么？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [juː; jʊ] .

”	The	voice	answered	,	“	It	is	that	he	might	leave	you	.
”	这	嗓音	回答	,	“	它	是	那	他	可能	离开	你	.

“那个声音回答说：‘那是因为他可能会离开你。’

” [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [stɪl] .

”	The	girl	stood	still	.
”	这	女孩	站立	仍然	.

女孩一动不动地站在那里。

[fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃiːn] .

Far	out	at	sea	the	boat	was	lost	to	sight	beyond	the	moonlight	sheen	.
远的	出去	在	海	这	船	曾是	丢失的	到	视线	超过	这	月光	光泽	.

船只驶向茫茫大海，消失在月光的映照下。

[ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] ['sɔːftli] , “ [ɑːrt] [ðaʊ] [kən'tentɪd] ?

The	voice	spoke	softly	,	“	Art	thou	contented	?
这	嗓音	辐	轻轻	,	“	艺术	你	满足	?

那声音轻声说道：“你满足吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] .

”	She	said	,	“	I	am	contented	.
”	她	说	,	“	我	是	满足	.

她说：“我很满足。”

” [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [ɪn] [lɔːŋ] ['rɪpəlz] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

”	At	her	feet	the	waves	broke	in	long	ripples	softly	on	the	shore	.
”	在	她	脚	这	波浪	打破	在	长的	涟漪	轻轻	在	这	支撑	.

“在她脚下，波浪轻轻地拍打着海岸，泛起长长的涟漪。”

[viː] . [θriː] [driːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] .

V	.	THREE	DREAMS	IN	A	DESERT	.
V	.	三	梦境	在	一个	沙漠	.

V. 沙漠中的三个梦。

['ʌndər] [ə; eɪ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] - [triː] .

Under	a	Mimosa	-	Tree	.
在下面	一个	含羞草	-	树	.

在含羞草树下。

[æz; əz][aɪ] ['trævld] [ə'krɔːs] [æn; ən]['æfrɪkən] [pleɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] ['hɑːtli] .

As	I	travelled	across	an	African	plain	the	sun	shone	down	hotly	.
作为	我	旅行	穿过	一个	非洲	清楚的	这	太阳	闪耀	向下	热	.

当我穿越非洲平原时，烈日当空。

[ðen] [aɪ] [druː] [maɪ] [hɔːrs] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] - [triː] ,

Then	I	drew	my	horse	up	under	a	mimosa	-	tree	,
然后	我	画	我的	马	向上	在下面	一个	含羞草	-	树	,

然后我把马牵到一棵含羞草树下，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	I	took	the	saddle	from	him	and	left	him	to	feed	among	the
和	我	采取	这	鞍	从	他	和	左边	他	到	喂养	之中	这

[pɑːrtʃt] [bʊʃɪz] .

parched	bushes	.
干渴	灌木丛	.

我拿走他的马鞍，让他到干枯的灌木丛中觅食。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] [stretʃt] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] .

And	all	to	right	and	to	left	stretched	the	brown	earth	.
和	全部	到	正确的	和	到	左边	拉伸	这	棕色的	地球	.

左右两边都是棕色的土地。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hiːt] [biːt] ['fɪrsli] ,

And	I	sat	down	under	the	tree	,	because	the	heat	beat	fiercely	,
和	我	卫星	向下	在下面	这	树	,	因为	这	热	打	激烈地	,

于是我坐在树下，因为天气实在太热了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [er] [θrɔbd] .

and	all	along	the	horizon	the	air	throbbed	.
和	全部	沿着	这	地平线	这	空气	悸动	.

地平线上，空气都在悸动。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['hevi] ['draʊzinəs] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

And	after	a	while	a	heavy	drowsiness	came	over	me	,
和	后	一个	尽管	一个	重的	睡意	来了	超过	我	,

过了一会儿，我感到一阵强烈的困意袭来。

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][maɪ] [hed] [daʊn] [ə'genst] [maɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ðer; ðər] .

and	I	laid	my	head	down	against	my	saddle	,	and	I	fell	asleep	there	.
和	我	铺设	我的	头	向下	反对	我的	鞍	,	和	我	跌倒	睡着了	那里	.

于是我把头靠在马鞍上，就那样睡着了。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [sliːp] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [driːm] .

And	,	in	my	sleep	,	I	had	a	curious	dream	.
和	,	在	我的	睡觉	,	我	有	一个	好奇的	梦	.

在睡梦中，我做了一个奇怪的梦。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dezərt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd] [bluː] [ə'baʊt]

I	thought	I	stood	on	the	border	of	a	great	desert	,	and	the	sand	blew	about
我	想法	我	站立	在	这	边界	的	一个	伟大的	沙漠	,	和	这	沙	吹	关于

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

我当时觉得自己站在一片广袤沙漠的边缘，沙子四处飞扬。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [tuː] [greɪt] ['fɪgjərz] [laɪk] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] ,

And	I	thought	I	saw	two	great	figures	like	beasts	of	burden	of	the	desert	,
和	我	想法	我	锯	二	伟大的	数据	喜欢	野兽	的	负担	的	这	沙漠	,

我仿佛看到了两个巨大的身影，就像沙漠里的驮兽一样。

[ænd; ənd][wʌn] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [nek] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	one	lay	upon	the	sand	with	its	neck	stretched	out	,	and	one	stood	by	it
和	一	躺	之上	这	沙	和	它是	脖子	拉伸	出去	,	和	一	站立	经过	它

.

:
.

其中一头躺在沙滩上，脖子伸得老长，另一头站在它旁边。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

And	I	looked	curiously	at	the	one	that	lay	upon	the	ground	,
和	我	看起来	奇怪的是	在	这	一	那	躺	之上	这	地面	,

我好奇地看着躺在地上的那个人，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd][wʌz; wəz] [θɪk] [ə'baʊt]

for	it	had	a	great	burden	on	its	back	,	and	the	sand	was	thick	about
为了	它	有	一个	伟大的	负担	在	它是	后退	,	和	这	沙	曾是	厚的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为它的背上背负着沉重的负担，而且周围堆满了沙子。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [paɪld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

so	that	it	seemed	to	have	piled	over	it	for	centuries	.
所以	那	它	似乎	到	有	堆积	超过	它	为了	几个世纪	.

所以看起来好像已经堆积了几个世纪之久。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['veri] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	looked	very	curiously	at	it	.
和	我	看起来	非常	奇怪的是	在	它	.

我非常好奇地看了看它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] .

And	there	stood	one	beside	me	watching	.
和	那里	站立	一	旁	我	观看	.

旁边就站着一个人，看着我。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [huː] [laɪz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] ?

And	I	said	to	him	,	“	What	is	this	huge	creature	who	lies	here	on	the	sand	?
和	我	说	到	他	,	“	什么	是	这	巨大的	生物	WHO	谎言	这里	在	这	沙	?

我问他：“躺在沙滩上的这个庞然大物是什么？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [ðæt] [berz] [men] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

”	And	he	said	,	“	This	is	woman	;	she	that	bears	men	in	her	body	.
”	和	他	说	,	“	这	是	女士	;	她	那	熊	男人	在	她	身体	.

他说：“这就是女人，她腹中孕育着男人。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][laɪ] [hɪr] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] [paɪld] [raʊnd] [hɜːr; hər]
" And I said , " Why does she lie here motionless with the sand piled round her
" 和 我 说 , " 为什么 做 她 说谎 这里 静止不动 和 这 沙 堆积 圆形的 她
?
?
?

"我说：'她为什么一动不动地躺在这里，周围堆满了沙子？'

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " ['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] !
" And he answered , " Listen , I will tell you !
" 和 他 回答 , " 听 , 我 将要 告诉 你 !

他回答说："听着，我会告诉你！"

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] ['oʊvər]
Ages and ages long she has lain here , and the wind has blown over
年龄 和 年龄 长的 她 有 莱恩 这里 , 和 这 风 有 吹 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她已躺在这里很久很久了，风吹过她的身体。

[ðə; ði]['oʊldɪst] , ['oʊldɪst] , ['oʊldɪst][mæn] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [muːv] : [ðə; ði]['oʊldɪst] ,
The oldest , oldest , oldest man living has never seen her move : the oldest ,
这 最老 , 最老 , 最老 男人 活的 有 绝不 已见 她 移动 : 这 最老 ,

现存最年长、最年长、最年长的人也从未见过她移动：最年长的，

['oʊldɪst] [bʊk] ['rekərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɪr] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪz] [hɪr] [naʊ] ,
oldest book records that she lay here then , as she lies here now ,
最老 书 记录 那 她 躺 这里 然后 , 作为 她 谎言 这里 现在 ,

最早的书籍记载她当时就躺在这里，就像她现在躺在这里一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
with the sand about her .
和 这 沙 关于 她 .

她周围满是沙子。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 !

但是听我说！

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst] [bʊk] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst] [rɪ'kɔːrdɪd] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] ,
Older than the oldest book , older than the oldest recorded memory of man ,
老年人 比 这 最老 书 , 老 比 这 最老 记录 记忆 的 男人 ,

比最古老的书籍还要古老，比人类有记载的最早记忆还要古老。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - [beɪkt] [kleɪ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] , [naʊ]
on the Rocks of Language , on the hard - baked clay of Ancient Customs , now
在 这 岩石 的 语言 , 在 这 难的 - 烘焙 黏土 的 古老的 海关 , 现在
['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
crumbling to decay ,
摇摇欲坠 到 衰变 ,

在语言的磐石上，在古老习俗坚硬的黏土上，如今这些黏土正在崩塌腐朽。

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['futsteps] !
are found the marks of her footsteps !
是 成立 这 标记 的 她 脚步声 !

人们发现了她的脚步痕迹！

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huː] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] [ðem; ðəm] ;
Side by side with his who stands beside her you may trace them ;
边 经过 边 和 他的 WHO 站立 旁 她 你 可能 痕迹 他们 ;

与站在她身旁的他并肩而立，你可以追踪他们的踪迹；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [naʊ] [laɪz][ðer; ðər][wʌns] ['wɔndəd] [friː] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks]

and	you	know	that	she	who	now	lies	there	once	wandered	free	over	the	rocks
和	你	知道	那	她	WHO	现在	谎言	那里	一次	漫步	自由的	超过	这	岩石

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

你知道，现在躺在那里的她，曾经和他一起自由自在地漫步在岩石间。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][laɪ][ðer; ðər] [naʊ] ?

"	And	I	said	,	"	Why	does	she	lie	there	now	?
"	和	我	说	,	"	为什么	做	她	说谎	那里	现在	?

“我说，‘她现在为什么躺在那里？’

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ðə; ði][eɪdʒ] - [ʌv; əv] - [də'mɪnjən] - [ʌv; əv] -

"	And	he	said	,	"	I	take	it	,	ages	ago	the	Age	-	of	-	dominion	-	of	-
"	和	他	说	,	"	我	拿	它	,	年龄	前	这	年龄	-	的	-	统治权	-	的	-

['mʌskjələr] - [fɔːrs] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

muscular	-	force	found	her	,
肌肉发达的	-	力量	成立	她	,

“然后他说，‘我猜想，很久以前，肌肉力量统治的时代就发现了她，’”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [loʊ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæk]

and	when	she	stooped	low	to	give	suck	to	her	young	,	and	her	back
和	什么时候	她	弯腰	低的	到	给	吸	到	她	年轻的	,	和	她	后退

[wʌz; wəz] [brɔːd] ,

was	broad	,
曾是	广阔	,

当她弯下腰给幼崽哺乳时，她的背很宽阔，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	put	his	burden	of	subjection	on	to	it	,
他	放	他的	负担	的	隶属	在	到	它	,

他将自己所受的奴役的重担压在了它身上。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] .

and	tied	it	on	with	the	broad	band	of	Inevitable	Necessity	.
和	系	它	在	和	这	广阔	乐队	的	不可避免的	必要性	.

并用不可避免的必需品的宽阔带子把它绑了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp]

Then	she	looked	at	the	earth	and	the	sky	,	and	knew	there	was	no	hope
然后	她	看起来	在	这	地球	和	这	天空	,	和	知道	那里	曾是	不	希望

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

for	her	;
为了	她	;

然后她抬头望天地，知道自己没有希望了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['luːs(ə)n] .

and	she	lay	down	on	the	sand	with	the	burden	she	could	not	loosen	.
和	她	躺	向下	在	这	沙	和	这	负担	她	可以	不是	松开	.

她躺在沙滩上，肩负着无法卸下的重担。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪn] [hɪr] .

Ever	since	she	has	lain	here	.
曾经	自从	她	有	莱恩	这里	.

自从她躺在这里之后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [gɔːn] ,

And	the	ages	have	come	,	and	the	ages	have	gone	,
和	这	年龄	有	来	,	和	这	年龄	有	已消失	,

时代变迁，时代更迭。

[bʌt; bət][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kʌt] .

but	**the**	**band**	**of**	**Inevitable**	**Necessity**	**has**	**not**	**been**	**cut**	**.**
但	这	乐队	的	不可避免的	必要性	有	不是	到过	切	.

但是，不可避免的必然性这根纽带还没有被斩断。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] ;

"	**And**	**I**	**looked**	**and**	**saw**	**in**	**her**	**eyes**	**the**	**terrible**	**patience**	**of**	**the**	**centuries**	**;**
"	和	我	看起来	和	锯	在	她	眼睛	这	糟糕的	耐心	的	这	几个世纪	;

“我看着她，从她的眼中看到了几个世纪以来可怕的耐心；

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] [bluː] [ʌp][ðə; ði][sænd] .

the	**ground**	**was**	**wet**	**with**	**her**	**tears**	**,**	**and**	**her**	**nostrils**	**blew**	**up**	**the**	**sand**	**.**
这	地面	曾是	湿的	和	她	眼泪	,	和	她	鼻孔	吹	向上	这	沙	.

她的眼泪浸湿了地面，她的鼻孔里扬起了沙子。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ?

And	**I**	**said**	**,**	**“**	**Has**	**she**	**ever**	**tried**	**to**	**move**	**?**
和	我	说	,	“	有	她	曾经	尝试	到	移动	?

我问：“她有没有尝试过搬家？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [lɪm] [hæz; həz] ['kwivəd] .

"	**And**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Sometimes**	**a**	**limb**	**has**	**quivered**	**.**
"	和	他	说	,	“	有时	一个	肢	有	颤抖	.

他说：“有时肢体会颤抖。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪz] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] .

But	**she**	**is**	**wise**	**;**	**she**	**knows**	**she**	**cannot**	**rise**	**with**	**the**	**burden**	**on**	**her**	**.**
但	她	是	明智的	;	她	知道	她	不能	上升	和	这	负担	在	她	.

但她很聪明；她知道背负着这样的重担，她无法重新振作。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [waɪ] [dʌz] [nɑːt][hiː; hi] [huː] [stændz][baɪ][hɜːr; hər] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊ]

"	**And**	**I**	**said**	**,**	**“**	**Why**	**does**	**not**	**he**	**who**	**stands**	**by**	**her**	**leave**	**her**	**and**	**go**
"	和	我	说	,	“	为什么	做	不是	他	WHO	站立	经过	她	离开	她	和	去

[ɑːn] ?

on	**?**
在	?

“我说：‘为什么站在她旁边的人不离开她，继续前行呢？’

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi] ['kænɑːt] .

"	**And**	**he**	**said**	**,**	**“**	**He**	**cannot**	**.**
"	和	他	说	,	“	他	不能	.

他说：“他不能。”

[lʊk] —

Look	**—**
看	—

看-

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	**And**	**I**	**saw**	**a**	**broad**	**band**	**passing**	**along**	**the**	**ground**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**
"	和	我	锯	一个	广阔	乐队	通过	沿着	这	地面	从	一	到	这	其他	,

“我看见一道宽阔的带子从一处沿着地面传到另一处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	**it**	**bound**	**them**	**together**	**.**
和	它	边界	他们	一起	.

它把他们紧紧联系在一起。

[hiː; hi] [sed] , “ [waɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

He	**said**	**,**	**“**	**While**	**she**	**lies**	**there**	**he**	**must**	**stand**	**and**	**look**	**across**	**the**	**desert**	**.**
他	说	,	“	尽管	她	谎言	那里	他	必须	站立	和	看	穿过	这	沙漠	.

他说：“当她躺在那里时，他必须站在那里，眺望沙漠。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [muːv] ?

"	And	I	said	,	"	Does	he	know	why	he	cannot	move	?
"	和	我	说	,	"	做	他	知道	为什么	他	不能	移动	?

"我说，'他知道自己为什么动不了吗？'

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [noʊ] .

"	And	he	said	,	"	No	.
"	和	他	说	,	"	不	.

他说："不。"

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['krækɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ,

"	And	I	heard	a	sound	of	something	cracking	,	and	I	looked	,
"	和	我	听到	一个	声音	的	某物	裂纹	,	和	我	看起来	,

"我听到什么东西碎裂的声音，我抬头一看，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bænd] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] ['broʊkən] [ə'sʌndər] ;

and	I	saw	the	band	that	bound	the	burden	on	to	her	back	broken	asunder	;
和	我	锯	这	乐队	那	边界	这	负担	在	到	她	后退	破碎的	分离	;

我看见捆绑她背上重物的带子断了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	burden	rolled	on	to	the	ground	.
和	这	负担	滚动	在	到	这	地面	.

于是，重物滚落到地上。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

And	I	said	,	"	What	is	this	?
和	我	说	,	"	什么	是	这	?

我问："这是什么？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][eɪdʒ] - [ʌv; əv] - ['mʌskjələr] - [fɔːrs] [ɪz] [ded] .

"	And	he	said	,	"	The	Age	-	of	-	muscular	-	force	is	dead	.
"	和	他	说	,	"	这	年龄	-	的	-	肌肉发达的	-	力量	是	死的	.

他说："肌肉力量的时代已经结束了。"

[ðə; ði][eɪdʒ] - [ʌv; əv] - ['nɜːrvəs] - [fɔːrs] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi][hoʊldz][ɪn]

The	Age	-	of	-	nervous	-	force	has	killed	him	with	the	knife	he	holds	in
这	年龄	-	的	-	紧张的	-	力量	有	被杀	他	和	这	刀	他	持有	在

[hɪz; ɪz][hænd] ;

his	hand	;
他的	手	;

神经质的力量时代用他手中的刀杀死了他；

[ænd; ənd]['saɪləntli][ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli] [hiː; hi][hæz; həz] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

and	silently	and	invisibly	he	has	crept	up	to	the	woman	,
和	默默	和	隐形地	他	有	悄悄地爬	向上	到	这	女士	,

他悄无声息地、隐蔽地靠近了那个女人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪf] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [ðə; ði][bænd] [ðæt]

and	with	that	knife	of	Mechanical	Invention	he	has	cut	the	band	that
和	和	那	刀	的	机械的	发明	他	有	切	这	乐队	那

[baʊnd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] .

bound	the	burden	to	her	back	.
边界	这	负担	到	她	后退	.

他用那把机械发明之刀割断了束缚在她背上的重物的带子。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] [ɪz]['broʊkən] .

The	Inevitable	Necessity	is	broken	.
这	不可避免的	必要性	是	破碎的	.

不可避免的必然性已被打破。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪz] [naʊ] .
She might rise now .
她 可能 上升 现在 .

她现在或许会起身。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
" And I saw that she still lay motionless on the sand ,
" 和 我 锯 那 她 仍然 躺 静止不动 在 这 沙 ,

“我看到她仍然一动不动地躺在沙滩上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] [stretʃt] [aʊt] .
with her eyes open and her neck stretched out .
和 她 眼睛 打开 和 她 脖子 拉伸 出去 .

她睁着眼睛，伸长脖子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
And she seemed to look for something on the far - off border of the desert
和 她 似乎 到 看 为了 某物 在 这 远的 - 离开 边界 的 这 沙漠
[ðæt] ['nevər] [keɪm] .
that never came .
那 绝不 来了 .

她似乎在遥远的沙漠边缘寻找着什么，但那东西却从未出现。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ɔːr] [ə'sliːp] .
And I wondered if she were awake or asleep .
和 我 想知道 如果 她 是 醒 或者 睡着了 .

我当时在想，她究竟是醒着还是睡着了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
And as I looked her body quivered , and a light came into her eyes ,
和 作为 我 看起来 她 身体 颤抖 , 和 一个 光 来了 进入 她 眼睛 ,

我看着她，她的身体颤抖了一下，眼中闪过一丝光芒。

[laɪk] [wen] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .
like when a sunbeam breaks into a dark room .
喜欢 什么时候 一个 阳光 休息 进入 一个 黑暗的 房间 .

就像一束阳光照进黑暗的房间。

[aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
I said , “ What is it ?
我 说 , “ 什么 是 它 ?

我说：“那是什么？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] “ [hʌʃ] !
" He whispered “ Hush !
" 他 低声说道 “ 嘘 !

他低声说道：“嘘！”

[ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [maɪt] [aɪ][nɑːt][raɪz] ? -
the thought has come to her , ' Might I not rise ? '
这 想法 有 来 到 她 , - 可能 我 不是 上升 ? -

她心中突然冒出一个念头：“我能不能站起来？”

" [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] .
" And I looked .
" 和 我 看起来 .

我看了看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] ,
And she raised her head from the sand ,
和 她 提高 她 头 从 这 沙 ,

她从沙子里抬起头来，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dent] [wer] [hɜːr; hər] [nek] [hæd; həd] [leɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	I	saw	the	dent	where	her	neck	had	lain	so	long	.
和	我	锯	这	凹痕	在哪里	她	脖子	有	莱恩	所以	长的	.

我看到了她脖子长期压着留下的凹痕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

And	she	looked	at	the	earth	,	and	she	looked	at	the	sky	,
和	她	看起来	在	这	地球	,	和	她	看起来	在	这	天空	,

她望着大地，又望着天空。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [huː] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] : [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	she	looked	at	him	who	stood	by	her	:	but	he	looked	out	across	the
和	她	看起来	在	他	WHO	站立	经过	她	:	但	他	看起来	出去	穿过	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

她看着站在她身边的他，但他却眺望着沙漠。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['kwɪvər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [frʌnt] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði]

And	I	saw	her	body	quiver	;	and	she	pressed	her	front	knees	to	the
和	我	锯	她	身体	颤动	;	和	她	按下	她	正面	膝盖	到	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

我看见她的身体颤抖；她将前膝压在地上，

[ænd; ənd] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] !

and	veins	stood	out	;	and	I	cried	;	"	She	is	going	to	rise	!
和	静脉	站立	出去	;	和	我	哭	;	"	她	是	去	到	上升	!

血管凸显出来；我喊道："她要复活了！"

" [bʌt; bət]['oʊnli][hɜːr; hər] [saɪdz] [hiːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	But	only	her	sides	heaved	,	and	she	lay	still	where	she	was	.
"	但	仅有的	她	侧面	喘息	,	和	她	躺	仍然	在哪里	她	曾是	.

"但她只有腹部起伏，一动不动地躺在那里。"

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

But	her	head	she	held	up	;	she	did	not	lay	it	down	again	.
但	她	头	她	握住	向上	;	她	做过	不是	躺	它	向下	再次	.

但她始终昂着头，没有再低下头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wiːk] .

And	he	beside	me	said	,	"	She	is	very	weak	.
和	他	旁	我	说	,	"	她	是	非常	虚弱的	.

我旁边的人说："她身体很虚弱。"

[siː] , [hɜːr; hər] [legz] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] .

See	,	her	legs	have	been	crushed	under	her	so	long	.
看	,	她	腿	有	到过	碎	在下面	她	所以	长的	.

你看，她的双腿已经被压在身下很久了。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['strʌg(ə)l] : [ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

"	And	I	saw	the	creature	struggle	:	and	the	drops	stood	out	on	her	.
"	和	我	锯	这	生物	斗争	:	和	这	滴	站立	出去	在	她	.

"我看到那生物挣扎着；水滴在她身上格外显眼。"

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " ['ʃʊrli] [hiː; hi] [huː] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] ?

And	I	said	,	"	Surely	he	who	stands	beside	her	will	help	her	?
和	我	说	,	"	一定	他	WHO	站立	旁	她	将要	帮助	她	?

我说："站在她身边的人，岂不一定会帮助她吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['ænsər] , " [hiː; hi] ['kænɑːt] [help] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [help]

"	And	he	beside	me	answered	,	"	He	cannot	help	her	:	she	must	help
"	和	他	旁	我	回答	,	"	他	不能	帮助	她	:	她	必须	帮助

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

"他坐在我旁边，回答说：'他帮不了她，她必须自己帮忙。'"

[let] [hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] .

Let	her	struggle	till	she	is	strong	.
让	她	斗争	直到	她	是	强的	.

让她奋斗直到她变得强大。

" [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] , " [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['hɪndər] [hɜːr; hər] !

"	And	I	cried	,	"	At	least	he	will	not	hinder	her	!
"	和	我	哭	,	"	在	至少	他	将要	不是	阻碍	她	!

我哭着说："至少他不会阻碍她！"

[siː] , [hiː; hi] [muːvz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['taɪtnz] [ðə; ði][kɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

See	,	he	moves	farther	from	her	,	and	tightens	the	cord	between	them	,
看	,	他	移动	更远	从	她	,	和	收紧	这	绳索	之间	他们	,

[ænd; ənd][hiː; hi][drægz][hɜːr; hər] [daʊn] .

and	he	drags	her	down	.
和	他	拖拽	她	向下	.

你看，他离她越来越远，拉紧了他们之间的绳子，把她拖了下去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	And	he	answered	,	"	He	does	not	understand	.
"	和	他	回答	,	"	他	做	不是	理解	.

他回答说："他不明白。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðə; ði][bænd] [ðæt] [baɪndz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜːrts][hɪm; ɪm] ,

When	she	moves	she	draws	the	band	that	binds	them	,	and	hurts	him	,
什么时候	她	移动	她	平局	这	乐队	那	结合	他们	,	和	疼痛	他	,

她一动，就拉扯住束缚他们的带子，伤到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	he	moves	farther	from	her	.
和	他	移动	更远	从	她	.

他离她越来越远。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] .

The	day	will	come	when	he	will	understand	,	and	will	know	what	she	is	doing	.
这	天	将要	来	什么时候	他	将要	理解	,	和	将要	知道	什么	她	是	正在做	.

总有一天他会明白，会知道她在做什么。

[let] [hɜːr; hər] [wʌns] ['stægər] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

Let	her	once	stagger	on	to	her	knees	.
让	她	一次	错开	在	到	她	膝盖	.

让她踉跄着跪倒在地。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [stænd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

In	that	day	he	will	stand	close	to	her	,	and	look	into	her	eyes	with
在	那	天	他	将要	站立	关闭	到	她	,	和	看	进入	她	眼睛	和

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

那天，他会站在她身边，充满同情地看着她的眼睛。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	And	she	stretched	her	neck	,	and	the	drops	fell	from	her	.
"	和	她	拉伸	她	脖子	,	和	这	滴	跌倒	从	她	.

她伸长脖子，水滴就从她脖子上滴落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [roʊz][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] .

And	the	creature	rose	an	inch	from	the	earth	and	sank	back	.
和	这	生物	玫瑰	一个	英寸	从	这	地球	和	沉没	后退	.

那生物从地面升起一英寸，然后又沉了下去。

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] , “ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [wiːk] !

And	I	cried	,	“	Oh	,	she	is	too	weak	!
和	我	哭	,	”	哦	,	她	是	也	虚弱的	!

我哭着说：“哦，她太虚弱了！”

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [wɔːk] !

she	cannot	walk	!
她	不能	走	!

她无法行走!

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv]['teɪkən] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

The	long	years	have	taken	all	her	strength	from	her	.
这	长的	年	有	已采取	全部	她	力量	从	她	.

漫长的岁月已经耗尽了她所有的精力。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] ['nevər] [muːv] ?

Can	she	never	move	?
能	她	绝不	移动	?

她就不能搬家吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] , “ [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] !

”	And	he	answered	me	,	“	See	the	light	in	her	eyes	!
”	和	他	回答	我	,	“	看	这	光	在	她	眼睛	!

他回答我说：“看看她眼中的光芒！”

” [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['stægərd] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] [niːz] .

”	And	slowly	the	creature	staggered	on	to	its	knees	.
”	和	缓慢地	这	生物	交错	在	到	它是	膝盖	.

“然后，那生物慢慢地踉跄着跪了起来。”

[ænd; ənd][aɪ] [əˈwoʊk] : [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [stretʃt] [ðə; ði]

And	I	awoke	:	and	all	to	the	east	and	to	the	west	stretched	the
和	我	醒来	:	和	全部	到	这	东方	和	到	这	西方	拉伸	这

['bærən] [ɜːrθ] ,

barren	earth	,
荒芜	地球	,

我醒来，只见东西两侧尽是荒芜的土地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] [bʊʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	dry	bushes	on	it	.
和	这	干燥	灌木丛	在	它	.

上面长满了枯萎的灌木。

[ðə; ði][ænts][ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [red] [sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [biːt] ['fɪrsli] .

The	ants	ran	up	and	down	in	the	red	sand	,	and	the	heat	beat	fiercely	.
这	蚂蚁	跑	向上	和	向下	在	这	红色的	沙	,	和	这	热	打	激烈地	.

蚂蚁在红色的沙地上跑来跑去，热浪袭来。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .

I	looked	up	through	the	thin	branches	of	the	tree	at	the	blue	sky	overhead	.
我	看起来	向上	通过	这	薄的	分支	的	这	树	在	这	蓝色的	天空	开销	.

我透过树木稀疏的枝条，抬头望向头顶的蓝天。

[aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [mjuːzd] ['oʊvər][ðə; ði] [driːm] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] .

I	stretched	myself	,	and	I	mused	over	the	dream	I	had	had	.
我	拉伸	我	,	和	我	沉思	超过	这	梦	我	有	有	.

我伸了个懒腰，回想着刚才做的梦。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ]['sæd(ə)l] .

And	I	fell	asleep	again	,	with	my	head	on	my	saddle	.
和	我	跌倒	睡着了	再次	,	和	我的	头	在	我的	鞍	.

于是我又睡着了，头枕在马鞍上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [driːm] .

And	in	the	fierce	heat	I	had	another	dream	.
和	在	这	凶猛的	热	我	有	其他	梦	.

在酷热难耐的天气里，我又做了一个梦。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dezərt] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	a	desert	and	I	saw	a	woman	coming	out	of	it	.
我	锯	一个	沙漠	和	我	锯	一个	女士	未来	出去	的	它	.

我看到一片沙漠，然后看到一个女人从沙漠中走出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['rɪvər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [stiːp]

And	she	came	to	the	bank	of	a	dark	river	;	and	the	bank	was	steep
和	她	来了	到	这	银行	的	一个	黑暗的	河	;	和	这	银行	曾是	陡

[ænd; ənd] [haɪ] .

and	high	.
和	高的	.

她来到一条漆黑的河岸边；河岸又陡又高。

([ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən]['rɪvər][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

(	The	banks	of	an	African	river	are	sometimes	a	hundred	feet	high	,
(	这	银行	的	一个	非洲	河	是	有时	一个	百	脚	高的	,

非洲河流的河岸有时高达百英尺，

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [diːp] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] ,

and	consist	of	deep	shifting	sands	,
和	由	的	深的	转变	沙子	,

由深厚的流沙组成，

[θruː] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz][wɔːrn][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk][bed] .)

through	which	in	the	course	of	ages	the	river	has	worn	its	gigantic	bed	.	)
通过	哪个	在	这	课程	的	年龄	这	河	有	磨损	它是	巨大	床	.	)

（河流历经漫长岁月，磨砺出如今巨大的河床。）

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][oʊld][mæn][met] [hɜːr; hər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ;

And	on	it	an	old	man	met	her	,	who	had	a	long	white	beard	;
和	在	它	一个	老的	男人	遇见	她	,	WHO	有	一个	长的	白色的	胡须	;

在那里，她遇到了一位老人，老人留着长长的白胡子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [kɜːrld] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

and	a	stick	that	curled	was	in	his	hand	,	and	on	it	was	written
和	一个	戳	那	卷曲	曾是	在	他的	手	,	和	在	它	曾是	书面

['riːz(ə)n] .

Reason	.
原因	.

他手里拿着一根卷曲的棍子，棍子上写着“理性”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʊmən] ;

And	he	asked	her	what	she	wanted	;	and	she	said	“	I	am	woman	;
和	他	问	她	什么	她	通缉	;	和	她	说	“	我	是	女士	;

他问她想要什么；她说：“我是女人；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['friːdəm] .

and	I	am	seeking	for	the	land	of	Freedom	.
和	我	是	寻求	为了	这	土地	的	自由	.

我正在寻找自由之地。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

"	And	he	said	,	"	It	is	before	you	.
"	和	他	说	,	"	它	是	前	你	.

他说："它就在你面前。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] ,

"	And	she	said	,	"	I	see	nothing	before	me	but	a	dark	flowing	river	,
"	和	她	说	,	"	我	看	没有什么	前	我	但	一个	黑暗的	流动	河	,

她说："我眼前只有一条黑暗的河流，什么也看不见。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['hevi]

and	a	bank	steep	and	high	,	and	cuttings	here	and	there	with	heavy
和	一个	银行	陡	和	高的	,	和	插条	这里	和	那里	和	重的

[sænd][ɪn][ðem; ðəm] .

sand	in	them	.
沙	在	他们	.

还有陡峭高耸的河岸，以及零星散布的、夹杂着大量沙子的沟壑。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] ?

"	And	he	said	,	"	And	beyond	that	?
"	和	他	说	,	"	和	超过	那	?

他说："除此之外呢？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [ʃeɪd] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd]

"	She	said	,	"	I	see	nothing	,	but	sometimes	,	when	I	shade	my	eyes	with	my	hand
"	她	说	,	"	我	看	没有什么	,	但	有时	,	什么时候	我	阴影	我的	眼睛	和	我的	手

,

,

,

她说："我什么也看不见，但有时，当我用手遮住眼睛时，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] [triːz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn]

I	think	I	see	on	the	further	bank	trees	and	hills	,	and	the	sun	shining	on
我	思考	我	看	在	这	更远	银行	树木	和	丘陵	,	和	这	太阳	灼灼	在

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

我好像看到远处河岸上有树木和山丘，阳光照耀着它们！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['friːdəm] .

"	He	said	,	"	That	is	the	Land	of	Freedom	.
"	他	说	,	"	那	是	这	土地	的	自由	.

他说："那是自由之地。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?

"	She	said	,	"	How	am	I	to	get	there	?
"	她	说	,	"	如何	是	我	到	得到	那里	?

她说："我该怎么去那里呢？"

" [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] .

"	He	said	,	"	There	is	one	way	,	and	one	only	.
"	他	说	,	"	那里	是	一	方式	,	和	一	仅有的	.

他说："只有一条路，而且只有这一条路。"

[daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['leɪbər] , [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

Down	the	banks	of	Labour	,	through	the	water	of	Suffering	.
向下	这	银行	的	劳动	,	通过	这	水	的	痛苦	.

沿着劳动之岸，穿过苦难之水。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] .

There	is	no	other	.
那里	是	不	其他	.

没有别的了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [brɪdʒ] ?
" She said , " Is there no bridge ?
" 她 说 , " 是 那里 不 桥 ?

她说："难道没有桥吗？"

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" He answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] [diːp] ?
" She said , " Is the water deep ?
" 她 说 , " 是 这 水 深的 ?

她问道："水深吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [diːp] .
" He said , " Deep .
" 他 说 , " 深的 .

他说："很深。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [flɔːr] [wɔːrn] ?
" She said , " Is the floor worn ?
" 她 说 , " 是 这 地面 磨损 ?

她说："地板磨损了吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" He said , " It is .
" 他 说 , " 它 是 .

他说："是的。"

[jʊr; jər] [fʊt] [meɪ] [slɪp][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] .
Your foot may slip at any time , and you may be lost .
你的 脚 可能 滑 在 任何 时间 , 和 你 可能 是 丢失的 .

你的脚随时都可能滑倒，你可能会迷路。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv] ['eni] [krɔːst] [ɔːl'redi] ?
" She said , " Have any crossed already ?
" 她 说 , " 有 任何 交叉 已经 ?

她说："已经有人过河了吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [sʌm; səm][hæv; həv] [traɪd] !
" He said , " Some have tried !
" 他 说 , " 一些 有 尝试 !

他说："有些人试过了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [træk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [best] [fɔːdiŋ] [ɪz] ?
" She said , " Is there a track to show where the best fording is ?
" 她 说 , " 是 那里 一个 追踪 到 展示 在哪里 这 最好的 涉水 是 ?

她说："有没有路标指示哪里是最佳涉水点？"

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
" He said , " It has to be made .
" 他 说 , " 它 有 到 是 制成 .

他说："必须做出来。"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
" She shaded her eyes with her hand ; and she said , " I will go .
" 她 阴影 她 眼睛 和 她 手 ; 和 她 说 , " 我 将要 去 .

她用手遮住眼睛，说道："我去。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] :

"	And	he	said	,	"	You	must	take	off	the	clothes	you	wore	in	the	desert	:
"	和	他	说	,	"	你	必须	拿	离开	这	衣服	你	穿着	在	这	沙漠	:

他说："你们必须脱掉在沙漠里穿的衣服：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drægd] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] [huː] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [kloʊðd] .

they	are	dragged	down	by	them	who	go	into	the	water	so	clothed	.
他们	是	拖拽	向下	经过	他们	WHO	去	进入	这	水	所以	穿着衣服	.

那些穿着衣服下水的人会把他们拖入水中。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['glædli] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] - [rɪ'siːvd] - [ə'pɪnjənz]

"	And	she	threw	from	her	gladly	the	mantle	of	Ancient	-	received	-	opinions
"	和	她	扔	从	她	乐意	这	地幔	的	古老的	-	已收到	-	意见

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

she	wore	,
她	穿着	,

于是她欣然抛弃了身上那件由来已久的传统观念的外衣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrn] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .

for	it	was	worn	full	of	holes	.
为了	它	曾是	磨损	满的	的	孔	.

因为它已经破烂不堪，到处都是洞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['gɜːrdl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['treʒərd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

And	she	took	the	girdle	from	her	waist	that	she	had	treasured	so	long	,
和	她	采取	这	腰带	从	她	腰部	那	她	有	珍藏	所以	长的	,

她从腰间取下那条珍藏已久的腰带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔθs] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

and	the	moths	flew	out	of	it	in	a	cloud	.
和	这	蛾子	飞翔	出去	的	它	在	一个	云	.

飞蛾成群结队地从里面飞了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ɔːf][jʊr; jər] [fiːt] .

And	he	said	,	"	Take	the	shoes	of	dependence	off	your	feet	.
和	他	说	,	"	拿	这	鞋	的	依赖性	离开	你的	脚	.

他说："脱掉你脚上的依赖之鞋。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [waɪt] ['gɑːrmənt] [ðæt] [klʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

"	And	she	stood	there	naked	,	but	for	one	white	garment	that	clung	close	to
"	和	她	站立	那里	裸	,	但	为了	一	白色的	服装	那	紧紧抓住	关闭	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"她赤身裸体地站在那里，身上只裹着一件紧贴身体的白色衣服。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] .

And	he	said	,	"	That	you	may	keep	.
和	他	说	,	"	那	你	可能	保持	.

他说："这样你就可以保留。"

[soʊ] [ðeɪ] [wer] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

So	they	wear	clothes	in	the	Land	of	Freedom	.
所以	他们	穿	衣服	在	这	土地	的	自由	.

所以，在自由之地，他们也穿衣服。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] ['buːiːz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [swɪmz] .

In	the	water	it	buoys	;	it	always	swims	.
在	这	水	它	浮标	;	它	总是	游泳	.

它在水中会浮起来；它总是游动。

〞 [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ɪts] [brest] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tru:θ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪt] ;

〞	And	I	saw	on	its	breast	was	written	Truth	;	and	it	was	white	;
〞	和	我	锯	在	它是	胸部	曾是	书面	真相	;	和	它	曾是	白色的	;

“我看见它的胸膛上写着‘真理’，它是白色的；

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ʃoʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊðz] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

the	sun	had	not	often	shone	on	it	;	the	other	clothes	had	covered	it	up	.
这	太阳	有	不是	经常	闪耀	在	它	;	这	其他	衣服	有	涵盖	它	向上	.

阳光很少照射到它；其他衣物把它遮住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [teɪk] [ðɪs] [stɪk] ; [hoʊld][ˌaɪ 'ti:][fæst] .

And	he	said	,	“	Take	this	stick	;	hold	it	fast	.
和	他	说	,	“	拿	这	戳	;	抓住	它	快速地	.

他说：“拿着这根棍子，紧紧握住它。”

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][slɪps][frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɔ:st] .

In	that	day	when	it	slips	from	your	hand	you	are	lost	.
在	那	天	什么时候	它	滑倒	从	你的	手	你	是	丢失的	.

当它从你手中滑落的那天，你就迷失了。

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ; [fi:l] [jʊr; jər] [weɪ] :

Put	it	down	before	you	;	feel	your	way	:
放	它	向下	前	你	;	感觉	你的	方式	:

把它放在你面前；摸索着前进：

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [faɪnd][ə; eɪ] ['bɑ:təm] [du:][nɑ:t][set][jʊr; jər] [fʊt] .

where	it	cannot	find	a	bottom	do	not	set	your	foot	.
在哪里	它	不能	寻找	一个	底部	做	不是	放	你的	脚	.

没有底的地方，不要落脚。

〞 [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] ; [let][ˌem 'i:][goʊ] .

〞	And	she	said	,	“	I	am	ready	;	let	me	go	.
〞	和	她	说	,	“	我	是	准备好	;	让	我	去	.

“她说：‘我准备好了，让我走吧。’

〞 [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [noʊ] — [bʌt; bət] [steɪ] ; [wʌt] [ɪz] [ðæt] — [ɪn][jʊr; jər] [brest] ?

〞	And	he	said	,	“	No	—	but	stay	;	what	is	that	—	in	your	breast	?
〞	和	他	说	,	“	不	—	但	停留	;	什么	是	那	—	在	你的	胸部	?

他说：“不——但请留下；那是什么——在你胸口？”

〞 [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

〞	She	was	silent	.
〞	她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

[hi:; hi] [sed] , “ ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [si:] .

He	said	,	“	Open	it	,	and	let	me	see	.
他	说	,	“	打开	它	,	和	让	我	看	.

他说：“打开让我看看。”

〞 [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

〞	And	she	opened	it	.
〞	和	她	打开	它	.

她打开了它。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [brest] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] , [hu:] [dræŋk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

And	against	her	breast	was	a	tiny	thing	,	who	drank	from	it	,
和	反对	她	胸部	曾是	一个	微小的	事物	,	WHO	喝	从	它	,

她的胸前贴着一个小小的东西，正在吮吸她的乳汁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [kə:lz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	the	yellow	curls	above	his	forehead	pressed	against	it	;
和	这	黄色的	卷发	多于	他的	前额	按下	反对	它	;

他额头上的黄色卷发紧贴着它；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɜːr; hər] [brest] [fæst]

and	his	knees	were	drawn	up	to	her	,	and	he	held	her	breast	fast
和	他的	膝盖	是	绘制	向上	到	她	,	和	他	握住	她	胸部	快速地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	hands	.
和	他的	双手	.

他双膝蜷缩在她身边，双手紧紧地搂住她的胸部。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [sed] , “ [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

And	Reason	said	,	“	Who	is	he	,	and	what	is	he	doing	here	?
和	原因	说	,	“	WHO	是	他	,	和	什么	是	他	正在做	这里	?

理性说：“他是谁？他在这里做什么？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] —

”	And	she	said	,	“	See	his	little	wings	—
”	和	她	说	,	“	看	他的	小的	翅膀	—

“她说：‘看他的小翅膀——’”

” [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [sed] , “ [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

”	And	Reason	said	,	“	Put	him	down	.
”	和	原因	说	,	“	放	他	向下	.

理性说：“把他放下来。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] !

”	And	she	said	,	“	He	is	asleep	,	and	he	is	drinking	!
”	和	她	说	,	“	他	是	睡着了	,	和	他	是	喝	!

“她说：‘他睡着了，他在喝水！’”

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

I	will	carry	him	to	the	Land	of	Freedom	.
我	将要	携带	他	到	这	土地	的	自由	.

我将带他前往自由之地。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] .

He	has	been	a	child	so	long	,	so	long	,	I	have	carried	him	.
他	有	到过	一个	孩子	所以	长的	,	所以	长的	,	我	有	携带	他	.

他还是孩子已经很久很久了，我怀抱着他很久了。

[ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] ['friːdəm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

In	the	Land	of	Freedom	he	will	be	a	man	.
在	这	土地	的	自由	他	将要	是	一个	男人	.

在自由之地，他将成为真正的男人。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tə'geðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [wɪŋz] [wɪl] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ˌem 'iː] .

We	will	walk	together	there	,	and	his	great	white	wings	will	overshadow	me	.
我们	将要	走	一起	那里	,	和	他的	伟大的	白色的	翅膀	将要	黯然失色	我	.

我们将一起走到那里，他巨大的白色翅膀将为我遮荫。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪspt] [wʌn][wɜːrd]['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['dezərt] — - ['pæʃ(ə)n] !

He	has	lisped	one	word	only	to	me	in	the	desert	—	-	Passion	!
他	有	口齿不清	一	单词	仅有的	到	我	在	这	沙漠	—	-	热情	!

在沙漠里，他只对我说了一个词——“激情！”

- [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] - ['frendʃɪp] - [ɪn] [ðæt] [lænd] .

-	I	have	dreamed	he	might	learn	to	say	-	Friendship	-	in	that	land	.
-	我	有	梦见	他	可能	学习	到	说	-	友谊	-	在	那	土地	.

我曾梦想他能在那片土地上学会说“友谊”。

” [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [sed] , “ [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

”	And	Reason	said	,	“	Put	him	down	!
”	和	原因	说	,	“	放	他	向下	!

理性说：“把他放下！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][soʊ] — [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ,

"	And	she	said	,	"	I	will	carry	him	so	—	with	one	arm	,
"	和	她	说	,	"	我	将要	携带	他	所以	—	和	一	手臂	,

“她说：‘我会这样抱着他——用一只胳膊，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	with	the	other	I	will	fight	the	water	.
和	和	这	其他	我	将要	斗争	这	水	.

另一边，我将与水搏斗。

" [hiː; hi] [sed] , " [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	said	,	"	Lay	him	down	on	the	ground	.
"	他	说	,	"	莱	他	向下	在	这	地面	.

他说：“把他放在地上。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv]

When	you	are	in	the	water	you	will	forget	to	fight	,	you	will	think	only	of
什么时候	你	是	在	这	水	你	将要	忘记	到	斗争	,	你	将要	思考	仅有的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当你在水中时，你会忘记战斗，你只会想着他。

[leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Lay	him	down	.
莱	他	向下	.

把他放倒。

" [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .

"	He	said	,	"	He	will	not	die	.
"	他	说	,	"	他	将要	不是	死	.

他说：“他不会死。”

[wen] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] .

When	he	finds	you	have	left	him	alone	he	will	open	his	wings	and	fly	.
什么时候	他	发现	你	有	左边	他	独自的	他	将要	打开	他的	翅膀	和	飞	.

当他发现你离开后，他就会展开翅膀飞走。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['friːdəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

He	will	be	in	the	Land	of	Freedom	before	you	.
他	将要	是	在	这	土地	的	自由	前	你	.

他会比你先到达自由之地。

[ðoʊz] [huː] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

Those	who	reach	the	Land	of	Freedom	,
那些	WHO	抵达	这	土地	的	自由	,

那些抵达自由之地的人，

[ðə; ði][fɜːrst][hænd] [ðeɪ] [siː] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌvz] .

the	first	hand	they	see	stretching	down	the	bank	to	help	them	shall	be	Love's	.
这	第一的	手	他们	看	伸展	向下	这	银行	到	帮助	他们	将	是	爱的	.

他们看到的第一只从河岸边伸出来帮助他们的手，一定是爱的手。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ðen] , [nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	will	be	a	man	then	,	not	a	child	.
他	将要	是	一个	男人	然后	,	不是	一个	孩子	.

到那时，他将不再是孩子，而是一个男人。

[ɪn][jʊr; jər] [brest] [hiː; hi] ['kænɑːt] [θraɪv] ; [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [groʊ] .

In	your	breast	he	cannot	thrive	;	put	him	down	that	he	may	grow	.
在	你的	胸部	他	不能	蓬勃发展	;	放	他	向下	那	他	可能	生长	.

他不能待在你的胸膛里；把他放下来，让他成长。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['bʊzəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][hɜːr; hər] ,

"	And	she	took	her	bosom	from	his	mouth	,	and	he	bit	her	,
"	和	她	采取	她	怀	从	他的	嘴	,	和	他	少量	她	,

于是她把胸部从他嘴边移开，他就咬了她。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	the	blood	ran	down	on	to	the	ground	.
所以	那	这	血	跑	向下	在	到	这	地面	.

于是血流到了地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [wuːnd] .

And	she	laid	him	down	on	the	earth	;	and	she	covered	her	wound	.
和	她	铺设	他	向下	在	这	地球	;	和	她	涵盖	她	伤口	.

她将他放在地上，并包扎了自己的伤口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bent] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

And	she	bent	and	stroked	his	wings	.
和	她	弯曲	和	抚摸	他的	翅膀	.

她弯下腰，抚摸着他的翅膀。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

And	I	saw	the	hair	on	her	forehead	turned	white	as	snow	,
和	我	锯	这	头发	在	她	前额	转向	白色的	作为	雪	,

我看到她额前的头发变得像雪一样白，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] .

and	she	had	changed	from	youth	to	age	.
和	她	有	已更改	从	青年	到	年龄	.

她已经从少女变成了老年人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

And	she	stood	far	off	on	the	bank	of	the	river	.
和	她	站立	远的	离开	在	这	银行	的	这	河	.

她远远地站在河岸边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	she	said	,
和	她	说	,

她说：

" [fɔːr; fər] [wʌt] [duː][aɪ][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [fɑːr][lænd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [riːtʃt] ?

"	For	what	do	I	go	to	this	far	land	which	no	one	has	ever	reached	?
"	为了	什么	做	我	去	到	这	远的	土地	哪个	不	一	有	曾经	达到	?

我为何要前往这无人到达的遥远之地?

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] !

Oh	,	I	am	alone	!
哦	,	我	是	独自的	!

哦，我一个人!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ə'loʊn] !

I	am	utterly	alone	!
我	是	完全地	独自的	!

我彻底孤身一人!

" [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [oʊld][mæn] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['saɪləns] !

"	And	Reason	,	that	old	man	,	said	to	her	,	"	Silence	!
"	和	原因	,	那	老的	男人	,	说	到	她	,	"	沉默	!

“而理性，那个老人，对她说：‘安静！’”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

What	do	you	hear	?
什么	做	你	听到	?

你听到了什么?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] ,

"	And	she	listened	intently	,	and	she	said	,	"	I	hear	a	sound	of	feet	,
"	和	她	听着	专注地	,	和	她	说	,	"	我	听到	一个	声音	的	脚	,

她仔细地听着，然后说："我听到脚步声，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd]

a	thousand	times	ten	thousand	and	thousands	of	thousands	,	and
一个	千	时代	十	千	和	数千	的	数千	,	和

[ðeɪ] [bi:t] [ðɪs] [weɪ] !

they	beat	this	way	!
他们	打	这	方式	!

一千乘以一万乘以成千上万，它们就这样打！

" [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] .

"	He	said	,	"	They	are	the	feet	of	those	that	shall	follow	you	.
"	他	说	,	"	他们	是	这	脚	的	那些	那	将	跟随	你	.

他说："这是后来跟随你的人的脚印。"

[li:d] [ɑ:n] !

Lead	on	!
带领	在	!

继续前进！

[meɪk] [ə; eɪ] [træk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] !

make	a	track	to	the	water's	edge	!
制作	一个	追踪	到	这	水的	边缘	!

向水边走去！

[wer] [ju:; jʊ][stænd] [naʊ] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [bi:; bi] ['bi:tn] [flæt] [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten]

Where	you	stand	now	,	the	ground	will	be	beaten	flat	by	ten	thousand	times	ten
在哪里	你	站立	现在	,	这	地面	将要	是	被打败	平坦的	经过	十	千	时代	十

['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

thousand	feet	.
千	脚	.

你现在所站的地方，将被一万英尺的巨物踩平一万英尺。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði]['loʊkəsts] [haʊ] [ðeɪ] [krɔ:s] [ə; eɪ] [stri:m] ?

"	And	he	said	,	"	Have	you	seen	the	locusts	how	they	cross	a	stream	?
"	和	他	说	,	"	有	你	已见	这	蝗虫	如何	他们	叉	一个	溪流	?

他说："你们见过蝗虫过河吗？"

[fɜ:rst][wʌn] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [edʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [swept] [ə'weɪ] ,

First	one	comes	down	to	the	water	-	edge	,	and	it	is	swept	away	,
第一的	一	来	向下	到	这	水	-	边缘	,	和	它	是	扫荡	离开	,

第一只鱼游到水边，就被水流冲走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [kʌmz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

and	then	another	comes	and	then	another	,	and	then	another	,
和	然后	其他	来	和	然后	其他	,	和	然后	其他	,

然后又来了一辆，接着又来了一辆，再一辆。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [paɪld] [ʌp][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [pæs]

and	at	last	with	their	bodies	piled	up	a	bridge	is	built	and	the	rest	pass
和	在	最后的	和	他们的	身体	堆积	向上	一个	桥	是	建造	和	这	休息	经过

['oʊvər] .

over	.
超过	.

最后，人们将尸体堆积起来，架起一座桥，其余的人从桥上通过。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [fɜ:rst] , [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [swept] [ə'weɪ] ,

"	She	said	,	"	And	,	of	those	that	come	first	,	some	are	swept	away	,
"	她	说	,	"	和	,	的	那些	那	来	第一的	,	一些	是	扫荡	离开	,

她说："而那些最先到来的人中，有些人会被席卷而去。"

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ; [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪld] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ? ”

and	are	heard	of	no	more	;	their	bodies	do	not	even	build	the	bridge	?	”
和	是	听到	的	不	更多的	;	他们的	身体	做	不是	甚至	建造	这	桥	?	”

从此杳无音信；他们的尸体甚至都没能用来建造桥梁?

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] — [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	And	are	swept	away	,	and	are	heard	of	no	more	—	and	what	of	that	?	”	he	said	.
“	和	是	扫荡	离开	,	和	是	听到	的	不	更多的	—	和	什么	的	那	?	”	他	说	.

“然后就被卷走，从此杳无音信——那又怎样呢？”他说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] — ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	And	what	of	that	—	”	she	said	.
“	和	什么	的	那	—	”	她	说	.

“那又怎样——”她说。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [træk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtɚz] [edʒ] . ”

“	They	make	a	track	to	the	water's	edge	.	”
“	他们	制作	一个	追踪	到	这	水的	边缘	.	”

“他们沿着水边走去。”

“ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [træk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtɚz] [edʒ] — .

“	They	make	a	track	to	the	water's	edge	—	.
“	他们	制作	一个	追踪	到	这	水的	边缘	—	.

“他们沿着水边走去——。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['oʊvər] [ðæt] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [huː] [wɪl] [pæs] ?

”	And	she	said	,	“	Over	that	bridge	which	shall	be	built	with	our	bodies	,	who	will	pass	?
”	和	她	说	,	“	超过	那	桥	哪个	将	是	建造	和	我们的	身体	,	WHO	将要	经过	?

她说道：“那座将用我们的身体建造的桥梁，谁愿意通过呢？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['hjuːmən] [reɪs] .

”	He	said	,	“	The	entire	human	race	.
”	他	说	,	“	这	全部的	人类	种族	.

他说：“全人类。”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [stɑːf] .

”	And	the	woman	grasped	her	staff	.
”	和	这	女士	抓住	她	职员	.

“那女人紧紧抓住她的拐杖。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn] [daʊn] [ðæt] [dɑːrk] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

And	I	saw	her	turn	down	that	dark	path	to	the	river	.
和	我	锯	她	转动	向下	那	黑暗的	小路	到	这	河	.

我看见她拐进了那条通往河边的黑暗小路。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'woʊk] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] :

And	I	awoke	;	and	all	about	me	was	the	yellow	afternoon	light	:
和	我	醒来	;	和	全部	关于	我	曾是	这	黄色的	下午	光	:

我醒了过来；周围是午后温暖的黄色阳光：

[ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪlk] [bʊʃɪz] ;

the	sinking	sun	lit	up	the	fingers	of	the	milk	bushes	;
这	下沉	太阳	点燃	向上	这	手指	的	这	牛奶	灌木丛	;

落日照亮了乳草灌木的枝条；

[ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː]['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] .

and	my	horse	stood	by	me	quietly	feeding	.
和	我的	马	站立	经过	我	悄悄	喂养	.

我的马就站在我旁边，安静地吃草。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ][saɪd] ,

And	I	turned	on	my	side	,
和	我	转向	在	我的	边	,

我翻了个身，

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ænts] [rʌn] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [red] [sænd] .

and	I	watched	the	ants	run	by	thousands	in	the	red	sand	.
和	我	观看	这	蚂蚁	跑步	经过	数千	在	这	红色的	沙	.

我看着成千上万只蚂蚁在红色的沙地上奔跑。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][maɪ] [weɪ] [naʊ] — [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['kuːlər] .

I	thought	I	would	go	on	my	way	now	—	the	afternoon	was	cooler	.
我	想法	我	会	去	在	我的	方式	现在	—	这	下午	曾是	冷却器	.

我想现在就走吧——下午比较凉爽。

[ðen] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] [krept] ['oʊvər][ˌem ˈiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][leɪd] [bæk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fel]

Then	a	drowsiness	crept	over	me	again	,	and	I	laid	back	my	head	and	fell
然后	一个	睡意	悄悄地爬	超过	我	再次	,	和	我	铺设	后退	我的	头	和	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

然后困意再次袭来，我向后仰头睡着了。

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

And	I	dreamed	a	dream	.
和	我	梦见	一个	梦	.

我做了一个梦。

[aɪ] [driːmd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lænd] .

I	dreamed	I	saw	a	land	.
我	梦见	我	锯	一个	土地	.

我梦见我看到了一片土地。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wɔːkt] [breɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [breɪv] [men] , [hænd][ɪn][hænd] .

And	on	the	hills	walked	brave	women	and	brave	men	,	hand	in	hand	.
和	在	这	丘陵	步行	勇敢的	女性	和	勇敢的	男人	,	手	在	手	.

在山丘上，勇敢的男女手牵着手漫步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] .

And	they	looked	into	each	other's	eyes	,	and	they	were	not	afraid	.
和	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	,	和	他们	是	不是	害怕的	.

他们彼此对视，没有一丝恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ][hoʊld] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .

And	I	saw	the	women	also	hold	each	other's	hands	.
和	我	锯	这	女性	还	抓住	每个	其他的	双手	.

我还看到女人们也手牵着手。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ˌem ˈiː] , “ [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?

And	I	said	to	him	beside	me	,	“	What	place	is	this	?
和	我	说	到	他	旁	我	,	“	什么	地方	是	这	?

我问旁边的那个人：“这是什么地方？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] .

”	And	he	said	,	“	This	is	heaven	.
”	和	他	说	,	“	这	是	天堂	.

他说：“这就是天堂。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" And I said , " Where is it ?
" 和 我 说 , " 在哪里 是 它 ?

我说："它在哪里？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [ɑːn] [ɜːrθ] .
" And he answered , " On earth .
" 和 他 回答 , " 在 地球 .

他回答说："在地上。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?
" And I said , " When shall these things be ?
" 和 我 说 , " 什么时候 将 这些 事物 是 ?

我又问："这些事什么时候发生呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
" And he answered , " IN THE FUTURE .
" 和 他 回答 , " 在 这 未来 .

他回答说："将来。"

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] ;
" And I awoke , and all about me was the sunset light ;
" 和 我 醒来 , 和 全部 关于 我 曾是 这 日落 光 ;

"我醒来时，周围都是落日余晖；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ðə; ði] [sʌn] [leɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ;
and on the low hills the sun lay , and a delicious coolness had crept over everything ;
和 在 这 低的 丘陵 这 太阳 躺 , 和 一个 可口的 凉爽 有 悄悄地爬 超过 一切 ;

太阳照耀着低矮的山丘，一股令人愉悦的凉爽笼罩着万物；

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [hoʊm] .
and the ants were going slowly home .
和 这 蚂蚁 是 去 缓慢地 家 .

蚂蚁们正缓缓地往家走。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [maɪ] [hɔːrs] , [huː] [stʊd] ['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] .
And I walked towards my horse , who stood quietly feeding .
和 我 步行 向 我的 马 , WHO 站立 悄悄 喂养 .

我走向我的马，它正安静地站在那里吃草。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [pæst] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] ;
Then the sun passed down behind the hills ;
然后 这 太阳 通过了 向下 在后面 这 丘陵 ;

随后，太阳落山了；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪz] [ə'gen] .
but I knew that the next day he would arise again .
但 我 知道 那 这 下一个 天 他 会 出现 再次 .

但我知道第二天他还会再次出现。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [waɪld] [biːz] .
A DREAM OF WILD BEES .
一个 梦 的 荒野 蜜蜂 .

野蜂之梦。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [sæt][ə'loʊn][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

A	mother	sat	alone	at	an	open	window	.
一个	母亲	卫星	独自的	在	一个	打开	窗户	.

一位母亲独自坐在敞开的窗边。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] -

Through	it	came	the	voices	of	the	children	as	they	played	under	the	acacia	-
通过	它	来了	这	声音	的	这	孩子们	作为	他们	玩	在下面	这	金合欢	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

从里面传来孩子们在金合欢树下玩耍的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [er] .

and	the	breath	of	the	hot	afternoon	air	.
和	这	气息	的	这	热的	下午	空气	.

还有午后炎热空气的气息。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fluː] [ðə; ði] [biːz] , [ðə; ði][waɪld] [biːz] ,

In	and	out	of	the	room	flew	the	bees	,	the	wild	bees	,
在	和	出去	的	这	房间	飞翔	这	蜜蜂	,	这	荒野	蜜蜂	,

蜜蜂，野生的蜜蜂，飞进飞出房间。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ]['pɑːlən] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [triːz] ,

with	their	legs	yellow	with	pollen	,	going	to	and	from	the	acacia	-	trees	,
和	他们的	腿	黄色的	和	花粉	,	去	到	和	从	这	金合欢	-	树木	,

[droʊnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

droning	all	the	while	.
无人机	全部	这	尽管	.

它们的腿上沾满了花粉，呈黄色，在金合欢树间来回穿梭，同时发出嗡嗡的叫声。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dɑːrnd] .

She	sat	on	a	low	chair	before	the	table	and	darned	.
她	卫星	在	一个	低的	椅子	前	这	桌子	和	该死的	.

她坐在桌子前的一把矮椅子上缝补衣物。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bæskɪt] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] :

She	took	her	work	from	the	great	basket	that	stood	before	her	on	the	table	:
她	采取	她	工作	从	这	伟大的	篮子	那	站立	前	她	在	这	桌子	:

她从摆在桌上的大篮子里取出她的工作用品：

[sʌm; səm] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [hæf] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['restɪd] [ðer; ðər] .

some	lay	on	her	knee	and	half	covered	the	book	that	rested	there	.
一些	躺	在	她	膝盖	和	一半	涵盖	这	书	那	休息	那里	.

有些东西散落在她膝盖上，半遮住了放在那里的那本书。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ;

She	watched	the	needle	go	in	and	out	;
她	观看	这	针	去	在	和	出去	;

她看着针头进进出出；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz]

and	the	dreary	hum	of	the	bees	and	the	noise	of	the	children's	voices
和	这	凄凉	哼	的	这	蜜蜂	和	这	噪音	的	这	孩子们的	声音

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

became	a	confused	murmur	in	her	ears	,
成为	一个	使困惑	低语	在	她	耳朵	,

蜜蜂单调的嗡嗡声和孩子们嘈杂的说话声在她耳边变成了一阵混乱的低语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] .

as	she	worked	slowly	and	more	slowly	.
作为	她	工作	缓慢地	和	更多的	缓慢地	.

她工作的速度越来越慢。

[ðen] [ðə; ði] [biːz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [wɑːsp] - [laɪk] ['fɛloʊz] [huː] [meɪk] [noʊ] ['hʌni] ,

Then	the	bees	,	the	long	-	legged	wasp	-	like	fellows	who	make	no	honey	,
然后	这	蜜蜂	,	这	长的	-	腿	黄蜂	-	喜欢	伙伴们	WHO	制作	不	蜂蜜	,

然后是蜜蜂，那些长着长腿、长得像黄蜂的家伙，它们不酿蜜。

[fluː] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [droʊnɪŋ] .

flew	closer	and	closer	to	her	head	,	droning	.
飞翔	更近	和	更近	到	她	头	,	无人机	.

嗡嗡地飞得越来越近，离她的头顶越来越近。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['draʊzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	she	grew	more	and	more	drowsy	,	and	she	laid	her	hand	,	with	the
然后	她	生长	更多的	和	更多的	昏昏欲睡	,	和	她	铺设	她	手	,	和	这

['stɑːkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

stocking	over	it	,
袜	超过	它	,

然后她越来越困，便把手放在床上，手上还套着长袜。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	the	edge	of	the	table	,	and	leaned	her	head	upon	it	.
在	这	边缘	的	这	桌子	,	和	倾斜	她	头	之上	它	.

她坐在桌子边缘，把头靠在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['driːmi] , [keɪm]

And	the	voices	of	the	children	outside	grew	more	and	more	dreamy	,	came
和	这	声音	的	这	孩子们	外部	生长	更多的	和	更多的	梦幻般的	,	来了

[naʊ] [fɑːr] ,

now	far	,
现在	远的	,

外面孩子们的声音越来越梦幻，越来越远，

[naʊ] [nɪr] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

now	near	;	then	she	did	not	hear	them	,
现在	靠近	;	然后	她	做过	不是	听到	他们	,

现在她离得很近；那时她没有听到他们的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wer] [ðə; ði] [naɪnθ] [tʃaɪld] [leɪ] .

but	she	felt	under	her	heart	where	the	ninth	child	lay	.
但	她	毛毡	在下面	她	心	在哪里	这	第九	孩子	躺	.

但她感觉到了心底第九个孩子的位置。

[bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi]

Bent	forward	and	sleeping	there	,	with	the	bees	flying	about	her	head	,	she
弯曲	向前	和	睡眠	那里	,	和	这	蜜蜂	飞行	关于	她	头	,	她

[hæd; həd][ə; eɪ] [wɪrd] [breɪn] - ['pɪktʃər] ;

had	a	weird	brain	-	picture	;
有	一个	诡异的	脑	-	图片	;

她弯着腰睡在那里，蜜蜂在她头顶飞来飞去，她脑海中浮现出一幅奇怪的画面；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [biːz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ænd; ənd]

she	thought	the	bees	lengthened	and	lengthened	themselves	out	and
她	想法	这	蜜蜂	加长	和	加长	他们自己	出去	和

[bɪ'keɪm] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [muːvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

became	human	creatures	and	moved	round	and	round	her	.
成为	人类	生物	和	已搬	圆形的	和	圆形的	她	.

她觉得蜜蜂越变越长，变成了人形，在她周围不停地飞舞。

[ðen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɔːftli] , ['seɪɪŋ] ,

Then	one	came	to	her	softly	,	saying	,
然后	一	来了	到	她	轻轻	,	说	,

这时，有人轻声对她说：

“ [let] [ˌem ˈiː] [leɪ] [maɪ][hænd][əˈpɑːn] [ðaɪ] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sliːps] .

“	Let	me	lay	my	hand	upon	thy	side	where	the	child	sleeps	.
”	让	我	躺	我的	手	之上	你的	边	在哪里	这	孩子	睡觉	.

“让我把手放在你怀里的孩子所在的肋旁。”

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][aɪ] .

If	I	shall	touch	him	he	shall	be	as	I	.
如果	我	将	触碰	他	他	将	是	作为	我	.

如果我触碰他，他就会和我一样。

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

”	She	asked	,	“	Who	are	you	?
”	她	问	,	“	WHO	是	你	?

她问道：“你是谁？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [helθ] .

”	And	he	said	,	“	I	am	Health	.
”	和	他	说	,	“	我	是	健康	.

他说：“我就是健康。”

[huːm] [aɪ] [tʌtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [red] [blʌd] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ;

Whom	I	touch	will	have	always	the	red	blood	dancing	in	his	veins	;
谁	我	触碰	将要	有	总是	这	红色的	血	跳舞	在	他的	静脉	;

凡是我触碰的人，血管里都会永远流淌着鲜红的血液；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ˈwɪrinəs] [nɔːr][peɪn] ; [laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [læf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

he	will	not	know	weariness	nor	pain	;	life	will	be	a	long	laugh	to	him	.	”
他	将要	不是	知道	疲劳	也不	疼痛	;	生活	将要	是	一个	长的	笑	到	他	.	”

他将不会感到疲倦和痛苦；对他来说，人生将是一场漫长的欢笑。

“ [noʊ] , ” [sed] [əˈnʌðər] , “ [let] [ˌem ˈiː] [tʌtʃ] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [welθ] .

“	No	,	”	said	another	,	“	let	me	touch	;	for	I	am	Wealth	.
”	不	,	”	说	其他	,	“	让	我	触碰	;	为了	我	是	财富	.

“不，”另一个人说，“让我触摸；因为我就是财富。”

[ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [məˈtɪriəl] [ker] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

If	I	touch	him	material	care	shall	not	feed	on	him	.
如果	我	触碰	他	材料	关心	将	不是	喂养	在	他	.

如果我触碰他，物质的忧虑就不会侵蚀他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [men] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ;

He	shall	live	on	the	blood	and	sinews	of	his	fellow	-	men	,	if	he	will	;
他	将	居住	在	这	血	和	肌腱	的	他的	同伴	-	男人	,	如果	他	将要	;

他若愿意，便可靠同胞的鲜血和筋腱为生；

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lʌsts] [fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [hæv; həv] .

and	what	his	eye	lusts	for	,	his	hand	will	have	.
和	什么	他的	眼睛	欲望	为了	,	他的	手	将要	有	.

他眼中所渴望的，他必会得到。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] - [aɪ][wɑːnt] . -

He	shall	not	know	'	I	want	.	'
他	将	不是	知道	-	我	想	.	-

他不会知道“我想要”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [stɪl] [laɪk] [liːd] .

”	And	the	child	lay	still	like	lead	.
”	和	这	孩子	躺	仍然	喜欢	带领	.

“孩子像铅一样一动不动地躺着。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sed] , “ [let] [ˌem ˈiː] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [feɪm] .

And	another	said	,	“	Let	me	touch	him	:	I	am	Fame	.
和	其他	说	,	“	让	我	触碰	他	:	我	是	名声	.

另一个人说：“让我摸摸他：我就是名望。”

[ðə; ði][mæn][aɪ] [tʌtʃ] , [aɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wer] [ɔːl] [men] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	man	I	touch	,	I	lead	to	a	high	hill	where	all	men	may	see	him	.
这	男人	我	触碰	,	我	带领	到	一个	高的	爬坡道	在哪里	全部	男人	可能	看	他	.

我所触碰的人，将被引到一座高山上，让所有人都能看到他。

[wen] [hiː; hi][daɪz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

When	he	dies	he	is	not	forgotten	,	his	name	rings	down	the	centuries	,
什么时候	他	死亡	他	是	不是	被遗忘的	,	他的	姓名	戒指	向下	这	几个世纪	,

他死后并未被遗忘，他的名字将流传千古。

[iːtʃ] ['ekoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

each	echoes	it	on	to	his	fellows	.
每个	回声	它	在	到	他的	伙伴们	.

每个人都将这句话传授给其他人。

[θɪŋk] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] !

Think	—	not	to	be	forgotten	through	the	ages	!
思考	—	不是	到	是	被遗忘的	通过	这	年龄	!

想想——不要让历史遗忘!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [leɪ] ['briːðɪŋ] ['stedəli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [breɪn] - ['pɪktʃər] [ðeɪ] [prest]

"	And	the	mother	lay	breathing	steadily	,	but	in	the	brain	-	picture	they	pressed
"	和	这	母亲	躺	呼吸	稳步	,	但	在	这	脑	-	图片	他们	按下

['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

closer	to	her	.
更近	到	她	.

“母亲躺着，呼吸平稳，但在脑海中的画面里，他们却更靠近她了。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed] [wʌn] , “ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌv] .

“	Let	me	touch	the	child	,	”	said	one	,	“	for	I	am	Love	.
"	让	我	触碰	这	孩子	,	"	说	一	,	"	为了	我	是	爱	.

“让我触摸这个孩子，”其中一人说，“因为我就是爱。”

[ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɔːk] [θruː] [laɪf] [ə'loʊn] .

If	I	touch	him	he	shall	not	walk	through	life	alone	.
如果	我	触碰	他	他	将	不是	走	通过	生活	独自的	.

如果我触碰他，他的人生就不会孤单。

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɑːrk] , [wen] [hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'nʌðər] [hænd][baɪ]

In	the	greatest	dark	,	when	he	puts	out	his	hand	he	shall	find	another	hand	by
在	这	最	黑暗的	,	什么时候	他	放置	出去	他的	手	他	将	寻找	其他	手	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在最黑暗的时刻，当他伸出手时，他会发现另一只手在他身边。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . -

When	the	world	is	against	him	,	another	shall	say	,	'	You	and	I	.	'
什么时候	这	世界	是	反对	他	,	其他	将	说	,	-	你	和	我	.	-

当全世界都与他为敌时，另一个人会说：“你和我。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['trembld] .

"	And	the	child	trembled	.
"	和	这	孩子	颤抖	.

孩子浑身颤抖。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [prest] [kloʊz][ænd; ənd] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['tælənt] .

But	another	pressed	close	and	said	,	“	Let	me	touch	;	for	I	am	Talent	.
但	其他	按下	关闭	和	说	,	"	让	我	触碰	;	为了	我	是	天赋	.

但另一个人凑近说：“让我摸摸你，因为我就是塔兰特。”

[aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [θɪŋz] — [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

I	can	do	all	things	—	that	have	been	done	before	.
我	能	做	全部	事物	—	那	有	到过	完毕	前	.

我可以做所有以前有人做过的事。

[aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [sək'siːd]

I	touch	the	soldier	,	the	statesman	,	the	thinker	,	and	the	politician	who	succeed
我	触碰	这	士兵	,	这	政治家	,	这	思想家	,	和	这	政治家	WHO	成功

;

;

;

我接触到成功的军人、政治家、思想家和政客；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [ɪz]['nevər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd]['nevər][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	writer	who	is	never	before	his	time	,	and	never	behind	it	.
和	这	作家	WHO	是	绝不	前	他的	时间	,	和	绝不	在后面	它	.

以及一位从不超前于时代，也从不落后于时代的作家。

[ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər] ['feɪljər] .

If	I	touch	the	child	he	shall	not	weep	for	failure	.
如果	我	触碰	这	孩子	他	将	不是	哭泣	为了	失败	.

如果我触摸那个孩子，他不会因为失败而哭泣。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hed] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ]

"	About	the	mother's	head	the	bees	were	flying	,	touching	her	with	their	long
"	关于	这	母亲的	头	这	蜜蜂	是	飞行	,	接触	她	和	他们的	长的

['teɪpərɪŋ] [lɪmz] ;

tapering	limbs	;
逐渐变细	四肢	;

“蜜蜂在母亲的头部周围飞舞，用它们细长的枝条触碰着她；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] - ['pɪktʃər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [wʌn]

and	,	in	her	brain	-	picture	,	out	of	the	shadow	of	the	room	came	one
和	,	在	她	脑	-	图片	,	出去	的	这	阴影	的	这	房间	来了	一

[wɪð; wɪθ] ['sæloʊ] [feɪs] ,

with	sallow	face	,
和	黄褐色	脸	,

在她脑海中，一个面色蜡黄的人从房间的阴影中走了出来。

[diːp] - [laɪnd] , [ðə; ði] [tʃiːks] [drɔːn] ['ɪntuː] ['hɑːloʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] ['smaɪlɪŋ] [kˈwɪvərɪŋlɪ] .

deep	-	lined	,	the	cheeks	drawn	into	hollows	,	and	a	mouth	smiling	quiveringly	.
深的	-	衬里	,	这	脸颊	绘制	进入	空心	,	和	一个	嘴	微笑	颤抖着	.

皱纹深深，双颊凹陷，嘴角微微上扬，笑容颤抖。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	stretched	out	his	hand	.
他	拉伸	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

And	the	mother	drew	back	,	and	cried	,	“	Who	are	you	?
和	这	母亲	画	后退	,	和	哭	,	“	WHO	是	你	?

母亲后退一步，哭着说：“你是谁？”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

"	He	answered	nothing	;	and	she	looked	up	between	his	eyelids	.
"	他	回答	没有什么	;	和	她	看起来	向上	之间	他的	眼睑	.

他一言不发；她抬头望向他的眼睑之间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] — [helθ] ?

And	she	said	,	“	What	can	you	give	the	child	—	health	?
和	她	说	,	“	什么	能	你	给	这	孩子	—	健康	?

她说：“你能给孩子什么——健康吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][mæn][aɪ] [tʌtʃ] , [ðer; ðər] [weiks] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]
” **And** **he** **said** **,** **“** **The** **man** **I** **touch** **,** **there** **wakes** **up** **in** **his** **blood** **a** **burning**
” 和 他 说 , “ 这 男人 我 触碰 , 那里 醒来 向上 在 他的 血 一个 燃烧
['fiːvər] ,
fever **,**
发烧 ,

他说：“我碰了那个人，他血液里就燃起了灼热的火焰。”

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [lɪk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz]['faɪər] .
that **shall** **lick** **his** **blood** **as** **fire** **.**
那 将 舔 他的 血 作为 火 .

那将如火般舔舐他的鲜血。

[ðə; ði] ['fiːvər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kjʊr] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [kjʊr] . ”
The **fever** **that** **I** **will** **give** **him** **shall** **be** **cured** **when** **his** **life** **is** **cured** **.** **”**
这 发烧 那 我 将要 给 他 将 是 治愈 什么时候 他的 生活 是 治愈 . ”

“我给他带来的热病，等他死了，他的热病也会痊愈。”

“ [juː; jʊ] [gɪv] [welθ] ?
“ **You** **give** **wealth** **?**
“ 你 给 财富 ?

你捐赠财富吗?

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **He** **shook** **his** **head** **.**
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [tʌtʃ] , [wen] [hiː; hi] [bendz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [goʊld] ,
“ **The** **man** **whom** **I** **touch** **,** **when** **he** **bends** **to** **pick** **up** **gold** **,**
“ 这 男人 谁 我 触碰 , 什么时候 他 弯曲 到 挑选 向上 金子 ,

“我触摸的那个人，当他弯腰捡起金子时，

[hiː; hi] [siːz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
he **sees** **suddenly** **a** **light** **over** **his** **head** **in** **the** **sky** **;**
他 看到 突然 一个 光 超过 他的 头 在 这 天空 ;

他突然看到头顶上方的天空中出现了一道光;

[waɪl] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][goʊld][slɪps][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
while **he** **looks** **up** **to** **see** **it** **,** **the** **gold** **slips** **from** **between** **his** **fingers** **,**
尽管 他 看起来 向上 到 看 它 , 这 金子 滑倒 从 之间 他的 手指 ,

他抬头去看的时候，金子从他指间滑落了。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] ['pæsɪŋ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . ”
or **sometimes** **another** **passing** **takes** **it** **from** **them** **.** **”**
或者 有时 其他 通过 需要 它 从 他们 . ”

或者有时候，另一个逝者会夺走它。”

“ [feɪm] ?
“ **Fame** **?**
“ 名声 ?

名声?

” [hiː; hi] ['ænsər] , “ ['laɪkli] [nɑːt] .
” **He** **answered** **,** **“** **likely** **not** **.**
” 他 回答 , “ 可能 不是 .

他回答说：“可能不会。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][aɪ] [tʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pæθ] [treɪst] [aʊt][ɪn][ðə; ði][sænd][baɪ][ə; eɪ]['fɪŋgər] [wɪtʃ]

For	the	man	I	touch	there	is	a	path	traced	out	in	the	sand	by	a	finger	which
为了	这	男人	我	触碰	那里	是	一个	小路	追踪	出去	在	这	沙	经过	一个	手指	哪个

[noʊ][mæn] [siːz] .

no	man	sees	.
不	男人	看到	.

对于我所触碰的那个人来说，沙滩上会留下一条由手指划出的痕迹，而这条痕迹无人可见。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

That	he	must	follow	.
那	他	必须	跟随	.

他必须遵守。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Sometimes	it	leads	almost	to	the	top	,	and	then	turns	down	suddenly	into	the
有时	它	线索	几乎	到	这	顶部	,	和	然后	转弯	向下	突然	进入	这

['væli] .

valley	.
谷	.

有时它几乎能到达山顶，然后突然向下拐进山谷。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [nʌn] [els] [siːz] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] . ”

He	must	follow	it	,	though	none	else	sees	the	tracing	.	”
他	必须	跟随	它	,	尽管	没有任何	别的	看到	这	追踪	.	”

他必须循着线索走下去，尽管其他人看不到踪迹。

“ [lʌv] ?

“	Love	?
“	爱	?

“爱?

” [hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

”	He	said	,	“	He	shall	hunger	for	it	—	but	he	shall	not	find	it	.
”	他	说	,	“	他	将	饥饿	为了	它	—	但	他	将	不是	寻找	它	.

他说：“他必渴望得到它，却得不到它。”

[wen] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	stretches	out	his	arms	to	it	,
什么时候	他	伸展	出去	他的	武器	到	它	,

当他伸出双臂去够它时，

[ænd; ənd] [wʊd] [leɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] , [ðen] ,

and	would	lay	his	heart	against	a	thing	he	loves	,	then	,
和	会	躺	他的	心	反对	一个	事物	他	爱	,	然后	,

他会把自己的心交付于自己所爱之物，

[fɑːr][ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [pleɪ] .

far	off	along	the	horizon	he	shall	see	a	light	play	.
远的	离开	沿着	这	地平线	他	将	看	一个	光	玩	.

在遥远的地平线上，他会看到一场光影游戏。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	must	go	towards	it	.
他	必须	去	向	它	.

他必须朝着那个方向走去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] [wɪl] [nɑːt] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][mʌst; məst]['træv(ə)l][ə'loʊn] .

The	thing	he	loves	will	not	journey	with	him	;	he	must	travel	alone	.
这	事物	他	爱	将要	不是	旅行	和	他	;	他	必须	旅行	独自的	.

他所爱之物不会与他同行；他必须独自前行。

[wen] [hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt] , ['kraɪɪŋ] , - [maɪn] , [maɪn] , [maɪ]

When	he	presses	somewhat	to	his	burning	heart	,	crying	,	'	Mine	,	mine	,	my
什么时候	他	出版社	有些	到	他的	燃烧	心	,	哭泣	,	-	矿	,	矿	,	我的

[oʊn] !

own	!
自己的	!

当他用力按压自己燃烧的心时，哭喊道：“我的，我的，我自己的！”

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] — - [rɪ'naʊns] !

'	he	shall	hear	a	voice	—	'	Renounce	!
-	他	将	听到	一个	嗓音	—	-	放弃	!

他必听见一个声音——“放弃！”

[rɪ'naʊns] !

renounce	!
放弃	!

放弃!

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ðaɪn] ! - ”

this	is	not	thine	!	'	”
这	是	不是	你的	!	-	”

这不是你的!

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] ?

“	He	shall	succeed	?
“	他	将	成功	?

他会成功吗?

” [hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][feɪl] .

”	He	said	,	“	He	shall	fail	.
”	他	说	,	“	他	将	失败	.

他说：“他必将失败。”

[wen] [hiː; hi] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [goʊl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

When	he	runs	with	others	they	shall	reach	the	goal	before	him	.
什么时候	他	跑步	和	其他的	他们	将	抵达	这	目标	前	他	.

当他和别人一起奔跑时，其他人会比他先到达终点。

[fɔːr; fər] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [streɪndʒ] [laɪts] [ʃæl; ʃəl] ['bekən] [hɪm; ɪm] ,

For	strange	voices	shall	call	to	him	and	strange	lights	shall	beckon	him	,
为了	奇怪的	声音	将	称呼	到	他	和	奇怪的	灯	将	招手	他	,

因为陌生的声音将呼唤他，陌生的光芒将召唤他，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

and	he	must	wait	and	listen	.
和	他	必须	等待	和	听	.

他必须等待和倾听。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['streɪndʒɪst] : [fɑːr][ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] [wer] ,

And	this	shall	be	the	strangest	:	far	off	across	the	burning	sands	where	,
和	这	将	是	这	最奇怪的	:	远的	离开	穿过	这	燃烧	沙子	在哪里	,

而这将是最奇怪的：在遥远的灼热沙海彼岸，

[tuː; tə] ['ʌðər] [men] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['dɛzərts] [weɪst] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [bluː] [siː] !

to	other	men	,	there	is	only	the	desert's	waste	,	he	shall	see	a	blue	sea	!
到	其他	男人	,	那里	是	仅有的	这	沙漠的	浪费	,	他	将	看	一个	蓝色的	海	!

对其他人来说，这里只有荒凉的沙漠；而他将看到蔚蓝的大海!

[ɑːn] [ðæt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [bluː] [æz; əz] ['bɜːrnɪŋ] ['æməθɪst] ,

On	that	sea	the	sun	shines	always	,	and	the	water	is	blue	as	burning	amethyst	,
在	那	海	这	太阳	闪耀	总是	,	和	这	水	是	蓝色的	作为	燃烧	紫晶	,

那片海域阳光永驻，海水湛蓝如燃烧的紫水晶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [ɪz] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	foam	is	white	on	the	shore	.
和	这	泡沫	是	白色的	在	这	支撑	.

岸边的泡沫是白色的。

[ə; eɪ] [greɪt] [lænd]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ['bɜːrnɪŋ] [goʊld] .

A	great	land	rises	from	it	,	and	he	shall	see	upon	the	mountain	-	tops	burning	gold	.
一个	伟大的	土地	上升	从	它	,	和	他	将	看	之上	这	山	-	最高额	燃烧	金子	.

从那里升起一片广袤的土地，他将看到山顶上燃烧着黄金。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	mother	said	,	"	He	shall	reach	it	?
"	这	母亲	说	,	"	他	将	抵达	它	?

母亲说："他能到达那里吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['kjʊriəsli] .

"	And	he	smiled	curiously	.
"	和	他	微笑	奇怪的是	.

他好奇地笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] ?

She	said	,	"	It	is	real	?
她	说	,	"	它	是	真实的	?

她说："这是真的吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz] ['riːəl] ?

"	And	he	said	,	"	What	IS	real	?
"	和	他	说	,	"	什么	是	真实的	?

他说："什么是真实的？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [sed] , " [tʌtʃ] .

"	And	she	looked	up	between	his	half	-	closed	eyelids	,	and	said	,	"	Touch	.
"	和	她	看起来	向上	之间	他的	一半	-	关闭	眼睑	,	和	说	,	"	触碰	.

她抬起头，透过他半闭的眼睑看着他，说道："触摸。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	he	leaned	forward	and	laid	his	hand	upon	the	sleeper	,	and	whispered	to	it	,
"	和	他	倾斜	向前	和	铺设	他的	手	之上	这	轨枕	,	和	低声说道	到	它	,

于是他俯身向前，把手放在睡着的人身上，低声对他说：

['smaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] — " [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] — [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəl] [tuː; tə] [ðiː] .

smiling	;	and	this	only	she	heard	—	"	This	shall	be	thy	reward	—	that	the	ideal	shall	be	real	to	thee	.
微笑	;	和	这	仅有的	她	听到	—	"	这	将	是	你的	报酬	—	那	这	理想的	将	是	真实的	到	你	.

她笑着；而她唯一听到的却是——"这将是你的奖赏——理想将对你而言成为现实。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['trembld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [slept] [ɑːn] ['hevɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] - ['pɪktʃər] ['vænɪʃt] .

"	And	the	child	trembled	;	but	the	mother	slept	on	heavily	and	her	brain	-	picture	vanished	.
"	和	这	孩子	颤抖	;	但	这	母亲	睡着了	在	重度	和	她	脑	-	图片	消失了	.

"孩子颤抖着；但母亲却睡得很沉，她脑海中的画面消失了。"

[bʌt; bət] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌænti'neɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [hɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

But	deep	within	her	the	antenatal	thing	that	lay	here	had	a	dream	.
但	深的	之内	她	这	产前	事物	那	躺	这里	有	一个	梦	.

但在她内心深处，那个孕育于此的生命却怀揣着一个梦想。

[ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] ,

In	those	eyes	that	had	never	seen	the	day	,
在	那些	眼睛	那	有	绝不	已见	这	天	,

在那双从未见过白昼的眼睛里，

[ɪn] [ðæt] [hæf] - [ʃeɪpt] [breɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] !

in	that	half	-	shaped	brain	was	a	sensation	of	light	!
在	那	一半	-	形状	脑	曾是	一个	感觉	的	光	!

在那半个大脑里，我感觉到了光!

[laɪt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] .

Light	—	that	it	never	had	seen	.
光	—	那	它	绝不	有	已见	.

它从未见过的光。

[laɪt] — [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .

Light	—	that	perhaps	it	never	should	see	.
光	—	那	也许	它	绝不	应该	看	.

光——或许它永远都不应该看到的光。

[laɪt] — [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmwer] !

Light	—	that	existed	somewhere	!
光	—	那	存在	某处	!

光——曾经存在于某个地方!

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [rɪ'wɔːrd] : [ðə; ði][aɪ'diːəl][wʌz; wəz]['riːəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

And	already	it	had	its	reward	:	the	Ideal	was	real	to	it	.
和	已经	它	有	它是	报酬	:	这	理想的	曾是	真实的	到	它	.

它已经获得了回报：理想对它来说是真实的。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] .

IN	A	RUINED	CHAPEL	.
在	一个	毁坏	教堂	.

在一座破败的教堂里。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] — [aɪ] [lʌv] .

“	I	cannot	forgive	—	I	love	.
“	我	不能	原谅	—	我	爱	.

“我无法原谅——我爱。”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ber] [wɔːlz] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɪn] [red] ,

”	There	are	four	bare	walls	;	there	is	a	Christ	upon	the	walls	,	in	red	,
”	那里	是	四	裸	墙壁	;	那里	是	一个	基督	之上	这	墙壁	,	在	红色的	,

“有四面光秃秃的墙；墙上画着一个红色的基督像，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːs] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][bæm'bɪnɒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [rʌbd] [aʊt] ;

carrying	his	cross	;	there	is	a	Blessed	Bambino	with	the	face	rubbed	out	;
携带	他的	叉	;	那里	是	一个	蒙福	班比诺	和	这	脸	摩擦	出去	;

他背着十字架；有一尊圣婴像，脸部被抹去；

[ðer; ðər][ɪz] [mə'dɑːnə] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [red] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['roʊmən]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪst]

there	is	Madonna	in	blue	and	red	;	there	are	Roman	soldiers	and	a	Christ
那里	是	麦当娜	在	蓝色的	和	红色的	;	那里	是	罗马	士兵	和	一个	基督

[wɪð; wɪθ][taɪd] [hændz] .

with	tied	hands	.
和	系	双手	.

画面中有身着蓝红相间服装的圣母玛利亚；有罗马士兵和双手被绑的基督像。

[ɔːl][ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [gɔːn] ; [ˌoʊvər'hed] [ɪz][ðə; ði] [bluː] , [bluː] [ɪ'tæliən][skaɪ] ;

All	the	roof	is	gone	;	overhead	is	the	blue	,	blue	Italian	sky	;
全部	这	屋顶	是	已消失	;	开销	是	这	蓝色的	,	蓝色的	意大利语	天空	;

屋顶全没了；头顶是湛蓝的意大利天空；

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz] ['biːtn] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['plæstər][ɪz] ['piːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

the	rain	has	beaten	holes	in	the	walls	,	and	the	plaster	is	peeling	from	it
这	雨	有	被打败	孔	在	这	墙壁	,	和	这	石膏	是	剥落	从	它

.

:
.

雨水在墙上打出了洞，灰泥也剥落了。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][stændz] [hɪr] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] ,

The	chapel	stands	here	alone	upon	the	promontory	,
这	教堂	站立	这里	独自的	之上	这	海角	,

这座小教堂孤零零地矗立在海岬之上。

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [siː] [breɪks] [æt; ət][ɪts] [fiːt] .

and	by	day	and	by	night	the	sea	breaks	at	its	feet	.
和	经过	天	和	经过	夜晚	这	海	休息	在	它是	脚	.

日夜不停，海水拍打着它的脚下。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

Some	say	that	it	was	set	here	by	the	monks	from	the	island	down	below	,
一些	说	那	它	曾是	放	这里	经过	这	僧侣	从	这	岛	向下	以下	,

有人说，这是山下岛上的僧侣们建在这里的。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðer; ðər] [sɪk] [hɪr] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['dedlɪ] [pleɪg] .

that	they	might	bring	their	sick	here	in	times	of	deadly	plague	.
那	他们	可能	带来	他们的	生病的	这里	在	时代	的	致命	瘟疫	.

以免他们在致命瘟疫时期把病人带到这里来。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [mʌŋks] [ænd; ənd]['fraɪərz] ,

Some	say	that	it	was	set	here	that	the	passing	monks	and	friars	,
一些	说	那	它	曾是	放	这里	那	这	通过	僧侣	和	修士们	,

有人说，这里是为过往的僧侣和修士们而设的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [baɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [maɪt] [stɑːp][ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] [hɪr] .

as	they	hurried	by	upon	the	roadway	,	might	stop	and	say	their	prayers	here	.
作为	他们	慌忙	经过	之上	这	道路	,	可能	停止	和	说	他们的	祈祷	这里	.

当他们匆匆走过公路时，或许会停下来在这里祈祷。

[naʊ] [noʊ][wʌn]['stɑːps][tuː; tə] [preɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .

Now	no	one	stops	to	pray	here	,	and	the	sick	come	no	more	to	be	healed	.
现在	不	一	停止	到	祈祷	这里	,	和	这	生病的	来	不	更多的	到	是	已治愈	.

现在没有人在这里驻足祈祷，病人也不再来这里寻求医治。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən][roʊd] .

Behind	it	runs	the	old	Roman	road	.
在后面	它	跑步	这	老的	罗马	路	.

它后面是古罗马道路。

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌni] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ]

If	you	climb	it	and	come	and	sit	there	alone	on	a	hot	sunny	day	you	may
如果	你	爬	它	和	来	和	坐	那里	独自的	在	一个	热的	阳光明媚	天	你	可能

['ɔːlmoʊst] [hɪr] [æt; ət][læst][ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

almost	hear	at	last	the	clink	of	the	Roman	soldiers	upon	the	pavement	,
几乎	听到	在	最后的	这	碰杯	的	这	罗马	士兵	之上	这	路面	,

如果你爬上去，在一个炎热的晴天独自坐在那里，你或许最终会听到罗马士兵在人行道上行走的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊldər] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

and	the	sound	of	that	older	time	,	as	you	sit	there	in	the	sun	,
和	这	声音	的	那	老	时间	,	作为	你	坐	那里	在	这	太阳	,

当你坐在阳光下，耳边回荡着旧时光的声音，

[wen] ['hænəbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd][noʊ][roʊd]

when	Hannibal	and	his	men	broke	through	the	brushwood	,	and	no	road
什么时候	汉尼拔	和	他的	男人	打破	通过	这	灌木丛	,	和	不	路

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

汉尼拔和他的部下突破灌木丛时，发现没有路。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] .

Now	it	is	very	quiet	.
现在	它	是	非常	安静的	.

现在很安静。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['pæniər] ,

Sometimes	a	peasant	girl	comes	riding	by	between	her	panniers	,
有时	一个	农民	女孩	来	骑术	经过	之间	她	车袋	,

有时，一个农家女孩会骑着马从她辎重篮之间经过。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [mjuːlz] [fiːt] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;

and	you	hear	the	mule's	feet	beat	upon	the	bricks	of	the	pavement	;
和	你	听到	这	骡子的	脚	打	之上	这	砖块	的	这	路面	;

你听见骡子的蹄子敲打在人行道的砖块上；

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [goʊz][pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wiːdz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

sometimes	an	old	woman	goes	past	with	a	bundle	of	weeds	upon	her	head	,
有时	一个	老的	女士	去	过去的	和	一个	捆	的	杂草	之上	她	头	,

有时会看到一位老妇人头顶着一捆杂草经过。

[ɔːr][ə; eɪ] ['brɪgənd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['hɜːri] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

or	a	brigand	-	looking	man	hurries	by	with	a	bundle	of	sticks	in	his	hand	;
或者	一个	强盗	-	寻找	男人	匆忙	经过	和	一个	捆	的	棍子	在	他的	手	;

或者一个看起来像强盗的人手里拿着一捆木棍匆匆走过；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][laɪz] [hɪr] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] ,

but	for	the	rest	the	Chapel	lies	here	alone	upon	the	promontory	,
但	为了	这	休息	这	教堂	谎言	这里	独自的	之上	这	海角	,

但除此之外，这座小教堂就孤零零地坐落在海岬之上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [beɪz] [ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði] [siː] [breɪk] [æt; ət][ɪts] [fiːt] .

between	the	two	bays	and	hears	the	sea	break	at	its	feet	.
之间	这	二	海湾	和	听到	这	海	休息	在	它是	脚	.

它位于两个海湾之间，能听到海浪拍打脚下的声音。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wʌn] ['wɪntɚz] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	came	here	one	winter's	day	when	the	midday	sun	shone	hot	on	the	bricks	of	the
我	来了	这里	一	冬天的	天	什么时候	这	正午	太阳	闪耀	热的	在	这	砖块	的	这

['roʊmən][roʊd] .

Roman	road	.
罗马	路	.

那是一个冬日的午后，正午的阳光炙烤着罗马古道的砖瓦，我来到这里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [siːmd] [stiːp] .

I	was	weary	,	and	the	way	seemed	steep	.
我	曾是	厌倦	,	和	这	方式	似乎	陡	.

我当时很疲惫，而且路似乎很陡峭。

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ]

I	walked	into	the	chapel	to	the	broken	window	,	and	looked	out	across	the	bay
我	步行	进入	这	教堂	到	这	破碎的	窗户	,	和	看起来	出去	穿过	这	湾

.

:

.

我走进教堂，来到破损的窗户前，向海湾望去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想(Dreams)
第3/4页

[fɑːr] [ɔːf] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] , [bluː] ['wɔːtər] , [wɜːr; wər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪʤəz] , ['hæŋɪŋ] [waɪt]
Far 远的 **off** 离开 **,** , **across** 穿过 **the** 这 **blue** 蓝色的 **,** , **blue** 蓝色的 **water** 水 **,** , **were** 是 **towns** 城镇 **and** 和 **villages** 村庄 **,** , **hanging** 绞刑 **white** 白色的
[ænd; ənd] [red] ['dɑːts] ,
and 和 **red** 红色的 **dots** 点 **,** ,

远处，在蔚蓝的海面上，散落着城镇和村庄，如同悬挂着的白色和红色小点。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [roʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
upon 之上 **the** 这 **mountain** 山 **-** - **sides** 侧面 **,** , **and** 和 **the** 这 **blue** 蓝色的 **mountains** 山脉 **rose** 玫瑰 **up** 向上 **into** 进入 **the** 这 **sky** 天空 **,** ,

山坡上，蓝色的群山直插云霄。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] [meltid] [bæk] [əˈgen] .
and 和 **now** 现在 **stood** 站立 **out** 出去 **from** 从 **it** 它 **and** 和 **now** 现在 **melted** 融化 **back** 后退 **again** 再次 **.** .

然后它突然脱颖而出，现在又融入其中。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [siːmd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The 这 **mountains** 山脉 **seemed** 似乎 **calling** 呼叫 **to** 到 **me** 我 **,** ,

群山仿佛在召唤我，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
but 但 **I** 我 **knew** 知道 **there** 那里 **would** 会 **never** 绝不 **be** 是 **a** 一个 **bridge** 桥 **built** 建造 **from** 从 **them** 他们 **to** 到 **me** 我 **;** ;
['nevər] , ['nevər] , ['nevər] !
never 绝不 **,** , **never** 绝不 **,** , **never** 绝不 **!** !

但我知道，他们和我之间永远不会建立起一座桥梁；永远不会，永远不会，永远不会！

[aɪ] ['ʃeɪdɪd] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
I 我 **shaded** 阴影 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **with** 和 **my** 我的 **hand** 手 **and** 和 **turned** 转向 **away** 离开 **.** .

我用手遮住眼睛，转过身去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I 我 **could** 可以 **not** 不是 **bear** 熊 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **them** 他们 **.** .

我实在不忍心看他们。

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [red] ['kæriɪŋ]
I 我 **walked** 步行 **through** 通过 **the** 这 **ruined** 毁坏 **Chapel** 教堂 **,** , **and** 和 **looked** 看起来 **at** 在 **the** 这 **Christ** 基督 **in** 在 **red** 红色的 **carrying** 携带
[hɪz; ɪz] [krɔːs] ,
his 他的 **cross** 叉 **,** ,

我穿过那座破败的教堂，望着身穿红衣、背负十字架的基督像。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [rʌbd] - [aʊt] [bæm'bɪnɒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]
and 和 **the** 这 **Blessed** 蒙福 **rubbed** 摩擦 **-** - **out** 出去 **Bambino** 班比诺 **,** , **and** 和 **the** 这 **Roman** 罗马 **soldiers** 士兵 **,** , **and** 和
[ðə; ði]['foʊldɪd][hændz] ,
the 这 **folded** 折叠 **hands** 双手 **,** ,

还有被抹去的圣婴、罗马士兵和合十的双手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [pɔːrtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn]

and	the	reed	;	and	I	went	and	sat	down	in	the	open	porch	upon	a	stone
和	这	芦苇	;	和	我	去	和	卫星	向下	在	这	打开	门廊	之上	一个	石头

.

:

.

还有芦苇；我就走到门廊，坐在石头上。

[æt; ət][maɪ] [fiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [beɪ] ,

At	my	feet	was	the	small	bay	,
在	我的	脚	曾是	这	小的	湾	,

我脚下就是那个小海湾，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triːz] ; [ðə; ði]['wɔːtər] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ]

with	its	white	row	of	houses	buried	among	the	olive	trees	;	the	water	broke	in	a
和	它是	白色的	排	的	房屋	埋葬	之中	这	橄榄	树木	;	这	水	打破	在	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

一排排白色房屋掩映在橄榄树丛中；水流断断续续地涌来，

[θɪn] , [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [liːnd] [maɪ] ['elbəuz] [ɑːn][maɪ] [niːz] .

thin	,	white	line	of	foam	along	the	shore	;	and	I	leaned	my	elbows	on	my	knees	.
薄的	,	白色的	线	的	泡沫	沿着	这	支撑	;	和	我	倾斜	我的	肘部	在	我的	膝盖	.

岸边有一条细细的白色泡沫线；我把手肘撑在膝盖上。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , ['veri] ['taɪərd] ;

I	was	tired	,	very	tired	;
我	曾是	疲劳的	,	非常	疲劳的	;

我当时很累，非常累；

['taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪərdnəs] [ðæt] [siːmd] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

tired	with	a	tiredness	that	seemed	older	than	the	heat	of	the	day	and
疲劳的	和	一个	疲倦	那	似乎	老	比	这	热	的	这	天	和

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [roʊd] ;

the	shining	of	the	sun	on	the	bricks	of	the	Roman	road	;
这	灼灼	的	这	太阳	在	这	砖块	的	这	罗马	路	;

疲惫不堪，这种疲惫似乎比白天的酷热和阳光照耀在罗马古道砖石上的景象还要古老；

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] ;

and	I	lay	my	head	upon	my	knees	;
和	我	躺	我的	头	之上	我的	膝盖	;

我把头枕在膝盖上；

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

I	heard	the	breaking	of	the	water	on	the	rocks	three	hundred	feet	below	,
我	听到	这	打破	的	这	水	在	这	岩石	三	百	脚	以下	,

我听到了三百英尺以下海水拍打岩石的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːɪnd]

and	the	rustling	of	the	wind	among	the	olive	trees	and	the	ruined
和	这	沙沙声	的	这	风	之中	这	橄榄	树木	和	这	毁坏

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

还有风吹过橄榄树和残垣断壁的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ðer; ðər] .

and	then	I	fell	asleep	there	.
和	然后	我	跌倒	睡着了	那里	.

然后我就在那里睡着了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

I	had	a	dream	.
我	有	一个	梦	.

我做了一个梦。

[ə; eɪ][mæn] [kraɪd] [ʌp] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][gɑːd] [sent] [daʊn] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ;

A	man	cried	up	to	God	,	and	God	sent	down	an	angel	to	help	him	;
一个	男人	哭	向上	到	上帝	,	和	上帝	发送	向下	一个	天使	到	帮助	他	;

一个人向上帝哭诉，上帝派天使来帮助他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ðæt] [mæn] .

and	the	angel	came	back	and	said	,	"	I	cannot	help	that	man	.
和	这	天使	来了	后退	和	说	,	"	我	不能	帮助	那	男人	.

天使回来后说："我帮不了那个人。"

" [gɑːd] [sed] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	God	said	,	"	How	is	it	with	him	?
"	上帝	说	,	"	如何	是	它	和	他	?

上帝说："他怎么样了？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , " [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [wʌn][hæz; həz]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] ;

"	And	the	angel	said	,	"	He	cries	out	continually	that	one	has	injured	him	;
"	和	这	天使	说	,	"	他	哭泣	出去	持续	那	一	有	受伤	他	;

天使说："他不停地喊叫，说有人伤害了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] .

and	he	would	forgive	him	and	he	cannot	.
和	他	会	原谅	他	和	他	不能	.

他本想原谅他，但他做不到。

" [gɑːd] [sed] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	God	said	,	"	What	have	you	done	for	him	?
"	上帝	说	,	"	什么	有	你	完毕	为了	他	?

上帝说："你为他做了什么？"

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , " [ɔːl] — . [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

"	The	angel	said	,	"	All	—	.	I	took	him	by	the	hand	,	and	I	said	,
"	这	天使	说	,	"	全部	—	.	我	采取	他	经过	这	手	,	和	我	说	,

天使说："一切——"我拉着他的手，说道：

- [siː] , [wen] ['ʌðər] [men] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][duː][juː; jʊ] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

-	See	,	when	other	men	speak	ill	of	that	man	do	you	speak	well	of	him	;
-	看	,	什么时候	其他	男人	说话	患病的	的	那	男人	做	你	说话	出色地	的	他	;

"你看，当别人说那个人坏话的时候，你却说他好话；

['siːkrətli] , [ɪn] [weɪz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] , [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ;

secretly	,	in	ways	he	shall	not	know	,	serve	him	;
偷偷	,	在	方式	他	将	不是	知道	,	服务	他	;

暗中以他不知道的方式服侍他；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['væljuː] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] , ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

if	you	have	anything	you	value	share	it	with	him	,	so	,	serving	him	,
如果	你	有	任何事物	你	价值	分享	它	和	他	,	所以	,	服务	他	,

如果你有任何珍视的东西，就与他分享，这样，就是服侍他。

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [pə'zeʃn] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] .

you	will	at	last	come	to	feel	possession	in	him	,	and	you	will	forgive	.
你	将要	在	最后的	来	到	感觉	拥有	在	他	,	和	你	将要	原谅	.

你最终会对他产生归属感，你会原谅他。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

-	And	he	said	,	-	I	will	do	it	.
-	和	他	说	,	-	我	将要	做	它	.

他说："我会做的。"

- ['æftərwərdz] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [naɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
' **Afterwards** , **as** **I** **passed** **by** **in** **the** **dark** **of** **night** , **I** **heard** **one** **crying** **out** ,
- 然后 , 作为 我 通过了 经过 在 这 黑暗的 的 夜晚 , 我 听到 一 哭泣 出去 ,

“后来，我在夜色中经过那里时，听到有人在喊叫，

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] .
' **I** **have** **done** **all** .
- 我 有 完毕 全部 .

我已经竭尽全力了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] ['nʌθɪŋ] !
It **helps** **nothing** **!**
它 帮助 没有什么 !

一点用处都没有!

[maɪ] ['spiːkɪŋ] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['hɛlps] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] !
My **speaking** **well** **of** **him** **helps** **me** **nothing** **!**
我的 请讲 出色地 的 他 帮助 我 没有什么 !

我夸他一点用也没有!

[ɪf] [aɪ] [ʃer] [maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [les] ?
If **I** **share** **my** **heart's** **blood** **with** **him** , **is** **the** **burning** **within** **me** **less** **?**
如果 我 分享 我的 心脏的 血 和 他 , 是 这 燃烧 之内 我 较少的 ?

如果我将我的心血与他分享，我内心的灼痛就会减轻吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] ; [aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] !
I **cannot** **forgive** **;** **I** **cannot** **forgive** **!**
我 不能 原谅 ; 我 不能 原谅 !

我无法原谅，我无法原谅!

[oʊ] , [gɑːd] , [aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] ! -
Oh , **God** , **I** **cannot** **forgive** **!** **'**
哦 , 上帝 , 我 不能 原谅 ! -

天哪，我无法原谅!

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [siː] [hɪr] , [lʊk] [bæk] [ɑːn][ɔːl][jʊr; jər][pæst] .
“ **I** **said** **to** **him** , **'** **See** **here** , **look** **back** **on** **all** **your** **past** **.**
“ 我 说 到 他 , - 看 这里 , 看 后退 在 全部 你的 过去的 .

我对他说：“你看，回顾一下你的过去。”

[siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːl] ['smɔːlnəs] , [ɔːl][ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
See **from** **your** **childhood** **all** **smallness** , **all** **indirectness** **that** **has** **been**
看 从 你的 童年 全部 小 , 全部 间接性 那 有 到过
[jɔːrz] ; [lʊk] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
yours **;** **look** **well** **at** **it** **,**
你的 ; 看 出色地 在 它 ,

从你的童年经历中，看看你所有的渺小和委婉；好好看看这一切。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [laɪt] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ['evri] [mæn][jʊr; jər] ['brʌðər] ?
and **in** **its** **light** **do** **you** **not** **see** **every** **man** **your** **brother** **?**
和 在 它是 光 做 你 不是 看 每一个 男人 你的 兄弟 ?

在这样的光照下，你难道看不到每个人都是你的兄弟吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['sɪnlɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə] [heɪt] ? -
Are **you** **so** **sinless** **you** **have** **right** **to** **hate** **?** **'**
是 你 所以 无罪 你 有 正确的 到 恨 ? -

你真的如此清白无辜，以至于有权憎恨吗?

“ [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] , - [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪ]

“	He	looked	,	and	said	,	'	Yes	,	you	are	right	;	I	too	have	failed	,	and	I
“	他	看起来	,	和	说	,	-	是的	,	你	是	正确的	;	我	也	有	失败的	,	和	我

[fər'gɪv] [maɪ] ['feloʊ] .

forgive	my	fellow	.
原谅	我的	同伴	.

他看了看，说：“是的，你说得对；我也犯了错，我原谅我的同伴。”

[goʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [fə'givn] ;

Go	,	I	am	satisfied	;	I	have	forgiven	;
去	,	我	是	使满意	;	我	有	已原谅	;

去吧，我已经心满意足，我已经原谅了。

- [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ['piːsfəli] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

'	and	he	laid	him	down	peacefully	and	folded	his	hands	on	his	breast	,
-	和	他	铺设	他	向下	和平地	和	折叠	他的	双手	在	他的	胸部	,

于是他安然地将他放下，双手放在他的胸前。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	thought	it	was	well	with	him	.
和	我	想法	它	曾是	出色地	和	他	.

我当时觉得他一切都好。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][maɪ] [wɪŋz] ['rʌsld] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,

But	scarcely	had	my	wings	rustled	and	I	turned	to	come	up	here	,
但	几乎	有	我的	翅膀	沙沙作响	和	我	转向	到	来	向上	这里	,

但我翅膀刚一抖动，就转身飞到了这里。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] , - [aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] !

when	I	heard	one	crying	out	on	earth	again	,	'	I	cannot	forgive	!
什么时候	我	听到	一	哭泣	出去	在	地球	再次	,	-	我	不能	原谅	!

当我再次听到有人在世上哭喊：“我不能原谅！”

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] !

I	cannot	forgive	!
我	不能	原谅	!

我无法原谅！

[oʊ] , [gɑːd] , [gɑːd] , [aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] !

Oh	,	God	,	God	,	I	cannot	forgive	!
哦	,	上帝	,	上帝	,	我	不能	原谅	!

天哪，天哪，我无法原谅！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [heɪt] !

It	is	better	to	die	than	to	hate	!
它	是	更好的	到	死	比	到	恨	!

宁死也不愿仇恨！

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] !

I	cannot	forgive	!
我	不能	原谅	!

我无法原谅！

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] !

I	cannot	forgive	!
我	不能	原谅	!

我无法原谅！

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
' And I went and stood outside his door in the dark , and I heard him
- 和 我 去 和 站立 外部 他的 门 在 这 黑暗的 , 和 我 听到 他
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

于是我走到他门外，在黑暗中站着，听见他哭了起来。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sɪnd] [soʊ] , [nɑːt][soʊ] !
' I have not sinned so , not so !
- 我 有 不是 罪过 所以 , 不是 所以 !

“我没有犯这样的罪，绝对没有！”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tɔːrn][maɪ] ['fɛloʊz] - [fleʃ] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] ,
If I have torn my fellows ' flesh ever so little ,
如果 我 有 撕裂 我的 伙伴们 - 肉 曾经 所以 小的 ,

如果我哪怕稍微撕裂了同伴们的血肉，

[aɪ][hæv; həv] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I have kneeled down and kissed the wound with my mouth till it was
我 有 跪着 向下 和 亲吻 这 伤口 和 我的 嘴 直到 它 曾是
[hiːld] .
healed .
已治愈 .

我跪下来，用嘴唇亲吻伤口，直到它愈合。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɪld] [ðæt] ['eni] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] [θruː] [heɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I have not willed that any soul shall be lost through hate of me .
我 有 不是 意志 那 任何 灵魂 将 是 丢失的 通过 恨 的 我 .

我并不希望任何人因憎恨我而失去生命。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [rɔːŋd] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]
If they have but fancied that I wronged them I have lain down on the
如果 他们 有 但 幻想 那 我 冤枉 他们 我 有 莱恩 向下 在 这
[graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tred] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
ground before them that they might tread on me ,
地面 前 他们 那 他们 可能 踏 在 我 ,

如果他们以为我亏待了他们，我就躺在他们面前，任由他们践踏。

[ænd; ənd][soʊ] , ['siːɪŋ] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [fər'gɪv] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][lɔːst] [θruː] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ;
and so , seeing my humiliation , forgive and not be lost through hating me ;
和 所以 , 看到 我的 屈辱 , 原谅 和 不是 是 丢失的 通过 憎恨 我 ;

所以，看到我受辱，请原谅我，不要因为恨我而迷失自我；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kɛəd] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [wɪld] [tuː; tə] [seɪv]
they have not cared that my soul should be lost ; they have not willed to save
他们 有 不是 关心 那 我的 灵魂 应该 是 丢失的 ; 他们 有 不是 意志 到 节省
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

他们不在乎我的灵魂是否会迷失；他们不愿意拯救我；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][traɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ! -
they have not tried that I should forgive them ! '
他们 有 不是 尝试 那 我 应该 原谅 他们 ! -

他们根本没想过要我原谅他们！

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [siː] [hɪr] , [biː; bi] [ðaʊ] ['kɑːntent] ; [duː][nɑːt] [fər'gɪv] :
“ I said to him , ' See here , be thou content ; do not forgive :
“ 我 说 到 他 , - 看 这里 , 是 你 内容 ; 做 不是 原谅 :

我对他说：“你看，你当知足；不要饶恕：

[fər'get] [ðɪs] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪndʒəri] ; [goʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [weɪ] .

forget	this	soul	and	its	injury	;	go	on	your	way	.
忘记	这	灵魂	和	它是	受伤	;	去	在	你的	方式	.

忘记这个灵魂和它所受的伤害吧；继续你的路。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrld] [pər'hæps] — -

In	the	next	world	perhaps	—	'
在	这	下一个	世界	也许	—	-

或许在来世——

“ [hiː; hi] [kraɪd] , - [goʊ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] !

“	He	cried	,	'	Go	from	me	,	you	understand	nothing	!
“	他	哭	,	-	去	从	我	,	你	理解	没有什么	!

他喊道：“滚开，你什么都不懂！”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

What	is	the	next	world	to	me	!
什么	是	这	下一个	世界	到	我	!

对我来说，下一个世界是什么！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːst] [naʊ] , [tə'deɪ] .

I	am	lost	now	,	today	.
我	是	丢失的	现在	,	今天	.

我今天迷失了方向。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃaɪn] , [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] ,

I	cannot	see	the	sunlight	shine	,	the	dust	is	in	my	throat	,
我	不能	看	这	阳光	闪耀	,	这	灰尘	是	在	我的	喉	,

我看不见阳光，喉咙里满是灰尘。

[ðə; ði] [sænd] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] !

the	sand	is	in	my	eyes	!
这	沙	是	在	我的	眼睛	!

沙子进到我眼睛里了！

[goʊ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] !

Go	from	me	,	you	know	nothing	!
去	从	我	,	你	知道	没有什么	!

滚开，你什么都不懂！

[oʊ] , [wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Oh	,	once	again	before	I	die	to	see	that	the	world	is	beautiful	!
哦	,	一次	再次	前	我	死	到	看	那	这	世界	是	美丽的	!

哦，在我死前，再一次欣赏这世界的美好吧！

[oʊ] , [gɑːd] , [gɑːd] , [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [nɑːt] [lʌv] .

Oh	,	God	,	God	,	I	cannot	live	and	not	love	.
哦	,	上帝	,	上帝	,	我	不能	居住	和	不是	爱	.

哦，上帝，上帝，我不能没有爱而活。

[aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [heɪt] .

I	cannot	live	and	hate	.
我	不能	居住	和	恨	.

我无法在仇恨中生存。

[oʊ] , [gɑːd] , [gɑːd] , [gɑːd] !

Oh	,	God	,	God	,	God	!
哦	,	上帝	,	上帝	,	上帝	!

哦，上帝，上帝，上帝！

- [soʊ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [hɪr] .

'	So	I	left	him	crying	out	and	came	back	here	.
-	所以	我	左边	他	哭泣	出去	和	来了	后退	这里	.

于是我留下他独自哭泣，自己回到了这里。

" [gɑːd] [sed] , " [ðɪs] ['mænz] [soʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .

"	God	said	,	"	This	man's	soul	must	be	saved	.
"	上帝	说	,	"	这	男人的	灵魂	必须	是	已保存	.

上帝说："这个人的灵魂必须得救。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] " [haʊ] ?

"	And	the	angel	said	"	How	?
"	和	这	天使	说	"	如何	?

天使说："怎么做？"

" [gɑːd] [sed] , " [goʊ] [daʊn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	God	said	,	"	Go	down	you	,	and	save	it	.
"	上帝	说	,	"	去	向下	你	,	和	节省	它	.

上帝说："你下去，把它救出来。"

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , " [wʌt] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	The	angel	said	,	"	What	more	shall	I	do	?
"	这	天使	说	,	"	什么	更多的	将	我	做	?

天使说："我还能做什么呢？"

" [ðen] [gɑːd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ɪr] ,

"	Then	God	bent	down	and	whispered	in	the	angel's	ear	,
"	然后	上帝	弯曲	向下	和	低声说道	在	这	天使的	耳朵	,

"然后上帝俯下身，在天使耳边低语道：

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [spred] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	the	angel	spread	out	its	wings	and	went	down	to	earth	.
和	这	天使	传播	出去	它是	翅膀	和	去	向下	到	地球	.

于是天使展开双翼，降临人间。

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [aɪ] [woʊk] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ]

And	partly	I	woke	,	sitting	there	upon	the	broken	stone	with	my	head	on	my
和	部分	我	觉醒	,	坐着	那里	之上	这	破碎的	石头	和	我的	头	在	我的

[niː] ;

knee	;
膝盖	;

我半梦半醒，坐在碎石上，头枕在膝盖上；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [raɪz] .

but	I	was	too	weary	to	rise	.
但	我	曾是	也	厌倦	到	上升	.

但我太累了，起不来了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triːz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

I	heard	the	wind	roam	through	the	olive	trees	and	among	the	ruined	arches	,
我	听到	这	风	漫游	通过	这	橄榄	树木	和	之中	这	毁坏	拱门	,

我听见风吹过橄榄树，掠过残垣断壁。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [slept] [ə'gen] .

and	then	I	slept	again	.
和	然后	我	睡着了	再次	.

然后我又睡着了。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʊk]

The	angel	went	down	and	found	the	man	with	the	bitter	heart	and	took
这	天使	去	向下	和	成立	这	男人	和	这	苦的	心	和	采取

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

him	by	the	hand	,
他	经过	这	手	,

天使下去，找到了那个心怀苦毒的人，拉起他的手。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] .

and	led	him	to	a	certain	spot	.
和	引领	他	到	一个	肯定	点	.

并把他带到了某个地方。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [wɪst] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][nɔːr] [wʌt] [hiː; hi]

Now	the	man	wist	not	where	it	was	the	angel	would	take	him	nor	what	he
现在	这	男人	维斯特	不是	在哪里	它	曾是	这	天使	会	拿	他	也不	什么	他

[wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

would	show	him	there	.
会	展示	他	那里	.

现在，这个人不知道天使会带他去哪里，也不知道天使会在那里给他看什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

And	when	they	came	the	angel	shaded	the	man's	eyes	with	his	wing	,
和	什么时候	他们	来了	这	天使	阴影	这	男人的	眼睛	和	他的	翼	,

他们到来时，天使用翅膀遮住了那人的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mæn] [sɔː] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	when	he	moved	it	the	man	saw	somewhat	on	the	earth	before	them	.
和	什么时候	他	已搬	它	这	男人	锯	有些	在	这	地球	前	他们	.

当他移动它时，那人看见他们面前的地面上有些东西。

[fɔːr; fər][gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['eɪndʒl][tuː; tə] [ʌn'kloʊð] [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] ;

For	God	had	given	it	to	that	angel	to	unclothe	a	human	soul	;
为了	上帝	有	给定	它	到	那	天使	到	脱衣服	一个	人类	灵魂	;

因为上帝赋予那位天使的使命，就是剥去人类灵魂的外衣；

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðoʊz] ['aʊtwərd] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ænd; ənd] ['kʌlər] , [ænd; ənd]

to	take	from	it	all	those	outward	attributes	of	form	,	and	colour	,	and
到	拿	从	它	全部	那些	向外	属性	的	形式	,	和	颜色	,	和

[eɪdʒ] , [ænd; ənd][seks] ,

age	,	and	sex	,
年龄	,	和	性别	,

去掉它所有外在的属性，如外形、肤色、年龄和性别，

[wer'baɪ] [wʌn][mæn][ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [ɔːf][frʌm; frəm]

whereby	one	man	is	known	from	among	his	fellows	and	is	marked	off	from
由此	一	男人	是	已知	从	之中	他的	伙伴们	和	是	标记	离开	从

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

由此，一个人在同伴中脱颖而出，与其他人区分开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ber] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɪnwərdz]

and	the	soul	lay	before	them	,	bare	,	as	a	man	turning	his	eye	inwards
和	这	灵魂	躺	前	他们	,	裸	,	作为	一个	男人	转弯	他的	眼睛	向内

[bɪ'həʊldz] [hɪm'self] .

beholds	himself	.
凝视	他自己	.

灵魂赤裸裸地呈现在他们面前，就像一个人向内审视自己一样。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪts][pæst] , [ɪts] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði]['taɪni][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

They	saw	its	past	,	its	childhood	,	the	tiny	life	with	the	dew	upon	it	;
他们	锯	它是	过去的	,	它是	童年	,	这	微小的	生活	和	这	露	之上	它	;

他们看到了它的过去，它的童年，带着露珠的幼小生命；

[ðeɪ] [sɔː] [ɪts] [juːθ] [wen] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] ,

they	saw	its	youth	when	the	dew	was	melting	,
他们	锯	它是	青年	什么时候	这	露	曾是	融化	,

当露水融化时，他们看到了它的青春。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [reɪzd] [ɪts] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [maʊθ] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] [tuː] [lɑːrdʒ]

and	the	creature	raised	its	Lilliputian	mouth	to	drink	from	a	cup	too	large
和	这	生物	提高	它是	小人国	嘴	到	喝	从	一个	杯子	也	大的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

那生物抬起它那小小的嘴，想从一个对它来说太大的杯子里喝水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [spɪlt] ; [ðeɪ] [sɔː] [ɪts] [hoʊps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] ['riːəlaɪzd] ;

and	they	saw	how	the	water	spilt	;	they	saw	its	hopes	that	were	never	realized	;
和	他们	锯	如何	这	水	洒了	;	他们	锯	它是	希望	那	是	绝不	已实现	;

他们看到水漫过河面；他们看到那些永远无法实现的希望；

[ðeɪ] [sɔː] [ɪts] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['blaɪndnəs] , [men] [kɔːl] [sɪn] ; [ðeɪ] [sɔː] [ɪts] ['aʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] -

they	saw	its	hours	of	intellectual	blindness	,	men	call	sin	;	they	saw	its	hours	of	all	-
他们	锯	它是	小时	的	知识分子	失明	,	男人	称呼	罪	;	他们	锯	它是	小时	的	全部	-

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['ɪnsaɪt] ,

radiating	insight	,
散热	洞察力	,

他们目睹了它那段被世人称为罪恶的、思想盲目的时光；他们也目睹了它那段光芒四射、洞察一切的时光。

[wɪtʃ] [men] [kɔːl] ['raɪtʃəsnəs] ; [ðeɪ] [sɔː] [ɪts] ['aʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [tuː; tə][ɪts]

which	men	call	righteousness	;	they	saw	its	hour	of	strength	,	when	it	leaped	to	its
哪个	男人	称呼	义	;	他们	锯	它是	小时	的	力量	,	什么时候	它	跳跃	到	它是

[fiːt] ['kraɪɪŋ] ,

feet	crying	,
脚	哭泣	,

人们称之为正义；他们看见了它力量最强盛的时刻，它跳起来高声呼喊：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑːm'nɪpətənt] ; ” [ɪts] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

“	I	am	omnipotent	;	”	its	hour	of	weakness	,
“	我	是	无所不能	;	”	它是	小时	的	弱点	,

“我是全能的；”它最虚弱的时刻，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [grɑːspt] [dʌst] ['oʊnli] ; [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

when	it	fell	to	the	earth	and	grasped	dust	only	;	they	saw	what	it	might
什么时候	它	跌倒	到	这	地球	和	抓住	灰尘	仅有的	;	他们	锯	什么	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

当他坠落到地上，只沾染了尘土时；他们才明白他原本可能是什么样子。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] .

but	never	would	be	.
但	绝不	会	是	.

但永远不会是。

[ðə; ði][mæn] [bent] ['fɔːrwərd] .

The	man	bent	forward	.
这	男人	弯曲	向前	.

那人向前弯下腰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	the	angel	said	,	“	What	is	it	?
和	这	天使	说	,	“	什么	是	它	?

天使说：“那是什么？”

” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !

”	He	answered	,	“	It	is	I	!
”	他	回答	,	“	它	是	我	!

他回答说：“是我！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] !

it	is	myself	!
它	是	我	!

正是我!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	And	he	went	forward	as	if	he	would	have	lain	his	heart	against	it	;
"	和	他	去	向前	作为	如果	他	会	有	莱恩	他的	心	反对	它	;

“他向前走去，仿佛要将自己的心贴在上面；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	the	angel	held	him	back	and	covered	his	eyes	.
但	这	天使	握住	他	后退	和	涵盖	他的	眼睛	.

但天使拦住了他，蒙住了他的眼睛。

[naʊ] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ʌn'kloʊð] [ðæt] [soʊl] ,

Now	God	had	given	power	to	the	angel	further	to	unclothe	that	soul	,
现在	上帝	有	给定	力量	到	这	天使	更远	到	脱衣服	那	灵魂	,

现在，上帝赋予了天使更大的权力，让他进一步脱去那个灵魂的衣裳。

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðoʊz] ['aʊtwərd] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd]

to	take	from	it	all	those	outward	attributes	of	time	and	place	and
到	拿	从	它	全部	那些	向外	属性	的	时间	和	地方	和

['sɜːrkəmstæns] [wer'baɪ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪz] [mɑːrkt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

circumstance	whereby	the	individual	life	is	marked	off	from	the	life	of	the	whole	.
环境	由此	这	个人	生活	是	标记	离开	从	这	生活	的	这	所有的	.

从中去掉所有那些将个人生活与整体生活区分开来的外在属性，例如时间、地点和环境。

[ə'gen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] .

Again	the	angel	uncovered	the	man's	eyes	,	and	he	looked	.
再次	这	天使	裸露	这	男人的	眼睛	,	和	他	看起来	.

天使再次揭开了那人的眼罩，他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['taɪni][drɑːp] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] ;

He	saw	before	him	that	which	in	its	tiny	drop	reflects	the	whole	universe	;
他	锯	前	他	那	哪个	在	它是微小的		降低	反映	这	所有的	宇宙	;

他看到眼前这微小的水滴，竟映照出整个宇宙；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [maːrks] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [stɑːr] ,

he	saw	that	which	marks	within	itself	the	step	of	the	furthest	star	,
他	锯	那	哪个	标记	之内	本身	这	步	的	这	最远	星星	,

他看到了那在其自身内部留下的最遥远星辰足迹的痕迹，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [grəuz] ['ʌndər] [graʊnd] [wer] [noʊ] [aɪ] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	tells	how	the	crystal	grows	under	ground	where	no	eye	has	seen	it	;
和	讲述	如何	这	水晶	生长	在下面	地面	在哪里	不	眼睛	有	已见	它	;

并讲述了这种晶体如何在人眼无法看到的地下生长；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wer] [ðə; ði][dʒɜːrm][ɪn][ðə; ði] [eg] [stəːz] ;

that	which	is	where	the	germ	in	the	egg	stirs	;
那	哪个	是	在哪里	这	细菌	在	这	蛋	搅拌	;

蛋黄中胚芽蠕动的地方；

[wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nuːbɔːrn] [beɪb] ,

which	moves	the	outstretched	fingers	of	the	little	newborn	babe	,
哪个	移动	这	伸展	手指	的	这	小的	新生	宝贝	,

它能活动新生儿伸出的手指，

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] ;

and	keeps	the	leaves	of	the	trees	pointing	upward	;
和	保持	这	树叶	的	这	树木	指向	向上	;

并使树叶保持向上生长；

[wɪtʃ] [muːvz] [wer] [ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [seɪl] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] ['siːz] ,

which	moves	where	the	jelly	-	fish	sail	alone	on	the	sunny	seas	,
哪个	移动	在哪里	这	果冻	-	鱼	帆	独自的	在	这	阳光明媚	海域	,

它随着水母在阳光明媚的大海上独自航行而移动，

[ænd; ənd][ɪz] [wer] [ðə; ði] ['laɪkənz] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] - ['rɑːks] .

and	is	where	the	lichens	form	on	the	mountains	'	rocks	.
和	是	在哪里	这	地衣	形式	在	这	山脉	-	岩石	.

这里是地衣在山岩上生长的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] .

And	the	man	looked	.
和	这	男人	看起来	.

那人看了看。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

And	the	angel	touched	him	.
和	这	天使	感动	他	.

天使碰了他一下。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

But	the	man	bowed	his	head	and	shuddered	.
但	这	男人	鞠躬	他的	头	和	颤抖	.

但那人低下了头，浑身颤抖。

[hiː; hi] ['wɪspəd] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] !

He	whispered	—	“	It	is	God	!
他	低声说道	—	“	它	是	上帝	!

他低声说道：“是上帝！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərd] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

”	And	the	angel	re	-	covered	the	man's	eyes	.
”	和	这	天使	关于	-	涵盖	这	男人的	眼睛	.

于是天使重新蒙住了那人的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]

And	when	he	uncovered	them	there	was	one	walking	from	them	a
和	什么时候	他	裸露	他们	那里	曾是	一	步行	从	他们	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ;

little	way	off	;
小的	方式	离开	;

当他揭开他们的面纱时，发现有一个人正从不远处走出来；

— [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [kloʊðd] [ðə; ði][soʊl][ɪn][ɪts] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ænd; ənd] ['vestʃər]

—	for	the	angel	had	re	-	clothed	the	soul	in	its	outward	form	and	vesture
—	为了	这	天使	有	关于	-	穿着衣服	这	灵魂	在	它是	向外	形式	和	笼罩

— [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

—	and	the	man	knew	who	it	was	.
—	和	这	男人	知道	WHO	它	曾是	.

——因为天使已经为灵魂换上了外在的形态和衣裳——而那人知道那是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

And	the	angel	said	,	“	Do	you	know	him	?
和	这	天使	说	,	“	做	你	知道	他	?

天使说：“你认识他吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['fɪgjər] .

”	And	the	man	said	,	“	I	know	him	,	”	and	he	looked	after	the	figure	.
”	和	这	男人	说	,	“	我	知道	他	,	”	和	他	看起来	后	这	数字	.

“那人说：‘我认识他。’然后他注视着那个身影。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'givn] [hɪm; ɪm] ?

And	the	angel	said	,	“	Have	you	forgiven	him	?
和	这	天使	说	,	“	有	你	已原谅	他	?

天使说：“你原谅他了吗？”

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] , “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] !

”	But	the	man	said	,	“	How	beautiful	my	brother	is	!
”	但	这	男人	说	,	“	如何	美丽的	我的	兄弟	是	！

“但是那人说：‘我的兄弟多么英俊啊！’”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [aɪz] ,

”	And	the	angel	looked	into	the	man's	eyes	,
”	和	这	天使	看起来	进入	这	男人的	眼睛	,

“天使凝视着那人的眼睛，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

and	he	shaded	his	own	face	with	his	wing	from	the	light	.
和	他	阴影	他的	自己的	脸	和	他的	翼	从	这	光	.

他用翅膀遮住脸，挡住光线。

[hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][gɑːd] .

He	laughed	softly	and	went	up	to	God	.
他	笑了	轻轻	和	去	向上	到	上帝	.

他轻轻一笑，然后升天去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɑːn] [ɜːrθ] .

But	the	men	were	together	on	earth	.
但	这	男人	是	一起	在	地球	.

但这两个人曾在地球上在一起。

[aɪ] [ə'woʊk] .

I	awoke	.
我	醒来	.

我醒了。

[ðə; ði] [bluː] , [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [bɪ'loʊ]

The	blue	,	blue	sky	was	over	my	head	,	and	the	waves	were	breaking	below
这	蓝色的	,	蓝色的	天空	曾是	超过	我的	头	,	和	这	波浪	是	打破	以下

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

on	the	shore	.
在	这	支撑	.

头顶是湛蓝的天空，脚下是拍打着海岸的波浪。

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [red] ,

I	walked	through	the	little	chapel	,	and	I	saw	the	Madonna	in	blue	and	red	,
我	步行	通过	这	小的	教堂	,	和	我	锯	这	麦当娜	在	蓝色的	和	红色的	,

我穿过小教堂，看到了身穿蓝红相间衣服的圣母像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd] ,

and	the	Christ	carrying	his	cross	,	and	the	Roman	soldiers	with	the	rod	,
和	这	基督	携带	他的	叉	,	和	这	罗马	士兵	和	这	杆	,

还有背负十字架的基督，以及手持棍棒的罗马士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest][bæm'bɪnɒ][wɪð; wɪθ][ɪts]['broʊkən] [feɪs] ;

and	the	Blessed	Bambino	with	its	broken	face	;
和	这	蒙福	班比诺	和	它是	破碎的	脸	;

还有那尊面容破碎的圣婴像；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] ['pæθweɪ] .

and	then	I	walked	down	the	sloping	rock	to	the	brick	pathway	.
和	然后	我	步行	向下	这	倾斜的	岩石	到	这	砖	路径	.

然后我沿着倾斜的岩石走到砖砌小路上。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triːz] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	olive	trees	stood	up	on	either	side	of	the	road	,
这	橄榄	树木	站立	向上	在	任何一个	边	的	这	路	,

道路两旁耸立着橄榄树。

[ðer; ðər] [blæk] ['beriz] [ænd; ənd] [peɪl] - [griːn] [liːvz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ;

their	black	berries	and	pale	-	green	leaves	stood	out	against	the	sky	;
他们的	黑色的	浆果	和	苍白	-	绿色的	树叶	站立	出去	反对	这	天空	;

它们的黑色浆果和淡绿色叶子在天空的映衬下格外醒目;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪs] - [plænts] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

and	the	little	ice	-	plants	hung	from	the	crevices	in	the	stone	wall	.
和	这	小的	冰	-	植物	悬挂	从	这	缝隙	在	这	石头	墙	.

小冰草悬挂在石墙的缝隙里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [reɪnd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

It	seemed	to	me	as	if	it	must	have	rained	while	I	was	asleep	.
它	似乎	到	我	作为	如果	它	必须	有	下雨了	尽管	我	曾是	睡着了	.

我感觉好像在我睡觉的时候下过雨。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr]

I	thought	I	had	never	seen	the	heavens	and	the	earth	look	so	beautiful	before
我	想法	我	有	绝不	已见	这	天	和	这	地球	看	所以	美丽的	前

.

:
.

我以为我从未见过如此美丽的天地。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

I	walked	down	the	road	.
我	步行	向下	这	路	.

我沿着路走。

[ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] , [oʊld] ['taɪərdnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	old	,	old	,	old	tiredness	was	gone	.
这	老的	,	老的	,	老的	疲倦	曾是	已消失	.

那种久久的疲惫感消失了。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] ;

Presently	there	came	a	peasant	boy	down	the	path	leading	his	ass	;
目前	那里	来了	一个	农民	男生	向下	这	小路	领导	他的	屁股	;

这时，一个农家男孩牵着他的驴沿着小路走了过来;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['pæniər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪdz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]

she	had	two	large	panniers	fastened	to	her	sides	;	and	they	went	down	the
她	有	二	大的	车袋	系紧	到	她	侧面	;	和	他们	去	向下	这

[roʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

road	before	me	.
路	前	我	.

她腰间系着两个大驮包，她们走在我前面。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ;

I	had	never	seen	him	before	;
我	有	绝不	已见	他	前	;

我以前从未见过他;

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] —

but	I	should	have	liked	to	walk	by	him	and	to	have	held	his	hand	—
但	我	应该	有	喜欢	到	走	经过	他	和	到	有	握住	他的	手	—

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

但我很想和他并肩而行，牵着他的手——只是，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [waɪ] .
he **would** **not** **have** **known** **why** **.**
他 会 不是 有 已知 为什么 .

他不会知道为什么。

[ˌɑːˈlɑːsioʊ] , [ˈɪtəli] .
Alassio **,** **Italy** **.**
阿拉西奥 , 意大利 .

意大利阿拉西奥。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˈlaɪfs] [gɪfts] .
LIFE'S **GIFTS** **.**
生活的 礼物 .

生命的馈赠。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsliːpɪŋ] .
I **saw** **a** **woman** **sleeping** **.**
我 锯 一个 女士 睡眠 .

我看到一个女人在睡觉。

[ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [dremt] [laɪf] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
In **her** **sleep** **she** **dreamt** **Life** **stood** **before** **her** **,**
在 她 睡觉 她 梦见 生活 站立 前 她 ,

她在睡梦中梦见生命站在她面前，

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [gɪft] — [ɪn][ðə; ði] [wʌn] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfriːdəm] .
and **held** **in** **each** **hand** **a** **gift** **—** **in** **the** **one** **Love** **,** **in** **the** **other** **Freedom** **.**
和 握住 在 每个 手 一个 礼物 — 在 这 一 爱 , 在 这 其他 自由 .

两人手中各拿着一份礼物——一份是爱，一份是自由。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [tʃuːz] !
And **she** **said** **to** **the** **woman** **,** **“** **Choose** **!**
和 她 说 到 这 女士 , “ 选择 !

她对那女人说：“选择吧!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈfriːdəm] !
” **And** **the** **woman** **waited** **long** **:** **and** **she** **said** **,** **“** **Freedom** **!**
” 和 这 女士 等待 长的 : 和 她 说 , “ 自由 !

“那女人等了很久，然后说：‘自由！’

” [ænd; ənd] [laɪf] [sed] , “ [ðaʊ] [hæst] [wel] [ˈtʃoʊzn] .
” **And** **Life** **said** **,** **“** **Thou** **hast** **well** **chosen** **.**
” 和 生活 说 , “ 你 哈斯特 出色地 选定 .

生命说：“你做出了正确的选择。”

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [sed] , - [lʌv] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [æsk][fɔːr; fər] ;
If **thou** **hadst** **said** **,** **'** **Love** **,** **'** **I** **would** **have** **given** **thee** **that** **thou** **didst** **ask** **for** **;**
如果 你 哈斯特 说 , - 爱 , - 我 会 有 给定 你 那 你 迪斯特 问 为了 ;

如果你说的是“爱”，我就会给你你所求的；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] .
and **I** **would** **have** **gone** **from** **thee** **,** **and** **returned** **to** **thee** **no** **more** **.**
和 我 会 有 已消失 从 你 , 和 返回 到 你 不 更多的 .

我本想离开你，再也不回来了。

[naʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] .
Now **,** **the** **day** **will** **come** **when** **I** **shall** **return** **.**
现在 , 这 天 将要 来 什么时候 我 将 返回 .

总有一天我会回来的。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [bəuθ] [gɪfts] [ɪn] [wʌn][hænd] .

In	**that**	**day**	**I**	**shall**	**bear**	**both**	**gifts**	**in**	**one**	**hand**	**.**
在	那	天	我	将	熊	两个都	礼物	在	一	手	.

到那时，我将一手拿着这两份礼物。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

"	**I**	**heard**	**the**	**woman**	**laugh**	**in**	**her**	**sleep**	**.**
"	我	听到	这	女士	笑	在	她	睡觉	.

“我听到那女人在睡梦中笑了。”

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

伦敦。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['siːkrət] .

THE	**ARTIST'S**	**SECRET**	**.**
这	艺术家的	秘密	.

艺术家的秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

There	**was**	**an**	**artist**	**once**	**,**	**and**	**he**	**painted**	**a**	**picture**	**.**
那里	曾是	一个	艺术家	一次	,	和	他	绘	一个	图片	.

从前有一位艺术家，他画了一幅画。

['ʌðər] ['ɑːrtɪsts][hæd; həd] ['kʌlərz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['rɛrɜ˞] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] ['pɪktʃərz] .

Other	**artists**	**had**	**colours**	**richer**	**and**	**rarer**	**,**	**and**	**painted**	**more**	**notable**	**pictures**	**.**
其他	艺术家	有	颜色	更富有	和	稀有	,	和	绘	更多的	值得注意的	图片	.

其他艺术家使用的色彩更丰富、更稀有，创作了更著名的画作。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][wʌn] ['kʌlər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [red] [gloʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

He	**painted**	**his**	**with**	**one**	**colour**	**,**	**there**	**was**	**a**	**wonderful**	**red**	**glow**	**on**	**it**	**;**
他	绘	他的	和	一	颜色	,	那里	曾是	一个	精彩的	红色的	辉光	在	它	;

他用一种颜色作画，画上泛着美丽的红色光泽；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['seɪɪŋ] , “ [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wiː; wi] [laɪk]

and	**the**	**people**	**went**	**up**	**and**	**down**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**We**	**like**	**the**	**picture**	**,**	**we**	**like**
和	这	人们	去	向上	和	向下	,	说	,	“	我们	喜欢	这	图片	,	我们	喜欢

[ðə; ði] [gloʊ] .

the	**glow**	**.**
这	辉光	.

人们上上下下地说：“我们喜欢这幅画，我们喜欢这光晕。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [wer] [dʌz] [hiː; hi] [get] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [frʌm; frəm] ?

"	**The**	**other**	**artists**	**came**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Where**	**does**	**he**	**get**	**his**	**colour**	**from**	**?**
"	这	其他	艺术家	来了	和	说	,	“	在哪里	做	他	得到	他的	颜色	从	?

其他艺术家走过来问：“他的颜料是从哪里来的？”

" [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] " ;

"	**They**	**asked**	**him**	**;**	**and**	**he**	**smiled**	**and**	**said**	**,**	**“**	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**"**	**;**
"	他们	问	他	;	和	他	微笑	和	说	,	“	我	不能	告诉	你	"	;

他们问他，他笑着说：“我不能告诉你们。”

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] .

and	**worked**	**on**	**with**	**his**	**head**	**bent**	**low**	**.**
和	工作	在	和	他的	头	弯曲	低的	.

他低着头继续干活。

[ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ænd; ənd] [bɔːt] ['kɔːstli] ['pigmənts] ,

And	one	went	to	the	far	East	and	bought	costly	pigments	,
和	一	去	到	这	远的	东方	和	买	昂贵	颜料	,

其中一人远赴东方，购买了昂贵的颜料。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rer] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd] .

and	made	a	rare	colour	and	painted	,	but	after	a	time	the	picture	faded	.
和	制成	一个	稀有的	颜色	和	绘	,	但	后	一个	时间	这	图片	褪色	.

他调配出一种罕见的颜色并进行了绘画，但过了一段时间，画面就褪色了。

[ə'nʌðər] [riːd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌlər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,

Another	read	in	the	old	books	,	and	made	a	colour	rich	and	rare	,
其他	读	在	这	老的	图书	,	和	制成	一个	颜色	富有的	和	稀有的	,

翻阅旧书，发现其中蕴含着一种浓郁而珍贵的色彩。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

but	when	he	had	put	it	on	the	picture	it	was	dead	.
但	什么时候	他	有	放	它	在	这	图片	它	曾是	死的	.

但当他把它放到照片上时，它已经死了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['peɪntɪd] [ɑːn] .

But	the	artist	painted	on	.
但	这	艺术家	绘	在	.

但艺术家继续作画。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [gɑːt] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [gruː] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd]

Always	the	work	got	redder	and	redder	,	and	the	artist	grew	whiter	and
总是	这	工作	得到	更红	和	更红	,	和	这	艺术家	生长	更白	和

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .

whiter	.
更白	.

作品的颜色越来越红，而艺术家的肤色却越来越白。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

At	last	one	day	they	found	him	dead	before	his	picture	,
在	最后的	一	天	他们	成立	他	死的	前	他的	图片	,

终于有一天，人们发现他死在了他的照片前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] .

and	they	took	him	up	to	bury	him	.
和	他们	采取	他	向上	到	埋葬	他	.

他们把他抬上去埋葬了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][pɔts][ænd; ənd] ['kruːsiblz] ,

The	other	men	looked	about	in	all	the	pots	and	crucibles	,
这	其他	男人	看起来	关于	在	全部	这	锅	和	坩埚	,

其他人则在所有的锅和坩埚里四处查看，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .

but	they	found	nothing	they	had	not	.
但	他们	成立	没有什么	他们	有	不是	.

但他们并没有发现任何他们没有的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [greɪv] - [kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

And	when	they	undressed	him	to	put	his	grave	-	clothes	on	him	,
和	什么时候	他们	脱光衣服	他	到	放	他的	严重	-	衣服	在	他	,

当他们脱下他的衣服，准备给他穿上寿衣时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [left] [brest] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ,

they	found	above	his	left	breast	the	mark	of	a	wound	—	it	was	an	old	,
他们	成立	多于	他的	左边	胸部	这	标记	的	一个	伤口	—	它	曾是	一个	老的	,

他们发现他左胸上方有一处伤口痕迹——那是一处旧伤，

[oʊld] [wuːnd] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

old	**wound**	**,**	**that**	**must**	**have**	**been**	**there**	**all**	**his**	**life**	**,**	**for**	**the**	**edges**
老的	伤口	,	那	必须	有	到过	那里	全部	他的	生活	,	为了	这	边缘

[wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] ['hɑrdnd] ;

were	**old**	**and**	**hardened**	**;**
是	老的	和	硬化	;

那一定是他的旧伤，肯定伴随了他一生，因为伤口边缘已经变老变硬了；

[bʌt; bət] [deθ] , [huː] [siːlz] [ɔːl] [θɪŋz] , [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

but	**Death**	**,**	**who**	**seals**	**all**	**things**	**,**	**had**	**drawn**	**the**	**edges**	**together**	**,**	**and**
但	死亡	,	WHO	封印	全部	事物	,	有	绘制	这	边缘	一起	,	和

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

closed	**it**	**up**	**.**
关闭	它	向上	.

但是，封印万物的死神，将边缘合拢，将其封闭起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] .

And	**they**	**buried**	**him**	**.**
和	他们	埋葬	他	.

他们把他埋葬了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] , “ [wer] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [frʌm; frəm] ?

And	**still**	**the**	**people**	**went**	**about**	**saying**	**,**	**“**	**Where**	**did**	**he**	**find**	**his**	**colour**	**from**	**?**
和	仍然	这	人们	去	关于	说	,	“	在哪里	做过	他	寻找	他的	颜色	从	?

人们仍然四处议论：“他的肤色是从哪里来的？”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] — [bʌt; bət]

”	**And**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**after**	**a**	**while**	**the**	**artist**	**was**	**forgotten**	**—**	**but**
”	和	它	来了	到	经过	那	后	一个	尽管	这	艺术家	曾是	被遗忘的	—	但

[ðə; ði][wɜːrk] [lɪvd] .

the	**work**	**lived**	**.**
这	工作	居住地	.

“后来，艺术家被遗忘了，但他的作品却流传了下来。”

[ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] - [ɑːn] - [siː] .

St	**.**	**Leonards**	**-**	**on**	**-**	**Sea**	**.**
英石	.	伦纳德	-	在	-	海	.

圣伦纳兹海滨。

[eks] . “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [stʊd] .

X	**.**	**“**	**I**	**THOUGHT**	**I**	**STOOD**	**.**
X	.	”	我	想法	我	站立	.

X.“我以为我站住了。

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [stʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdz] [θroʊn] ,

”	**I**	**thought**	**I**	**stood**	**in**	**Heaven**	**before**	**God's**	**throne**	**,**
”	我	想法	我	站立	在	天堂	前	神的	王座	,

“我以为自己站在天堂，站在上帝的宝座前，”

[ænd; ənd][gɑːd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .

and	**God**	**asked**	**me**	**what**	**I**	**had**	**come**	**for**	**.**
和	上帝	问	我	什么	我	有	来	为了	.

上帝问我来这里是为了什么。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'reɪn] [maɪ] ['brʌðər] , [mæn] .

I	**said**	**I**	**had**	**come**	**to**	**arraign**	**my**	**brother**	**,**	**Man**	**.**
我	说	我	有	来	到	提审	我的	兄弟	,	男人	.

我说我是来提审我兄弟曼的。

[gɑːd] [sed] , “ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?

God	**said**	**,**	**“**	**What**	**has**	**he**	**done**	**?**
上帝	说	,	“	什么	有	他	完毕	?

上帝说：“他做了什么？”

" [aɪ] [sed] , " [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ]['sɪstər] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['strɪkən] [hɜːr; hər] ,
" **I** **said** **,** **"** **He** **has** **taken** **my** **sister** **,** **Woman** **,** **and** **has** **stricken** **her** **,**
" 我 说 , " 他 有 已采取 我的 姐姐 , 女士 , 和 有 受打击的 她 ,
[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] ,
and **wounded** **her** **,**
和 受伤 她 ,

我说："他掳走了我的妹妹，妇人，打伤了她，使她受伤。"

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ; [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ðer; ðər] ['prɑːstreɪt] .
and **thrust** **her** **out** **into** **the** **streets** **;** **she** **lies** **there** **prostrate** **.**
和 推力 她 出去 进入 这 街道 ; 她 谎言 那里 前列腺 .

将她扔到街上；她瘫倒在那里。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
His **hands** **are** **red** **with** **blood** **.**
他的 双手 是 红色的 和 血 .

他的双手被鲜血染红了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [ə'reɪn] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I **am** **here** **to** **arraign** **him** **;** **that** **the** **kingdom** **be** **taken** **from** **him** **,**
我 是 这里 到 提审 他 ; 那 这 王国 是 已采取 从 他 ,

我来这里是为了控告他；要夺回他的王国。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .
because **he** **is** **not** **worthy** **,** **and** **given** **unto** **me** **.**
因为 他 是 不是 值得 , 和 给定 到 我 .

因为他不配，却被赐给了我。

[maɪ][hændz][ɑːr; ər] [pjʊr] .
My **hands** **are** **pure** **.**
我的 双手 是 纯的 .

我的双手是纯洁的。

" [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] .
" **I** **showed** **them** **.**
" 我 显示 他们 .

我给他们看了。

[gɑːd] [sed] , " [ðaɪ] [hændz][ɑːr; ər] [pjʊr] . — [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [roʊb] .
God **said** **,** **"** **Thy** **hands** **are** **pure** **.** **—** **Lift** **up** **thy** **robe** **.**
上帝 说 , " 你的 双手 是 纯的 . — 举起 向上 你的 长袍 .

神说："你的手是洁净的。——掀起你的袍子。"

" [aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [red] , [blʌd] - [red] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['trɑːdn] [ɪn] [waɪn] .
" **I** **raised** **it** **;** **my** **feet** **were** **red** **,** **blood** **-** **red** **,** **as** **if** **I** **had** **trodden** **in** **wine** **.**
" 我 提高 它 ; 我的 脚 是 红色的 , 血 - 红色的 , 作为 如果 我 有 践踏 在 葡萄酒 .

"我抬起脚；我的脚是红色的，血红色的，就像踩在酒里一样。"

[gɑːd] [sed] , " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
God **said** **,** **"** **How** **is** **this** **?**
上帝 说 , " 如何 是 这 ?

上帝说："这是怎么回事？"

" [aɪ] [sed] , " [dɪr] [lɔːrd] , [ðə; ði] [striːts] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['maɪər] .
" **I** **said** **,** **"** **Dear** **Lord** **,** **the** **streets** **on** **earth** **are** **full** **of** **mire** **.**
" 我 说 , " 亲爱的 主 , 这 街道 在 地球 是 满的 的 沼泽 .

我说："亲爱的上帝，地球上的街道上满是泥泞。"

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [streɪt] [ɑːn][ɪn][ðem; ðəm][maɪ] ['aʊtər] [roʊb] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'spɑːtɪd] ,
If **I** **should** **walk** **straight** **on** **in** **them** **my** **outer** **robe** **might** **be** **bespotted** **,**
如果 我 应该 走 直的 在 在 他们 我的 外 长袍 可能 是 有斑点的 ,

如果我穿着它们径直走过去，我的外袍可能会沾上污渍。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [waɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
you **see** **how** **white** **it** **is** **!**
你 看 如何 白色的 它 是 !

你看它有多白!

['ðerfɔːr] [aɪ] [pɪk] [maɪ] [weɪ] .
Therefore **I** **pick** **my** **way** **.**
所以 我 挑选 我的 方式 .

因此，我选择自己的道路。

" [gɑːd] [sed] , " [ɑːn] [wʌt] ?
" **God** **said** **,** **"** **On** **what** **?**
" 上帝 说 , " 在 什么 ?

上帝说："关于什么？"

" [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ][let][maɪ][roʊb] [fɔːl] .
" **I** **was** **silent** **,** **and** **I** **let** **my** **robe** **fall** **.**
" 我 曾是 沉默的 , 和 我 让 我的 长袍 落下 .

我沉默不语，任由长袍滑落。

[aɪ] [ræpt] [maɪ]['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] .
I **wrapped** **my** **mantle** **about** **my** **head** **.**
我 包装 我的 地幔 关于 我的 头 .

我把斗篷披在头上。

[aɪ] [went] [aʊt] ['sɔːftli] .
I **went** **out** **softly** **.**
我 去 出去 轻轻 .

我悄悄地走了出去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] .
I **was** **afraid** **that** **the** **angels** **would** **see** **me** **.**
我 曾是 害怕的 那 这 天使 会 看 我 .

我害怕天使会看到我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [aɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
Once **more** **I** **stood** **at** **the** **gate** **of** **Heaven** **,** **I** **and** **another** **.**
一次 更多的 我 站立 在 这 门 的 天堂 , 我 和 其他 .

我又一次站在天堂之门前，我和另一个人。

[wiː; wi] [held] [fæst] [baɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] .
We **held** **fast** **by** **one** **another** **;** **we** **were** **very** **tired** **.**
我们 握住 快速地 经过 一 其他 ; 我们 是 非常 疲劳的 .

我们紧紧地抱在一起，我们非常疲惫。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] ; [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] .
We **looked** **up** **at** **the** **great** **gates** **;** **the** **angels** **opened** **them** **,** **and** **we** **went** **in** **.**
我们 看起来 向上 在 这 伟大的 大门 ; 这 天使 打开 他们 , 和 我们 去 在 .

我们抬头望向大门；天使们打开了大门，我们走了进去。

[ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrmənts] .
The **mud** **was** **on** **our** **garments** **.**
这 泥 曾是 在 我们的 服装 .

我们的衣服上沾满了泥巴。

[wiː; wi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːr] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] .

We	walked	across	the	marble	floor	,	and	up	to	the	great	throne	.
我们	步行	穿过	这	大理石	地面	,	和	向上	到	这	伟大的	王座	.

我们走过大理石地板，登上了宏伟的王座。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][dɪ'vaɪdɪd][juː 'es] .

Then	the	angels	divided	us	.
然后	这	天使	分割	我们	.

然后天使们把我们分开了。

[hɜːr; hər] , [ðeɪ] [set][əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][step] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [əˈpɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [fɔːr; fər] ,

Her	,	they	set	upon	the	top	step	,	but	me	,	upon	the	bottom	;	for	,
她	,	他们	放	之上	这	顶部	步	,	但	我	,	之上	这	底部	;	为了	,

他们让她坐在最高的台阶上，而让我坐在最低的台阶上；因为，

[ðeɪ] [sed] , “ [læst] [taɪm] [ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [left] [red] [fʊt] - [mɑːrks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

they	said	,	“	Last	time	this	woman	came	here	she	left	red	foot	-	marks	on	the	floor	;
他们	说	,	“	最后的	时间	这	女士	来了	这里	她	左边	红色的	脚	-	标记	在	这	地面	;

他们说：“上次这个女人来这里的时候，她在地板上留下了红色的脚印；

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [terz] .

we	had	to	wash	them	out	with	our	tears	.
我们	有	到	洗	他们	出去	和	我们的	眼泪	.

我们只能用眼泪洗去它们。

[let] [hɜːr; hər][nɑːt][goʊ] [ʌp] .

Let	her	not	go	up	.
让	她	不是	去	向上	.

别让她上去。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [keɪm] , [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]

”	Then	she	,	with	whom	I	came	,	looked	back	,	and	stretched	out	her	hand	to
”	然后	她	,	和	谁	我	来了	,	看起来	后退	,	和	拉伸	出去	她	手	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“然后，和我一起来的那个人回头看了我一眼，向我伸出了手；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	I	went	and	stood	beside	her	.
和	我	去	和	站立	旁	她	.

于是我走过去站在她旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ðeɪ] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [huː] ['nevər] [sɪnd] [ænd; ənd]['nevər] ['sʌfərd] ,

And	the	angels	,	they	,	the	shining	ones	who	never	sinned	and	never	suffered	,
和	这	天使	,	他们	,	这	灼灼	一个	WHO	绝不	罪过	和	绝不	遭受	,

还有那些天使，那些闪耀着光芒、从未犯罪也从未受苦的人，

[wɔːkt] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;

walked	by	us	to	and	fro	and	up	and	down	;
步行	经过	我们	到	和	弗	和	向上	和	向下	;

在我们身边来回走动，上上下下地走来走去；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [ðer; ðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

I	think	we	should	have	felt	a	little	lonely	there	if	it	had	not	been	for
我	思考	我们	应该	有	毛毡	一个	小的	孤独	那里	如果	它	有	不是	到过	为了

[wʌn] [əˈnʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

如果不是彼此陪伴，我想我们应该会感到有些孤独。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] .

the	angels	were	so	bright	.
这	天使	是	所以	明亮的	.

天使们光芒四射。

[gɑːd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ;

God	asked	me	what	I	had	come	for	;
上帝	问	我	什么	我	有	来	为了	;

上帝问我来这里是为了什么；

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [maɪ] ['sɪstər] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] .

and	I	drew	my	sister	forward	a	little	that	he	might	see	her	.
和	我	画	我的	姐姐	向前	一个	小的	那	他	可能	看	她	.

我把妹妹往前拉了拉，好让他能看到她。

[gɑːd] [sed] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tə'geðər] [tə'deɪ] ?

God	said	,	“	How	is	it	you	are	here	together	today	?
上帝	说	,	“	如何	是	它	你	是	这里	一起	今天	?

上帝说：“你们今天怎么会聚集在这里呢？”

” [aɪ] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər]

”	I	said	,	“	She	was	upon	the	ground	in	the	street	,	and	they	passed	over
”	我	说	,	“	她	曾是	之上	这	地面	在	这	街道	,	和	他们	通过了	超过

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我说：“她倒在街上，他们从她身上走过；

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

I	lay	down	by	her	,	and	she	put	her	arms	around	my	neck	,
我	躺	向下	经过	她	,	和	她	放	她	武器	大约	我的	脖子	,

我躺在她身边，她用双臂环住我的脖子。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [roʊz] [tə'geðər] .

and	so	I	lifted	her	,	and	we	two	rose	together	.
和	所以	我	抬起	她	,	和	我们	二	玫瑰	一起	.

于是我把她抱了起来，我们俩一起站了起来。

” [gɑːd] [sed] , “ [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?

”	God	said	,	“	Whom	are	you	now	come	to	accuse	before	me	?
”	上帝	说	,	“	谁	是	你	现在	来	到	控	前	我	?

上帝说：“你们现在来向我控告谁呢？”

” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [noʊ][mæn] .

”	I	said	,	“	We	are	come	to	accuse	no	man	.
”	我	说	,	“	我们	是	来	到	控	不	男人	.

我说：“我们来这里不是为了控告任何人。”

” [ænd; ənd][gɑːd] [bent] , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] ['tʃɪldrən] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [siːk] ?

”	And	God	bent	,	and	said	,	“	My	children	—	what	is	it	that	ye	seek	?
”	和	上帝	弯曲	,	和	说	,	“	我的	孩子们	—	什么	是	它	那	是的	寻找	?

上帝弯下腰说：“我的孩子们——你们在寻找什么呢？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [druː] [maɪ][hænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɔːr; fər][bəuθ] .

”	And	she	beside	me	drew	my	hand	that	I	should	speak	for	both	.
”	和	她	旁	我	画	我的	手	那	我	应该	说话	为了	两个都	.

“她站在我旁边，拉着我的手，让我代表她们两人发言。”

[aɪ] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [spiːk] [tuː; tə][mæn] ,

I	said	,	“	We	have	come	to	ask	that	thou	shouldst	speak	to	Man	,
我	说	,	“	我们	有	来	到	问	那	你	应该	说话	到	男人	,

我说：“我们前来请求你与人类对话，

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd]

our	brother	,	and	give	us	a	message	for	him	that	he	might	understand
我们的	兄弟	,	和	给	我们	一个	信息	为了	他	那	他	可能	理解

, [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] —

,	and	that	he	might	—
,	和	那	他	可能	—

请你向我们的兄弟传达信息，让他明白，让他能够——

" [gɑːd] [sed] , " [goʊ] , [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	God	said	,	"	Go	,	take	the	message	down	to	him	!
"	上帝	说	,	"	去	,	拿	这	信息	向下	到	他	!

上帝说："去，把这个消息带给他！"

" [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?

"	I	said	,	"	But	what	is	the	message	?
"	我	说	,	"	但	什么	是	这	信息	?

我说："但是，这传达的信息是什么呢？"

" [gɑːd] [sed] , " [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	God	said	,	"	Upon	your	hearts	it	is	written	;	take	it	down	to	him	.
"	上帝	说	,	"	之上	你的	心	它	是	书面	;	拿	它	向下	到	他	.

上帝说："这话写在你们心里，要记在祂心里。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ; [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [went] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	And	we	turned	to	go	;	the	angels	went	with	us	to	the	door	.
"	和	我们	转向	到	去	;	这	天使	去	和	我们	到	这	门	.

于是我们转身要走；天使们也和我们一起走到门口。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

They	looked	at	us	.
他们	看起来	在	我们	.

他们看着我们。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] — " [ˌeɪ 'aɪ] !

And	one	said	—	"	Ai	!
和	一	说	—	"	人工智能	!

其中一人说道——"哎！

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dresɪz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] !

but	their	dresses	are	beautiful	!
但	他们的	连衣裙	是	美丽的	!

但是她们的裙子真漂亮！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['maɪər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

"	And	the	other	said	,	"	I	thought	it	was	mire	when	they	came	in	,
"	和	这	其他	说	,	"	我	想法	它	曾是	沼泽	什么时候	他们	来了	在	,

另一个人说："我以为他们进来的时候是泥泞的。"

[bʌt; bət] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['goʊldən] !

but	see	,	it	is	all	golden	!
但	看	,	它	是	全部	金的	!

但是你看，这一切都是金色的！

" [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [sed] , " [hʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] !

"	But	another	said	,	"	Hush	,	it	is	the	light	from	their	faces	!
"	但	其他	说	,	"	嘘	,	它	是	这	光	从	他们的	面孔	!

但另一个人说："嘘，那是他们脸上的光！"

" [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	And	we	went	down	to	him	.
"	和	我们	去	向下	到	他	.

于是我们下到他那里去。

[ˌɑːˈlɑːsioʊ] , ['ɪtəli] .
Alassio , Italy .
阿拉西奥 , 意大利 .

意大利阿拉西奥。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [əˈkrɔːs] [maɪ][bed] .
THE SUNLIGHT LAY ACROSS MY BED .
这 阳光 躺 穿过 我的 床 .

阳光洒在我的床上。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌn] [naɪt] [aɪ][leɪ][əˈpɑːn][maɪ][bed] .
In the dark one night I lay upon my bed .
在 这 黑暗的 一 夜晚 我 躺 之上 我的 床 .

一天晚上，夜色漆黑，我躺在床上。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [fiːt] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;
I heard the policeman's feet beat on the pavement ;
我 听到 这 警察的 脚 打 在 这 路面 ;

我听到警察的脚步声敲击着人行道;

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [roʊl] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] ;
I heard the wheels of carriages roll home from houses of entertainment ;
我 听到 这 车轮 的 马车 卷 家 从 房屋 的 娱乐 ;

我听见马车从娱乐场所驶回家的声音;

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [læf] [bɪˈloʊ] [maɪ] ['wɪndoʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] .
I heard a woman's laugh below my window — and then I fell asleep .
我 听到 一个 女性的 笑 以下 我的 窗户 — 和 然后 我 跌倒 睡着了 .

我听到窗下传来女人的笑声——然后我就睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ] [dremt] [ə; eɪ] [driːm] .
And in the dark I dreamt a dream .
和 在 这 黑暗的 我 梦见 一个 梦 .

在黑暗中，我做了一个梦。

[aɪ] [dremt] [gɑːd] [tʊk] [maɪ][soʊl][tuː; tə] [hel] .
I dreamt God took my soul to Hell .
我 梦见 上帝 采取 我的 灵魂 到 地狱 .

我梦见上帝把我的灵魂带去了地狱。

[hel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [pleɪs] ; [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [bluː] .
Hell was a fair place ; the water of the lake was blue .
地狱 曾是 一个 公平的 地方 ; 这 水 的 这 湖 曾是 蓝色的 .

地狱是个美好的地方；湖水是蓝色的。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [aɪ][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .
I said to God , “ I like this place .
我 说 到 上帝 , “ 我 喜欢 这 地方 .

我对上帝说：“我喜欢这个地方。”

” [gɑːd] [sed] , “ [eɪ] , [dʌst] [ðaʊ] !
” God said , “ Ay , dost thou !
” 上帝 说 , “ 哎 , 朋友 你 !

”上帝说：“是的，你是吗?

” [bɜːrdz] [sæŋ] , [tɜːrf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [edʒ] , [ænd; ənd] [triːz] [gruː] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
” Birds sang , turf came to the water - edge , and trees grew from it .
” 鸟类 唱 , 草皮 来了 到 这 水 - 边缘 , 和 树木 生长 从 它 .

鸟儿歌唱，水边长出了草皮，树木从草皮上生长出来。

[əˈweɪ] [ɔːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [sɔː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ˈwɔːkɪŋ] .

Away	**off**	**among**	**the**	**trees**	**I**	**saw**	**beautiful**	**women**	**walking**	**.**
离开	离开	之中	这	树木	我	锯	美丽的	女性	步行	.

在远处树林间，我看到美丽的女子在行走。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdelɪkət] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Their	**clothes**	**were**	**of**	**many**	**delicate**	**colours**	**and**	**clung**	**to**	**them**	**,**
他们的	衣服	是	的	许多	精美的	颜色	和	紧紧抓住	到	他们	,

她们的衣服颜色柔和，紧贴着她们的皮肤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈjeloʊ] [her] .

and	**they**	**were**	**tall**	**and**	**graceful**	**and**	**had**	**yellow**	**hair**	**.**
和	他们	是	高的	和	优美	和	有	黄色的	头发	.

她们身材高挑，姿态优雅，有着金色的头发。

[ðer; ðər] [roʊbz] [treɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] .

Their	**robes**	**trailed**	**over**	**the**	**grass**	**.**
他们的	长袍	拖着	超过	这	草	.

他们的长袍拖曳在草地上。

[ðeɪ] [glaidid] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

They	**glided**	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**trees**	**,**
他们	滑翔	在	和	出去	之中	这	树木	,

它们在树林间穿梭滑翔，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [hʌŋ] [ˈjeloʊ] [fruːt] [laɪk] [lɑːrdʒ] [perz] [ʌv; əv] [meltid] [goʊld] .

and	**over**	**their**	**heads**	**hung**	**yellow**	**fruit**	**like**	**large**	**pears**	**of**	**melted**	**gold**	**.**
和	超过	他们的	头部	悬挂	黄色的	水果	喜欢	大的	梨	的	融化	金子	.

他们的头顶上悬挂着黄色的水果，像熔化的黄金制成的大梨。

[aɪ] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [fer] ; [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] —

I	**said**	**,**	**“**	**It**	**is**	**very**	**fair**	**;**	**I**	**would**	**go**	**up**	**and**	**taste**	**the**	**—**
我	说	,	“	它	是	非常	公平的	;	我	会	去	向上	和	品尝	这	—

我说：“这很公平；我会上去尝尝——”

” [gɑːd] [sed] , “ [weɪt] .

”	**God**	**said**	**,**	**“**	**Wait**	**.**
”	上帝	说	,	“	等待	.

上帝说：“等等。”

” [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˈwʊmən] [pæs] : [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðɪs] [wei]

”	**And**	**after**	**a**	**while**	**I**	**noticed**	**a**	**very**	**fair**	**woman**	**pass**	**:**	**she**	**looked**	**this**	**way**
”	和	后	一个	尽管	我	注意到	一个	非常	公平的	女士	经过	:	她	看起来	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	**that**	**,**
和	那	,

“过了一会儿，我注意到一个皮肤非常白皙的女人走过：她四处张望，

[ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ə; eɪ] [brænʧ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [fruːt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

and	**drew**	**down**	**a**	**branch**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**she**	**kissed**	**the**	**fruit**	**upon**	**it**
和	画	向下	一个	分支	,	和	它	似乎	她	亲吻	这	水果	之上	它

[ˈsɔːftli] ,

softly	**,**
轻轻	,

她拉下一根树枝，似乎轻轻地亲吻了树枝上的果实。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [meɪd] [noʊ] [ˈrʌs(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]

and	**went**	**on**	**her**	**way**	**,**	**and**	**her**	**dress**	**made**	**no**	**rustle**	**as**	**she**	**passed**
和	去	在	她	方式	,	和	她	裙子	制成	不	沙沙	作为	她	通过了

[ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] .

over	**the**	**grass**	**.**
超过	这	草	.

她继续前行，走过草地时，裙摆没有发出任何沙沙声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ,
And **when** **I** **saw** **her** **no** **more** **,**
和 什么时候 我 锯 她 不 更多的 ,

当我再也见不到她的时候，

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stemz] [keɪm] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ə; eɪ]
from **among** **the** **stems** **came** **another** **woman** **fair** **as** **she** **had** **been** **,** **in** **a**
从 之中 这 茎 来了 其他 女士 公平的 作为 她 有 到过 , 在 一个
['delɪkət] ['tɪntɪd] [roʊb] ;
delicate **tinted** **robe** **;**
精美的 有色 长袍 ;

从茎秆中走出了另一位女子，她和之前一样美丽，身穿一件精致的彩色长袍；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
she **looked** **this** **way** **and** **that** **.**
她 看起来 这 方式 和 那 .

她一会儿看看这边，一会儿看看那边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [fruːt] ,
When **she** **saw** **no** **one** **there** **she** **drew** **down** **the** **fruit** **,**
什么时候 她 锯 不 一 那里 她 画 向下 这 水果 ,

她见那里没有人，便取下了水果。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ,
and **when** **she** **had** **looked** **over** **it** **to** **find** **a** **place** **,**
和 什么时候 她 有 看起来 超过 它 到 寻找 一个 地方 ,

当她仔细查看并找到合适的地方时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
she **put** **her** **mouth** **to** **it** **softly** **,** **and** **went** **away** **.**
她 放 她 嘴 到 它 轻轻 , 和 去 离开 .

她轻轻地吻了吻它，然后离开了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [kʌm] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] ,
And **I** **saw** **other** **and** **other** **women** **come** **,** **making** **no** **noise** **,**
和 我 锯 其他 和 其他 女性 来 , 制作 不 噪音 ,

我看到其他女人也来了，她们都没有发出声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ]['oʊvər][ðə; ði] [græs] .
and **they** **glided** **away** **also** **over** **the** **grass** **.**
和 他们 滑翔 离开 还 超过 这 草 .

它们也滑翔着越过草地飞走了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
And **I** **said** **to** **God** **,** **“** **What** **are** **they** **doing** **?**
和 我 说 到 上帝 , “ 什么 是 他们 正在做 ?

我向上帝说：“他们在做什么？”

” [gɑːd] [sed] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪzənɪŋ] .
” **God** **said** **,** **“** **They** **are** **poisoning** **.**
” 上帝 说 , “ 他们 是 中毒 .

上帝说：“他们在下毒。”

” [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [haʊ] ?
” **And** **I** **said** **,** **“** **How** **?**
” 和 我 说 , “ 如何 ?

我说：“怎么做？”

” [gɑːd] [sed] , “ [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] ,
” **God** **said** **,** **“** **They** **touch** **it** **with** **their** **lips** **,**
” 上帝 说 , “ 他们 触碰 它 和 他们的 嘴唇 ,

上帝说：“他们用嘴唇触摸它，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [wuːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] - [tiːθ] [ðeɪ] [set] [ɪn]

when	they	have	made	a	tiny	wound	in	it	with	their	fore	-	teeth	they	set	in
什么时候	他们	有	制成	一个	微小的	伤口	在	它	和	他们的	前	-	牙齿	他们	放	在

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʌŋz] :

it	that	which	is	under	their	tongues	:
它	那	哪个	是	在下面	他们的	舌头	:

他们用前牙在口腔上咬出一个小口，然后把舌头底下的东西放进去：

[ðeɪ] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪp] — [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .

they	close	it	with	their	lip	—	that	no	man	may	see	the	place	,	and	pass	on	.
他们	关闭	它	和	他们的	唇	—	那	不	男人	可能	看	这	地方	,	和	经过	在	.

他们用嘴唇封住口——这样就不会有人看到这个地方，然后通过。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , " [waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	said	to	God	,	"	Why	do	they	do	it	?
"	我	说	到	上帝	,	"	为什么	做	他们	做	它	?

我问上帝："他们为什么要这样做？"

" [gɑːd] [sed] , " [ðæt] [ə'nʌðər] [meɪ] [nɑːt] [iːt] .

"	God	said	,	"	That	another	may	not	eat	.
"	上帝	说	,	"	那	其他	可能	不是	吃	.

上帝说："免得有人吃。"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['pɔɪzn] [ɔːl] [ðen] [nʌn] [der] [iːt] ;

"	I	said	to	God	,	"	But	if	they	poison	all	then	none	dare	eat	;
"	我	说	到	上帝	,	"	但	如果	他们	毒	全部	然后	没有任何	敢	吃	;

我对上帝说："但如果他们毒害所有人，那么就没有人敢吃；

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [geɪn] ?

what	do	they	gain	?
什么	做	他们	获得	?

他们能获得什么好处?

" [gɑːd] [sed] , " ['nʌθɪŋ] .

"	God	said	,	"	Nothing	.
"	上帝	说	,	"	没有什么	.

上帝说："什么也没有。"

" [aɪ] [sed] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪ] [baɪt] [wer] [ə'nʌðər] [hæz; həz] ['bɪtn] ?

"	I	said	,	"	Are	they	not	afraid	they	themselves	may	bite	where	another	has	bitten	?
"	我	说	,	"	是	他们	不是	害怕的	他们	他们自己	可能	咬	在哪里	其他	有	被咬	?

我说："难道他们不怕自己咬别人咬过的地方吗？"

" [gɑːd] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] .

"	God	said	,	"	They	are	afraid	.
"	上帝	说	,	"	他们	是	害怕的	.

上帝说："他们害怕。"

[ɪn] [hel] [ɔːl] [men] [fɪr] .

In	Hell	all	men	fear	.
在	地狱	全部	男人	害怕	.

在地狱里，所有人都感到恐惧。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] .

"	He	called	me	further	.
"	他	称为	我	更远	.

他又给我打了个电话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [les] [bluː] .

And	the	water	of	the	lake	seemed	less	blue	.
和	这	水	的	这	湖	似乎	较少的	蓝色的	.

湖水似乎没那么蓝了。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][men] ['wɜːrkɪŋ] .

Then	,	to	the	right	among	the	trees	were	men	working	.
然后	,	到	这	正确的	之中	这	树木	是	男人	在职的	.

然后，在右侧的树林里，可以看到有人在干活。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	I	said	to	God	,	“	I	should	like	to	go	and	work	with	them	.
和	我	说	到	上帝	,	“	我	应该	喜欢	到	去	和	工作	和	他们	.

我向上帝说：“我真想去和他们一起工作。”

[hel] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fruːtf(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] [græs] [ɪz][soʊ] [griːn] .

Hell	must	be	a	very	fruitful	place	,	the	grass	is	so	green	.
地狱	必须	是	一个	非常	卓有成效	地方	,	这	草	是	所以	绿色的	.

地狱一定是个物产丰饶的地方，草长得好绿啊。

” [gɑːd] [sed] , “ ['nʌθɪŋ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .

”	God	said	,	“	Nothing	grows	in	the	garden	they	are	making	.
”	上帝	说	,	“	没有什么	生长	在	这	花园	他们	是	制作	.

上帝说：“他们所建造的花园里什么也长不出来。”

” [wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [dɪgɪŋ] [hoʊlz] , ,

”	We	stood	looking	;	and	I	saw	them	working	among	the	bushes	,	digging	holes	,
”	我们	站立	寻找	;	和	我	锯	他们	在职的	之中	这	灌木丛	,	挖掘	孔	,

我们站在那里观看；我看到他们在灌木丛中干活，挖洞，

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [set] ['nʌθɪŋ] ;

but	in	them	they	set	nothing	;
但	在	他们	他们	放	没有什么	;

但他们什么也没设定；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [iːtʃ] [went] [ə; eɪ] [weɪ] [ɔːf] [ænd; ənd][sæt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['wɑtʃɪŋ] ;

and	when	they	had	covered	them	with	sticks	and	earth	each	went	a	way	off	and	sat	behind	the	bushes	watching	;
和	什么时候	他们	有	涵盖	他们	和	棍子	和	地球	每个	去	一个	方式	离开	和	卫星	在后面	这	灌木丛	观看	;

他们用树枝和泥土把它们盖好后，各自走到远处，坐在灌木丛后面观看；

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [iːtʃ] [wɔːkt] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] ['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [wer] [hiː; hi][trɑːd] .

and	I	noticed	that	as	each	walked	he	set	his	foot	down	carefully	looking	where	he	trod	.
和	我	注意到	那	作为	每个	步行	他	放	他的	脚	向下	小心	寻找	在哪里	他	践踏	.

我注意到，他走路时都会小心翼翼地落脚，观察自己踩在哪条路上。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

I	said	to	God	,	“	What	are	they	doing	?
我	说	到	上帝	,	“	什么	是	他们	正在做	?

我向上帝说：“他们在做什么？”

” [gɑːd] [sed] , “ ['meɪkɪŋ] ['pɪtfɔːlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [meɪ] [sɪŋk] .

”	God	said	,	“	Making	pitfalls	into	which	their	fellows	may	sink	.
”	上帝	说	,	“	制作	陷阱	进入	哪个	他们的	伙伴们	可能	下沉	.

上帝说：“制造陷阱，让他们的同伴掉进去。”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

”	I	said	to	God	,	“	Why	do	they	do	it	?
”	我	说	到	上帝	,	“	为什么	做	他们	做	它	?

我问上帝：“他们为什么要这样做？”

" [gɑːd] [sed] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [iːtʃ] [θɪŋks] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːlz] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] .

"	God	said	,	"	Because	each	thinks	that	when	his	brother	falls	he	will	rise	.
"	上帝	说	,	"	因为	每个	思考	那	什么时候	他的	兄弟	瀑布	他	将要	上升	.

上帝说："因为每个人都认为，当他的兄弟跌倒时，他自己会起来。"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , " [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [raɪz] ?

"	I	said	to	God	,	"	How	will	he	rise	?
"	我	说	到	上帝	,	"	如何	将要	他	上升	?

我问上帝："他将如何复活？"

" [gɑːd] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [raɪz] .

"	God	said	,	"	He	will	not	rise	.
"	上帝	说	,	"	他	将要	不是	上升	.

上帝说："他不会复活。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [aɪz] [gliːm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˌ] [bʊʃɪz] .

"	And	I	saw	their	eyes	gleam	from	behind	the	bushes	.
"	和	我	锯	他们的	眼睛	闪耀	从	在后面	这	灌木丛	.

"我看到灌木丛后面，他们的眼睛闪闪发光。"

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , " [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] [seɪn] ?

I	said	to	God	,	"	Are	these	men	sane	?
我	说	到	上帝	,	"	是	这些	男人	理智	?

我问上帝："这些人神志清醒吗？"

" [gɑːd] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [seɪn] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [seɪn] [mæn][ɪn] [hel] .

"	God	said	,	"	They	are	not	sane	;	there	is	no	sane	man	in	Hell	.
"	上帝	说	,	"	他们	是	不是	理智	;	那里	是	不	理智	男人	在	地狱	.

上帝说："他们都不理智；地狱里没有一个理智的人。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] ['fɜːrðər] .

"	And	he	told	me	to	come	further	.
"	和	他	讲述	我	到	来	更远	.

"他还让我继续往前走。"

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [wer] [aɪ][trɑːd] .

And	I	looked	where	I	trod	.
和	我	看起来	在哪里	我	践踏	.

我回头看了看我走过的路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [wer] [hel] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [stʊd] [ðer; ðər] .

And	we	came	where	Hell	opened	into	a	plain	,	and	a	great	house	stood	there	.
和	我们	来了	在哪里	地狱	打开	进入	一个	清楚的	,	和	一个	伟大的	房子	站立	那里	.

我们来到了地狱与平原交汇之处，那里矗立着一座宏伟的房屋。

['mɑːrb(ə)l] [piləs] [ʌpˈheld] [ðə; ðiˌ] [ruːf] , [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [steps] [let] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Marble	pillars	upheld	the	roof	,	and	white	marble	steps	let	up	to	it	.
大理石	柱子	维持	这	屋顶	,	和	白色的	大理石	步骤	让	向上	到	它	.

大理石柱支撑着屋顶，白色大理石台阶通往屋顶。

[ðə; ðiˌ] [wɪnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bluː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	wind	of	heaven	blew	through	it	.
这	风	的	天堂	吹	通过	它	.

天风吹拂过它。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ðiˌ] [bæk] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɜːrt(ə)n] .

Only	at	the	back	hung	a	thick	curtain	.
仅有的	在	这	后退	悬挂	一个	厚的	窗帘	.

只有后面挂着厚厚的窗帘。

[fer] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [fiːst] [æt; ət] [lɔːŋ] [teiblz] .

Fair	**men**	**and**	**women**	**there**	**feasted**	**at**	**long**	**tables**	**.**
公平的	男人	和	女性	那里	盛宴	在	长的	表格	.

那里俊男靓女们在长桌旁享用盛宴。

[ðeɪ] [dɑːnst] ,

They	**danced**	**,**
他们	跳舞	,

他们跳舞了，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['flʌtər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv]

and	**I**	**saw**	**the**	**robes**	**of**	**women**	**flutter**	**in**	**the**	**air**	**and**	**heard**	**the**	**laugh**	**of**
和	我	锯	这	长袍	的	女性	扑	在	这	空气	和	听到	这	笑	的

[strɔːŋ] [men] .

strong	**men**	**.**
强的	男人	.

我看见妇女的衣袍在空中飘动，听见壮汉的笑声。

[wʌt] [ðeɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [wʌz; wəz] [waɪn] ;

What	**they**	**feasted**	**with**	**was**	**wine**	**;**
什么	他们	盛宴	和	曾是	葡萄酒	;

他们宴饮的是葡萄酒；

[ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [lɑːrdʒ] ['dʒɑːrz] [wɪtʃ] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

they	**drew**	**it**	**from**	**large**	**jars**	**which**	**stood**	**somewhat**	**in**	**the**	**background**	**,**
他们	画	它	从	大的	罐子	哪个	站立	有些	在	这	背景	,

他们是从摆放在稍稍靠后位置的大罐子里抽取的。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪn] ['spɑːrk(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**saw**	**the**	**wine**	**sparkle**	**as**	**they**	**drew**	**it**	**.**
和	我	锯	这	葡萄酒	火花	作为	他们	画	它	.

我看到他们画画的时候，酒液闪闪发光。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɑːd] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

And	**I**	**said**	**to**	**God**	**,**	**“**	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**up**	**and**	**drink**	**.**
和	我	说	到	上帝	,	“	我	应该	喜欢	到	去	向上	和	喝	.

我对上帝说：“我想上去喝水。”

” [ænd; ənd] [gɑːd] [sed] , “ [weɪt] .

”	**And**	**God**	**said**	**,**	**“**	**Wait**	**.**
”	和	上帝	说	,	“	等待	.

上帝说：“等等。”

” [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [men] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [haʊs] ;

”	**And**	**I**	**saw**	**men**	**coming**	**in**	**to**	**the**	**Banquet**	**House**	**;**
”	和	我	锯	男人	未来	在	到	这	宴会	房子	;

我看见有人进了宴席；

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

they	**came**	**in**	**from**	**the**	**back**	**and**	**lifted**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**curtain**	**at**	**the**
他们	来了	在	从	这	后退	和	抬起	这	角落	的	这	窗帘	在	这

[saɪdz] [ænd; ənd] [krept] [ɪn] ['kwɪkli] ;

sides	**and**	**crept**	**in**	**quickly**	**;**
侧面	和	悄悄地爬	在	迅速地	;

他们从后面进来，掀起两侧的窗帘角，迅速溜了进去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [bɔːr] [greɪt] ['dʒɑːrz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	**they**	**let**	**the**	**curtain**	**fall**	**behind**	**them**	**;**	**they**	**bore**	**great**	**jars**	**they**	**could**
和	他们	让	这	窗帘	落下	在后面	他们	;	他们	钻孔	伟大的	罐子	他们	可以

['hɑːrdli] ['kæri] .

hardly	**carry**	**.**
几乎	携带	.

他们让帷幔在身后落下；他们扛着沉重的罐子，几乎抬不动。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [raʊnd][ðem; ðəm] ,

And	the	men	and	women	crowded	round	them	,
和	这	男人	和	女性	挤	圆形的	他们	,

男男女女都围了上来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['oʊpənd][ðer; ðər]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn]

and	the	new	-	comers	opened	their	jars	and	gave	them	of	the	wine
和	这	新的	-	来者	打开	他们的	罐子	和	给予	他们	的	这	葡萄酒

[tuː; tə] [drɪŋk] ;

to	drink	;
到	喝	;

于是新来的人打开罐子，把酒分给他们喝；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dræŋk]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['griːdɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] .

and	I	saw	that	the	women	drank	even	more	greedily	than	the	men	.
和	我	锯	那	这	女性	喝	甚至	更多的	贪婪地	比	这	男人	.

我发现，女人们喝酒比男人们还要贪婪。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] [hæd; həd] [wel] ['drʌŋkən] [ðeɪ] [set][ðə; ði]['dʒɑːrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌnz]

And	when	others	had	well	drunken	they	set	the	jars	among	the	old	ones
和	什么时候	其他的	有	出色地	醉	他们	放	这	罐子	之中	这	老的	一个

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

beside	the	wall	,
旁	这	墙	,

等其他人都喝得差不多了，他们就把这些罐子放在墙边的旧罐子中间。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	took	their	places	at	the	table	.
和	采取	他们的	地方	在	这	桌子	.

然后他们在桌边落座。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrz][wɜːr; wər] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['mɪlduːd] [ænd; ənd]

And	I	saw	that	some	of	the	jars	were	very	old	and	mildewed	and
和	我	锯	那	一些	的	这	罐子	是	非常	老的	和	发霉的	和

['dʌsti] ,

dusty	,
尘土飞扬	,

我看到有些罐子很旧了，发霉了，还积满了灰尘。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hæd; həd] [stɪl] [drɑːps][ʌv; əv] [nuː] [mʌst; məst][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊn] [frʌm; frəm]

but	others	had	still	drops	of	new	must	on	them	and	shone	from
但	其他的	有	仍然	滴	的	新的	必须	在	他们	和	闪耀	从

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

the	furnace	.
这	炉	.

但有些葡萄上还残留着新鲜的葡萄汁，在炉火的照耀下闪闪发光。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

And	I	said	to	God	,	“	What	is	that	?
和	我	说	到	上帝	,	“	什么	是	那	?

我问上帝：“那是什么？”

” [fɔːr; fər][ə'mɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,

”	For	amid	the	sound	of	the	singing	,	and	over	the	dancing	of	feet	,
”	为了	之中	这	声音	的	这	歌唱	,	和	超过	这	跳舞	的	脚	,

在歌声中，在舞步之上，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌps] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] .

and	over	the	laughing	across	the	wine	-	cups	I	heard	a	cry	.
和	超过	这	笑	穿过	这	葡萄酒	-	杯子	我	听到	一个	哭	.

在酒杯间此起彼伏的笑声中，我听到了一声哭喊。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] , “ [stænd][ə; eɪ] [weɪ] [ɔːf] .

And	God	said	,	“	Stand	a	way	off	.
和	上帝	说	,	“	站立	一个	方式	离开	.

上帝说：“离远点。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [sɔː] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

”	And	he	took	me	where	I	saw	both	sides	of	the	curtain	.
”	和	他	采取	我	在哪里	我	锯	两个都	侧面	的	这	窗帘	.

“他带我去看，我看到了帷幕的两面。”

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪn] - [pres] [wer] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Behind	the	house	was	the	wine	-	press	where	the	wine	was	made	.
在后面	这	房子	曾是	这	葡萄酒	-	按	在哪里	这	葡萄酒	曾是	制成	.

房子后面是榨酒室，葡萄酒就是在那里酿造的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪps] [krʌʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kraɪ] .

I	saw	the	grapes	crushed	,	and	I	heard	them	cry	.
我	锯	这	葡萄	碎	,	和	我	听到	他们	哭	.

我看见葡萄被压碎，我听见它们哭泣。

[aɪ] [sed] , “ [duː][nɑːt] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?

I	said	,	“	Do	not	they	on	the	other	side	hear	it	?
我	说	,	“	做	不是	他们	在	这	其他	边	听到	它	?

我说：“那边的人听不到吗？”

” [gɑːd] [sed] , “ [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [θɪk] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːstɪŋ] .

”	God	said	,	“	The	curtain	is	thick	;	they	are	feasting	.
”	上帝	说	,	“	这	窗帘	是	厚的	;	他们	是	盛宴	.

上帝说：“幔子很厚，他们正在赴宴。”

” [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [ɪn] [læst] .

”	And	I	said	,	“	But	the	men	who	came	in	last	.
”	和	我	说	,	“	但	这	男人	WHO	来了	在	最后的	.

我说：“但是最后进来的人。”

[ðeɪ] [sɔː] ?

They	saw	?
他们	锯	?

他们看到了?

” [gɑːd] [sed] , “ [ðeɪ] [let][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːl][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'get] !

”	God	said	,	“	They	let	the	curtain	fall	behind	them	—	and	they	forget	!
”	上帝	说	,	“	他们	让	这	窗帘	落下	在后面	他们	—	和	他们	忘记	!

上帝说：“他们让帷幕在身后落下——他们忘记了！”

” [aɪ] [sed] , “ [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [baɪ][ðer; ðər]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [waɪn] ?

”	I	said	,	“	How	came	they	by	their	jars	of	wine	?
”	我	说	,	“	如何	来了	他们	经过	他们的	罐子	的	葡萄酒	?

我说：“他们是怎么得到这些酒罐的？”

” [gɑːd] [sed] , “ [ɪn][ðə; ði] [tredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ;

”	God	said	,	“	In	the	treading	of	the	press	these	are	they	who	came	to	the	top	;
”	上帝	说	,	“	在	这	踩踏	的	这	按	这些	是	他们	WHO	来了	到	这	顶部	;

上帝说：“在经受重压之后，这些人脱颖而出；

[ðeɪ] [hæv; həv] [klaɪmd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər]['dʒɑːrz][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,

they	have	climbed	out	over	the	edge	,	and	filled	their	jars	from	below	,
他们	有	攀登	出去	超过	这	边缘	,	和	已填	他们的	罐子	从	以下	,

他们爬出悬崖边缘，从下面装满了罐子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	have	gone	into	the	house	.
和	有	已消失	进入	这	房子	.

然后他们进了屋。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] — ?

"	And	I	said	,	"	And	if	they	had	fallen	as	they	climbed	—	?
"	和	我	说	,	"	和	如果	他们	有	倒下	作为	他们	攀登	—	?

我说："如果他们在攀登过程中摔倒了呢——？"

" [gɑːd] [sed] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪn] .

"	God	said	,	"	They	had	been	wine	.
"	上帝	说	,	"	他们	有	到过	葡萄酒	.

上帝说："它们曾经是酒。"

" [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [wei] [ɔːf] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃɪvəd] .

"	I	stood	a	way	off	watching	in	the	sunshine	,	and	I	shivered	.
"	我	站立	一个	方式	离开	观看	在	这	阳光	,	和	我	瑟瑟发抖	.

"我站在远处，沐浴着阳光看着，不禁打了个寒颤。"

[gɑːd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['wɑtʃɪŋ] [tuː] .

God	lay	in	the	sunshine	watching	too	.
上帝	躺	在	这	阳光	观看	也	.

上帝也躺在阳光下看着这一切。

[ðen] [ðer; ðər] [roʊz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːstərz] , [huː] [sed] , " [maɪ] ['breðrən] , [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] !

Then	there	rose	one	among	the	feasters	,	who	said	,	"	My	brethren	,	let	us	pray	!
然后	那里	玫瑰	一	之中	这	盛宴	,	WHO	说	,	"	我的	弟兄们	,	让	我们	祈祷	!

这时，宴席中有一个人站起来说："弟兄们，让我们祷告吧！"

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [roʊz] : [ænd; ənd] [strɔːŋ] [men] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] ,

"	And	all	the	men	and	women	rose	:	and	strong	men	bowed	their	heads	,
"	和	全部	这	男人	和	女性	玫瑰	:	和	强的	男人	鞠躬	他们的	头部	,

于是，所有的男人和女人都站了起来；强壮的男人都低下了头。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] ['foʊldɪd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz]

and	mothers	folded	their	little	children's	hands	together	,	and	turned	their	faces
和	母亲们	折叠	他们的	小的	孩子们的	双手	一起	,	和	转向	他们的	面孔

['ʌpwərdz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .

upwards	,	to	the	roof	.
向上	,	到	这	屋顶	.

母亲们将孩子们的双手合十，让他们仰起头，望着屋顶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [hæd; həd] ['rɪzn] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [hed] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt]

And	he	who	first	had	risen	stood	at	the	table	head	,	and	stretched	out
和	他	WHO	第一的	有	升起	站立	在	这	桌子	头	,	和	拉伸	出去

[bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

both	his	hands	,
两个都	他的	双手	,

第一个站起来的那位站在桌子首位，伸出双手，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	his	beard	was	long	and	white	,
和	他的	胡须	曾是	长的	和	白色的	,

他的胡子又长又白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn] [waɪn] ;

and	his	sleeves	and	his	beard	had	been	dipped	in	wine	;
和	他的	袖子	和	他的	胡须	有	到过	浸入	在	葡萄酒	;

他的袖子和胡须都浸在了酒里；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [sliːvz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ðeɪ] [held] [mʌtʃ] [waɪn] ,

and	because	the	sleeves	were	wide	and	full	they	held	much	wine	,
和	因为	这	袖子	是	宽的	和	满的	他们	握住	很多	葡萄酒	,

而且因为袖子宽大，所以可以装很多酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	it	dropped	down	upon	the	floor	.
和	它	掉落	向下	之上	这	地面	.

它掉到了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , “ [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] , [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

And	he	cried	,	“	My	brothers	and	my	sisters	,	let	us	pray	.
和	他	哭	,	“	我的	兄弟	和	我的	姐妹	,	让	我们	祈祷	.

他喊道：“我的兄弟姐妹们，让我们祈祷吧。”

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ænsər] , “ [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

”	And	all	the	men	and	women	answered	,	“	Let	us	pray	.
”	和	全部	这	男人	和	女性	回答	,	“	让	我们	祈祷	.

所有的男人和女人都回答说：“让我们祷告吧。”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [fɔːr; fər] [ðɪs] [fer] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːrd] .

”	He	cried	,	“	For	this	fair	banquet	-	house	we	thank	thee	,	Lord	.
”	他	哭	,	“	为了	这	公平的	宴会	-	房子	我们	感谢	你	,	主	.

他喊道：“主啊，我们感谢您赐予我们这美丽的宴会厅。”

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sed] “ [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːrd] . ”

”	And	all	the	men	and	women	said	“	We	thank	thee	,	Lord	.	”
”	和	全部	这	男人	和	女性	说	“	我们	感谢	你	,	主	.	”

“所有的男人和女人都说：‘主啊，我们感谢你。’”

“ [ðaɪn] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] , [dɪr] [lɔːrd] . ”

“	Thine	is	this	house	,	dear	Lord	.	”
“	瘦	是	这	房子	,	亲爱的	主	.	”

“主啊，这房子是你的。”

“ [ðaɪn] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] . ”

“	Thine	is	this	house	.	”
“	瘦	是	这	房子	.	”

“这房子是你的。”

“ [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	For	us	hast	thou	made	it	.	”
“	为了	我们	哈斯特	你	制成	它	.	”

“你为我们做到了。”

“ [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

“	For	us	.	”
“	为了	我们	.	”

“为了我们。”

“ [oʊ] , [fɪl] ['aʊər; ɑːr]['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ] [waɪn] , [dɪr] [lɔːrd] . ”

“	Oh	,	fill	our	jars	with	wine	,	dear	Lord	.	”
“	哦	,	充满	我们的	罐子	和	葡萄酒	,	亲爱的	主	.	”

“哦，亲爱的主啊，请用美酒装满我们的罐子。”

“ ['aʊər; ɑːr]['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ] [waɪn] . ”

“	Our	jars	with	wine	.	”
“	我们的	罐子	和	葡萄酒	.	”

“我们装酒的罐子。”

“ [gɪv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [dɪr] [lɔːrd] . ”

“	Give	peace	and	plenty	in	our	time	,	dear	Lord	.	”
“	给	和平	和	很多	在	我们的	时间	,	亲爱的	主	.	”

亲爱的主啊，请赐予我们和平与富足。

“ [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ” — [aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ Peace and plenty in our time ” — I said to God , “ Whom is it they are
“ 和平 和 很多 在 我们的 时间 ” — 我 说 到 上帝 , “ 谁 是 它 他们 是
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
talking to ?
说 到 ?

“我们这个时代将有和平与富足”——我对上帝说：“他们到底在跟谁说话呢？”

” [gɑːd] [sed] , “ [duː][aɪ] [noʊ] [huːm] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ?
” God said , “ Do I know whom they speak of ?
” 上帝 说 , “ 做 我 知道 谁 他们 说话 的 ?

上帝说：“我知道他们说的是谁吗？”

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] ; [bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
” And I saw they were looking up at the roof ; but out in the sunshine ,
” 和 我 锯 他们 是 寻找 向上 在 这 屋顶 ; 但 出去 在 这 阳光 ,
[gɑːd] [leɪ] .
God lay .
上帝 躺 .

“我看到他们抬头望着屋顶；但在阳光下，上帝却安然躺着。”

“ — [dɪr] [lɔːrd] ! ”
“ — dear Lord ! ”
“ — 亲爱的 主 ! ”

“——我的天哪！”

“ [dɪr] [lɔːrd] . ”
“ Dear Lord . ”
“ 亲爱的 主 . ”

“我的天哪。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðiː] ['blesɪd; blest] . ”
“ Our children's children , Lord , shall rise and call thee blessed . ”
“ 我们的 孩子们的 孩子们 , 主 , 将 上升 和 称呼 你 蒙福 . ”

“主啊，我们的子孙后代将会起来称颂你。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [lɔːrd] . ” — [aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] !
“ Our children's children , Lord . ” — I said to God , “ The grapes are crying !
“ 我们的 孩子们的 孩子们 , 主 . ” — 我 说 到 上帝 , “ 这 葡萄 是 哭泣 !

“主啊，我们的子孙后代。”——我对上帝说：“葡萄在哭泣！”

” [gɑːd] [sed] , “ [stɪl] !
” God said , “ Still !
” 上帝 说 , “ 仍然 !

上帝说：“仍然！”

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ” — “ [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðiː] ['blesɪd; blest] . ”
I hear them ” — “ shall call thee blessed . ”
我 听到 他们 ” — “ 将 称呼 你 蒙福 . ”

我听见他们说——“必称你为有福的。”

“ [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðiː] ['blesɪd; blest] . ”
“ Shall call thee blessed . ”
“ 将 称呼 你 蒙福 . ”

“必称你为有福的。”

“ [pɔːr] [fɔːrθ] [mɔːr] [waɪn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [lɔːrd] . ”
“ Pour forth more wine upon us , Lord . ”
“ 倒 前进 更多的 葡萄酒 之上 我们 , 主 . ”

“主啊，请赐给我们更多的美酒。”

“ [mɔːr] [waɪn] . ”
“ More wine . ”
” 更多的 葡萄酒 . ”

“再来点酒。”

“ [mɔːr] [waɪn] . ”
“ More wine . ”
” 更多的 葡萄酒 . ”

“再来点酒。”

“ [mɔːr] [waɪn] ! ”
“ More wine ! ”
” 更多的 葡萄酒 ! ”

“再来点酒！”

“ [waɪn] ! ! ”
“ Wine ! ! ”
” 葡萄酒 ! ! ”

“葡萄酒！ ！ ”

“ [waɪn] ! ! ”
“ Wine ! ! ”
” 葡萄酒 ! ! ”

“葡萄酒！ ！ ”

“ [waɪn] ! ! ! ”
“ Wine ! ! ! ”
” 葡萄酒 ! ! ! ”

“葡萄酒！ ！ ！ ”

“ [dɪr] [lɔːrd] !
**“ Dear Lord ! **
” 亲爱的 主 !

“我的天哪！

” [ðen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɑːn] .
” Then men and women sat down and the feast went on .
” 然后 男人 和 女性 卫星 向下 和 这 盛宴 去 在 .

“然后男男女女都坐了下来，宴席继续进行。”

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [pɔːd] [aʊt] [waɪn] [ænd; ənd] [fed] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And mothers poured out wine and fed their little children with it ,
和 母亲们 倾倒 出去 葡萄酒 和 美联储 他们的 小的 孩子们 和 它 ,

母亲们倒出酒来，喂她们的小孩喝。

[ænd; ənd] [men] [held] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] ['wɪmənz] [lɪps] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [bɪ'lʌvɪd] ! [drɪŋk] ,
and men held up the cup to women's lips and cried , “ Beloved ! drink ,
和 男人 握住 向上 这 杯子 到 女性的 嘴唇 和 哭 , “ 心爱 ! 喝 ,

男人们把杯子举到女人们的嘴边，喊道：“亲爱的！喝吧！”

” [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɪld] [ðer; ðər] ['lʌvəz] - ['flægən] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɑːn] .
” and women filled their lovers ' flagons and held them up ; and yet the feast went on .
” 和 女性 已填 他们的 恋人 - 酒壶 和 握住 他们 向上 ; 和 然而 这 盛宴 去 在 .

妇女们给情人的酒壶斟满酒，举了起来；然而宴席仍在继续。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

And	after	a	while	I	looked	,	and	I	saw	the	curtain	that	hung	behind	the
和	后	一个	尽管	我	看起来	,	和	我	锯	这	窗帘	那	悬挂	在后面	这

[haʊs] ['mu:vɪŋ] .

house	moving	.
房子	移动	.

过了一会儿，我抬头一看，发现挂在房子后面的窗帘在动。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][gɑ:d] , “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɪnd] ?

I	said	to	God	,	“	Is	it	a	wind	?
我	说	到	上帝	,	“	是	它	一个	风	?

我问上帝：“这是风吗？”

” [gɑ:d] [sed] , “ [ə; eɪ] [wɪnd] .

”	God	said	,	“	A	wind	.
”	上帝	说	,	“	一个	风	.

上帝说：“一阵风。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

”	And	it	seemed	to	me	,
”	和	它	似乎	到	我	,

“在我看来，

[ðæt] [ə'genst] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][aɪ] [sɔ:] [prest] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

that	against	the	curtain	I	saw	pressed	the	forms	of	men	and	women	.
那	反对	这	窗帘	我	锯	按下	这	表格	的	男人	和	女性	.

我看到窗帘后面挤着男人和女人的身影。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['fi:stərz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] , [wʌn][tu:; tə]

And	after	a	while	the	feasters	saw	it	move	,	and	they	whispered	,	one	to
和	后	一个	尽管	这	盛宴	锯	它	移动	,	和	他们	低声说道	,	一	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

过了一会儿，赴宴的人们看到它动了，便彼此窃窃私语起来。

[ðen] [sʌm; səm][roʊz][ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði][moʊst][wɔ:rn] - [aʊt] [kʌps] ,

Then	some	rose	and	gathered	the	most	worn	-	out	cups	,
然后	一些	玫瑰	和	聚集	这	最多	磨损	-	出去	杯子	,

然后有些人起身去收集那些最破旧的杯子，

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðem; ðəm] [ðeɪ] [pʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][left][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] .

and	into	them	they	put	what	was	left	at	the	bottom	of	other	vessels	.
和	进入	他们	他们	放	什么	曾是	左边	在	这	底部	的	其他	船只	.

他们把其他船只底部剩下的东西也放进了这些船里。

['mʌðərz] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , “ [du:][nɑ:t] [drɪŋk] [ɔ:l] , [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑ:p] [wen]

Mothers	whispered	to	their	children	,	“	Do	not	drink	all	,	save	a	little	drop	when
母亲们	低声说道	到	他们的	孩子们	,	“	做	不是	喝	全部	,	节省	一个	小的	降低	什么时候

[ju:; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] .

you	have	drunk	.
你	有	醉	.

母亲们悄悄告诉孩子们：“不要全部喝完，喝完后留一滴。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði][dregz] [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [kʌps] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]

”	And	when	they	had	collected	all	the	dregs	they	slipped	the	cups	out	under	the
”	和	什么时候	他们	有	集	全部	这	渣	他们	滑倒了	这	杯子	出去	在下面	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

bottom	of	the	curtain	without	lifting	it	.
底部	的	这	窗帘	没有	举重	它	.

“当他们收集完所有的残渣后，便将杯子从帘子底下偷偷拿出来，而没有掀开帘子。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [left] [ɔːf] ['muːvɪŋ] .

After	a	while	the	curtain	left	off	moving	.
后	一个	尽管	这	窗帘	左边	离开	移动	.

过了一会儿，帘子停止了移动。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['kwaɪət] ?

I	said	to	God	,	“	How	is	it	so	quiet	?
我	说	到	上帝	,	“	如何	是	它	所以	安静的	?

我问上帝：“为什么这么安静？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	said	,	“	They	have	gone	away	to	drink	it	.
”	他	说	,	“	他们	有	已消失	离开	到	喝	它	.

他说：“他们已经走开去喝了。”

” [aɪ] [sed] , “ [ðeɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər] [oʊn] !

”	I	said	,	“	They	drink	it	—	their	own	!
”	我	说	,	“	他们	喝	它	—	他们的	自己的	!

我说：“他们喝的是他们自己的酒！”

” [gɑːd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

”	God	said	,	“	It	comes	from	this	side	of	the	curtain	,	and	they	are	very
”	上帝	说	,	“	它	来	从	这	边	的	这	窗帘	,	和	他们	是	非常

['θɜːrsti] .

thirsty	.
渴	.

上帝说：“水是从幔子这边来的，他们非常口渴。”

” [ðen] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

”	Then	the	feast	went	on	,	and	after	a	while	I	saw	a	small	,
”	然后	这	盛宴	去	在	,	和	后	一个	尽管	我	锯	一个	小的	,

“然后宴席继续进行，过了一会儿，我看到一个小……”

[waɪt] [hænd] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɜːrtənz] [edʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ;

white	hand	slipped	in	below	the	curtain's	edge	along	the	floor	;
白色的	手	滑倒了	在	以下	这	窗帘	边缘	沿着	这	地面	;

一只白手从窗帘边缘下方沿着地板伸了进来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['moʊʃənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪn] ['dʒɑːrz] .

and	it	motioned	towards	the	wine	jars	.
和	它	示意	向	这	葡萄酒	罐子	.

它朝酒罐的方向做了个手势。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [waɪ] [ɪz] [ðæt] [hænd][soʊ] ['blʌdləs] ?

And	I	said	to	God	,	“	Why	is	that	hand	so	bloodless	?
和	我	说	到	上帝	,	“	为什么	是	那	手	所以	无血	?

我向上帝说：“为什么那只手没有血迹？”

” [ænd; ənd][gɑːd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪn] - [prest] [hænd] .

”	And	God	said	,	“	It	is	a	wine	-	pressed	hand	.
”	和	上帝	说	,	“	它	是	一个	葡萄酒	-	按下	手	.

上帝说：“这是一只被压榨过酒的手。”

” [ænd; ənd] [men] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ; [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kraɪd] ,

”	And	men	saw	it	and	started	to	their	feet	;	and	women	cried	,
”	和	男人	锯	它	和	开始	到	他们的	脚	;	和	女性	哭	,

男人们看见这情景，都站了起来；女人们也哭了起来，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪn] ['dʒɑːrz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	ran	to	the	great	wine	jars	,	and	threw	their	arms	around	them	,
和	跑	到	这	伟大的	葡萄酒	罐子	,	和	扔	他们的	武器	大约	他们	,

他们跑到大酒罐旁，张开双臂抱住它们。

[ænd; ənd] [kraɪd] , “ ['aʊərz] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ! ” [ænd; ənd] [twaɪnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [her]

and	cried	,	“	Ours	,	our	own	,	our	beloved	!	”	and	twined	their	long	hair
和	哭	,	“	我们的	,	我们的	自己的	,	我们的	心爱	!	”	和	缠绕	他们的	长的	头发

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

她们哭喊着：“我们的，我们自己的，我们心爱的！”并将她们的长发缠绕在身上。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɑːd] , “ [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [hænd] ?

I	said	to	God	,	“	Why	are	they	frightened	of	that	one	small	hand	?
我	说	到	上帝	,	“	为什么	是	他们	害怕	的	那	一	小的	手	?

我问上帝：“他们为什么害怕那只小手呢？”

” [gɑːd] ['ænsər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [waɪt] .

”	God	answered	,	“	Because	it	is	so	white	.
”	上帝	回答	,	“	因为	它	是	所以	白色的	.

上帝回答说：“因为它很白。”

” [ænd; ənd] [men] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [ðer; ðər] .

”	And	men	ran	in	a	great	company	towards	the	curtain	,	and	struggled	there	.
”	和	男人	跑	在	一个	伟大的	公司	向	这	窗帘	,	和	挣扎	那里	.

“于是，一大群人向帷幕奔去，在那里展开搏斗。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [straɪk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

I	heard	them	strike	upon	the	floor	.
我	听到	他们	罢工	之上	这	地面	.

我听到它们击打在地板上的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] [hʌŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [stɪl] ;

And	when	they	moved	away	the	curtain	hung	smooth	and	still	;
和	什么时候	他们	已搬	离开	这	窗帘	悬挂	光滑的	和	仍然	;

他们走后，窗帘依然平整地挂着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [steɪn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

and	there	was	a	small	stain	upon	the	floor	.
和	那里	曾是	一个	小的	弄脏	之上	这	地面	.

地板上有一小块污渍。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɑːd] , “ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

I	said	to	God	,	“	Why	do	they	not	wash	it	out	?
我	说	到	上帝	,	“	为什么	做	他们	不是	洗	它	出去	?

我向上帝说：“为什么他们不把它洗掉呢？”

” [gɑːd] [sed] , “ [ðeɪ] ['kænɑːt] .

”	God	said	,	“	They	cannot	.
”	上帝	说	,	“	他们	不能	.

上帝说：“他们不能。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [smɔːl] [stoʊnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	And	they	took	small	stones	and	put	them	down	along	the	edge	of	the
”	和	他们	采取	小的	石头	和	放	他们	向下	沿着	这	边缘	的	这

['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

curtain	to	keep	it	down	.
窗帘	到	保持	它	向下	.

“于是他们拿来小石头，放在幔子的边缘，把幔子压住。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [teiblz] .

Then	the	men	and	women	sat	down	again	at	the	tables	.
然后	这	男人	和	女性	卫星	向下	再次	在	这	表格	.

然后，男男女女又在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [wɪl] [ðoʊz] [stoʊnz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?
And I said to God , “ Will those stones keep it down ?
和 我 说 到 上帝 , “ 将要 那些 石头 保持 它 向下 ?

我向上帝说：“这些石头能挡住它吗？”

” [gɑːd] [sed] , “ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
” God said , “ What think you ?
” 上帝 说 , “ 什么 思考 你 ?

上帝说：“你们怎么看？”

” [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ?
” I said , “ If the wind blew ?
” 我 说 , “ 如果 这 风 吹 ?

我说：“如果刮风呢？”

” [gɑːd] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ?
” God said , “ If the wind blew ?
” 上帝 说 , “ 如果 这 风 吹 ?

上帝说：“如果风吹起来呢？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [went] [ɑːn] .
” And the feast went on .
” 和 这 盛宴 去 在 .

“宴席继续进行。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][gɑːd] , “ [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]
And suddenly I cried to God , “ If one should rise among them , even of
和 突然 我 哭 到 上帝 , “ 如果 一 应该 上升 之中 他们 , 甚至 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我突然向神呼求说：“如果他们中间有人起来，哪怕是他们自己人，

[ænd; ənd][stɑːrt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [ænd; ənd][kraɪ] ,
and start up from the table and should cast away his cup , and cry ,
和 开始 向上 从 这 桌子 和 应该 投掷 离开 他的 杯子 , 和 哭 ,

他应该从桌旁站起来，扔掉杯子，喊道：

- [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] , [steɪ] !
' My brothers and my sisters , stay !
- 我的 兄弟 和 我的 姐妹 , 停留 !

我的兄弟姐妹们，留下来！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk] ? - — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ðə; ði]
what is it that we drink ? ' — and with his sword should cut in two the
什么 是 它 那 我们 喝 ? - — 和 和 他的 剑 应该 切 在 二 这
['kɜːrt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

我们喝的是什么？——他应该用剑把帷幔劈成两半。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] ['frægmənts] , [kraɪ] , - ['brʌðərz] , ['sɪstər] , [siː] !
and holding wide the fragments , cry , ' Brothers , sisters , see !
和 保持 宽的 这 片段 , 哭 , - 兄弟 , 姐妹 , 看 !

他们高举着碎片，喊道：“兄弟姐妹们，快看！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [waɪn] , [nɑːt] [waɪn] !
it is not wine , not wine !
它 是 不是 葡萄酒 , 不是 葡萄酒 !

这不是酒，不是酒！

[nɑːt] [waɪn] !
not **wine** **!**
不是 葡萄酒 !

不是葡萄酒!

[maɪ] ['brʌðərz] , [oʊ] , [maɪ] ['sɪstər] !
My **brothers** **,** **oh** **,** **my** **sisters** **!**
我的 兄弟 , 哦 , 我的 姐妹 !

我的兄弟姐妹们!

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ðə; ði] —
' **and** **he** **should** **overturn** **the** **—**
- 和 他 应该 颠覆 这 —

他应该推翻——

" [gɑːd] [sed] , " [biː; bi] [stɪl] ! — , [siː] [ðer; ðər] .
" **God** **said** **,** **"** **Be** **still** **!** **—** **,** **see** **there** **.**
" 上帝 说 , " 是 仍然 ! — , 看 那里 .

上帝说："安静！——，看那里。"

" [aɪ] [lʊkt] : [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
" **I** **looked** **:** **before** **the** **banquet** **-** **house** **,** **among** **the** **grass** **,** **I** **saw** **a** **row** **of**
" 我 看起来 : 前 这 宴会 - 房子 , 之中 这 草 , 我 锯 一个 排 的
[maʊndz] ,
mounds **,**
土堆 ,

我环顾四周：宴会厅前，草地上，我看到一排土堆，

['flaʊərz] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['mɑːrb(ə)l] [stʊd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['hedz] .
flowers **covered** **them** **,** **and** **gilded** **marble** **stood** **at** **their** **heads** **.**
花朵 涵盖 他们 , 和 镀金 大理石 站立 在 他们的 头部 .

鲜花簇拥着它们，它们的头部立着镀金大理石。

[aɪ] [æskt] [gɑːd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
I **asked** **God** **what** **they** **were** **.**
我 问 上帝 什么 他们 是 .

我向上帝问它们是什么。

[hiː; hi] ['ænsər] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [roʊz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst]
He **answered** **,** **"** **They** **are** **the** **graves** **of** **those** **who** **rose** **up** **at** **the** **feast**
他 回答 , " 他们 是 这 坟墓 的 那些 WHO 玫瑰 向上 在 这 盛宴
[ænd; ənd] [kraɪd] .
and **cried** **.**
和 哭 .

他回答说："那是那些在宴席上起来哭泣的人的坟墓。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [gɑːd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] .
" **And** **I** **asked** **God** **how** **they** **came** **there** **.**
" 和 我 问 上帝 如何 他们 来了 那里 .

我问上帝他们是怎么到那里来的。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] [roʊz] [ænd; ənd] [kæst] [ðem; ðəm] [daʊn]
He **said** **,** **"** **The** **men** **of** **the** **banquet** **-** **house** **rose** **and** **cast** **them** **down**
他 说 , " 这 男人 的 这 宴会 - 房子 玫瑰 和 投掷 他们 向下
['bækwərdz] .
backwards **.**
向后 .

他说："宴会厅里的男人们站起来，把他们向后扔了下去。"

" [aɪ] [sed] , " [huː] ['berid] [ðem; ðəm] ?
" **I** **said** **,** **"** **Who** **buried** **them** **?**
" 我 说 , " WHO 埋葬 他们 ?

我说："是谁埋葬了他们？"

" [gɑːd] [sed] , " [ðə; ði] [men] [huː] [kæst] [ðem; ðəm] [daʊn] .

"	God	said	,	"	The	men	who	cast	them	down	.
"	上帝	说	,	"	这	男人	WHO	投掷	他们	向下	.

上帝说："把他们推倒的人。"

" [aɪ] [sed] , " [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [set] ['mɑːrb(ə)l] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ?

"	I	said	,	"	How	came	it	that	they	threw	them	down	,	and	then	set	marble	over	them	?
"	我	说	,	"	如何	来了	它	那	他们	扔	他们	向下	,	和	然后	放	大理石	超过	他们	?

我说："他们怎么会把它们扔在地上，然后在上面放上大理石呢？"

" [gɑːd] [sed] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [boʊnz] [kraɪd] [aʊt] , [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

"	God	said	,	"	Because	the	bones	cried	out	,	they	covered	them	.
"	上帝	说	,	"	因为	这	骨头	哭	出去	,	他们	涵盖	他们	.

上帝说："因为骸骨呼喊，它们就被遮盖起来。"

" [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ʌnˈberid] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] ;

"	And	among	the	grass	and	weeds	I	saw	an	unburied	body	lying	;
"	和	之中	这	草	和	杂草	我	锯	一个	未掩埋的	身体	说谎	;

"我在草丛和杂草中看见一具未掩埋的尸体；

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [gɑːd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

and	I	asked	God	why	it	was	.
和	我	问	上帝	为什么	它	曾是	.

我向上帝询问这是为什么。

[gɑːd] [sed] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

God	said	,	"	Because	it	was	thrown	down	only	yesterday	.
上帝	说	,	"	因为	它	曾是	抛掷	向下	仅有的	昨天	.

上帝说："因为它昨天才被推倒。"

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ɪts] [boʊnz] ,

In	a	little	while	,	when	the	flesh	shall	have	fallen	from	its	bones	,
在	一个	小的	尽管	,	什么时候	这	肉	将	有	倒下	从	它是	骨头	,

过不了多久，当肉从骨头上脱落的时候，

[ðeɪ] [wɪl] ['beri] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [plænt] ['flaʊərz] ['oʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

they	will	bury	it	also	,	and	plant	flowers	over	it	.
他们	将要	埋葬	它	还	,	和	植物	花朵	超过	它	.

他们也会把它埋起来，并在上面种上鲜花。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɑːn] .

"	And	still	the	feast	went	on	.
"	和	仍然	这	盛宴	去	在	.

"宴席仍在继续。"

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [teiblz] [kwɔfɪŋ] [greɪt] [boʊlz] .

Men	and	women	sat	at	the	tables	quaffing	great	bowls	.
男人	和	女性	卫星	在	这	表格	畅饮	伟大的	碗	.

男男女女围坐在桌旁，畅饮大碗里的酒。

[sʌm; səm] [roʊz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ]

Some	rose	,	and	threw	their	arms	about	each	other	,	and	danced	and	sang
一些	玫瑰	,	和	扔	他们的	武器	关于	每个	其他	,	和	跳舞	和	唱

.

:
.

有些人站起身来，互相拥抱，载歌载舞。

[ðeɪ] [pledʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [blʌd] - [red] [lɪps] .

They	pledged	each	other	in	the	wine	,	and	kissed	each	other's	blood	-	red	lips	.
他们	承诺	每个	其他	在	这	葡萄酒	,	和	亲吻	每个	其他的	血	-	红色的	嘴唇	.

他们在酒中互许终身，并亲吻了彼此血红的嘴唇。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [gruː] [ðə; ði] ['revəlz] .

Higher	and	higher	grew	the	revels	.
更高	和	更高	生长	这	揭秘	.

狂欢的气氛越来越热烈。

[men] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ,

Men	,	when	they	had	drunk	till	they	could	no	longer	,
男人	,	什么时候	他们	有	醉	直到	他们	可以	不	更长	,

男人们，当他们喝得酩酊大醉，再也喝不下去的时候，

[θruː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðer; ðər] ['glæsɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

threw	what	was	left	in	their	glasses	up	to	the	roof	,
扔	什么	曾是	左边	在	他们的	眼镜	向上	到	这	屋顶	,

他们把杯子里剩下的东西扔到了屋顶上。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [bæk] [ɪn] [kæ'skeɪdz] .

and	let	it	fall	back	in	cascades	.
和	让	它	落下	后退	在	级联	.

让它如瀑布般倾泻而下。

['wɪmɪn] [daɪd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['gɑːrmənts] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] ,

Women	dyed	their	children's	garments	in	the	wine	,
女性	染色	他们的	孩子们的	服装	在	这	葡萄酒	,

妇女们用葡萄酒给孩子们的衣服染色，

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðer; ðər]['taɪni] [maʊðz] [wɜːr; wər] [red] .

and	fed	them	on	it	till	their	tiny	mouths	were	red	.
和	美联储	他们	在	它	直到	他们的	微小的	嘴	是	红色的	.

然后喂它们吃，直到它们的小嘴巴都红了。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːrl] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Sometimes	,	as	the	dancers	whirled	,	they	overturned	a	vessel	,	and	their
有时	,	作为	这	舞者	旋转	,	他们	翻覆	一个	血管	,	和	他们的

['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [bɪ'spætərd] .

garments	were	bespattered	.
服装	是	溅洒	.

有时，舞者旋转时会打翻容器，溅到衣服上。

['tʃɪldrən] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [boʊlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][swæm] [roʊz] - [liːvz]

Children	sat	upon	the	floor	with	great	bowls	of	wine	,	and	swam	rose	-	leaves
孩子们	卫星	之上	这	地面	和	伟大的	碗	的	葡萄酒	,	和	游泳	玫瑰	-	树叶

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['boʊts] .

on	it	,	for	boats	.
在	它	,	为了	船	.

孩子们坐在地板上，面前摆着盛满葡萄酒的大碗，用玫瑰叶子在酒里游泳，当作船。

[ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [bluː] [lɑːrdʒ] [red] ['bʌblz] .

They	put	their	hands	in	the	wine	and	blew	large	red	bubbles	.
他们	放	他们的	双手	在	这	葡萄酒	和	吹	大的	红色的	气泡	.

他们把手伸进酒里，吹出大大的红色泡泡。

[ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [gruː] [ðə; ði] ['revəlz] , [ænd; ənd] ['wɪldər] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd]

And	higher	and	higher	grew	the	revels	,	and	wilder	the	dancing	,	and
和	更高	和	更高	生长	这	揭秘	,	和	更狂野	这	跳舞	,	和

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

louder	and	louder	the	singing	.
更大声	和	更大声	这	歌唱	.

狂欢的气氛越来越热烈，舞蹈越来越狂野，歌声越来越响亮。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['revləz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] ['revl] .

But	here	and	there	among	the	revellers	were	those	who	did	not	revel	.
但	这里	和	那里	之中	这	狂欢者	是	那些	WHO	做过	不是	陶醉	.

但狂欢者中也有一些人并不参与狂欢。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

I	saw	that	at	the	tables	here	and	there	were	men	who	sat	with	their
我	锯	那	在	这	表格	这里	和	那里	是	男人	WHO	卫星	和	他们的

['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][hændz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ;

elbows	on	the	board	and	hands	shading	their	eyes	;
肘部	在	这	木板	和	双手	阴影	他们的	眼睛	;

我看到这里那里的桌子旁，有些男人肘撑在棋盘上，用手遮住眼睛；

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪn] - [kʌp] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][drɪŋk] .

they	looked	into	the	wine	-	cup	beneath	them	,	and	did	not	drink	.
他们	看起来	进入	这	葡萄酒	-	杯子	下面	他们	,	和	做过	不是	喝	.

他们看了看脚下的酒杯，却没有喝。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz]

And	when	one	touched	them	lightly	on	the	shoulder	,	bidding	them	to	rise
和	什么时候	一	感动	他们	轻轻	在	这	肩膀	,	投标	他们	到	上升

[ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

and	dance	and	sing	,
和	舞蹈	和	唱歌	,

当有人轻轻拍拍他们的肩膀，示意他们起身跳舞唱歌时，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]

they	started	,	and	then	looked	down	,	and	sat	there	watching	the	wine	in	the
他们	开始	,	和	然后	看起来	向下	,	和	卫星	那里	观看	这	葡萄酒	在	这

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

他们开始喝了起来，然后低头看着杯子里的酒，坐在那里静静地望着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

but	they	did	not	move	.
但	他们	做过	不是	移动	.

但他们没有动。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪt][ə'pɑːrt] .

And	here	and	there	I	saw	a	woman	sit	apart	.
和	这里	和	那里	我	锯	一个	女士	坐	除	.

我偶尔会看到有女人独自坐着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [fed] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

The	others	danced	and	sang	and	fed	their	children	,
这	其他的	跳舞	和	唱	和	美联储	他们的	孩子们	,

其他人则载歌载舞，喂孩子吃饭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

but	she	sat	silent	with	her	head	aside	as	though	she	listened	.
但	她	卫星	沉默的	和	她	头	旁边	作为	尽管	她	听着	.

但她却沉默地侧着头，仿佛在倾听。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [plʌkt] [hɜːr; hər] [gaʊn] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]

Her	little	children	plucked	her	gown	;	she	did	not	see	them	;	she	was	listening
她	小的	孩子们	拨弦	她	袍	;	她	做过	不是	看	他们	;	她	曾是	聆听

[tuː; tə][sʌm; səm] [saʊnd] ,

to	some	sound	,
到	一些	声音	,

她的小孩扯了她的裙子；她没看见他们；她正听着什么声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

but	**she**	**did**	**not**	**stir**	**.**
但	她	做过	不是	搅拌	.

但她一动不动。

[ðə; ði] ['revəlz] [gruː] ['haɪər] .

The	**revels**	**grew**	**higher**	**.**
这	揭秘	生长	更高	.

狂欢的气氛越来越热烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想(Dreams)
第4/4页

[men] [dræŋk] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
Men drank till they could drink no longer , and lay their heads upon the table
男人 喝 直到 他们 可以 喝 不 更长 , 和 躺 他们的 头部 之上 这 桌子
['sliːpɪŋ] ['hevɪli] .
sleeping heavily .
睡眠 重度 .

男人们喝到再也喝不下去为止，然后趴在桌子上沉沉睡去。

['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd] [dæns] [noʊ] [mɔːr] [liːnd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]
Women who could dance no more leaned back on the benches with their heads
女性 WHO 可以 舞蹈 不 更多的 倾斜 后退 在 这 长椅 和 他们的 头部
[ə'genst] [ðer; ðər] ['lʌvəz] - ['ʃəuldəz] .
against their lovers ' shoulders .
反对 他们的 恋人 - 肩膀 .

再也跳不动舞的女人们靠在长椅上，头枕在爱人的肩膀上。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] -
Little children , sick with wine , lay down upon the edges of their mothers '
小的 孩子们 , 生病的 和 葡萄酒 , 躺 向下 之上 这 边缘 的 他们的 母亲们 -
[roʊbz] .
robes .
长袍 .

几个喝醉酒的小孩躺在母亲的衣角上。

['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ][mæn] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [strʌk] [ðə; ði] [teiblz]
Sometimes , a man rose suddenly , and as he staggered struck the tables
有时 , 一个 男人 玫瑰 突然 , 和 作为 他 交错 击 这 表格
[ænd; ənd] [.əuvə'θruː] [ðə; ði] [bentʃiz] ;
and overthrew the benches ;
和 推翻 这 长椅 ;

有时，一个人突然站起来，踉跄着撞到桌子，掀翻长凳；

[sʌm; səm] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælə,streɪdz] [sɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .
some leaned upon the balustrades sick unto death .
一些 倾斜 之上 这 栏杆 生病的 到 死亡 .

有些人病重到死在栏杆上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌn] [roʊz] [huː] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] ['dʒɑːrz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]
Here and there one rose who staggered to the wine jars and lay down
这里 和 那里 一 玫瑰 WHO 交错 到 这 葡萄酒 罐子 和 躺 向下
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
beside them .
旁 他们 .

不时有一朵玫瑰踉跄着走到酒罐旁，躺在旁边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [waɪn] [tæp] , [bʌt; bət] [sliːp] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,
He turned the wine tap , but sleep overcame him as he lay there ,
他 转向 这 葡萄酒 轻敲 , 但 睡觉 克服 他 作为 他 躺 那里 ,

他打开了酒龙头，但躺在那里却睡意袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ræn] [aʊt] .
and the wine ran out .
和 这 葡萄酒 跑 出去 .

酒喝完了。

['sloʊli] [ðə; ði] [θɪn] , [red] [striːm] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrbld] [flɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

Slowly	the	thin	,	red	stream	ran	across	the	white	marbled	floor	;	it	reached	the
缓慢地	这	薄的	,	红色的	溪流	跑	穿过	这	白色的	大理石纹	地面	;	它	达到	这

[stoʊn] [steps] ;

stone	steps	;
石头	步骤	;

细细的红色溪流缓缓流过白色大理石地面，到达了石阶；

['sloʊli] , ['sloʊli] , ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['trikld] [daʊn] , [frʌm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] , [frʌm; frəm] [step] [tuː; tə]

slowly	,	slowly	,	slowly	it	trickled	down	,	from	step	to	step	,	from	step	to
缓慢地	,	缓慢地	,	缓慢地	它	涓涓细流	向下	,	从	步	到	步	,	从	步	到

[step] :

step	:
步	:

它慢慢地、慢慢地、慢慢地向下渗漏，一步一步，一步一步：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

then	it	sank	into	the	earth	.
然后	它	沉没	进入	这	地球	.

然后它沉入了地下。

[ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [smoʊk] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

A	thin	white	smoke	rose	up	from	it	.
一个	薄的	白色的	抽烟	玫瑰	向上	从	它	.

一股淡淡的白烟从中升起。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [briːð] ; [bʌt; bət] [gɑːd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ['fɜːrðər] .

I	was	silent	;	I	could	not	breathe	;	but	God	called	me	to	come	further	.
我	曾是	沉默的	;	我	可以	不是	呼吸	;	但	上帝	称为	我	到	来	更远	.

我沉默不语，无法呼吸，但上帝召唤我继续前行。

[ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['trævld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [keɪm] [wer] [ɑːn] ['sev(ə)n] [hɪlz] [leɪ] [ðə; ði]

And	after	I	had	travelled	for	a	while	I	came	where	on	seven	hills	lay	the
和	后	我	有	旅行	为了	一个	尽管	我	来了	在哪里	在	七	丘陵	躺	这

['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]

ruins	of	a	mighty	banquet	-	house	larger	and	stronger	than	the	one	which	I
废墟	的	一个	强大的	宴会	-	房子	更大的	和	更强	比	这	一	哪个	我

[hæd; həd] [siːn] ['stændɪŋ] .

had	seen	standing	.
有	已见	常设	.

走了一段时间后，我来到七座山丘上，那里耸立着一座宏伟宴会厅的废墟，比我之前看到的宴会厅更大更坚固。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɑːd] , " [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [men] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?

I	said	to	God	,	"	What	did	the	men	who	built	it	here	?
我	说	到	上帝	,	"	什么	做过	这	男人	WHO	建造	它	这里	?

我向上帝说："建造这座建筑的人在这里做了什么？"

" [gɑːd] [sed] , " [ðeɪ] [fiːst] .

"	God	said	,	"	They	feasted	.
"	上帝	说	,	"	他们	盛宴	.

上帝说："他们宴乐了。"

" [aɪ] [sed] , " [ɑːn] [wʌt] ?

"	I	said	,	"	On	what	?
"	我	说	,	"	在	什么	?

我说："关于什么？"

" [gɑːd] [sed] , " [ɑːn] [waɪn] .

"	God	said	,	"	On	wine	.
"	上帝	说	,	"	在	葡萄酒	.

上帝说："关于酒。"

" [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ;
" And I looked ;
" 和 我 看起来 ;

我看了看；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ruːɪnz] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] ['hɑːloʊ]
and it seemed to me that behind the ruins lay still a large circular hollow
和 它 似乎 到 我 那 在后面 这 废墟 躺 仍然 一个 大的 圆 空洞的
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [pres] [hæd; həd] [stʊd] .
within the earth where a foot of the wine - press had stood .
之内 这 地球 在哪里 一个 脚 的 这 葡萄酒 - 按 有 站立 .

在我看来，废墟后面似乎还有一个很大的圆形凹陷，那是酒榨的一英尺高的地方。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , " [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [haʊs] [fel] ?
I said to God , " How came it that this large house fell ?
我 说 到 上帝 , " 如何 来了 它 那 这 大的 房子 跌倒 ?

我问上帝："这座大房子怎么倒塌了呢？"

" [gɑːd] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['sɑːd(ə)n] .
" God said , " Because the earth was sodden .
" 上帝 说 , " 因为 这 地球 曾是 烂 .

上帝说："因为地上积满了水。"

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['fɜːrðər] .
" He called me to come further .
" 他 称为 我 到 来 更远 .

他叫我过去。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wer] [bluː] ['wɔːtərz] [pleɪd] ,
And at last we came upon a hill where blue waters played ,
和 在 最后的 我们 来了 之上 一个 爬坡道 在哪里 蓝色的 水 玩 ,

最后我们来到一座小山上，碧蓝的湖水在那里嬉戏。

[ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and white marble lay upon the earth .
和 白色的 大理石 躺 之上 这 地球 .

白色大理石铺满了大地。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , " [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns] ?
I said to God , " What was here once ?
我 说 到 上帝 , " 什么 曾是 这里 一次 ?

我问上帝："这里曾经是什么？"

" [gɑːd] [sed] , " [ə; eɪ] ['pleʒər] [haʊs] .
" God said , " A pleasure house .
" 上帝 说 , " 一个 乐趣 房子 .

上帝说："一座欢乐的宫殿。"

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [fiːt] [greɪt] [piləs] [leɪ] .
" I looked , and at my feet great pillars lay .
" 我 看起来 , 和 在 我的 脚 伟大的 柱子 躺 .

我环顾四周，只见脚下耸立着巨大的柱子。

[aɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][tuː; tə][gɑːd] , " [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['blɔsəmz] !
I cried aloud for joy to God , " The marble blossoms !
我 哭 大声 为了 喜悦 到 上帝 , " 这 大理石 花朵 !

我喜极而泣，向上帝说："大理石开花了！"

" [gɑːd] [sed] , " [eɪ] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['feri] [haʊs] .
" God said , " Ay , ' twas a fairy house .
" 上帝 说 , " 哎 , - 那是 一个 仙女 房子 .

上帝说："是的，那是一座仙女屋。"

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wʌn] [laɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

There	has	not	been	one	like	to	it	,	nor	ever	shall	be	.
那里	有	不是	到过	一	喜欢	到	它	,	也不	曾经	将	是	.

它前所未有，将来也不会有。

[ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtɪˌkəʊz] ['blɔsəmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [kʌps] [wɜːr; wər][æz; əz]

The	pillars	and	the	porticoes	blossomed	;	and	the	wine	cups	were	as
这	柱子	和	这	门廊	盛开	;	和	这	葡萄酒	杯子	是	作为

['gæðərd] ['flaʊərz] :

gathered	flowers	:
聚集	花朵	:

柱子和门廊繁花似锦；酒杯如同采摘的花朵：

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ɔːl][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [fer] [dɪ'zaɪnz] , [ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz]

on	this	side	all	the	curtain	was	broidered	with	fair	designs	,	the	stitching	was
在	这	边	全部	这	窗帘	曾是	刺绣	和	公平的	设计	,	这	缝合	曾是

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

这边的窗帘都绣着精美的图案，针脚是金线。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , " [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ?

"	I	said	to	God	,	"	How	came	it	that	it	fell	?
"	我	说	到	上帝	,	"	如何	来了	它	那	它	跌倒	?

我问上帝："它怎么会倒塌呢？"

" [gɑːd] [sed] , " [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

"	God	said	,	"	On	the	side	of	the	wine	-	press	it	was	dark	.
"	上帝	说	,	"	在	这	边	的	这	葡萄酒	-	按	它	曾是	黑暗的	.

上帝说："榨酒池的旁边是黑暗的。"

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['trævld] , [wiː; wi] [keɪm] [wer] [leɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd] ,

"	And	as	we	travelled	,	we	came	where	lay	a	mighty	ridge	of	sand	,
"	和	作为	我们	旅行	,	我们	来了	在哪里	躺	一个	强大的	岭	的	沙	,

"当我们继续前行时，我们来到了一座高耸的沙脊前，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk]['rɪvər][ræn][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz] [tuː] [væst] [maʊndz] .

and	a	dark	river	ran	there	;	and	there	rose	two	vast	mounds	.
和	一个	黑暗的	河	跑	那里	;	和	那里	玫瑰	二	广阔的	土堆	.

那里有一条漆黑的河流；那里耸立着两座巨大的土丘。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['maɪti] .

I	said	to	God	,	"	They	are	very	mighty	.
我	说	到	上帝	,	"	他们	是	非常	强大的	.

我对上帝说："他们非常强大。"

" [gɑːd] [sed] , " [eɪ] , [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] .

"	God	said	,	"	Ay	,	exceeding	great	.
"	上帝	说	,	"	哎	,	超过	伟大的	.

上帝说："是的，极其伟大。"

" [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] .

"	And	I	listened	.
"	和	我	听着	.

我听了。

[gɑːd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .

God	asked	me	what	I	was	listening	to	.
上帝	问	我	什么	我	曾是	聆听	到	.

上帝问我在听什么。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [stroʊks] ,

And	**I**	**said**	**,**	**“**	**A**	**sound**	**of**	**weeping**	**,**	**and**	**I**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**strokes**	**,**
和	我	说	,	“	一个	声音	的	哭泣	,	和	我	听到	这	声音	的	笔画	,

我说：“我听到哭泣声，还听到击打声，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

but	**I**	**cannot**	**tell**	**whence**	**it**	**comes**	**.**
但	我	不能	告诉	何处	它	来	.

但我无法说它来自哪里。

” [gɑːd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [pres] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['koʊpɪŋ] -

”	**God**	**said**	**,**	**“**	**It**	**is**	**the**	**echo**	**of**	**the**	**wine**	**-**	**press**	**lingering**	**still**	**among**	**the**	**coping**	**-**
”	上帝	说	,	“	它	是	这	回声	的	这	葡萄酒	-	按	挥之不去的	仍然	之中	这	应对	-

[stoʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊndz] .

stones	**upon**	**the**	**mounds**	**.**
石头	之上	这	土堆	.

上帝说：“那是酒榨的回声，仍然在土丘的石缝间回荡。”

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] [stʊd] [hɪr] .

A	**banquet**	**-**	**house**	**stood**	**here**	**.**
一个	宴会	-	房子	站立	这里	.

这里曾有一座宴会厅。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['fɜːrðər] .

”	**And**	**he**	**called**	**me**	**to**	**come**	**further**	**.**
”	和	他	称为	我	到	来	更远	.

“他呼唤我继续前进。”

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bærən] [hɪl] - [saɪd] , [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz]['ærɪd] , [gɑːd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd]

Upon	**a**	**barren**	**hill**	**-**	**side**	**,**	**where**	**the**	**soil**	**was**	**arid**	**,**	**God**	**called**	**me**	**to**	**stand**
之上	一个	荒芜	爬坡道	-	边	,	在哪里	这	土壤	曾是	干旱	,	上帝	称为	我	到	站立

[stɪl] .

still	**.**
仍然	.

在一片贫瘠的山坡上，土壤干涸，上帝呼召我停下来。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

And	**I**	**looked**	**around**	**.**
和	我	看起来	大约	.

我环顾四周。

[gɑːd] [sed] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːstɪŋ] - [haʊs] [hɪr] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] .

God	**said**	**,**	**“**	**There**	**was**	**a**	**feasting**	**-**	**house**	**here**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**.**
上帝	说	,	“	那里	曾是	一个	盛宴	-	房子	这里	一次	之上	一个	时间	.

上帝说：“从前这里有一座宴乐的屋子。”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [aɪ] [siː] [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] ['eni] !

”	**I**	**said**	**to**	**God**	**,**	**“**	**I**	**see**	**no**	**mark**	**of**	**any**	**!**
”	我	说	到	上帝	,	“	我	看	不	标记	的	任何	!

我对上帝说：“我没有看到任何痕迹！”

” [gɑːd] [sed] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [wʌn] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

”	**God**	**said**	**,**	**“**	**There**	**was**	**not**	**left**	**one**	**stone**	**upon**	**another**	**that**	**has**	**not**	**been**
”	上帝	说	,	“	那里	曾是	不是	左边	一	石头	之上	其他	那	有	不是	到过

[θroʊn] [daʊn] .

thrown	**down**	**.**
抛掷	向下	.

上帝说：“没有一块石头留在另一块石头上，都被推倒了。”

” [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [greɪv] .

”	**And**	**I**	**looked**	**round**	**;**	**and**	**on**	**the**	**hill**	**-**	**side**	**was**	**a**	**lonely**	**grave**	**.**
”	和	我	看起来	圆形的	;	和	在	这	爬坡道	-	边	曾是	一个	孤独	严重	.

我环顾四周，发现山坡上有一座孤零零的坟墓。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [wʌt] [laɪz][ðer; ðər] ?

I	said	to	God	,	“	What	lies	there	?
我	说	到	上帝	,	“	什么	谎言	那里	?

我问上帝：“那里有什么？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [vaɪn] [trʌs] , [bruːzd] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [pres] !

”	He	said	,	“	A	vine	truss	,	bruised	in	the	wine	-	press	!
”	他	说	,	“	一个	藤	桁架	,	瘀伤	在	这	葡萄酒	-	按	!

他说：“葡萄藤在榨酒机里被压伤了！”

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [stʊd] [ə; eɪ] [krɔːs] ,

”	And	at	the	head	of	the	grave	stood	a	cross	,
”	和	在	这	头	的	这	严重	站立	一个	叉	,

“墓穴入口处立着一个十字架，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [fʊt] [leɪ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

and	on	its	foot	lay	a	crown	of	thorns	.
和	在	它是	脚	躺	一个	王冠	的	荆棘	.

它的脚上戴着荆棘冠冕。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [lʊkt] ['bækwərd] .

And	as	I	turned	to	go	,	I	looked	backward	.
和	作为	我	转向	到	去	,	我	看起来	落后	.

当我转身要走的时候，我回头看了一眼。

[ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] [wɜːr; wər] [gɔːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [jet] [stʊd]

The	wine	-	press	and	the	banquet	-	house	were	gone	;	but	the	grave	yet	stood
这	葡萄酒	-	按	和	这	宴会	-	房子	是	已消失	;	但	这	严重	然而	站立

.

:

.

榨酒机和宴会厅都已不复存在；但坟墓依然屹立。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ðer; ðər] ['oʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

And	when	I	came	to	the	edge	of	a	long	ridge	there	opened	out	before	me
和	什么时候	我	来了	到	这	边缘	的	一个	长的	岭	那里	打开	出去	前	我

[ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] [ʌv; əv][sænd] .

a	wide	plain	of	sand	.
一个	宽的	清楚的	的	沙	.

当我走到一条长长的山脊边缘时，眼前豁然开朗，出现了一片广阔的沙原。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['daʊnwərd] [aɪ] [sɔː] [greɪt] [stoʊnz] [laɪ] ['ʃætərd] ;

And	when	I	looked	downward	I	saw	great	stones	lie	shattered	;
和	什么时候	我	看起来	向下	我	锯	伟大的	石头	说谎	破碎	;

当我向下看时，我看到巨大的石头破碎散落在地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [sænd][hæd; həd][hæf] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

and	the	desert	sand	had	half	covered	them	over	.
和	这	沙漠	沙	有	一半	涵盖	他们	超过	.

沙漠的沙子已经将他们掩埋了一半。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	to	God	,	“	There	is	writing	on	them	,	but	I	cannot	read	it	.
我	说	到	上帝	,	“	那里	是	写作	在	他们	,	但	我	不能	读	它	.

我对上帝说：“它们上面有字，但我看不懂。”

” [ænd; ənd][gɑːd] [bluː] [ə'saɪd][ðə; ði]['dezərt][sænd] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] : “ [weid] [ɪn]

”	And	God	blew	aside	the	desert	sand	,	and	I	read	the	writing	:	“	Weighed	in
”	和	上帝	吹	旁边	这	沙漠	沙	,	和	我	读	这	写作	:	“	称重	在

[ðə; ði] ['bæləns] ,

the	balance	,
这	平衡	,

上帝吹开沙漠的沙砾，我读到上面的字：“放在天平上称量，

[ænd; ənd] [faʊnd] — ” [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

and	found	—	”	but	the	last	word	was	wanting	.
和	成立	—	”	但	这	最后的	单词	曾是	想要	.

然后发现——”但最后一个字还没说完。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] ?

And	I	said	to	God	,	“	It	was	a	banquet	-	house	?
和	我	说	到	上帝	,	“	它	曾是	一个	宴会	-	房子	?

我向上帝说：“那是一个宴会厅吗？”

” [gɑːd] [sed] , “ [eɪ] , [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] .

”	God	said	,	“	Ay	,	a	banquet	-	house	.
”	上帝	说	,	“	哎	,	一个	宴会	-	房子	.

上帝说：“是的，宴会厅。”

” [aɪ] [sed] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] - [pres] [hɪr] ?

”	I	said	,	“	There	was	a	wine	-	press	here	?
”	我	说	,	“	那里	曾是	一个	葡萄酒	-	按	这里	?

我说：“这里曾经有个榨酒机？”

” [gɑːd] [sed] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] - [pres] .

”	God	said	,	“	There	was	a	wine	-	press	.
”	上帝	说	,	“	那里	曾是	一个	葡萄酒	-	按	.

上帝说：“那里有一个榨酒机。”

” [aɪ] [æskt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] .

”	I	asked	no	further	question	.
”	我	问	不	更远	问题	.

我没有再问任何问题。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] ; [aɪ] ['ʃeɪdɪd] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ,

I	was	very	weary	;	I	shaded	my	eyes	with	my	hand	,
我	曾是	非常	厌倦	;	我	阴影	我的	眼睛	和	我的	手	,

我当时非常疲惫，便用手遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [pɪŋk] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .

and	looked	through	the	pink	evening	light	.
和	看起来	通过	这	粉色的	晚上	光	.

透过粉红色的暮光向外望去。

[fɑːr] [ɔːf] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] , [aɪ] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] .

Far	off	,	across	the	sand	,	I	saw	two	figures	standing	.
远的	离开	,	穿过	这	沙	,	我	锯	二	数据	常设	.

远处，穿过沙滩，我看到两个人影站在那里。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ['ʌpˌfoʊldɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][stɜːrn] ['feɪsɪz] [set] , ['niːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] ,

With	wings	upfolded	high	above	their	heads	,	and	stern	faces	set	,	neither	man	nor	beast	,
和	翅膀	向上折叠	高的	多于	他们的	头部	,	和	船尾	面孔	放	,	两者都不	男人	也不	兽	,

它们双翼高高卷起，面容严肃，既非人也非兽，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [sænd] , ['wɑtʃɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] !

they	looked	out	across	the	desert	sand	,	watching	,	watching	,	watching	!
他们	看起来	出去	穿过	这	沙漠	沙	,	观看	,	观看	,	观看	!

他们眺望着沙漠，看着，看着，看着！

[aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][gɑːd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] .

I	did	not	ask	God	what	they	were	,	for	I	knew	what	the	answer	would	be	.
我	做过	不是	问	上帝	什么	他们	是	,	为了	我	知道	什么	这	回答	会	是	.

我没有问上帝它们是什么，因为我知道答案是什么。

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [jet] ['fɜːrðər] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] , [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃeɪdɪd]

And	,	further	and	yet	further	,	in	the	evening	light	,	I	looked	with	my	shaded
和	,	更远	和	然而	更远	,	在	这	晚上	光	,	我	看起来	和	我的	阴影

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然后，在傍晚的光线下，我透过眼罩，继续向前看去。

[fɑːr][ɔːf] , [wer] [ðə; ði][sændz][wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['pɪlər] ['stændɪŋ]

Far	off	,	where	the	sands	were	thick	and	heavy	,	I	saw	a	solitary	pillar	standing
远的	离开	,	在哪里	这	沙子	是	厚的	和	重的	,	我	锯	一个	孤	支柱	常设

:

:
:

在遥远的地方，沙子又厚又重，我看到一根孤零零的石柱耸立着：

[ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

the	crown	had	fallen	,	and	the	sand	had	buried	it	.
这	王冠	有	倒下	,	和	这	沙	有	埋葬	它	.

王冠已坠落，被沙土掩埋。

[ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] ['pɪlər] [sæt][ə; eɪ] [greɪ] [aʊl] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['dezərt] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz] ;

On	the	broken	pillar	sat	a	grey	owl	-	of	-	the	-	desert	,	with	folded	wings	;
在	这	破碎的	支柱	卫星	一个	灰色的	猫头鹰	-	的	-	这	-	沙漠	,	和	折叠	翅膀	;

断柱上栖息着一只灰色的沙漠猫头鹰，翅膀折叠着；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dezərt] [fɑːks] [kriːp] [pæst][ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	the	evening	light	I	saw	the	desert	fox	creep	past	it	,
和	在	这	晚上	光	我	锯	这	沙漠	狐狸	潜行者	过去的	它	,

傍晚的阳光下，我看到沙漠狐狸悄悄地从它身边经过。

['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

trailing	his	brush	across	the	sand	.
尾随	他的	刷子	穿过	这	沙	.

他的画笔在沙地上划过。

['fɜːrðər] , [jet] ['fɜːrðər] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ,

Further	,	yet	further	,	as	I	looked	across	the	desert	,
更远	,	然而	更远	,	作为	我	看起来	穿过	这	沙漠	,

再往前走，当我眺望沙漠时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sænd] ['gæðərd] ['ɪntuː] [hiːps] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] ['sʌmθɪŋ] .

I	saw	the	sand	gathered	into	heaps	as	though	it	covered	something	.
我	锯	这	沙	聚集	进入	堆积如山	作为	尽管	它	涵盖	某物	.

我看到沙子堆积成堆，好像盖住了什么东西。

[aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][gɑːd] , “ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪri] .

I	cried	to	God	,	“	Oh	,	I	am	so	weary	.
我	哭	到	上帝	,	“	哦	,	我	是	所以	厌倦	.

我向上帝哭诉：“哦，我好累啊。”

” [gɑːd] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['oʊnli][wʌn] [hæf][ʌv; əv] [hel] .

”	God	said	,	“	You	have	seen	only	one	half	of	Hell	.
”	上帝	说	,	“	你	有	已见	仅有的	一	一半	的	地狱	.

上帝说：“你所看到的只是地狱的一半。”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [hel] .

”	I	said	,	“	I	cannot	see	more	,	I	am	afraid	of	Hell	.
”	我	说	,	“	我	不能	看	更多的	,	我	是	害怕的	的	地狱	.

我说：“我看不见了，我害怕地狱。”

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [aɪ] [der] [nɑːt] [wɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [dʌg] [ə; eɪ]
In my own narrow little path I dare not walk because I think that one has dug a
在 我的 自己的 狭窄的 小的 小路 我 敢 不是 走 因为 我 思考 那 一 有 挖 一个
['pɪtfɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
pitfall for me ;
陷阱 为了 我 ;

我不敢走自己那条狭窄的小路，因为我觉得有人为我挖了个陷阱；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fruːt] [aɪ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk]
and if I put my hand to take a fruit I draw it back again because I think
和 如果 我 放 我的 手 到 拿 一个 水果 我 画 它 后退 再次 因为 我 思考
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɪst] [ɔːl'redi] .
it has been kissed already .
它 有 到过 亲吻 已经 .

如果我伸手去拿水果，我会把手缩回来，因为我觉得它已经被亲吻过了。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [maʊndz] [ɑːr; ər] ['beriəl] [hiːps] ;
If I look out across the plains , the mounds are burial heaps ;
如果 我 看 出去 穿过 这 平原 , 这 土堆 是 葬礼 堆积如山 ;

如果我眺望平原，那些土堆都是墓冢；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .
and when I pass among the stones I hear them crying aloud .
和 什么时候 我 经过 之中 这 石头 我 听到 他们 哭泣 大声 .

当我穿过石头缝隙时，我听见它们在大声哭泣。

[wen] [aɪ] [siː] [men] ['dænsɪŋ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [taɪm] ['biːtn] [ɪn][wɪð; wɪθ]['sɒbz] ;
When I see men dancing I hear the time beaten in with sobs ;
什么时候 我 看 男人 跳舞 我 听到 这 时间 被打败 在 和 啜泣 ;

当我看到男人们跳舞时，我听到他们用啜泣声敲打着节拍；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] !
and their wine is living !
和 他们的 葡萄酒 是 活的 !

他们的酒是有生命的！

[oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [hel] !
Oh , I cannot bear Hell !
哦 , 我 不能 熊 地狱 !

哦，我无法忍受地狱！

" [gɑːd] [sed] , " [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
" God said , " Where will you go ?
" 上帝 说 , " 在哪里 将要 你 去 ?

上帝说："你要去哪里？"

" [aɪ] [sed] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðer; ðər] .
" I said " To the earth from which I came ; it was better there .
" 我 说 " 到 这 地球 从 哪个 我 来了 ; 它 曾是 更好的 那里 .

我说："回到我来自的土地去吧；那里更好。"

" [ænd; ənd][gɑːd] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi] [læft] .
" And God laughed at me ; and I wondered why he laughed .
" 和 上帝 笑了 在 我 ; 和 我 想知道 为什么 他 笑了 .

"上帝嘲笑我；我纳闷他为什么笑。"

[gɑːd] [sed] , " [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['hev(ə)n] .
God said , " Come , and I will show you Heaven .
上帝 说 , " 来 , 和 我 将要 展示 你 天堂 .

上帝说："来吧，我将带你去看天堂。"

" [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [aɪ] [ə'woʊk] .

"	And	partly	I	awoke	.
"	和	部分	我	醒来	.

“我半梦半醒了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][dɑːrk] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt]

It	was	still	and	dark	;	the	sound	of	the	carriages	had	died	in	the	street
它	曾是	仍然	和	黑暗的	;	这	声音	的	这	马车	有	死亡	在	这	街道

;

;
;

天色漆黑，一片寂静；街上马车的声响已经消失了；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [læft] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [tred] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ]

the	woman	who	laughed	was	gone	;	and	the	policeman's	tread	was	heard	no
这	女士	WHO	笑了	曾是	已消失	;	和	这	警察的	踏	曾是	听到	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

那个笑着的女人不见了；警察的脚步声也消失了。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [leɪ] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [krʌʃt]

In	the	dark	it	seemed	as	if	a	great	hand	lay	upon	my	heart	,	and	crushed
在	这	黑暗的	它	似乎	作为	如果	一个	伟大的	手	躺	之上	我的	心	,	和	碎

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在黑暗中，仿佛有一只巨大的手按在我的心脏上，把它捏碎了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [tɔːst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [fel]

I	tried	to	breathe	and	tossed	from	side	to	side	;	and	then	again	I	fell
我	尝试	到	呼吸	和	抛掷	从	边	到	边	;	和	然后	再次	我	跌倒

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

我试着呼吸，翻来覆去地睡着了；然后我又睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] .

and	dreamed	.
和	梦见	.

并做了梦。

[gɑːd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] .

God	took	me	to	the	edge	of	that	world	.
上帝	采取	我	到	这	边缘	的	那	世界	.

上帝带我到了那个世界的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

It	ended	.
它	结束	.

结束了。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] .

I	looked	down	.
我	看起来	向下	.

我低头看了看。

[ðə; ði] [gʌlf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['fæðəmləs] ,

The	gulf	,	it	seemed	to	me	,	was	fathomless	,
这	海湾	,	它	似乎	到	我	,	曾是	深不可测	,

在我看来，那道鸿沟深不可测。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [tuː] ['brɪdʒɪz] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bəuθ] [sloʊpt] ['ʌpwərdz] .

and	then	I	saw	two	bridges	crossing	it	that	both	sloped	upwards	.
和	然后	我	锯	二	桥梁	过境	它	那	两个都	倾斜的	向上	.

然后我看到有两座桥横跨在河面上，两座桥的坡度都向上倾斜。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , " [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	said	to	God	,	"	Is	there	no	other	way	by	which	men	cross	it	?
我	说	到	上帝	,	"	是	那里	不	其他	方式	经过	哪个	男人	叉	它	?

我问上帝："难道没有其他路可以让人过河吗？"

" [gɑːd] [sed] , " [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [sloʊps] [streɪt] ['ʌpwərdz] .

"	God	said	,	"	One	;	it	rises	far	from	here	and	slopes	straight	upwards	.
"	上帝	说	,	"	一	;	它	上升	远的	从	这里	和	连续下坡	直的	向上	.

上帝说："一；它从这里很远的地方升起，笔直向上倾斜。"

" [aɪ] [æskt] [gɑːd] [wʌt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] - [neɪmz] [wɜːr; wər] .

"	I	asked	God	what	the	bridges	'	names	were	.
"	我	问	上帝	什么	这	桥梁	-	姓名	是	.

我问上帝这些桥叫什么名字。

[gɑːd] [sed] , " [wʌt] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] ?

God	said	,	"	What	matter	for	the	names	?
上帝	说	,	"	什么	事情	为了	这	姓名	?

上帝说："名字有什么关系呢？"

[kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

Call	them	the	Good	,	the	True	,	the	Beautiful	,	if	you	will	—	you	will	yet	not	understand	them	.
称呼	他们	这	好的	,	这	真的	,	这	美丽的	,	如果	你	将要	—	你	将要	然而	不是	理解	他们	.

你可以称它们为善、真、美——但你仍然无法理解它们。

" [aɪ] [æskt] [gɑːd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][θɜːrd] .

"	I	asked	God	how	it	was	I	could	not	see	the	third	.
"	我	问	上帝	如何	它	曾是	我	可以	不是	看	这	第三	.

"我问上帝为什么我看不见第三个。"

[gɑːd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [huː] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

God	said	,	"	It	is	seen	only	by	those	who	climb	it	.
上帝	说	,	"	它	是	已见	仅有的	经过	那些	WHO	爬	它	.

上帝说："只有攀登上去的人才能看到它。"

" [aɪ] [sed] , " [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [liːd] [tuː; tə][wʌn] ['hev(ə)n] ?

"	I	said	,	"	Do	they	all	lead	to	one	heaven	?
"	我	说	,	"	做	他们	全部	带领	到	一	天堂	?

我说："它们都通向同一个天堂吗？"

" [gɑːd] [sed] , " [ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪz][wʌn] : [ˌnevərðə'les] [sʌm; səm][pɑːrts][ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ;

"	God	said	,	"	All	Heaven	is	one	:	nevertheless	some	parts	are	higher	than	others	;
"	上帝	说	,	"	全部	天堂	是	一	:	尽管如此	一些	部分	是	更高	比	其他的	;

上帝说："天上的一切都是一个整体，但有些部分比其他部分更高；

[ðoʊz] [huː] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪər] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ;

those	who	reach	the	higher	may	always	go	down	to	rest	in	the	lower	;
那些	WHO	抵达	这	更高	可能	总是	去	向下	到	休息	在	这	降低	;

那些到达更高处的人，最终总会回到更低处休息；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ;

but	those	in	the	lower	may	not	have	strength	to	climb	to	the	higher	;
但	那些	在	这	降低	可能	不是	有	力量	到	爬	到	这	更高	;

但处于较低位置的人可能没有力量爬到较高位置；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ɔ:l][wʌn] .
nevertheless the light is all one .
尽管如此 这 光 是 全部 一 .

然而，所有的光都是一体的。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ['nɪrəst] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" And I saw over the bridge nearest me , which was wider than the other ,
" 和 我 锯 超过 这 桥 最近的 我 , 哪个 曾是 更广泛 比 这 其他 ,
['kaʊntləs] ['fʊtmɑ:k] [goʊ] .
countless footmarks go .
无数 脚印 去 .

“我看到离我最近的那座桥，比其他桥都宽，桥上有无数的脚印。

[aɪ] [æskt] [gɑ:d] [waɪ] [soʊ] ['meni] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
I asked God why so many went over it .
我 问 上帝 为什么 所以 许多 去 超过 它 .

我向上帝祈祷，为什么那么多人走过那条路。

[gɑ:d] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [sloʊps] [les] ['di:pli] , [ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['hev(ə)n] .
God said , " It slopes less deeply , and leads to the first heaven .
上帝 说 , " 它 连续下坡 较少的 深 , 和 线索 到 这 第一的 天堂 .

上帝说：“它的坡度较缓，通向第一层天。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmɑ:k] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [fi:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
" And I saw that some of the footmarks were of feet returning .
" 和 我 锯 那 一些 的 这 脚印 是 的 脚 返回 .

“我看到有些脚印是返回的脚印。”

[aɪ] [æskt] [gɑ:d] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I asked God how it was .
我 问 上帝 如何 它 曾是 .

我问上帝感觉如何。

[hi:; hi] [sed] , " [noʊ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [wʌns] ['entərd] ['hev(ə)n] ['evər] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ,
He said , " No man who has once entered Heaven ever leaves it ; but some ,
他 说 , " 不 男人 WHO 有 一次 进入 天堂 曾经 树叶 它 ; 但 一些 ,

他说：“凡进入天堂的人，没有一个会离开天堂；但有些人……”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [hæf] [wei] , [tɜ:rn] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
when they have gone half way , turn back , because they are afraid there is no
什么时候 他们 有 已消失 一半 方式 , 转动 后退 , 因为 他们 是 害怕的 那里 是 不
[lænd] [bɪ'jɑ:nd] .
land beyond .
土地 超过 .

当他们走到一半时，就折返了，因为他们害怕前面没有陆地。

" [aɪ] [sed] , " [hæz; həz] [nʌn] ['evər] [rɪ'tɜ:rnd] ?
" I said , " Has none ever returned ?
" 我 说 , " 有 没有任何 曾经 返回 ?

我说：“难道没有人回来过吗？”

" [gɑ:d] [sed] , " [noʊ] ; [wʌns] [ɪn] ['hev(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" God said , " No ; once in Heaven always in Heaven .
" 上帝 说 , " 不 ; 一次 在 天堂 总是 在 天堂 .

上帝说：“不，一旦进入天堂，就永远在天堂。”

" [ænd; ənd][gɑ:d] [tʊk] [ˌem 'i:]['oʊvər] .
" And God took me over .
" 和 上帝 采取 我 超过 .

“然后上帝接管了我。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] — [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [mɔːr]
And **when** **we** **came** **to** **one** **of** **the** **great** **doors** **—** **for** **Heaven** **has** **more**
和 什么时候 我们 来了 到 一 的 这 伟大的 门 — 为了 天堂 有 更多的
[dɔːz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
doors **than** **one** **,**
门 比 一 ,

当我们来到其中一扇大门前——因为天堂不止一扇门——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊpən] — [ðə; ði][poʊsts][roʊz] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
and **they** **are** **all** **open** **—** **the** **posts** **rose** **up** **so** **high** **on** **either** **side** **I** **could** **not**
和 他们 是 全部 打开 — 这 帖子 玫瑰 向上 所以 高的 在 任何一个 边 我 可以 不是
[siː] [ðə; ði][tɑːp] ,
see **the** **top** **,**
看 这 顶部 ,

而且它们都是敞开式的——两侧的柱子高得很高，我根本看不到顶端。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] .
nor **indeed** **if** **there** **were** **any** **.**
也不 的确 如果 那里 是 任何 .

即使有，也无从得知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [waɪd] [ðæt] [ɔːl] [hel] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
And **it** **seemed** **to** **me** **so** **wide** **that** **all** **Hell** **could** **go** **in** **through** **it** **.**
和 它 似乎 到 我 所以 宽的 那 全部 地狱 可以 去 在 通过 它 .

在我看来，它宽广得仿佛整个地狱都能从中涌入。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒər] , ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] ?
I **said** **to** **God** **,** **“** **Which** **is** **the** **larger** **,** **Heaven** **or** **Hell** **?**
我 说 到 上帝 , “ 哪个 是 这 更大的 , 天堂 或者 地狱 ?

我问上帝：“天堂和地狱，哪个更大？”

” [gɑːd] [sed] , “ [hel] [ɪz][æz; əz][waɪd] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪz] [diːpər] .
” **God** **said** **,** **“** **Hell** **is** **as** **wide** **,** **but** **Heaven** **is** **deeper** **.**
” 上帝 说 , “ 地狱 是 作为 宽的 , 但 天堂 是 更深 .

上帝说：“地狱虽宽广，但天堂却深邃。”

[ɔːl] [hel] [kʊd; kəd][biː; bi] [en'gʌlft] [ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [en'gʌlft] [ɪn]
All **Hell** **could** **be** **engulfed** **in** **Heaven** **,** **but** **all** **Heaven** **could** **not** **be** **engulfed** **in**
全部 地狱 可以 是 吞噬 在 天堂 , 但 全部 天堂 可以 不是 是 吞噬 在
[hel] .
Hell **.**
地狱 .

地狱可以被天堂完全吞没，但天堂却无法被地狱完全吞没。

” [ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] .
” **And** **we** **entered** **.**
” 和 我们 进入 .

于是我们进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [greɪt] [lænd] .
It **was** **a** **still** **great** **land** **.**
它 曾是 一个 仍然 伟大的 土地 .

那仍然是一片伟大的土地。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz][ɑːn] ['evri] [hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [klɪr] [laɪt] ;
The **mountains** **rose** **on** **every** **hand** **,** **and** **there** **was** **a** **pale** **clear** **light** **;**
这 山脉 玫瑰 在 每一个 手 , 和 那里 曾是 一个 苍白 清除 光 ;

四面八方都是巍峨的群山，阳光清澈而柔和；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
and **I** **saw** **it** **came** **from** **the** **rocks** **and** **stones** **.**
和 我 锯 它 来了 从 这 岩石 和 石头 .

我看到它来自岩石和石头。

[aɪ] [æskt] [gɑːd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

I	asked	God	how	it	was	.
我	问	上帝	如何	它	曾是	.

我问上帝感觉如何。

[bʌt; bət][gɑːd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

But	God	did	not	answer	me	.
但	上帝	做过	不是	回答	我	.

但上帝没有回答我。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

I	looked	and	wondered	,	for	I	had	thought	Heaven	would	be	otherwise	.
我	看起来	和	想知道	,	为了	我	有	想法	天堂	会	是	否则	.

我看着，心中疑惑，因为我原以为天堂会是另一番模样。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [braitə] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər]

And	after	a	while	it	began	to	grow	brighter	,	as	if	the	day	were
和	后	一个	尽管	它	开始	到	生长	更亮	,	作为	如果	这	天	是

['breɪkɪŋ] ,

breaking	,
打破	,

过了一会儿，天色渐渐亮了起来，仿佛天亮了一样。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [gɑːd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] .

and	I	asked	God	if	the	sun	were	not	going	to	rise	.
和	我	问	上帝	如果	这	太阳	是	不是	去	到	上升	.

我向上帝祈祷，太阳是不是不会升起。

[gɑːd] [sed] , “ [noʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

God	said	,	“	No	;	we	are	coming	to	where	the	people	are	.
上帝	说	,	“	不	;	我们	是	未来	到	在哪里	这	人们	是	.

上帝说：“不，我们要到人们所在的地方去。”

” [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ]

”	And	as	we	went	on	it	grew	brighter	and	brighter	till	it	was	burning
”	和	作为	我们	去	在	它	生长	更亮	和	更亮	直到	它	曾是	燃烧

[deɪ] ;

day	;
天	;

“我们继续往前走，天越来越亮，直到白昼来临；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd] [triːz] ['blɔsəmd] [æt; ət][ðə; ði]

and	on	the	rock	were	flowers	blooming	,	and	trees	blossomed	at	the
和	在	这	岩石	是	花朵	盛开	,	和	树木	盛开	在	这

['roʊdsaɪd] ;

roadside	;
路边	;

岩石上鲜花盛开，路边树木也开花了；

[ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ræn] ['evriwer] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ;

and	streams	of	water	ran	everywhere	,	and	I	heard	the	birds	singing	;
和	溪流	的	水	跑	到处	,	和	我	听到	这	鸟类	歌唱	;

到处都是溪流，我听见了鸟儿的歌唱；

[aɪ] [æskt] [gɑːd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	asked	God	where	they	were	.
我	问	上帝	在哪里	他们	是	.

我向上帝祈祷，问他们在哪里。

[gɑːd] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

God	said	,	“	It	is	the	people	calling	to	one	another	.
上帝	说	,	“	它	是	这	人们	呼叫	到	一	其他	.

上帝说：“这是人们彼此呼喊。”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['nɪrər] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðeɪ]

"	And	when	we	came	nearer	I	saw	them	walking	,	and	they	shone	as	they
"	和	什么时候	我们	来了	更近	我	锯	他们	步行	,	和	他们	闪耀	作为	他们

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

“当我们走近时，我看到他们在行走，他们行走时闪闪发光。”

[aɪ] [æskt] [gɑːd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] ['kʌvərɪŋ] .

I	asked	God	how	it	was	they	wore	no	covering	.
我	问	上帝	如何	它	曾是	他们	穿着	不	覆盖	.

我问上帝，为什么他们不戴头巾。

[gɑːd] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðer; ðər]['bɑːdi] ['gɪvz] [ðə; ði] [laɪt] ; [ðeɪ] [der] [nɑːt] ['kʌvər] ['eni] [pɑːrt] .

God	said	,	“	Because	all	their	body	gives	the	light	;	they	dare	not	cover	any	part	.
上帝	说	,	“	因为	全部	他们的	身体	给予	这	光	;	他们	敢	不是	覆盖	任何	部分	.

上帝说：“因为他们全身都发光，所以不敢遮盖任何一部分。”

" [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [gɑːd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

"	And	I	asked	God	what	they	were	doing	.
"	和	我	问	上帝	什么	他们	是	正在做	.

我向上帝祈祷，问他们在做什么。

[gɑːd] [sed] , “ ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][plænts] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [groʊ] .

God	said	,	“	Shining	on	the	plants	that	they	may	grow	.
上帝	说	,	“	灼灼	在	这	植物	那	他们	可能	生长	.

上帝说：“光照在植物上，使它们生长。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə'loʊn] ,

"	And	I	saw	that	some	were	working	in	companies	,	and	some	alone	,
"	和	我	锯	那	一些	是	在职的	在	公司	,	和	一些	独自的	,

[bʌt; bət][moʊst][wɜːr; wər][ɪn] [tuːz] ,

but	most	were	in	twos	,
但	最多	是	在	二	,

“我看到有些人是在公司里工作，有些人是独自工作，但大多数人是两人一组。”

['sʌmtaɪmz] [tuː] [men] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]

sometimes	two	men	and	sometimes	two	women	;	but	generally	there	was	one
有时	二	男人	和	有时	二	女性	;	但	一般来说	那里	曾是	一

[mæn][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] ;

man	and	one	woman	;
男人	和	一	女士	;

有时是两个男人，有时是两个女人；但通常是一男一女；

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [gɑːd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	I	asked	God	how	it	was	.
和	我	问	上帝	如何	它	曾是	.

我问上帝感觉如何。

[gɑːd] [sed] , “ [wen] [wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [ʃaɪn] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][moʊst]

God	said	,	“	When	one	man	and	one	woman	shine	together	,	it	makes	the	most
上帝	说	,	“	什么时候	一	男人	和	一	女士	闪耀	一起	,	它	制作	这	最多

['pɜːrfɪkt] [laɪt] .

perfect	light	.
完美的	光	.

上帝说：“当一个男人和一个女人一起发光时，就会产生最完美的光。”

['meni] [plænts] [niːd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] .

Many	plants	need	that	for	their	growing	.
许多	植物	需要	那	为了	他们的	生长	.

许多植物生长都需要这种物质。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][plænts][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][wʌn] ,

Nevertheless	**,**	**there**	**are**	**more**	**kinds**	**of**	**plants**	**in**	**Heaven**	**than**	**one**	**,**
尽管如此	,	那里	是	更多的	种类	的	植物	在	天堂	比	一	,

然而，天堂里的植物种类远不止一种。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [laɪt] .

and	**they**	**need**	**many**	**kinds**	**of**	**light**	**.**
和	他们	需要	许多	种类	的	光	.

它们需要多种类型的光。

" [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ;

"	**And**	**one**	**from**	**among**	**the**	**people**	**came**	**running**	**towards**	**me**	**;**
"	和	一	从	之中	这	人们	来了	跑步	向	我	;

“人群中有一个人向我跑来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pleɪd]

and	**when**	**he**	**came**	**near**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**he**	**and**	**I**	**had**	**played**
和	什么时候	他	来了	靠近	它	似乎	到	我	那	他	和	我	有	玩

[tə'geðər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

together	**when**	**we**	**were**	**little**	**children**	**,**
一起	什么时候	我们	是	小的	孩子们	,

他走近我时，我感觉我们小时候好像一起玩耍过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	**that**	**we**	**had**	**been**	**born**	**on**	**the**	**same**	**day**	**.**
和	那	我们	有	到过	出生	在	这	相同的	天	.

而且我们还是同一天出生的。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][gɑːd] [wʌt] [aɪ] [felt] ; [gɑːd] [sed] ,

And	**I**	**told**	**God**	**what**	**I**	**felt**	**;**	**God**	**said**	**,**
和	我	讲述	上帝	什么	我	毛毡	;	上帝	说	,

我向上帝倾诉了我的感受；上帝说：

“ [ɔːl] [men] [fiːl] [soʊ][ɪn] ['hev(ə)n] [wen] [ə'nʌðər] [kʌmz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

“	**All**	**men**	**feel**	**so**	**in**	**Heaven**	**when**	**another**	**comes**	**towards**	**them**	**.**
“	全部	男人	感觉	所以	在	天堂	什么时候	其他	来	向	他们	.

“当另一个人走向自己时，所有人都会感到身处天堂。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ræn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [held] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [braɪt]

"	**And**	**he**	**who**	**ran**	**towards**	**me**	**held**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**led**	**me**	**through**	**the**	**bright**
"	和	他	WHO	跑	向	我	握住	我的	手	,	和	引领	我	通过	这	明亮的

[laɪts] .

lights	**.**
灯	.

“那向我奔来的人握着我的手，领着我穿过明亮的灯光。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

And	**when**	**we**	**came**	**among**	**the**	**trees**	**he**	**sang**	**aloud**	**,**	**and**	**his**	**companion**
和	什么时候	我们	来了	之中	这	树木	他	唱	大声	,	和	他的	伴侣

['ænsər] ,

answered	**,**
回答	,

当我们走到树林里时，他放声歌唱，他的同伴应声回应。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**it**	**was**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**he**	**showed**	**me**	**to**	**her**	**.**
和	它	曾是	一个	女士	,	和	他	显示	我	到	她	.

那是一个女人，他带我去见了她。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['wɔːtər] ” ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

She	**said**	**,**	**“**	**He**	**must**	**have**	**water**	**”**	**;**	**and**	**she**	**took**	**some**	**in**	**her**	**hands**	**,**
她	说	,	“	他	必须	有	水	”	;	和	她	采取	一些	在	她	双手	,

她说：“他必须喝水”；然后她拿了一些水在手里。

[ænd; ənd] [fed] [ˌem ˈiː] ([aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [hel]) ,

and	fed	me	(	I	had	been	afraid	to	drink	of	the	water	in	Hell	)	,
和	美联储	我	(	我	有	到过	害怕的	到	喝	的	这	水	在	地狱	)	,

并喂我喝水（我以前害怕喝地狱里的水），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [fruːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][tuː; tə] [iːt] .

and	they	gathered	fruit	for	me	,	and	gave	it	me	to	eat	.
和	他们	聚集	水果	为了	我	,	和	给予	它	我	到	吃	.

他们为我摘了果子，给我吃。

[ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [ʃoʊn] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['raɪpən] ,

They	said	,	“	We	shone	long	to	make	it	ripen	,
他们	说	,	“	我们	闪耀	长的	到	制作	它	熟	,

他们说：“我们长时间的照耀是为了让它成熟，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	and	they	laughed	together	as	they	saw	me	eat	it	.
”	和	他们	笑了	一起	作为	他们	锯	我	吃	它	.

他们看着我吃，都一起笑了起来。

[ðə; ði][mæn] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈwɪri] ;

The	man	said	,	“	He	is	very	weary	;
这	男人	说	,	“	他	是	非常	厌倦	;

那人说：“他很疲惫；

[hiː; hi][mʌst; məst] [sliːp] ” ([fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hel]) ,

he	must	sleep	”	(	for	I	had	not	dared	to	sleep	in	Hell	)	,
他	必须	睡觉	”	(	为了	我	有	不是	敢于	到	睡觉	在	地狱	)	,

他必须睡觉”(因为我不敢在地狱里睡觉)，

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][maɪ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [niː] [ænd; ənd] [spred] [hɜːr; hər] [her] [aʊt]

and	he	laid	my	head	on	his	companion's	knee	and	spread	her	hair	out
和	他	铺设	我的	头	在	他的	同伴的	膝盖	和	传播	她	头发	出去

['oʊvər][ˌem ˈiː] .

over	me	.
超过	我	.

他把我的头放在他同伴的膝盖上，然后把她的头发披散在我身上。

[aɪ] [slept] ,

I	slept	,
我	睡着了	,

我睡了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][maɪ] [sliːp] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] ['kɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˌem ˈiː] .

and	all	the	while	in	my	sleep	I	thought	I	heard	the	birds	calling	across	me	.
和	全部	这	尽管	在	我的	睡觉	我	想法	我	听到	这	鸟类	呼叫	穿过	我	.

睡梦中，我总觉得听到鸟儿在我耳边鸣叫。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .

And	when	I	woke	it	was	like	early	morning	,	with	the	dew	on	everything	.
和	什么时候	我	觉醒	它	曾是	喜欢	早期的	早晨	,	和	这	露	在	一切	.

当我醒来时，天色已晚，如同清晨，万物都挂着露水。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [led] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [spɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks]

And	the	man	took	my	hand	and	led	me	to	a	hidden	spot	among	the	rocks
和	这	男人	采取	我的	手	和	引领	我	到	一个	隐	点	之中	这	岩石

.

:

.

那人牵着我的手，领我来到岩石间的一个隐蔽处。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['spraʊtɪŋ] ['taɪni][plænts] ,

The	ground	was	very	hard	,	but	out	of	it	were	sprouting	tiny	plants	,
这	地面	曾是	非常	难的	,	但	出去	的	它	是	发芽	微小的	植物	,

地面非常坚硬，但却冒出了小小的植物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['rʌnɪŋ] .

and	there	was	a	little	stream	running	.
和	那里	曾是	一个	小的	溪流	跑步	.

还有一条小溪潺潺流淌。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] , [noʊ][wʌn] [els] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	“	This	is	a	garden	we	are	making	,	no	one	else	knows	of	it	.
他	说	,	“	这	是	一个	花园	我们	是	制作	,	不	一	别的	知道	的	它	.

他说：“这是我们正在建造的花园，其他人都不知道。”

[wiː; wi] [ʃaɪn] [hɪr] ['evri] [deɪ] ; [siː] , [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [krækt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] ,

We	shine	here	every	day	;	see	,	the	ground	has	cracked	with	our	shining	,
我们	闪耀	这里	每一个	天	;	看	,	这	地面	有	裂纹	和	我们的	灼灼	,

我们每天都在这里闪耀；你看，大地都因我们的光芒而龟裂了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɪz] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] .

and	this	little	stream	is	bursting	out	.
和	这	小的	溪流	是	爆发	出去	.

这条小溪正汩汩涌出。

[siː] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] .

See	,	the	flowers	are	growing	.
看	,	这	花朵	是	生长	.

你看，花儿们正在生长。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [pɪkt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz]

”	And	he	climbed	on	the	rocks	and	picked	from	above	two	little	flowers
”	和	他	攀登	在	这	岩石	和	挑选	从	多于	二	小的	花朵

[wɪð; wɪθ] [duː] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

with	dew	on	them	,
和	露	在	他们	,

于是他爬上岩石，从上面摘了两朵带着露水的小花。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	gave	them	to	me	.
和	给予	他们	到	我	.

然后把它们给了我。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ; [maɪ][hændz] [ʃoʊn] [æz; əz][aɪ][held][ðem; ðəm] .

And	I	took	one	in	each	hand	;	my	hands	shone	as	I	held	them	.
和	我	采取	一	在	每个	手	;	我的	双手	闪耀	作为	我	握住	他们	.

我双手各拿了一个；握着它们的时候，我的双手闪闪发光。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] ['gɑːrdn] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

He	said	,	“	This	garden	is	for	all	when	it	is	finished	.
他	说	,	“	这	花园	是	为了	全部什么时候		它	是	完成的	.

他说：“这座花园建成后将属于所有人。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

”	And	he	went	away	to	his	companion	,	and	I	went	out	into	the	great
”	和	他	去	离开	到	他的	伴侣	,	和	我	去	出去	进入	这	伟大的

['pæθweɪ] .

pathway	.
路径	.

于是他回到同伴那里去了，我则走到了大路上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] .

And	as	I	walked	in	the	light	I	heard	a	loud	sound	of	much	singing	.
和	作为	我	步行	在	这	光	我	听到	一个	大声	声音	的	很多	歌唱	.

当我走在光线中时，我听到一阵响亮的歌声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] ['nɪrər] [aɪ] [sɔː] [wʌn][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , ['sɪŋɪŋ] ,

And	when	I	came	nearer	I	saw	one	with	closed	eyes	,	singing	,
和	什么时候	我	来了	更近	我	锯	一	和	关闭	眼睛	,	歌唱	,

当我走近时，我看到一个闭着眼睛的人在唱歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

and	his	fellows	were	standing	round	him	;
和	他的	伙伴们	是	常设	圆形的	他	;

他的同伴们都围在他身边;

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

and	the	light	on	the	closed	eyes	was	brighter	than	anything	I	had	seen
和	这	光	在	这	关闭	眼睛	曾是	更亮	比	任何事物	我	有	已见

[ɪn] ['hev(ə)n] .

in	Heaven	.
在	天堂	.

那双紧闭的眼睛上映出的光芒，比我在天堂里见过的任何光芒都要明亮。

[aɪ] [æskt] [wʌn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	asked	one	who	it	was	.
我	问	一	WHO	它	曾是	.

我问其中一个人那是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [hʌʃ] !

And	he	said	,	“	Hush	!
和	他	说	,	“	嘘	!

他说：“嘘！”

['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] .

Our	singing	bird	.
我们的	歌唱	鸟	.

我们的歌鸟。

” [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʃoʊn] [soʊ] .

”	And	I	asked	why	the	eyes	shone	so	.
”	和	我	问	为什么	这	眼睛	闪耀	所以	.

我问为什么眼睛会闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kɪst] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ]

And	he	said	,	“	They	cannot	see	,	and	we	have	kissed	them	till	they
和	他	说	,	“	他们	不能	看	,	和	我们	有	亲吻	他们	直到	他们

[ʃoʊn] [soʊ] .

shone	so	.
闪耀	所以	.

他说：“他们看不见，我们亲吻他们，直到他们闪闪发光。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] ['kloʊzər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

”	And	the	people	gathered	closer	round	him	.
”	和	这	人们	聚集	更近	圆形的	他	.

于是人们都围拢在他身边。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ['krɔːsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv]

And	when	I	went	a	little	further	I	saw	a	crowd	crossing	among	the	trees	of
和	什么时候	我	去	一个	小的	更远	我	锯	一个	人群	过境	之中	这	树木	的

[laɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['læftər] .

light	with	great	laughter	.
光	和	伟大的	笑声	.

当我再往前走一点时，我看到一群人欢笑着穿过光之树。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [aɪ] [sɔː] [ðeɪ] ['kærid] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [hændz] [ɔːr] [fiːt] .

When	they	came	close	I	saw	they	carried	one	without	hands	or	feet	.
什么时候	他们	来了	关闭	我	锯	他们	携带	一	没有	双手	或者	脚	.

他们走近时，我看到他们抬着一个没有手脚的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [meɪmd] [lɪmz] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk]

And	a	light	came	from	the	maimed	limbs	so	bright	that	I	could	not	look
和	一个	光	来了	从	这	残废	四肢	所以	明亮的	那	我	可以	不是	看

[æt; ət] [ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

从残肢中发出耀眼的光芒，我根本无法直视。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] , “ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	I	said	to	one	,	“	What	is	it	?
和	我	说	到	一	,	“	什么	是	它	?

我问其中一个：“那是什么？”

” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [huː] [wʌns] [fel] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]

”	He	answered	,	“	This	is	our	brother	who	once	fell	and	lost	his	hands	and
”	他	回答	,	“	这	是	我们的	兄弟	WHO	一次	跌倒	和	丢失的	他的	双手	和

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他回答说：“这是我们的兄弟，他曾经摔倒，失去了双手双脚。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi] ['kænɑːt] [help] [hɪm'self] ;

and	since	then	he	cannot	help	himself	;
和	自从	然后	他	不能	帮助	他自己	;

从那以后，他就无法自拔了；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [meɪmd] [stʌmps] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [braitə]

but	we	have	touched	the	maimed	stumps	so	often	that	now	they	shine	brighter
但	我们	有	感动	这	残废	树桩	所以	经常	那	现在	他们	闪耀	更亮

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

than	anything	in	Heaven	.
比	任何事物	在	天堂	.

但是，我们已经无数次触摸过这些残肢断臂，以至于它们现在比天堂里的任何东西都更加闪耀。

[wiː; wi] [pæs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ʃaɪn] [ɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] [mʌtʃ] [hiːt] .

We	pass	him	on	that	he	may	shine	on	things	that	need	much	heat	.
我们	经过	他	在	那	他	可能	闪耀	在	事物	那	需要	很多	热	.

我们把他交给别人，希望他能在需要高度专注的领域大放异彩。

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ɔːl] ;

No	one	is	allowed	to	keep	him	long	,	he	belongs	to	all	;
不	一	是	允许	到	保持	他	长的	,	他	属于	到	全部	;

谁都不能长时间占有他，他属于所有人；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .

”	and	they	went	on	among	the	trees	.
”	和	他们	去	在	之中	这	树木	.

于是他们继续往前走，穿过树林。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɑːd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

I	said	to	God	,	“	This	is	a	strange	land	.
我	说	到	上帝	,	“	这	是	一个	奇怪的	土地	.

我对上帝说：“这是一片陌生的土地。”

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['meɪmdnɪs] [wɜːr; wər] [greɪt] ['iːvəlz] .

I	had	thought	blindness	and	maimedness	were	great	evils	.
我	有	想法	失明	和	残疾	是	伟大的	罪恶	.

我原以为失明和残疾是极大的罪恶。

[hɪr] [men] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

Here	**men**	**make**	**them**	**to**	**a**	**rejoicing**	**.**
这里	男人	制作	他们	到	一个	欢欣鼓舞	.

在这里，男人们欢欣鼓舞。

" [gɑːd] [sed] , " [dɪdst] [ðaʊ] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] !

"	**God**	**said**	**,**	**"**	**Didst**	**thou**	**then**	**think**	**that**	**love**	**had**	**need**	**of**	**eyes**	**and**	**hands**	**!**
"	上帝	说	,	"	迪斯特	你	然后	思考	那	爱	有	需要	的	眼睛	和	双手	!

上帝说："难道你以为爱需要眼睛和手吗？"

" [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] .

"	**And**	**I**	**walked**	**down**	**the**	**shining**	**way**	**with**	**palms**	**on**	**either**	**hand**	**.**
"	和	我	步行	向下	这	灼灼	方式	和	棕榈树	在	任何一个	手	.

"我双手撑着手，沿着闪亮的道路走去。"

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , " ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][sæt][ə'loʊn][ænd; ənd] [kraɪd] ,

I	**said**	**to**	**God**	**,**	**"**	**Ever**	**since**	**I**	**was**	**a**	**little**	**child**	**and**	**sat**	**alone**	**and**	**cried**	**,**
我	说	到	上帝	,	"	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	孩子	和	卫星	独自的	和	哭	,

我对上帝说："自从我还是个小孩子，独自坐着哭泣以来，

[aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

I	**have**	**dreamed**	**of**	**this**	**land**	**,**	**and**	**now**	**I**	**will**	**not**	**go**	**away**	**again**	**.**
我	有	梦见	的	这	土地	,	和	现在	我	将要	不是	去	离开	再次	.

我曾梦寐以求这片土地，如今我再也不会离开了。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃaɪn] .

I	**will**	**stay**	**here**	**and**	**shine**	**.**
我	将要	停留	这里	和	闪耀	.

我会留在这里，绽放光芒。

" [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ]['gɑːrmənts] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃaɪn] [æz; əz] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [lænd] ;

"	**And**	**I**	**began**	**to**	**take**	**off**	**my**	**garments**	**,**	**that**	**I**	**might**	**shine**	**as**	**others**	**in**	**that**	**land**	**;**
"	和	我	开始	到	拿	离开	我的	服装	,	那	我	可能	闪耀	作为	其他的	在	那	土地	;

于是我开始脱去衣服，好让我像那地的其他人一样闪耀；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [maɪ]['bɑːdi] [geɪv] [noʊ] [laɪt] .

but	**when**	**I**	**looked**	**down**	**I**	**saw**	**my**	**body**	**gave**	**no**	**light**	**.**
但	什么时候	我	看起来	向下	我	锯	我的	身体	给予	不	光	.

但当我低头看时，我发现我的身体没有发出任何光芒。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

I	**said**	**to**	**God**	**,**	**"**	**How**	**is**	**it**	**?**
我	说	到	上帝	,	"	如何	是	它	?

我问上帝："情况如何？"

" [gɑːd] [sed] , " [ɪz][ðer; ðər][noʊ][dɑːrk] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bɪtər] [ə'genst] [nʌn] ?

"	**God**	**said**	**,**	**"**	**Is**	**there**	**no**	**dark**	**blood**	**in**	**your**	**heart**	**;**	**is**	**it**	**bitter**	**against**	**none**	**?**
"	上帝	说	,	"	是	那里	不	黑暗的	血	在	你的	心	;	是	它	苦的	反对	没有任何	?

上帝说："你们心中难道没有一丝苦毒吗？难道你们心中没有对任何人怀有怨恨吗？"

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [jes] — " ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — " [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [wɪl] [tel] [gɑːd] ,

"	**And**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**—**	**"**	**;**	**and**	**I**	**thought**	**—**	**"**	**Now**	**is**	**the**	**time**	**when**	**I**	**will**	**tell**	**God**	**,**
"	和	我	说	,	"	是的	—	"	;	和	我	想法	—	"	现在	是	这	时间	什么时候	我	将要	告诉	上帝	,

我说："是的——"；我想——"现在是时候告诉上帝了，

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

that	which	I	have	been	,	meaning	to	tell	him	all	along	,
那	哪个	我	有	到过	,	意义	到	告诉	他	全部	沿着	,

我一直想告诉他的，

[haʊ] ['bædli] [maɪ] ['feloʊ] - [men] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .

how	badly	my	fellow	-	men	have	treated	me	.
如何	糟糕	我的	同伴	-	男人	有	治疗	我	.

我的同胞们是如何对待我的。

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .

How	they	have	misunderstood	me	.
如何	他们	有	被误解	我	.

他们完全误解了我。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

How	I	have	intended	to	be	magnanimous	and	generous	to	them	,
如何	我	有	故意的	到	是	坦荡	和	慷慨的	到	他们	,

我原本打算对他们宽宏大量、慷慨大方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] — . ” [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [gɑːd] ;

and	they	—	.	”	And	I	began	to	tell	God	;
和	他们	—	.	”	和	我	开始	到	告诉	上帝	;

然后他们——”于是我开始向上帝倾诉；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['wɪðərɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd]

but	when	I	looked	down	all	the	flowers	were	withering	under	my	breath	,	and
但	什么时候	我	看起来	向下	全部	这	花朵	是	枯萎	在下面	我的	气息	,	和

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

I	was	silent	.
我	曾是	沉默的	.

但当我低头看去时，所有的花朵都在我耳边悄然凋零，我沉默不语。

[ænd; ənd][gɑːd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['haɪər] ,

And	God	called	me	to	come	up	higher	,
和	上帝	称为	我	到	来	向上	更高	,

上帝呼召我提升到更高的层次，

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [maɪ]['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	I	gathered	my	mantle	about	me	and	followed	him	.
和	我	聚集	我的	地幔	关于	我	和	随后	他	.

我披上斗篷，跟在他身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['stiːpə] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

And	the	rocks	grew	higher	and	steeper	on	every	side	;
和	这	岩石	生长	更高	和	更陡峭	在	每一个	边	;

四周的岩石越来越高越来越陡；

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [roʊz] ,

and	we	came	at	last	to	a	place	where	a	great	mountain	rose	,
和	我们	来了	在	最后的	到	一个	地方	在哪里	一个	伟大的	山	玫瑰	,

最后我们来到了一座巍峨高山耸立的地方，

[huːz] [tɑːp][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

whose	top	was	lost	in	the	clouds	.
谁	顶部	曾是	丢失的	在	这	云	.

它的顶部消失在云层中。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts][saɪd][aɪ] [sɔː] [men] ['wɜːrkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]

And	on	its	side	I	saw	men	working	;	and	they	picked	at	the	earth	with
和	在	它是	边	我	锯	男人	在职的	;	和	他们	挑选	在	这	地球	和

[hjuːdʒ] ['pɪks] ;

huge	picks	;
巨大的	精选	;

我看见有人在山坡上劳作；他们用巨大的镐头挖土；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['leɪbərd] ['maɪtɪli] .

and	I	saw	that	they	laboured	mightily	.
和	我	锯	那	他们	辛勤劳作	非常	.

我看到他们非常努力地工作。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪbərd] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [bʌt; bət][moʊst] ['leɪbərd] ['sɪŋgli] .

And	some	laboured	in	companies	,	but	most	laboured	singly	.
和	一些	辛勤劳作	在	公司	,	但	最多	辛勤劳作	单独	.

有些人在公司工作，但大多数人是独自工作。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [swet] [fɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔridz] ,

And	I	saw	the	drops	of	sweat	fall	from	their	foreheads	,
和	我	锯	这	滴	的	汗	落下	从	他们的	额头	,

我看到汗珠从他们的额头上滑落，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz][stænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] .

and	the	muscles	of	their	arms	stand	out	with	labour	.
和	这	肌肉	的	他们的	武器	站立	出去	和	劳动	.

他们的手臂肌肉因辛勤劳作而凸显出来。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [siː] [men] ['leɪbər] [soʊ] !

And	I	said	,	“	I	had	not	thought	in	heaven	to	see	men	labour	so	!
和	我	说	,	“	我	有	不是	想法	在	天堂	到	看	男人	劳动	所以	!

我说：“我做梦也没想到会看到人们如此劳作！”

” [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [men] [sæŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

”	And	I	thought	of	the	garden	where	men	sang	and	loved	,
”	和	我	想法	的	这	花园	在哪里	男人	唱	和	喜爱	,

“我想起了那个男人们唱歌、相爱的花园，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] ['leɪbər] [ɑːn] [ðæt] [ber] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

and	I	wondered	that	any	should	choose	to	labour	on	that	bare	mountain	-	side	.
和	我	想知道	那	任何	应该	选择	到	劳动	在	那	裸	山	-	边	.

我当时就纳闷，怎么会有人选择在那光秃秃的山坡上劳作呢?

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔridz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

And	I	saw	upon	the	foreheads	of	the	men	as	they	worked	a	light	,
和	我	锯	之上	这	额头	的	这	男人	作为	他们	工作	一个	光	,

我看到那些点灯的人额头上，

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [hæd; həd] [laɪt] .

and	the	drops	which	fell	from	them	as	they	worked	had	light	.
和	这	滴	哪个	跌倒	从	他们	作为	他们	工作	有	光	.

它们工作时滴落的水滴带有光泽。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [gɑːd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] .

And	I	asked	God	what	they	were	seeking	for	.
和	我	问	上帝	什么	他们	是	寻求	为了	.

我向上帝祈祷，问他们究竟在寻找什么。

[ænd; ənd][gɑːd] [tʌtʃt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [wɜːr; wər] [smɔːl] [stoʊnz] ,

And	God	touched	my	eyes	,	and	I	saw	that	what	they	found	were	small	stones	,
和	上帝	感动	我的	眼睛	,	和	我	锯	那	什么	他们	成立	是	小的	石头	,

上帝触动了我的双眼，我看到他们找到的是小石头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [bɪˈfɔːr] ;

which	had	been	too	bright	for	me	to	see	before	;
哪个	有	到过	也	明亮的	为了	我	到	看	前	;

之前我一直看不见它，因为它太亮了；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][menz]

and	I	saw	that	the	light	of	the	stones	and	the	light	on	the	men's
和	我	锯	那	这	光	的	这	石头	和	这	光	在	这	男士

['fɔridz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

foreheads	was	the	same	.
额头	曾是	这	相同的	.

我看到石头的光芒和人们额头上的光芒是一样的。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wen] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

And	I	saw	that	when	one	found	a	stone	he	passed	it	on	to	his	fellow	,
和	我	锯	那	什么时候	一	成立	一个	石头	他	通过了	它	在	到	他的	同伴	,

我看到，当一个人找到一块石头时，他会把它传给同伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [əˈnʌðər] .

and	he	to	another	,	and	he	to	another	.
和	他	到	其他	,	和	他	到	其他	.

他又对另一个人，又对另一个人。

[noʊ][mæn] [kept] [ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi] [faʊnd] .

No	man	kept	the	stone	he	found	.
不	男人	保留	这	石头	他	成立	.

没有人保留他找到的石头。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] [greɪt] ['kʌmpəni] [əˈbaʊt] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [wʌz; wəz]

And	at	times	they	gathered	in	great	company	about	when	a	large	stone	was
和	在	时代	他们	聚集	在	伟大的	公司	关于	什么时候	一个	大的	石头	曾是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

有时，当发现一块大石头时，他们会聚集在一起，人数众多。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [ræŋ] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [əˈgen] .

and	raised	a	great	shout	so	that	the	sky	rang	;	then	they	worked	on	again	.
和	提高	一个	伟大的	喊	所以	那	这	天空	响铃	;	然后	他们	工作	在	再次	.

他们大声呐喊，响彻云霄；然后他们又继续干活。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [gɑːd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət] [læst] .

And	I	asked	God	what	they	did	with	the	stones	they	found	at	last	.
和	我	问	上帝	什么	他们	做过	和	这	石头	他们	成立	在	最后的	.

于是我问上帝，他们最后找到了哪些石头，然后把它们怎么处理了。

[ðen] [gɑːd] [tʌtʃt] [maɪ] [aɪz] [əˈgen] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋgər] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ,

Then	God	touched	my	eyes	again	to	make	them	stronger	;	and	I	looked	,
然后	上帝	感动	我的	眼睛	再次	到	制作	他们	更强	;	和	我	看起来	,

然后上帝再次触碰我的眼睛，使它们更加明亮；我睁开眼，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['veri] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [kraʊn] .

and	at	my	very	feet	was	a	mighty	crown	.
和	在	我的	非常	脚	曾是	一个	强大的	王冠	.

而我的脚下，赫然是一顶威严的王冠。

[ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

The	light	streamed	out	from	it	.
这	光	流媒体	出去	从	它	.

光芒从中射出。

[gɑːd] [sed] , “ [iːtʃ] [stoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [set] [hɪr] .

God	said	,	“	Each	stone	as	they	find	it	is	set	here	.
上帝	说	,	“	每个	石头	作为	他们	寻找	它	是	放	这里	.

上帝说：“他们找到的每一块石头都放在这里。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [rɔːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈpætərn] ; [wʌn] [ˈpætərn]

”	And	the	crown	was	wrought	according	to	a	marvellous	pattern	;	one	pattern
”	和	这	王冠	曾是	锻	根据	到	一个	奇妙	图案	;	一	图案

[ræn] [θruː] [ɔːl] ,

ran	through	all	,
跑	通过	全部	,

“王冠是按照奇妙的样式制作的；所有样式都遵循同一个样式，

[jet] [iːtʃ] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

yet	each	part	was	different	.
然而	每个	部分	曾是	不同的	.

然而，每个部分又各不相同。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [haʊ] [dʌz] [iːtʃ] [mæn] [noʊ] [wer] [tuː; tə][set] [hɪz; ɪz] [stoʊn] ,

I	said	to	God	,	“	How	does	each	man	know	where	to	set	his	stone	,
我	说	到	上帝	,	“	如何	做	每个	男人	知道	在哪里	到	放	他的	石头	,

我向上帝说：“每个人怎么知道该把自己的石头放在哪里呢？”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] ?

so	that	the	pattern	is	worked	out	?
所以	那	这	图案	是	工作	出去	?

这样就能找出规律了吗?

” [gɑːd] [sed] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ʃedz] [iːtʃ] [mæn] [siːz] [ˈfeɪntli] [ˈautlaɪnd]

”	God	said	,	“	Because	in	the	light	his	forehead	sheds	each	man	sees	faintly	outlined
”	上帝	说	,	“	因为	在	这	光	他的	前额	棚屋	每个	男人	看到	淡淡的	概述

[ðæt] [fʊl] [kraʊn] .

that	full	crown	.
那	满的	王冠	.

上帝说：“因为在他额头散发的光芒中，每个人都能看到那完整的冠冕的轮廓。”

” [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

”	And	I	said	,
”	和	我	说	,

我说，

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [iːtʃ] [stoʊn] [ɪz] [dʒɔɪnd] [əˈlɔːŋ] [ɪts][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][tuː; tə][ɪts] [ˈfɛloʊz] ,

“	But	how	is	it	that	each	stone	is	joined	along	its	edges	to	its	fellows	,
“	但	如何	是	它	那	每个	石头	是	加入	沿着	它是	边缘	到	它是	伙伴们	,

“但是，为什么每一块石头都能沿着边缘与其他石头连接起来呢？”

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [siːm] ['eniwer] ?

so	that	there	is	no	seam	anywhere	?
所以	那	那里	是	不	接缝	任何地方	?

所以完全没有接缝?

” [gɑːd] [sed] , “ [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər][əˈlaɪv] ; [ðeɪ] [groʊ] .

”	God	said	,	“	The	stones	are	alive	;	they	grow	.
”	上帝	说	,	“	这	石头	是	活	;	他们	生长	.

上帝说：“石头是有生命的，它们会生长。”

” [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [iːtʃ] [mæn][geɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] ?

”	And	I	said	,	“	But	what	does	each	man	gain	by	his	working	?
”	和	我	说	,	“	但	什么	做	每个	男人	获得	经过	他的	在职的	?

我说：“但是，每个人靠自己的劳动能得到什么好处呢？”

" [gɑːd] [sed] , " [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [fɪld] .
" God said , " He sees his outline filled .
" 上帝 说 , " 他 看到 他的 大纲 已填 .

上帝说："他看到他的轮廓被填满了。"

" [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ðoʊz] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [læst] [set] ['kʌvər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] ;
" I said , " But those stones which are last set cover those which were first ;
" 我 说 , " 但 那些 石头 哪个 是 最后的 放 覆盖 那些 哪个 是 第一的 ;

我说："但是，最后安放的石头覆盖了最先安放的石头；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʌm] ['leɪtər] .
and those will again be covered by those which come later .
和 那些 将要 再次 是 涵盖 经过 那些 哪个 来 之后 .

这些内容将在后续内容中再次提及。

" [gɑːd] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [hɪd] .
" God said , " They are covered , but not hid .
" 上帝 说 , " 他们 是 涵盖 , 但 不是 隐藏 .

上帝说："他们被遮盖了，但并没有被隐藏。"

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] .
The light is the light of all .
这 光 是 这 光 的 全部 .

这光是万物之光。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] , [noʊ] [læst] .
Without the first , no last .
没有 这 第一的 , 不 最后的 .

没有第一个，就没有最后一个。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɑːd] , " [wen] [wɪl] [ðɪs] [kraʊn] [biː; bi] ['endɪd] ?
" And I said to God , " When will this crown be ended ?
" 和 我 说 到 上帝 , " 什么时候 将要 这 王冠 是 结束 ?

我向上帝说："这冠冕何时才能结束？"

" [ænd; ənd] [gɑːd] [sed] , " [lʊk] [ʌp] !
" And God said , " Look up !
" 和 上帝 说 , " 看 向上 !

上帝说："抬头看！"

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['taʊər] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
" I looked up ; and I saw the mountain tower above me ,
" 我 看起来 向上 ; 和 我 锯 这 山 塔 多于 我 ,

我抬头望去，看见山峰高耸入云。

[bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
but its summit I could not see ; it was lost in the clouds .
但 它是 首脑 我 可以 不是 看 ; 它 曾是 丢失的 在 这 云 .

但我看不到它的山顶；它消失在云雾之中。

[gɑːd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
God said no more .
上帝 说 不 更多的 .

上帝没有再说下去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊn] : [ðen] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [siːzd] [ˌem 'iː] .
And I looked at the crown : then a longing seized me .
和 我 看起来 在 这 王冠 : 然后 一个 渴望 查获 我 .

我凝视着王冠，心中涌起一股渴望。

[laɪk] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [deθ] [hæz; həz] ['teɪkən] ;
Like the passion of a mother for the child whom death has taken ;
喜欢 这 热情 的 一个 母亲 为了 这 孩子 谁 死亡 有 已采取 ;

就像一位母亲对逝去孩子的深切思念；

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [frend] [huːm] [laɪf][hæz; həz] ['berɪd] ;

like	the	yearning	of	a	friend	for	the	friend	whom	life	has	buried	;
喜欢	这	渴望	的	一个	朋友	为了	这	朋友	谁	生活	有	埋葬	;

就像朋友对已故朋友的思念；

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['slɪpɪŋ] ;

like	the	hunger	of	dying	eyes	for	a	life	that	is	slipping	;
喜欢	这	饥饿	的	垂死	眼睛	为了	一个	生活	那	是	滑倒	;

就像垂死之人眼中对逝去生命的渴望；

[laɪk] [ðə; ðɪ] [θɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] [lʌv] [æt; ət] [ɪts] [fɜːrst] [sprɪŋ] ['weɪkɪŋ] ,

like	the	thirst	of	a	soul	for	love	at	its	first	spring	waking	,
喜欢	这	口渴	的	一个	灵魂	为了	爱	在	它是	第一的	春天	醒来	,

就像灵魂在初春苏醒时对爱的渴望一样，

[soʊ] , [bʌt; bət] ['fɪrsər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .

so	,	but	fiercer	was	the	longing	in	me	.
所以	,	但	更凶猛	曾是	这	渴望	在	我	.

但是，我内心的渴望却更加强烈。

[aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][gɑːd] , “ [aɪ] [tuː] [wɪl] [wɜːrk] [hɪr] ;

I	cried	to	God	,	“	I	too	will	work	here	;
我	哭	到	上帝	,	“	我	也	将要	工作	这里	;

我向上帝哭诉：“我也要在这里工作；

[aɪ] [tuː] [wɪl] [set] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pætərn] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [bɪ'niːθ] [maɪ][hænd] .

I	too	will	set	stones	in	the	wonderful	pattern	;	it	shall	grow	beneath	MY	hand	.
我	也	将要	放	石头	在	这	精彩的	图案	;	它	将	生长	下面	我的	手	.

我也会按照这奇妙的图案摆放石头；它将在我的手中生长。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] , ['leɪbərɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][wʌn] [stoʊn] ,

And	if	it	be	that	,	labouring	here	for	years	,	I	should	not	find	one	stone	,
和	如果	它	是	那	,	劳动	这里	为了	年	,	我	应该	不是	寻找	一	石头	,

如果真是那样，我在这里辛勤劳作多年，也找不到一块石头。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [men] [ðæt] ['leɪbər] [hɪr] .

at	least	I	will	be	with	the	men	that	labour	here	.
在	至少	我	将要	是	和	这	男人	那	劳动	这里	.

至少我能和在这里辛勤劳作的男人们在一起。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðer; ðər] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [iːtʃ] [stoʊn] [ɪz] [faʊnd] ;

I	shall	hear	their	shout	of	joy	when	each	stone	is	found	;
我	将	听到	他们的	喊	的	喜悦	什么时候	每个	石头	是	成立	;

当每一块石头都被找到时，我都会听到他们的欢呼声；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] ['traɪʌmf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ] [kraʊn]

I	shall	join	in	their	triumph	,	I	shall	shout	among	them	;	I	shall	see	the	crown
我	将	加入	在	他们的	胜利	,	我	将	喊	之中	他们	;	我	将	看	这	王冠

[groʊ] .

grow	.
生长	.

我将加入他们的胜利，我将与他们一同欢呼；我将见证王冠的加冕。

” [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,

”	So	great	was	my	longing	as	I	looked	at	the	crown	,
”	所以	伟大的	曾是	我的	渴望	作为	我	看起来	在	这	王冠	,

“当我凝视着王冠时，我的渴望是如此强烈。”

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːrhed] ['ɔːlsoʊ] .

I	thought	a	faint	light	fell	from	my	forehead	also	.
我	想法	一个	头晕的	光	跌倒	从	我的	前额	还	.

我感觉额头上也透出一道微弱的光芒。

[gɑːd] [sed] , “ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ?

God	said	,	“	Do	you	not	hear	the	singing	in	the	gardens	?
上帝	说	,	“	做	你	不是	听到	这	歌唱	在	这	花园	?

上帝说：“你们没有听见园中歌唱的声音吗？”

” [aɪ] [sed] , “ [noʊ] , [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [kraʊn] .

”	I	said	,	“	No	,	I	hear	nothing	;	I	see	only	the	crown	.
”	我	说	,	“	不	,	我	听到	没有什么	;	我	看	仅有的	这	王冠	.

我说：“不，我什么也没听到；我只能看到王冠。”

” [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ;

”	And	I	was	dumb	with	longing	;
”	和	我	曾是	哑的	和	渴望	;

“我因渴望而变得愚钝；

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] .

I	forgot	all	the	flowers	of	the	lower	Heaven	and	the	singing	there	.
我	忘了	全部	这	花朵	的	这	降低	天堂	和	这	歌唱	那里	.

我忘记了下层天堂的所有花朵和那里的歌声。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] ['fɔːrwərd] ,

And	I	ran	forward	,
和	我	跑	向前	,

我向前跑去，

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ]['mænt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [siːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

and	threw	my	mantle	on	the	earth	and	bent	to	seize	one	of	the	mighty
和	扔	我的	地幔	在	这	地球	和	弯曲	到	抢占	一	的	这	强大的

[tuːlz] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] .

tools	which	lay	there	.
工具	哪个	躺	那里	.

我把斗篷扔在地上，弯腰去捡起地上的一件威力强大的工具。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	could	not	lift	it	from	the	earth	.
我	可以	不是	举起	它	从	这	地球	.

我无法将它从地上举起来。

[gɑːd] [sed] , “ [wer] [hæst] [ðaʊ] [ɜːrnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

God	said	,	“	Where	hast	THOU	earned	the	strength	to	raise	it	?
上帝	说	,	“	在哪里	哈斯特	你	获得	这	力量	到	增加	它	?

上帝说：“你从哪里得来力量举起它呢？”

[teɪk] [ʌp] [ðaɪ] ['mænt(ə)l] .

Take	up	thy	mantle	.
拿	向上	你的	地幔	.

披上你的斗篷。

” [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wer] [gɑːd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt]

”	And	I	took	up	my	mantle	and	followed	where	God	called	me	;	but	I	looked
”	和	我	采取	向上	我的	地幔	和	随后	在哪里	上帝	称为	我	;	但	我	看起来

[bæk] ,

back	,
后退	,

于是我披上斗篷，追随上帝的召唤；但我回头望去，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊn] ['bɜːrnɪŋ] , [maɪ] [kraʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] .

and	I	saw	the	crown	burning	,	my	crown	that	I	had	loved	.
和	我	锯	这	王冠	燃烧	,	我的	王冠	那	我	有	喜爱	.

我看见王冠在燃烧，那是我挚爱的王冠。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wiː; wi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [gruː] ['θɪnər] .

Higher	**and**	**higher**	**we**	**climbed**	**,**	**and**	**the**	**air**	**grew**	**thinner**	**.**
更高	和	更高	我们	攀登	,	和	这	空气	生长	更薄	.

我们越爬越高，空气也越来越稀薄。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][plænt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ber] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən]

Not	**a**	**tree**	**or**	**plant**	**was**	**on**	**the**	**bare**	**rocks**	**,**	**and**	**the**	**stillness**	**was**	**unbroken**
不是	一个	树	或者	植物	曾是	在	这	裸	岩石	,	和	这	寂静	曾是	未破

.

:

.

裸露的岩石上没有一棵树或植物，一片寂静。

[maɪ] [breθ] [keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [krept] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['fɪŋgər] - [tɪps] .

My	**breath**	**came**	**hard**	**and**	**quick**	**,**	**and**	**the**	**blood**	**crept**	**within**	**my**	**finger**	**-**	**tips**	**.**
我的	气息	来了	难的	和	快的	,	和	这	血	悄悄地爬	之内	我的	手指	-	尖端	.

我呼吸急促而沉重，鲜血渗入指尖。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [ɪz] [ðɪs] ['hev(ə)n] ?

I	**said**	**to**	**God**	**,**	**“**	**Is**	**this**	**Heaven**	**?**
我	说	到	上帝	,	“	是	这	天堂	?

我问上帝：“这是天堂吗？”

” [gɑːd] [sed] , “ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

”	**God**	**said**	**,**	**“**	**Yes**	**;**	**it**	**is**	**the**	**highest**	**.**
”	上帝	说	,	“	是的	;	它	是	这	最高	.

上帝说：“是的，它是最高的。”

” [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [klaɪmd] .

”	**And**	**still**	**we**	**climbed**	**.**
”	和	仍然	我们	攀登	.

我们依然继续攀登。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [briːð] [soʊ] [haɪ] .

I	**said**	**to**	**God**	**,**	**“**	**I**	**cannot**	**breathe**	**so**	**high**	**.**
我	说	到	上帝	,	“	我	不能	呼吸	所以	高的	.

我对上帝说：“我无法在高处呼吸。”

” [gɑːd] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [er] [ɪz] [pjʊr] ?

”	**God**	**said**	**,**	**“**	**Because**	**the**	**air**	**is**	**pure**	**?**
”	上帝	说	,	“	因为	这	空气	是	纯的	?

上帝说：“因为空气是纯净的吗？”

” [ænd; ənd][maɪ] [hed] [gruː] ['dɪzi] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [blʌd] [bɜːrst][frʌm; frəm][maɪ]

”	**And**	**my**	**head**	**grew**	**dizzy**	**,**	**and**	**as**	**I**	**climbed**	**the**	**blood**	**burst**	**from**	**my**
”	和	我的	头	生长	晕眩的	,	和	作为	我	攀登	这	血	爆裂	从	我的

['fɪŋgər] - [tɪps] .

finger	**-**	**tips**	**.**
手指	-	尖端	.

“我感到一阵眩晕，当我向上攀爬时，鲜血从我的指尖喷涌而出。”

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .

Then	**we**	**came**	**out**	**upon**	**a**	**lonely**	**mountain**	**-**	**top**	**.**
然后	我们	来了	出去	之上	一个	孤独	山	-	顶部	.

然后我们来到了一座孤零零的山顶。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [muːvd] [ðer; ðər] ;

No	**living**	**being**	**moved**	**there**	**;**
不	活的	存在	已搬	那里	;

没有生物被转移到那里；

[bʌt; bət][fɑːr][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [piːk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] .

but	far	off	on	a	solitary	peak	I	saw	a	lonely	figure	standing	.
但	远的	离开	在	一个	孤	顶峰	我	锯	一个	孤独	数字	常设	.

但远处一座孤零零的山峰上，我看到一个孤独的身影伫立着。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;

Whether	it	were	man	or	woman	I	could	not	tell	;
无论	它	是	男人	或者	女士	我	可以	不是	告诉	;

我无法分辨他是男是女；

[fɔːr; fər]['pɑːrtli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

for	partly	it	seemed	the	figure	of	a	woman	,
为了	部分	它	似乎	这	数字	的	一个	女士	,

因为部分原因看起来像个女人的身影，

[bʌt; bət][ɪts] [lɪmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['maɪti] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

but	its	limbs	were	the	mighty	limbs	of	a	man	.
但	它是	四肢	是	这	强大的	四肢	的	一个	男人	.

但它的四肢却是人类强壮的四肢。

[aɪ] [æskt] [gɑːd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn][ɔːr] ['wʊmən] .

I	asked	God	whether	it	was	man	or	woman	.
我	问	上帝	无论	它	曾是	男人	或者	女士	.

我向上帝祈祷，问他这是男人还是女人。

[gɑːd] [sed] , “ [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hev(ə)n] [seks] [reɪn] [su'priːm] ; [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['noʊtɪst] ;

God	said	,	“	In	the	least	Heaven	sex	reigns	supreme	;	in	the	higher	it	is	not	noticed	;
上帝	说	,	“	在	这	至少	天堂	性别	统治	最高	;	在	这	更高	它	是	不是	注意到	;

上帝说：“在最低级的天堂里，性至高无上；在更高的境界里，性却不被注意；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

but	in	the	highest	it	does	not	exist	.
但	在	这	最高	它	做	不是	存在	.

但在最高境界中，它并不存在。

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bend] ['oʊvər][ɪts] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['leɪbər] ['maɪtɪli] ,

”	And	I	saw	the	figure	bend	over	its	work	,	and	labour	mightily	,
”	和	我	锯	这	数字	弯曲	超过	它是	工作	,	和	劳动	非常	,

我看见那人弯腰干活，非常努力，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪbərd] [æt; ət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

but	what	it	laboured	at	I	could	not	see	.
但	什么	它	辛勤劳作	在	我	可以	不是	看	.

但我却看不见它究竟在做什么。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?

I	said	to	God	,	“	How	came	it	here	?
我	说	到	上帝	,	“	如何	来了	它	这里	?

我问上帝：“它怎么会在这里？”

” [gɑːd] [sed] , “ [baɪ][ə; eɪ] ['blʌdi] [ster] .

”	God	said	,	“	By	a	bloody	stair	.
”	上帝	说	,	“	经过	一个	血腥	楼梯	.

上帝说：“通过一道血淋淋的台阶。”

[step] [baɪ] [step] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [hel] ,

Step	by	step	it	mounted	from	the	lowest	Hell	,
步	经过	步	它	安装	从	这	最低	地狱	,

它一步步从最底层的地狱攀升而上，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [hel] [gruː] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊ] ['nɪrər] ,

and	day	by	day	as	Hell	grew	farther	and	Heaven	no	nearer	,
和	天	经过	天	作为	地狱	生长	更远	和	天堂	不	更近	,

日复一日，地狱越来越远，天堂却越来越远。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'loʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrld] .

it	hung	alone	between	two	worlds	.
它	悬挂	独自的	之间	二	世界	.

它孤零零地悬挂在两个世界之间。

['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [ɪn] [ðæt] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [ɪts] [lɪmz] [gruː] ['lɑːrdʒər] ,

Hour	by	hour	in	that	bitter	struggle	its	limbs	grew	larger	,
小时	经过	小时	在	那	苦的	斗争	它是	四肢	生长	更大的	,

在那场艰苦卓绝的搏斗中，它的肢体一小时一小时地变得越来越大，

[tɪl] [ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ræg] [baɪ] [ræg] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] .

till	there	fell	from	it	rag	by	rag	the	garments	which	it	started	with	.
直到	那里	跌倒	从	它	抹布	经过	抹布	这	服装	哪个	它	开始	和	.

直到它最初穿的那些衣服一件件破烂地从上面掉下来。

[drɑːps] [fel] [frʌm; frəm] [ɪts] [aɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪnd] [ðem; ðəm] ; [iːtʃ] [step] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [wʌz; wəz]

Drops	fell	from	its	eyes	as	it	strained	them	;	each	step	it	climbed	was
滴	跌倒	从	它是	眼睛	作为	它	紧张	他们	;	每个	步	它	攀登	曾是

[wet] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

wet	with	blood	.
湿的	和	血	.

它眯起眼睛，眼中滴落血滴；它爬上的每一步都被鲜血浸湿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .

Then	it	came	out	here	.
然后	它	来了	出去	这里	.

然后它就出现在这里了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [men] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [wʌn]

"	And	I	thought	of	the	garden	where	men	sang	with	their	arms	around	one
"	和	我	想法	的	这	花园	在哪里	男人	唱	和	他们的	武器	大约	一

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

“我想起了那个花园，男人们互相搂着肩膀唱歌；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] ['kʌmpəni] .

and	the	mountain	-	side	where	they	worked	in	company	.
和	这	山	-	边	在哪里	他们	工作	在	公司	.

还有他们一起工作的山坡。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʌdəd] .

And	I	shuddered	.
和	我	颤抖	.

我打了个寒颤。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['terəbli] [ə'loʊn] [hɪr] ?

And	I	said	,	"	Is	it	not	terribly	alone	here	?
和	我	说	,	"	是	它	不是	可怕	独自的	这里	?

我说：“这里是不是非常孤独？”

" [gɑːd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [ə'loʊn] !

"	God	said	,	"	It	is	never	alone	!
"	上帝	说	,	"	它	是	绝不	独自的	!

上帝说：“它永远不会孤单！”

" [aɪ] [sed] , " [wʌt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] ['leɪbər] ?

"	I	said	,	"	What	has	it	for	all	its	labour	?
"	我	说	,	"	什么	有	它	为了	全部	它是	劳动	?

我说：“它辛勤劳作，得到了什么？”

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	see	nothing	return	to	it	.
我	看	没有什么	返回	到	它	.

我看不到任何挽回的希望。

" [ðen] [gɑːd] [tʌtʃt] [maɪ] [aɪz] ,

"	Then	God	touched	my	eyes	,
"	然后	上帝	感动	我的	眼睛	,

“然后上帝触摸了我的眼睛，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,

and	I	saw	stretched	out	beneath	us	the	plains	of	Heaven	and	Hell	,
和	我	锯	拉伸	出去	下面	我们	这	平原	的	天堂	和	地狱	,

我看见天堂和地狱的平原在我们脚下展开，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

and	all	that	was	within	them	.
和	全部	那	曾是	之内	他们	.

以及他们内心的一切。

[gɑːd] [sed] , “ [frʌm; frəm] [ðæt] [loʊn] [haɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stændz] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊpən] .

God	said	,	“	From	that	lone	height	on	which	he	stands	,	all	things	are	open	.
上帝	说	,	“	从	那	孤独	高度	在	哪个	他	站立	,	全部	事物	是	打开	.

上帝说：“从他所站立的孤寂高处，万物皆向他敞开。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [klɪr] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

To	him	is	clear	the	shining	in	the	garden	,
到	他	是	清除	这	灼灼	在	这	花园	,

对他来说，花园里的光芒清晰可见。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [breɪk] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːmz] ['spɑːrk(ə)l] ;

he	sees	the	flower	break	forth	and	the	streams	sparkle	;
他	看到	这	花	休息	前进	和	这	溪流	火花	;

他看到花朵绽放，溪流闪耀；

[noʊ] [ʃaʊt] [ɪz] [reɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪr] [meɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

no	shout	is	raised	upon	the	mountain	-	side	but	his	ear	may	hear	it	.
不	喊	是	提高	之上	这	山	-	边	但	他的	耳朵	可能	听到	它	.

山上无人呐喊，但他的耳朵却能听到。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [groʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	sees	the	crown	grow	and	the	light	shoot	from	it	.
他	看到	这	王冠	生长	和	这	光	射击	从	它	.

他看到树冠生长，光芒从树冠中射出。

[ɔːl] [hel] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All	Hell	is	open	to	him	.
全部	地狱	是	打开	到	他	.

地狱之门向他敞开。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] [pæðz] [maʊnt] ['ʌpwərdz] .

He	sees	the	paths	mount	upwards	.
他	看到	这	路径	山	向上	.

他看到小路向上延伸。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hel] [ɪz][ðə; ðɪ] [siːd] [graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [sprɪŋz] .

To	him	,	Hell	is	the	seed	ground	from	which	Heaven	springs	.
到	他	,	地狱	是	这	种子	地面	从	哪个	天堂	弹簧	.

在他看来，地狱是天堂诞生的种子土壤。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ][sæp] [ə'sendɪŋ] .

He	sees	the	sap	ascending	.
他	看到	这	树液	上升	.

他看到树液上升。

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bend]['oʊvər][ɪts] [wɜːrk] ,
” And I saw the figure bend over its work ,
” 和 我 锯 这 数字 弯曲 超过 它是 工作 ,

“我看到那人弯腰工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [feɪs] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and the light from its face fell upon it .
和 这 光 从 它是 脸 跌倒 之上 它 .

它脸上的光芒照耀着它。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] ?
And I said to God , “ What is it making ?
和 我 说 到 上帝 , “ 什么 是 它 制作 ?

我问上帝：“它在做什么？”

” [ænd; ənd][gɑːd] [sed] , “ ['mjuːzɪk] !
” And God said , “ Music !
” 和 上帝 说 , “ 音乐 !

上帝说：“音乐！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
” And he touched my ears , and I heard it .
” 和 他 感动 我的 耳朵 , 和 我 听到 它 .

“他摸了摸我的耳朵，我就听到了。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][gɑːd] , “ [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] .
And after a long while I whispered to God , “ This is Heaven .
和 后 一个 长的 尽管 我 低声说道 到 上帝 , “ 这 是 天堂 .

过了很久，我才轻声对上帝说：“这就是天堂。”

” [ænd; ənd][gɑːd] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
” And God asked me why I was crying .
” 和 上帝 问 我 为什么 我 曾是 哭泣 .

“上帝问我为什么哭泣。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
But I could not answer for joy .
但 我 可以 不是 回答 为了 喜悦 .

但我却无法用喜悦来表达我的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɪts] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
And the face turned from its work , and the light fell upon me .
和 这 脸 转向 从 它是 工作 , 和 这 光 跌倒 之上 我 .

那张脸停止了工作，光芒照在了我身上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [braɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θɪŋz] ['seprətli] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][gɑːd]
Then it grew so bright I could not see things separately ; and which were God
然后 它 生长 所以 明亮的 我 可以 不是 看 事物 分别地 ; 和 哪个 是 上帝
,
,
,

后来它变得如此明亮，以至于我无法分辨事物；而那些事物就是上帝。

[ɔːr][ðə; ði][mæn] , [ɔːr][aɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['blendɪd] .
or the man , or I , I could not tell ; we were all blended .
或者 这 男人 , 或者 我 , 我 可以 不是 告诉 ; 我们 是 全部 混合 .

或许是那个人，或许是我，我无法分辨；我们都混为一谈了。

[aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][gɑːd] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
I cried to God , “ Where are you ?
我 哭 到 上帝 , “ 在哪里 是 你 ?

我向上帝哭诉：“你在哪里？”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , ['oʊnli]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [laɪt] .

"	but	there	was	no	answer	,	only	music	and	light	.
"	但	那里	曾是	不	回答	,	仅有的	音乐	和	光	.

但没有回应，只有音乐和光芒。

['æftərwərdz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][dɑːrk] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] ['seprətli] ,

Afterwards	,	when	it	had	grown	so	dark	again	that	I	could	see	things	separately	,
然后	,	什么时候	它	有	生长	所以	黑暗的	再次	那	我	可以	看	事物	分别地	,

后来，当天色再次变得非常暗，我可以分辨出事物的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ræpt] [taɪt] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ,

I	found	that	I	was	standing	there	wrapped	tight	in	my	little	old	,
我	成立	那	我	曾是	常设	那里	包装	紧的	在	我的	小的	老的	,

我发现自己站在那里，紧紧地裹着我的旧小衣服，

[braʊn] , ['ɜːrθli] [kloʊk] , [ænd; ənd][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

brown	,	earthly	cloak	,	and	God	and	the	man	were	separated	from	each
棕色的	,	尘世的	披风	,	和	上帝	和	这	男人	是	分开	从	每个

['ʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

other	,	and	from	me	.
其他	,	和	从	我	.

棕色的尘世斗篷，上帝与人分离，也与我分离。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['mjuːzɪk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] .

I	did	not	dare	say	I	would	go	and	make	music	beside	the	man	.
我	做过	不是	敢	说	我	会	去	和	制作	音乐	旁	这	男人	.

我不敢说我会去和他一起创作音乐。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [nɔːr] [muːv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [pleɪd]

I	knew	I	could	not	reach	even	to	his	knee	,	nor	move	the	instrument	he	played
我	知道	我	可以	不是	抵达	甚至	到	他的	膝盖	,	也不	移动	这	乐器	他	玩

.

:

.

我知道我连他的膝盖都够不着，也挪不动他演奏的乐器。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [stænd][ðer; ðər][ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l] [piːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æn; ən]

But	I	thought	I	would	stand	there	on	my	little	peak	and	sing	an
但	我	想法	我	会	站立	那里	在	我的	小的	顶峰	和	唱歌	一个

[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['mjuːzɪk] .

accompaniment	to	that	great	music	.
伴奏	到	那	伟大的	音乐	.

但我当时想，我要站在我的小山顶上，为那伟大的音乐伴奏。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] ; [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [feɪld] .

And	I	tried	;	but	my	voice	failed	.
和	我	尝试	;	但	我的	嗓音	失败的	.

我试过了，但我发不出声音。

[ˌaɪ 'tiː] [paɪpt] [ænd; ənd] ['kweɪvəd] .

It	piped	and	quavered	.
它	管道	和	颤抖	.

它发出尖锐的鸣叫声，并伴有颤抖。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [ðæt] [tuːn] .

I	could	not	sing	that	tune	.
我	可以	不是	唱歌	那	调	.

我唱不了那首歌。

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

I	was	silent	.
我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

[ðen] [gɑːd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Then	God	pointed	to	me	,	that	I	should	go	out	of	Heaven	.
然后	上帝	尖	到	我	,	那	我	应该	去	出去	的	天堂	.

然后上帝指给我看，我应该离开天堂。

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][gɑːd] , “ [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] !

And	I	cried	to	God	,	“	Oh	,	let	me	stay	here	!
和	我	哭	到	上帝	,	“	哦	,	让	我	停留	这里	!

我向上帝哭诉：“哦，让我留在这里吧！”

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	indeed	it	be	,	as	I	know	it	is	,
如果	的确	它	是	,	作为	我	知道	它	是	,

如果事情确实如此，正如我所知的那样，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

that	I	am	not	great	enough	to	sing	upon	the	mountain	,
那	我	是	不是	伟大的	足够的	到	唱歌	之上	这	山	,

我不够伟大，无法在山巅歌唱。

[nɔːr] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['leɪbər] [ɑːn][ɪts] [saɪd] ,

nor	strong	enough	to	labour	on	its	side	,
也不	强的	足够的	到	劳动	在	它是	边	,

也不够强壮，无法侧身劳作。

[nɔːr] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

nor	bright	enough	to	shine	and	love	within	the	garden	,
也不	明亮的	足够的	到	闪耀	和	爱	之内	这	花园	,

既不够明亮，无法在花园中闪耀和表达爱意，

[æt; ət] [liːst] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] ; ['hʌmbli] [aɪ] [wɪl] [niːl] [ðer; ðər] ['swiːpɪŋ] ;

at	least	let	me	go	down	to	the	great	gateway	;	humbly	I	will	kneel	there	sweeping	;
在	至少	让	我	去	向下	到	这	伟大的	网关	;	谦卑地	我	将要	下跪	那里	扫荡	;

至少让我下到大门那里；我将谦卑地跪在那里扫地；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪvd] [pæs] [ɪn] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	,	as	the	saved	pass	in	,	I	will	see	the	light	upon	their	faces	.
和	,	作为	这	已保存	经过	在	,	我	将要	看	这	光	之上	他们的	面孔	.

当得救的人进入时，我将看到他们脸上的光芒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] —

I	shall	hear	the	singing	in	the	garden	,	and	the	shout	upon	the	hillside	—
我	将	听到	这	歌唱	在	这	花园	,	和	这	喊	之上	这	山坡	—

我将听见花园里的歌声，以及山坡上的呐喊声——

” [gɑːd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ; ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

”	God	said	,	“	It	may	not	be	;	”	he	pointed	.
”	上帝	说	,	“	它	可能	不是	是	;	”	他	尖	.

上帝说：“也许不是这样。”他指着某个地方说道。

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] , “ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðen] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ,

And	I	cried	,	“	If	I	may	not	stay	in	Heaven	,	then	let	me	go	down	to	Hell	,
和	我	哭	,	“	如果	我	可能	不是	停留	在	天堂	,	然后	让	我	去	向下	到	地狱	,

我哭着说：“如果我不能留在天堂，那就让我下地狱吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [græsp][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

and	I	will	grasp	the	hands	of	men	and	women	there	;	and	slowly	,
和	我	将要	抓牢	这	双手	的	男人	和	女性	那里	;	和	缓慢地	,

我将握住那里男男女女的手；然后慢慢地，

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [hændz] , [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ʌpwərdz] .

holding	one	another's	hands	,	we	will	work	our	way	upwards	.
保持	一	另一个的	双手	,	我们	将要	工作	我们的	方式	向上	.

我们将手牵着手，一步步向上攀登。

" [stɪl] [gɑːd] ['pɔɪntɪd] .

"	Still	God	pointed	.
"	仍然	上帝	尖	.

“上帝仍然指引着我。”

[ænd; ənd][aɪ] [θruː] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ɜːrθ] [ɪz][soʊ] [smɔːl] , [soʊ] [miːn] !

And	I	threw	myself	upon	the	earth	and	cried	,	"	Earth	is	so	small	,	so	mean	!
和	我	扔	我	之上	这	地球	和	哭	,	"	地球	是	所以	小的	,	所以	意思是	!

于是我扑倒在地，哭喊道：“地球太小了，太卑鄙了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi][kæst] [aʊt] [ə'gen] !

It	is	not	meet	a	soul	should	see	Heaven	and	be	cast	out	again	!
它	是	不是	见面	一个	灵魂	应该	看	天堂	和	是	投掷	出去	再次	!

灵魂不应该升入天堂后又被逐出天堂!

" [ænd; ənd][gɑːd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] :

"	And	God	laid	his	hand	on	me	,	and	said	,	"	Go	back	to	earth	:
"	和	上帝	铺设	他的	手	在	我	,	和	说	,	"	去	后退	到	地球	:

“上帝把手放在我身上，说：‘回到地上去吧；

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] [ɪz][ðer; ðər] .

that	which	you	seek	is	there	.
那	哪个	你	寻找	是	那里	.

你所寻找的就在那里。

" [aɪ] [ə'woʊk] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	awoke	:	it	was	morning	.
"	我	醒来	:	它	曾是	早晨	.

我醒来时，已是早晨。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	silence	and	darkness	of	the	night	were	gone	.
这	沉默	和	黑暗	的	这	夜晚	是	已消失	.

夜的寂静和黑暗已经消失。

[θruː] [maɪ] ['næroʊ] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .

Through	my	narrow	attic	window	I	saw	the	light	of	another	day	.
通过	我的	狭窄的	阁楼	窗户	我	锯	这	光	的	其他	天	.

透过阁楼狭窄的窗户，我看到了新的一天的曙光。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] :

I	closed	my	eyes	and	turned	towards	the	wall	:
我	关闭	我的	眼睛	和	转向	向	这	墙	:

我闭上眼睛，转向墙壁：

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [wɜːrld] .

I	could	not	look	upon	the	dull	grey	world	.
我	可以	不是	看	之上	这	乏味的	灰色的	世界	.

我无法忍受这灰暗沉闷的世界。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['striːmd] [pæst][baɪ] ['hʌndrədz] ;

In	the	streets	below	,	men	and	women	streamed	past	by	hundreds	;
在	这	街道	以下	,	男人	和	女性	流媒体	过去的	经过	数百	;

下面的街道上，成百上千的男男女女熙熙攘攘地走过；

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

I	heard	the	beat	of	their	feet	on	the	pavement	.
我	听到	这	打	的	他们的	脚	在	这	路面	.

我听到了他们脚步踩在人行道上的声音。

[men] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['bɪznəs] ; ['sɜːrvənt] [ɑːn] ['erəndz] ; [bɔɪz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ;

Men	on	their	way	to	business	;	servants	on	errands	;	boys	hurrying	to	school	;
男人	在	他们的	方式	到	商业	;	仆人	在	跑腿	;	男孩们	匆忙	到	学校	;

上班的男人们；外出办事的仆人；赶着上学的男孩们；

['wɪri] [prə'fesəz] ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [ðə; ði] [oʊld] [striːt] ; ['prɔstɪˌtuːts] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

weary	professors	pacing	slowly	the	old	street	;	prostitutes	,	men	and	women	,
厌倦	教授们	踱步	缓慢地	这	老的	街道	;	妓女	,	男人	和	女性	,

疲惫的教授们在老街上缓慢踱步；妓女们，男人和女人，

['drægɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ['wɪrəli] ['æftər] [læst] ['naɪts] [dɪ'bɑːtʃ] ; ['ɑːrtɪsts] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

dragging	their	feet	wearily	after	last	night's	debauch	;	artists	with	quick	,	impatient
拖拽	他们的	脚	疲劳	后	最后的	夜晚	放荡	;	艺术家	和	快的	,	不耐烦

['futsteps] ;

footsteps	;
脚步声	;

昨晚狂欢过后，他们拖着疲惫的脚步；艺术家们迈着急促而急躁的步伐；

['treɪdzmən] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] ; ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [bred] .

tradesmen	for	orders	;	children	to	seek	for	bread	.
商人	为了	订单	;	孩子们	到	寻找	为了	面包	.

商贩们四处奔波揽活；孩子们四处觅食。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [striːm] [biːt] [baɪ] .

I	heard	the	stream	beat	by	.
我	听到	这	溪流	打	经过	.

我听到溪水潺潺流淌的声音。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æliːz] [maʊθ] , [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] , [ə; eɪ] ['broʊkən] ['bærəl] - ['ɔːrgən]

And	at	the	alley's	mouth	,	at	the	street	corner	,	a	broken	barrel	-	organ
和	在	这	小巷	嘴	,	在	这	街道	角落	,	一个	破碎的	桶	-	器官

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ;

was	playing	;
曾是	玩耍	;

在巷口，街角，一台破旧的手摇风琴正在演奏；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['kweɪvəd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] , [ðen] [went] [ɑːn] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən]

sometimes	it	quavered	and	almost	stopped	,	then	went	on	again	,	like	a	broken
有时	它	颤抖	和	几乎	停止	,	然后	去	在	再次	,	喜欢	一个	破碎的

['hjuːmən] [vɔɪs] .

human	voice	.
人类	嗓音	.

有时它颤抖着，几乎停止，然后又继续下去，就像破碎的人声。

[aɪ] ['lɪsnd] : [maɪ] [hɑːrt] ['skersli] [muːvd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [liːd] .

I	listened	:	my	heart	scarcely	moved	;	it	was	as	cold	as	lead	.
我	听着	:	我的	心	几乎	已搬	;	它	曾是	作为	寒冷的	作为	带领	.

我听着，我的心却几乎没有动静，冰冷得像铅一样。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ;

I	could	not	bear	the	long	day	before	me	;	and	I	tried	to	sleep	again	;
我	可以	不是	熊	这	长的	天	前	我	;	和	我	尝试	到	睡觉	再次	;

我无法忍受漫长的一天，于是试着再次入睡。

[jet] [stɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

yet	still	I	heard	the	feet	upon	the	pavement	.
然而	仍然	我	听到	这	脚	之上	这	路面	.

但我仍然听到了人行道上的脚步声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kraɪ] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [biːt] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] !

And	suddenly	I	heard	them	cry	loud	as	they	beat	,	"	We	are	seeking	!
和	突然	我	听到	他们	哭	大声	作为	他们	打	,	"	我们	是	寻求	!

突然，我听到他们一边打着鼓一边大声喊道："我们在寻找！"

— [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ! — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] !

—	we	are	seeking	!	—	we	are	seeking	!
—	我们	是	寻求	!	—	我们	是	寻求	!

我们正在寻找！我们正在寻找！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən]['bærəl] - ['ɔːrgən][æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] ['sɒbd] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ! —

"	and	the	broken	barrel	-	organ	at	the	street	corner	sobbed	,	"	The	Beautiful	!	—
"	和	这	破碎的	桶	-	器官	在	这	街道	角落	啜泣	,	"	这	美丽的	!	—

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ! — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !

the	Beautiful	!	—	the	Beautiful	!
这	美丽的	!	—	这	美丽的	!

街角那台破旧的手摇风琴呜咽着："美丽的！——美丽的！——美丽的！"

" [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ded] , [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θrɑːb] , " [lʌv] !

"	And	my	heart	,	which	had	been	dead	,	cried	out	with	every	throb	,	"	Love	!
"	和	我的	心	,	哪个	有	到过	死的	,	哭	出去	和	每一个	搏动	,	"	爱	!

"我的心，曾经死去，如今却随着每一次跳动而呐喊：'爱！'"

— [truːθ] ! — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ! — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !

—	Truth	!	—	the	Beautiful	!	—	the	Beautiful	!
—	真相	!	—	这	美丽的	!	—	这	美丽的	!

真理！美！美！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [ðer; ðər] .

"	It	was	the	music	I	had	heard	in	Heaven	that	I	could	not	sing	there	.
"	它	曾是	这	音乐	我	有	听到	在	天堂	那	我	可以	不是	唱歌	那里	.

"那是我在天堂里听到却无法在那里唱出的音乐。"

[ænd; ənd] ['fʊli] [aɪ] [ə'woʊk] .

And	fully	I	awoke	.
和	完全	我	醒来	.

我彻底醒了过来。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪdɪd] [kwɪlt] , [ə'krɔːs] [maɪ][bed][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [striːk] [ʌv; əv] [peɪl] ['lʌndən] ['sʌnlaɪt]

Upon	the	faded	quilt	,	across	my	bed	a	long	yellow	streak	of	pale	London	sunlight
之上	这	褪色	被子	,	穿过	我的	床	一个	长的	黄色的	条纹	的	苍白	伦敦	阳光

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

褪色的被子上，横跨我的床，一道长长的黄色光带，是伦敦苍白的阳光洒下来的。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [θruː] [maɪ] ['næroʊ] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] .

It	fell	through	my	narrow	attic	window	.
它	跌倒	通过	我的	狭窄的	阁楼	窗户	.

它从我家阁楼狭窄的窗户掉下来了。

[aɪ] [læft] .

I	laughed	.
我	笑了	.

我笑了。

[aɪ] [roʊz] .

I	rose	.
我	玫瑰	.

我站了起来。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	was	glad	the	long	day	was	before	me	.
我	曾是	高兴的	这	长的	天	曾是	前	我	.

我很高兴漫长的一天即将到来。

['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] .

Paris	**and**	**London**	**.**
巴黎	和	伦敦	.

巴黎和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神